

BELGISCH STAATSBLAD

MONITEUR BELGE

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002, gewijzigd door de artikelen 4 tot en met 8 van de wet houdende diverse bepalingen van 20 juli 2005.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden op :
www.staatsblad.be

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Antwerpsesteenweg 53, 1000 Brussel - Adviseur-generaal : A. Van Damme

Gratis tel. nummer : 0800-98 809

182e JAARGANG



N. 264

Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002, modifiés par les articles 4 à 8 de la loi portant des dispositions diverses du 20 juillet 2005.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse :
www.moniteur.be

Direction du Moniteur belge, chaussée d'Anvers 53, 1000 Bruxelles - Conseiller général : A. Van Damme

Numéro tél. gratuit : 0800-98 809

182e ANNEE

WOENSDAG 22 AUGUSTUS 2012
EERSTE EDITIE

MERCREDI 22 AOUT 2012
PREMIERE EDITION

INHOUD

Wetten, decreten, ordonnanties en verordeningen

Federale Overheidsdienst Kanselarij van de Eerste Minister

19 JULI 2012. — Herziening van artikel 63 van de Grondwet, bl. 49247.

19 JULI 2012. — Herziening van de Grondwet. Invoeging van een artikel 157bis in de Grondwet, bl. 49248.

19 JULI 2012. — Herziening van artikel 160 van de Grondwet, bl. 49249.

19 JULI 2012. — Herziening van de Grondwet. Invoeging van een artikel 168bis in de Grondwet, bl. 49250.

19 JULI 2012. — Bijzondere wet tot wijziging van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen betreffende de uitbreiding van de constitutieve autonomie van de Vlaamse Gemeenschap, het Waals Gewest en de Franse Gemeenschap, bl. 49252.

19 JULI 2012. — Bijzondere wet houdende wijziging van artikel 16bis van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en van artikel 5bis van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen, bl. 49253.

19 JULI 2012. — Bijzondere wet tot aanvulling van artikel 92bis van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, wat de hoofdstedelijke gemeenschap van Brussel betreft, bl. 49255.

SOMMAIRE

Lois, décrets, ordonnances et règlements

Service public fédéral Chancellerie du Premier Ministre

19 JUILLET 2012. — Révision de l'article 63 de la Constitution, p. 49247.

19 JUILLET 2012. — Révision de la Constitution. Insertion d'un article 157bis dans la Constitution, p. 49248.

19 JUILLET 2012. — Révision de l'article 160 de la Constitution, p. 49249.

19 JUILLET 2012. — Révision de la Constitution. Insertion d'un article 168bis dans la Constitution, p. 49250.

19 JUILLET 2012. — Loi spéciale modifiant la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles en ce qui concerne l'élargissement de l'autonomie constitutive de la Communauté française, de la Région wallonne et de la Communauté flamande, p. 49252.

19 JUILLET 2012. — Loi spéciale modifiant l'article 16bis de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et l'article 5bis de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises, p. 49253.

19 JUILLET 2012. — Loi spéciale complétant l'article 92bis de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, en ce qui concerne la communauté métropolitaine de Bruxelles, p. 49255.

19 JULI 2012. — Bijzondere wet houdende wijziging van de wet van 9 augustus 1988 tot wijziging van de gemeentewet, de gemeentekieswet, de organieke wet betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, de provinciewet, het Kieswetboek, de wet tot regeling van de provincieraadsverkiezingen en de wet tot regeling van de gelijktijdige parlements- en provincieraadsverkiezingen (de zogenaamde « pacificatiewet ») en van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, wat de benoeming van de burgemeesters van de randgemeenten betreft, bl. 49256.

19 JULI 2012. — Bijzondere wet tot wijziging van de kieswetgeving met het oog op de versterking van de democratie en de politieke geloofwaardigheid, bl. 49259.

19 JULI 2012. — Wet tot wijziging van de kieswetgeving met het oog op de versterking van de democratie en de politieke geloofwaardigheid, bl. 49262.

Föderaler Öffentlicher Dienst Kanzlei des Premierministers

19. JULI 2012 — Revision von Artikel 63 der Verfassung, S. 49247.

19. JULI 2012 — Revision der Verfassung. Einfügung eines Artikels 157bis in die Verfassung, S. 49248.

19. JULI 2012 — Revision von Artikel 160 der Verfassung, S. 49249.

19. JULI 2012 — Revision der Verfassung. Einfügung eines Artikels 168bis in die Verfassung, S. 49250.

Federale Overheidsdienst Kanselarij van de Eerste Minister en Federale Overheidsdienst Budget en Beheerscontrole

19 JULI 2012. — Wet houdende wijziging van de wet van 10 augustus 2001 tot oprichting van een Fonds ter financiering van de internationale rol en de hoofdstedelijke functie van Brussel en tot wijziging van de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen, en van de organieke wet van 27 december 1990 tot oprichting van begrotingsfondsen, bl. 49265.

Federale Overheidsdienst Kanselarij van de Eerste Minister en Federale Overheidsdienst Financiën

19 JULI 2012. — Bijzondere wet houdende een correcte financiering van de Brusselse Instellingen, bl. 49268.

Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken

19 JULI 2012. — Wet tot wijziging van het Kieswetboek, wat betreft het stemrecht van de Belgen in het buitenland, bl. 49270.

19 JULI 2012. — Wet houdende verscheidene wijzigingen van het Kieswetboek, van de gecoördineerde wetten van 18 juli 1966 op het gebruik van de talen in bestuurszaken, van de wet van 3 juli 1971 tot indeling van de leden van de Wetgevende Kamers in taalgroepen en houdende diverse bepalingen betreffende de cultuurraden voor de Nederlandse cultuurgemeenschap en voor de Franse cultuurgemeenschap en van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement, bl. 49274.

19 JULI 2012. — Wet tot wijziging van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, wat de behandeling van geschillen betreft door de algemene vergadering van de afdeling bestuursrechtspraak, op vraag van personen gevestigd in de randgemeenten, bl. 49289.

19 JULI 2012. — Wet tot wijziging van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt en de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus ten gevolge van de hervorming van het gerechtelijk arrondissement Brussel, bl. 49292.

Federale Overheidsdienst Justitie

19 JULI 2012. — Wet betreffende de hervorming van het gerechtelijk arrondissement Brussel, bl. 49293.

19 JUILLET 2012. — Loi spéciale portant modification de la loi du 9 août 1988 portant modification de la loi communale, de la loi électorale communale, de la loi organique des centres publics d'aide sociale, de la loi provinciale, du Code électoral, de la loi organique des élections provinciales et de la loi organisant l'élection simultanée pour les chambres législatives et les conseils provinciaux (dite « de pacification communautaire ») et de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, concernant la nomination des bourgmestres des communes périphériques, p. 49256.

19 JUILLET 2012. — Loi spéciale modifiant la législation électorale en vue de renforcer la démocratie et la crédibilité du politique, p. 49259.

19 JUILLET 2012. — Loi modifiant la législation électorale en vue de renforcer la démocratie et la crédibilité du politique, p. 49262.

Service public fédéral Chancellerie du Premier Ministre et Service public fédéral Budget et Contrôle de la Gestion

19 JUILLET 2012. — Loi portant modification de la loi du 10 août 2001 créant un Fonds de financement du rôle international et de la fonction de capitale de Bruxelles et modifiant la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires, et de la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires, p. 49265.

Service public fédéral Chancellerie du Premier Ministre et Service public fédéral Finances

19 JUILLET 2012. — Loi spéciale portant un juste financement des Institutions bruxelloises, p. 49268.

Service public fédéral Intérieur

19 JUILLET 2012. — Loi portant modification du Code électoral, en ce qui concerne le vote des Belges à l'étranger, p. 49270.

19 JUILLET 2012. — Loi portant diverses modifications du Code électoral, des lois coordonnées du 18 juillet 1966 sur l'emploi des langues en matière administrative, de la loi du 3 juillet 1971 relative à la répartition des membres des Chambres législatives en groupes linguistiques et portant diverses dispositions relatives aux conseils culturels pour la communauté culturelle française et pour la communauté culturelle néerlandaise et de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen, p. 49274.

19 JUILLET 2012. — Loi modifiant les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, en ce qui concerne l'examen des litiges par l'assemblée générale de la section du contentieux administratif, à la demande de personnes établies dans les communes périphériques, p. 49289.

19 JUILLET 2012. — Loi modifiant la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police et la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux à la suite de la réforme de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, p. 49292.

Service public fédéral Justice

19 JUILLET 2012. — Loi portant réforme de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, p. 49293.

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER
N. 2012 — 2446 [C — 2012/204276]

19 JULI 2012. — Herziening van artikel 63 van de Grondwet (1) (2)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben, in de door artikel 195 van de Grondwet bepaalde voorwaarden, aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig artikel. Artikel 63, § 4, van de Grondwet wordt aangevuld met twee leden, luidende :

« Teneinde de gewettigde belangen van de Nederlandstaligen en de Franstaligen in de vroegere provincie Brabant te vrijwaren, voorziet de wet echter in bijzondere modaliteiten.

Aan de regels die deze bijzondere modaliteiten vaststellen, kan geen wijziging worden aangebracht dan bij een wet aangenomen met de in artikel 4, laatste lid, bepaalde meerderheid. ».

Kondigen deze bepaling af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 19 juli 2012.

ALBERT

Van Koningswege :

De Eerste Minister,
E. DI RUPO

De Minister van Binnenlandse Zaken,
Mevr. J. MILQUET

De Staatssecretaris
voor Staatshervorming,
M. WATHELET

De Staatssecretaris
voor Staatshervorming,
S. VERHERSTRAETEN

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
Mevr. A. TURTELBOOM

Nota's

(1) Herziening van artikel 195 van de Grondwet (*Belgisch Staatsblad* van 6 april 2012).

(2) Kamer van volksvertegenwoordigers :
Stukken :

Doc 53 2282/ (2011/2012) :

001 : Ontwerp overgezonden door de Senaat.

002 : Amendementen.

003 : Verslag.

004 : Amendement.

005 : Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd.

Integraal verslag : 12 en 13 juli 2012.

SERVICE PUBLIC FEDERAL
CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE
F. 2012 — 2446 [C — 2012/204276]

19 JUILLET 2012. — Révision de l'article 63 de la Constitution (1) (2)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté dans les conditions prescrites par l'article 195 de la Constitution, et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article unique. L'article 63, § 4, de la Constitution est complété par deux alinéas rédigés comme suit :

« Toutefois, et aux fins de garantir les intérêts légitimes des néerlandophones et des francophones dans l'ancienne province de Brabant, des modalités spéciales sont prévues par la loi.

Une modification aux règles fixant ces modalités spéciales ne peut être apportée que par une loi adoptée à la majorité prévue à l'article 4, dernier alinéa. ».

Promulguons la présente disposition, ordonnons qu'elle soit revêtu du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 19 juillet 2012.

ALBERT

Par le Roi :

Le Premier Ministre,
E. DI RUPO

La Ministre de l'Intérieur,
Mme J. MILQUET

Le Secrétaire d'Etat
aux Réformes institutionnelles,
M. WATHELET

Le Secrétaire d'Etat
aux Réformes institutionnelles,
S. VERHERSTRAETEN

Scellé du sceau de l'Etat :

La Ministre de la Justice,
Mme A. TURTELBOOM

Notes

(1) Révision de l'article 195 de la Constitution (*Moniteur belge* du 6 avril 2012).

(2) Chambre des représentants :

Documents :

Doc 53 2282/ (2011/2012) :

001 : Projet transmis par le Sénat.

002 : Amendements.

003 : Rapport.

004 : Amendement.

005 : Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale.

Compte rendu intégral : 12 et 13 juillet 2012.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST
KANZLEI DES PREMIERMINISTERS
D. 2012 — 2446 [C — 2012/204276]

19. JULI 2012 — Revision von Artikel 63 der Verfassung (1) (2)

ALBERT II., König der Belgier,
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben unter den in Artikel 195 der Verfassung vorgeschriebenen Bedingungen das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

Einzigster Artikel - Artikel 63 § 4 der Verfassung wird durch zwei Absätze mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«Um die rechtmäßigen Interessen der Niederländischsprachigen und der Französischsprachigen in der ehemaligen Provinz Brabant zu gewährleisten, sieht das Gesetz jedoch Sondermodalitäten vor.

Die Regeln, die diese Sondermodalitäten festlegen, können nur durch ein Gesetz, das mit der in Artikel 4 letzter Absatz bestimmten Mehrheit angenommen wird, abgeändert werden.»

Wir fertigen die vorliegende Bestimmung aus und ordnen an, dass sie mit dem Staatsiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 19. Juli 2012

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Premierminister
E. DI RUPO

Die Ministerin des Innern
Frau J. MILQUET

Der Staatssekretär
für Institutionelle Reformen
M. WATHELET

Der Staatssekretär
für Institutionelle Reformen
S. VERHERSTRAETEN

Mit dem Staatsiegel versehen:

Die Ministerin der Justiz
Frau A. TURTELBOOM

Fußnoten

(1) Revision von Artikel 195 der Verfassung (*Belgisches Staatsblatt* vom 6. April 2012)

(2) Abgeordnetenversammlung:

Dokumente:

Doc 53 2282/ (2011/2012):

001: Vom Senat übermittelter Text

002: Abänderungsanträge

003: Bericht

004: Abänderungsantrag

005: In der Plenarsitzung angenommener und dem König zur Sanktionierung vorgelegter Text

Ausführlicher Bericht: 12. und 13. Juli 2012

Senaat :
 Stukken :
 5-1561 - 2011/2012 :
 Nr. 1 : Voorstel van de heren Moureaux en Claes, Mevr. Defraigne, de heren Anciaux, Cheron, Tommelein en Delpérée en Mevr. Piryns.
 Nr. 2 : Amendementen.
 Nr. 3 : Verslag.
 Nr. 4 : Tekst aangenomen door de commissie.
Handelingen van de Senaat : 19 en 21 juni 2012.

Sénat :
 Documents :
 5-1561 - 2011/2012 :
 N° 1 : Proposition de MM. Moureaux et Claes, Mme Defraigne, MM. Anciaux, Cheron, Tommelein et Delpérée et Mme Piryns.
 N° 2 : Amendements.
 N° 3 : Rapport.
 N° 4 : Texte adopté par la commission.
Annales du Sénat : 19 et 21 juin 2012.

Senat:
 Dokumente:
 5-1561 - 2011/2012:
 Nr. 1: Vorschlag von den Herren Moureaux und Claes, Frau Defraigne, den Herren Anciaux, Cheron, Tommelein und Delpérée und Frau Piryns
 Nr. 2: Abänderungsanträge
 Nr. 3: Bericht
 Nr. 4: Von der Kommission angenommener Text
Annalen des Senats: 19. und 21. Juni 2012

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
 KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER
 N. 2012 — 2447 [2012/204279]

19 JULI 2012. — *Herziening van de Grondwet. — Invoeging van een artikel 157bis in de Grondwet* (1) (2)

ALBERT II, Koning der Belgen,
 Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben, in de door artikel 195 van de Grondwet bepaalde voorwaarden, aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig artikel. In de Grondwet wordt een artikel 157bis ingevoegd, luidende :

« Art. 157bis. De essentiële elementen van de hervorming met betrekking tot het gebruik der talen in gerechtszaken in het gerechtelijk arrondissement Brussel, alsook de ermee overeenstemmende aspecten inzake het parket, de zetel en het rechtsgebied, kunnen niet worden gewijzigd dan bij een wet aangenomen met de in artikel 4, laatste lid, bepaalde meerderheid.

Overgangsbepaling

De wet stelt de datum van inwerkingtreding van dit artikel vast. Deze datum stemt overeen met de datum van inwerkingtreding van de wet van 19 juli 2012 betreffende de hervorming van het gerechtelijk arrondissement Brussel. ».

Kondigen deze bepaling af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleeft en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 19 juli 2012.

ALBERT

Van Koningswege :

De Eerste Minister,
 E. DI RUPO

De Minister van Justitie,
 Mevr. A. TURTELBOOM

De Staatssecretaris
 voor Staatshervorming,
 M. WATHELET

De Staatssecretaris
 voor Staatshervorming,
 S. VERHERSTRAETEN

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
 Mevr. A. TURTELBOOM

Nota's

(1) Herziening van artikel 195 van de Grondwet (*Belgisch Staatsblad* van 6 april 2012).

SERVICE PUBLIC FEDERAL
 CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE
 F. 2012 — 2447 [2012/204279]

19 JUILLET 2012. — *Révision de la Constitution. — Insertion d'un article 157bis dans la Constitution* (1) (2)

ALBERT II, Roi des Belges,
 A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté dans les conditions prescrites par l'article 195 de la Constitution, et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article unique. Dans la Constitution, il est inséré un article 157bis rédigé comme suit :

« Art. 157bis. Les éléments essentiels de la réforme qui concernent l'emploi des langues en matière judiciaire au sein de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, ainsi que les aspects y afférents relatifs au parquet, au siège et au ressort, ne pourront être modifiés que par une loi adoptée à la majorité prévue à l'article 4, dernier alinéa.

Disposition transitoire

La loi fixe la date d'entrée en vigueur de cet article. Cette date correspond à la date d'entrée en vigueur de la loi du 19 juillet 2012 portant réforme de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles. ».

Promulguons la présente disposition, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 19 juillet 2012.

ALBERT

Par le Roi :

Le Premier Ministre,
 E. DI RUPO

La Ministre de la Justice,
 Mme A. TURTELBOOM

Le Secrétaire d'Etat
 aux Réformes institutionnelles,
 M. WATHELET

Le Secrétaire d'Etat
 aux Réformes institutionnelles,
 S. VERHERSTRAETEN

Scellé du sceau de l'Etat :

La Ministre de la Justice,
 Mme A. TURTELBOOM

Notes

(1) Révision de l'article 195 de la Constitution (*Moniteur belge* du 6 avril 2012).

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST
 KANZLEI DES PREMIERMINISTERS
 D. 2012 — 2447 [2012/204279]

19. JULI 2012 — *Revision der Verfassung — Einfügung eines Artikels 157bis in die Verfassung* (1) (2)

ALBERT II., König der Belgier,
 Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben unter den in Artikel 195 der Verfassung vorgeschriebenen Bedingungen das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

Einziger Artikel - In die Verfassung wird ein Artikel 157bis mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 157bis - Die wesentlichen Bestandteile der Reform in Bezug auf den Sprachengebrauch in Gerichtsangelegenheiten im Gerichtsbezirk Brüssel und die damit verbundenen Aspekte in Bezug auf Staatsanwaltschaft, Richterschaft und Bereich können nur durch ein Gesetz, das mit der in Artikel 4 letzter Absatz bestimmten Mehrheit angenommen wird, abgeändert werden.

Übergangsbestimmung

Das Gesetz legt das Datum des Inkrafttretens dieses Artikels fest. Dieses Datum stimmt mit dem Datum des Inkrafttretens des Gesetzes vom 19. Juli 2012 zur Reform des Gerichtsbezirks Brüssel überein.»

Wir fertigen die vorliegende Bestimmung aus und ordnen an, dass sie mit dem Staatsiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 19. Juli 2012

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Premierminister
 E. DI RUPO

Die Ministerin der Justiz
 Frau A. TURTELBOOM

Der Staatssekretär
 für Institutionelle Reformen
 M. WATHELET

Der Staatssekretär
 für Institutionelle Reformen
 S. VERHERSTRAETEN

Mit dem Staatsiegel versehen:

Die Ministerin der Justiz
 Frau A. TURTELBOOM

Fußnoten

(1) Revision von Artikel 195 der Verfassung (*Belgisches Staatsblatt* vom 6. April 2012)

(2) Kamer van Volksvertegenwoordigers :
Stukken :
 Doc 53 2141/ (2011/2012) :
 001 : Voorstel van de heren Terwingen, Bacquelaïne en Dewael, Mevr. Gerkens, de heren Giet en Lutgen, Mevr. Temmerman en de heer Van Hecke.
 002 : Amendement.
 003 : Verslag.
 004 : Tekst verbeterd door de commissie.
 005 : Amendement.
 006 : Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat.
Integraal verslag : 20 en 21 juni 2012.
 Senaat :
Stukken :
 5-1673 - 2011/2012 :
 Nr. 1 : Ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers.
 Nr. 2 : Amendementen.
 Nr. 3 : Verslag.
 Nr. 4 : Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd.
Handelingen van de Senaat : 10 en 12 juli 2012.

(2) Chambre des représentants :
Documents :
 Doc 53 2141/ (2011/2012) :
 001 : Proposition de MM. Terwingen, Bacquelaïne et Dewael, Mme Gerkens, MM. Giet et Lutgen, Mme Temmerman et M. Van Hecke.
 002 : Amendement.
 003 : Rapport.
 004 : Texte corrigé par la commission.
 005 : Amendement.
 006 : Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat.
Compte rendu intégral : 20 et 21 juin 2012.
 Sénat :
Documents :
 5-1673 - 2011/2012 :
 N° 1 : Projet transmis par la Chambre des représentants.
 N° 2 : Amendements.
 N° 3 : Rapport.
 N° 4 : Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale.
Annales du Sénat : 10 et 12 juillet 2012.

(2) Abgeordneten-kammer:
Dokumente:
 Doc 53 2141/ (2011/2012):
 001: Vorschlag von den Herren Terwingen, Bacquelaïne und Dewael, Frau Gerkens, den Herren Giet und Lutgen, Frau Temmerman und Herrn Van Hecke
 002: Abänderungsantrag
 003: Bericht
 004: Von der Kommission berichteter Text
 005: Abänderungsantrag
 006: In der Plenarsitzung angenommener und dem Senat übermittelter Text
Ausführlicher Bericht: 20. und 21. Juni 2012
 Senat:
Dokumente:
 5-1673 - 2011/2012:
 Nr. 1: Von der Abgeordneten-kammer übermittelter Text
 Nr. 2: Abänderungsanträge
 Nr. 3: Bericht
 Nr. 4: In der Plenarsitzung angenommener und dem König zur Sanktionierung vorgelegter Text
Annalen des Senats: 10. und 12. Juli 2012

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
 KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER
 N. 2012 — 2448 [2012/204278]

SERVICE PUBLIC FEDERAL
 CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE
 F. 2012 — 2448 [2012/204278]

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST
 KANZLEI DES PREMIERMINISTERS
 D. 2012 — 2448 [2012/204278]

19 JULI 2012. — Herziening van artikel 160 van de Grondwet (1) (2)

19 JUILLET 2012. — Révision de l'article 160 de la Constitution (1) (2)

19. JULI 2012 — Revision von Artikel 160 der Verfassung (1) (2)

ALBERT II, Koning der Belgen,
 Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

ALBERT II, Roi des Belges,
 A tous, présents et à venir, Salut.

ALBERT II., König der Belgier,
 Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

De Kamers hebben, in de door artikel 195 van de Grondwet bepaalde voorwaarden, aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Les Chambres ont adopté dans les conditions prescrites par l'article 195 de la Constitution, et Nous sanctionnons ce qui suit :

Die Kammern haben unter den in Artikel 195 der Verfassung vorgeschriebenen Bedingungen das Folgende aangenommen und Wir sanktionieren es:

Enig artikel. Artikel 160 van de Grondwet wordt aangevuld met een lid, luidende :

Article unique. L'article 160 de la Constitution est complété par un alinéa rédigé comme suit :

Einziger Artikel - Artikel 160 der Verfassung wird durch einen Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:

« Aan de bepalingen betreffende de algemene vergadering van de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State die op dezelfde dag als dit lid in werking treden, kan geen verandering worden aangebracht dan bij een wet aangenomen met de in artikel 4, laatste lid, bepaalde meerderheid.

« Une modification des règles sur l'assemblée générale de la section du contentieux administratif du Conseil d'État qui entrent en vigueur le même jour que cet alinéa, ne peut être apportée que par une loi adoptée à la majorité prévue à l'article 4, dernier alinéa.

«Die am selben Tag wie dieser Absatz in Kraft tretenden Regeln über die Generalversammlung der Verwaltungstreitsachenabteilung des Staatsrates können nur durch ein Gesetz, das mit der in Artikel 4 letzter Absatz bestimmten Mehrheit aangenommen wird, abgeändert werden.

Overgangsbepaling

Disposition transitoire

Übergangsbestimmung

Dit artikel treedt in werking op 14 oktober 2012. ».

Cet article entre en vigueur le 14 octobre 2012. ».

Dieser Artikel tritt am 14. Oktober 2012 in Kraft.»

Kondigen deze bepaling af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Promulguons la présente disposition, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Wir fertigen die vorliegende Bestimmung aus und ordnen an, dass sie mit dem Staatsiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeven te Brussel, 19 juli 2012.

ALBERT

Van Koningswege :
De Eerste Minister,
E. DI RUPO

De Minister van Binnenlandse Zaken,
Mevr. J. MILQUET
De Staatssecretaris
voor Staatshervorming,
M. WATHELET

De Staatssecretaris
voor Staatshervorming,
S. VERHERSTRAETEN

Met 's Lands zegel gezegeld :
De Minister van Justitie,
Mevr. A. TURTELBOOM

Nota's

(1) Herziening van artikel 195 van de Grondwet (*Belgisch Staatsblad* van 6 april 2012).

(2) Kamer van Volksvertegenwoordigers :
Stukken :

Doc 53 2285/ (2011/2012) :

001 : Ontwerp overgezonden door de Senaat.

002 : Amendementen.

003 : Verslag.

004 : Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd.

Integraal verslag : 12 en 13 juli 2012.

Senaat :

Stukken :

5-1564 - 2011/2012 :

Nr. 1 : Voorstel van de heren Delpérée, Claes, Moureaux en Anciaux, Mevr. Defraigne, de heren Tommelein en Cheron en Mevr. Piryns.

Nr. 2 : Amendementen.

Nr. 3 : Verslag.

Nr. 4 : Tekst aangenomen door de commissie.

Handelingen van de Senaat : 19 en 21 juni 2012.

Donné à Bruxelles, le 19 juillet 2012.

ALBERT

Par le Roi :

Le Premier Ministre,
E. DI RUPO

La Ministre de l'Intérieur,
Mme J. MILQUET

Le Secrétaire d'Etat
aux Réformes institutionnelles,
M. WATHELET

Le Secrétaire d'Etat
aux Réformes institutionnelles,
S. VERHERSTRAETEN

Scellé du sceau de l'Etat :
La Ministre de la Justice,
Mme A. TURTELBOOM

Notes

(1) Révision de l'article 195 de la Constitution (*Moniteur belge* du 6 avril 2012).

(2) Chambre des représentants :

Documents :

Doc 53 2285/ (2011/2012) :

001 : Projet transmis par le Sénat.

002 : Amendements.

003 : Rapport.

004 : Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale.

Compte rendu intégral : 12 et 13 juillet 2012.

Sénat :

Documents :

5-1564 - 2011/2012 :

N° 1 : Proposition de MM. Delpérée, Claes, Moureaux et Anciaux, Mme Defraigne, MM. Tommelein et Cheron et Mme Piryns.

N° 2 : Amendements.

N° 3 : Rapport.

N° 4 : Texte adopté par la commission.

Annales du Sénat : 19 et 21 juin 2012.

Gegeben zu Brüssel, den 19. Juli 2012

ALBERT

Von Königs wegen:
Der Premierminister
E. DI RUPO

Die Ministerin des Innern
Frau J. MILQUET
Der Staatssekretär
für Institutionelle Reformen
M. WATHELET

Der Staatssekretär
für Institutionelle Reformen
S. VERHERSTRAETEN

Mit dem Staatssiegel versehen:
Die Ministerin der Justiz
Frau A. TURTELBOOM

Fußnoten

(1) Revision von Artikel 195 der Verfassung (*Belgisches Staatsblatt* vom 6. April 2012)

(2) Abgeordnetenversammlung:

Dokumente:

Doc 53 2285/ (2011/2012):

001: Vom Senat übermittelter Text

002: Abänderungsanträge

003: Bericht

004: In der Plenarsitzung angenommener und dem König zur Sanktionierung vorgelegter Text

Ausführlicher Bericht: 12. und 13. Juli 2012

Senat:

Dokumente:

5-1564 - 2011/2012:

Nr. 1: Vorschlag von den Herren Delpérée, Claes, Moureaux und Anciaux, Frau Defraigne, den Herren Tommelein und Cheron und Frau Piryns

Nr. 2: Abänderungsanträge

Nr. 3: Bericht

Nr. 4: Von der Kommission angenommener Text

Annalen des Senats: 19. und 21. Juni 2012

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER
N. 2012 — 2449 [2012/204277]

19 JULI 2012. — Herziening van de Grondwet. — Invoeging van een artikel 168bis in de Grondwet (1) (2)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen
zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben, in de door artikel 195 van de Grondwet bepaalde voorwaarden, aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig artikel. In de Grondwet wordt een artikel 168bis ingevoegd, luidende :

« Art. 168bis. Voor de verkiezingen van het Europees Parlement voorziet de wet in bijzondere modaliteiten teneinde de gewettigde belangen van de Nederlandstaligen en de Franstaligen in de vroegere provincie Brabant te vrijwaren.

SERVICE PUBLIC FEDERAL
CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE
F. 2012 — 2449 [2012/204277]

19 JUILLET 2012. — Révision de la Constitution. — Insertion d'un article 168bis dans la Constitution (1) (2)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté dans les conditions prescrites par l'article 195 de la Constitution, et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article unique. Dans la Constitution, il est inséré un article 168bis rédigé comme suit :

« Art. 168bis. Pour les élections du Parlement européen, la loi prévoit des modalités spéciales aux fins de garantir les intérêts légitimes des néerlandophones et des francophones dans l'ancienne province de Brabant.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST
KANZLEI DES PREMIERMINISTERS
D. 2012 — 2449 [2012/204277]

19. JULI 2012 — Revision der Verfassung — Einfügung eines Artikels 168bis in die Verfassung (1) (2)

ALBERT II., König der Belgier,
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen,
Unser Gruß!

Die Kammern haben unter den in Artikel 195 der Verfassung vorgeschriebenen Bedingungen das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

Einziger Artikel - In die Verfassung wird ein Artikel 168bis mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 168bis - Für die Wahlen des Europäischen Parlaments sieht das Gesetz Sondermodalitäten vor, um die rechtmäßigen Interessen der Niederländischsprachigen und der Französischsprachigen in der ehemaligen Provinz Brabant zu gewährleisten.

Aan de regels die deze bijzondere modaliteiten vaststellen, kan geen wijziging worden aangebracht dan bij een wet aangenomen met de in artikel 4, laatste lid, bepaalde meerderheid. ».

Kondigen deze bepaling af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 19 juli 2012.

ALBERT

Van Koningswege :

De Eerste Minister,
E. DI RUPO

De Minister van Binnenlandse Zaken,
Mevr. J. MILQUET

De Staatssecretaris
voor Staatshervorming,
M. WATHELET

De Staatssecretaris
voor Staatshervorming,
S. VERHERSTRAETEN

Met 's Lands zegel gezegeld :
De Minister van Justitie,
Mevr. A. TURTELBOOM

Nota's

(1) Herziening van artikel 195 van de Grondwet (*Belgisch Staatsblad* van 6 april 2012).

(2) Kamer van volksvertegenwoordigers :
Stukken :

Doc 53 2283/ (2011/2012) :

001 : Ontwerp overgezonden door de Senaat.

002 : Amendement.

003 : Verslag.

004 : Amendement.

005 : Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd.

Integraal verslag : 12 en 13 juli 2012.

Senaat :

Stukken :

5-1562 - 2011/2012 :

Nr. 1: Voorstel van de heren De Croo, Moureaux en Claes, Mevr. Defraigne, de heren Anciaux en Cheron, Mevr. Piryns en de heer Delpérée.

Nr. 2: Amendementen.

Nr. 3: Verslag.

Nr. 4: Tekst aangenomen door de commissie.

Handelingen van de Senaat : 19 en 21 juni 2012.

Une modification aux règles fixant ces modalités spéciales ne peut être apportée que par une loi adoptée à la majorité prévue à l'article 4, dernier alinéa. ».

Promulguons la présente disposition, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 19 juillet 2012.

ALBERT

Par le Roi :

Le Premier Ministre,
E. DI RUPO

La Ministre de l'Intérieur,
Mme J. MILQUET

Le Secrétaire d'Etat
aux Réformes institutionnelles,
M. WATHELET

Le Secrétaire d'Etat
aux Réformes institutionnelles,
S. VERHERSTRAETEN

Scellé du sceau de l'Etat :
La Ministre de la Justice,
Mme A. TURTELBOOM

Notes

(1) Révision de l'article 195 de la Constitution (*Moniteur belge* du 6 avril 2012).

(2) Chambre des représentants :

Documents :

Doc 53 2283/ (2011/2012) :

001 : Projet transmis par le Sénat.

002 : Amendement.

003 : Rapport.

004 : Amendement.

005 : Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale.

Compte rendu intégral : 12 et 13 juillet 2012.

Sénat :

Documents :

5-1562 - 2011/2012 :

N° 1: Proposition de MM. De Croo, Moureaux et Claes, Mme Defraigne, MM. Anciaux et Cheron, Mme Piryns et M. Delpérée.

N° 2: Amendements.

N° 3: Rapport.

N° 4: Texte adopté par la commission.

Annales du Sénat : 19 et 21 juin 2012.

Die Regeln, die diese Sondermodalitäten festlegen, können nur durch ein Gesetz, das mit der in Artikel 4 letzter Absatz bestimmten Mehrheit angenommen wird, abgeändert werden.»

Wir fertigen die vorliegende Bestimmung aus und ordnen an, dass sie mit dem Staatsiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 19. Juli 2012

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Premierminister
E. DI RUPO

Die Ministerin des Innern
Frau J. MILQUET

Der Staatssekretär
für Institutionelle Reformen
M. WATHELET

Der Staatssekretär
für Institutionelle Reformen
S. VERHERSTRAETEN

Mit dem Staatsiegel versehen:
Die Ministerin der Justiz
Frau A. TURTELBOOM

Fußnoten

(1) Revision von Artikel 195 der Verfassung (*Belgisches Staatsblatt* vom 6. April 2012)

(2) Abgeordnetenversammlung:

Dokumente:

Doc 53 2283/ (2011/2012):

001: Vom Senat übermittelter Text

002: Abänderungsantrag

003: Bericht

004: Abänderungsantrag

005: In der Plenarsitzung angenommener und dem König zur Sanktionierung vorgelegter Text

Ausführlicher Bericht: 12. und 13. Juli 2012

Senat:

Dokumente:

5-1562 - 2011/2012:

Nr. 1: Vorschlag von den Herren De Croo, Moureaux und Claes, Frau Defraigne, den Herren Anciaux und Cheron, Frau Piryns und Herrn Delpérée

Nr. 2: Abänderungsanträge

Nr. 3: Bericht

Nr. 4: Von der Kommission angenommener Text

Annalen des Senats: 19. und 21. Juni 2012

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER

N. 2012 — 2450

[2012/204228]

19 JULI 2012. — Bijzondere wet tot wijziging van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen betreffende de uitbreiding van de constitutieve autonomie van de Vlaamse Gemeenschap, het Waals Gewest en de Franse Gemeenschap (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2. In artikel 24 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, vervangen door de bijzondere wet van 16 juli 1993 en gewijzigd bij de bijzondere wetten van 13 juli 2001 en 27 maart 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, tweede lid, wordt de eerste zin aangevuld met de woorden « en aanvullende samenstellingsregels bepalen. »;

2° in § 2 wordt het tweede lid aangevuld met de woorden « en aanvullende samenstellingsregels bepalen. »;

3° in § 3, tweede lid, wordt de eerste zin aangevuld met de woorden « en aanvullende samenstellingsregels bepalen. ».

Art. 3. In artikel 26 van dezelfde wet, vervangen door de bijzondere wet van 16 juli 1993 en gewijzigd bij de bijzondere wet van 27 maart 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° een § 2bis wordt ingevoegd, luidende :

« § 2bis. Het Vlaams Parlement en het Waals Parlement kunnen bij decreet, elk wat hem betreft, een kieskring instellen voor het hele grondgebied van hun gewest, waarin een deel van hun respectieve parlementsleden worden verkozen. Als zij van deze mogelijkheid gebruik maken, bepalen het Vlaams Parlement en het Waals Parlement per decreet, elk wat hem betreft, het aantal zetels dat deze gewestelijke kieskring telt. »;

2° § 3, eerste lid, wordt aangevuld met de woorden « in voorkomend geval verminderd met het aantal zetels dat de in § 2bis bedoelde kieskring telt. ».

Art. 4. In artikel 28 van dezelfde wet, vervangen door de bijzondere wet van 16 juli 1993 en gewijzigd bij de bijzondere wetten van 2 maart 2004 en 27 maart 2006, wordt tussen het zesde en zevende lid een lid ingevoegd, luidende :

« Het Vlaams Parlement en het Waals Parlement kunnen bij decreet, elk wat hem betreft, de vorige leden wijzigen, aanvullen, vervangen of opheffen. ».

Art. 5. In artikel 29octies van dezelfde wet, ingevoegd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993 en vervangen door de bijzondere wet van 2 maart 2004 wordt tussen het tweede en derde lid een lid ingevoegd, luidende :

« Het Vlaams Parlement en het Waals Parlement kunnen bij decreet, elk wat hem betreft, het tweede lid wijzigen, aanvullen, vervangen of opheffen. ».

Art. 6. In artikel 29nonies van dezelfde wet, ingevoegd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993 en gewijzigd bij de bijzondere wet van 2 maart 2004, wordt het vierde lid vervangen door wat volgt :

« Het Vlaams Parlement en het Waals Parlement kunnen bij decreet, elk wat hem betreft, het eerste tot en met het derde lid wijzigen, aanvullen, vervangen of opheffen. ».

SERVICE PUBLIC FEDERAL
CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE

F. 2012 — 2450

[2012/204228]

19 JUILLET 2012. — Loi spéciale modifiant la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles en ce qui concerne l'élargissement de l'autonomie constitutive de la Communauté française, de la Région wallonne et de la Communauté flamande (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2. Dans l'article 24 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, remplacé par la loi spéciale du 16 juillet 1993, et modifié par les lois spéciales des 13 juillet 2001 et 27 mars 2006, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans le § 1^{er}, alinéa 2, la première phrase est complétée par les mots « , et fixer des règles complémentaires de composition. »;

2° dans le § 2, l'alinéa 2 est complété par les mots « et fixer des règles complémentaires de composition. »;

3° dans le § 3, alinéa 2, la première phrase est complétée par les mots « , et fixer des règles complémentaires de composition. ».

Art. 3. Dans l'article 26 de la même loi, remplacé par la loi spéciale du 16 juillet 1993 et modifié par la loi spéciale du 27 mars 2006, les modifications suivantes sont apportées :

1° il est inséré un § 2bis, rédigé comme suit :

« § 2bis. Le Parlement wallon et le Parlement flamand peuvent créer par décret, chacun pour ce qui le concerne, une circonscription électorale sur l'ensemble du territoire de leur région à partir de laquelle sont élus une partie des membres de leur parlement respectif. S'ils font usage de cette faculté, le Parlement wallon et le Parlement flamand définissent par décret, chacun pour ce qui le concerne, le nombre de sièges que compte cette circonscription régionale. »;

2° le § 3, alinéa 1^{er}, est complété par les mots « , diminué, le cas échéant, du nombre de sièges que compte la circonscription visée au § 2bis. ».

Art. 4. A l'article 28 de la même loi, remplacé par la loi spéciale du 16 juillet 1993 et modifié par les lois spéciales des 2 mars 2004 et 27 mars 2006, un alinéa, rédigé comme suit, est inséré, entre l'alinéa 6 et l'alinéa 7 :

« Le Parlement wallon et le Parlement flamand peuvent, chacun pour ce qui le concerne, modifier, compléter, remplacer ou abroger par décret les alinéas précédents. ».

Art. 5. A l'article 29octies de la même loi, inséré par la loi spéciale du 16 juillet 1993 et remplacé par la loi spéciale du 2 mars 2004, un alinéa rédigé comme suit est inséré, entre l'alinéa 2 et l'alinéa 3 :

« Le Parlement wallon et le Parlement flamand peuvent, chacun pour ce qui le concerne, modifier, compléter, remplacer ou abroger par décret l'alinéa 2. ».

Art. 6. A l'article 29nonies de la même loi, inséré par la loi spéciale du 16 juillet 1993 et modifié par la loi spéciale du 2 mars 2004, l'alinéa 4 est remplacé par ce qui suit :

« Le Parlement wallon et le Parlement flamand peuvent, chacun pour ce qui le concerne, modifier, compléter, remplacer ou abroger par décret les alinéas 1^{er} à 3. ».

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 19 juli 2012.

ALBERT

Van Koningswege :

De Eerste Minister,
E. DI RUPO

De Staatssecretaris voor Staatshervorming,
M. WATHELET

De Staatssecretaris voor Staatshervorming,
S. VERHERSTRAETEN

Met 's Lands zegel gezegeld :
De Minister van Justitie,
Mevr. A. TURTELBOOM

Nota's

(1) *Stukken van de Kamer van volksvertegenwoordigers :*

Doc 53 2293/ (2011/2012) :

001 : Ontwerp overgezonden door de Senaat.

002 en 003 : Amendementen.

004 : Verslag.

005 : Tekst verbeterd door de commissie.

006 : Amendement.

007 : Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd.

Integraal verslag : 12 en 13 juli 2012.

Stukken van de Senaat :

5-1572 - 2011/2012 :

Nr. 1 : Voorstel van bijzondere wet van Mevr. Piryns, de heren Moureaux en Claes, Mevr. Defraigne en de heren Anciaux, Cheron, Tommelein en Delpérée.

Nr. 2 : Advies van de Raad van State.

Nr. 3 : Amendementen.

Nr. 4 : Verslag.

Nr. 5 : Tekst aangenomen door de commissie.

Handelingen van de Senaat : 19 en 21 juni 2012.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 19 juillet 2012.

ALBERT

Par le Roi :

Le Premier Ministre,
E. DI RUPO

Le Secrétaire d'Etat aux Réformes institutionnelles,
M. WATHELET

Le Secrétaire d'Etat aux Réformes institutionnelles,
S. VERHERSTRAETEN

Scellé du sceau de l'Etat :
La Ministre de la Justice,
Mme A. TURTELBOOM

Notes

(1) *Documents de la Chambre des représentants :*

Doc 53 2293/ (2011/2012) :

001 : Projet transmis par le Sénat.

002 et 003 : Amendements.

004 : Rapport.

005 : Texte corrigé par la commission.

006 : Amendement.

007 : Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale.

Compte rendu intégral : 12 et 13 juillet 2012.

Documents du Sénat :

5-1572 - 2011/2012 :

N° 1 : Proposition de loi spéciale de Mme Piryns, MM. Moureaux et Claes, Mme Defraigne et MM. Anciaux, Cheron, Tommelein et Delpérée.

N° 2 : Avis du Conseil d'Etat.

N° 3 : Amendements.

N° 4 : Rapport.

N° 5 : Texte adopté par la commission.

Annales du Sénat : 19 et 21 juin 2012.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER

N. 2012 — 2451

[2012/204201]

19 JULI 2012. — Bijzondere wet houdende wijziging van artikel 16bis van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en van artikel 5bis van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

HOOFDSTUK 1. — *Algemene bepaling*

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

HOOFDSTUK 2. — *Wijzigingen van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen*

Art. 2. In artikel 16bis van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, ingevoegd bij de bijzondere wet van 13 juli 2001, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden « van de gemeenschappen en de gewesten en de handelingen, reglementen en verordeningen van de plaatselijke besturen » worden ingevoegd tussen de woorden « en administratieve handelingen » en de woorden « mogen geen »;

2° de woorden « het ogenblik van de inwerkingtreding van deze bepaling » worden vervangen door de woorden « 14 oktober 2012 »;

3° het woord « garanties » wordt vervangen door het woord « waarborgen ».

SERVICE PUBLIC FEDERAL
CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE

F. 2012 — 2451

[2012/204201]

19 JUILLET 2012. — *Loi spéciale modifiant l'article 16bis de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et l'article 5bis de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises (1)*

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

CHAPITRE 1^{er}. — *Disposition générale*

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

CHAPITRE 2. — *Modifications de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles*

Art. 2. A l'article 16bis de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, inséré par la loi spéciale du 13 juillet 2001, les modifications suivantes sont apportées :

1° les mots « des communautés et des régions et les actes, règlements et ordonnances des pouvoirs locaux » sont insérés entre les mots « et actes administratifs » et les mots « ne peuvent »;

2° les mots « moment de l'entrée en vigueur de la présente disposition » sont remplacés par les mots « 14 octobre 2012 »;

3° dans le texte néerlandais, le mot « garanties » est remplacé par le mot « waarborgen ».

HOOFDSTUK 3. — *Wijzigingen van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen*

Art. 3. In artikel 5bis van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen, ingevoegd bij de bijzondere wet van 13 juli 2001, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden « van de instellingen bedoeld in de artikelen 1 en 60 en de handelingen, reglementen en verordeningen van de instellingen bedoeld in artikel 48 en van de overige plaatselijke besturen » worden ingevoegd tussen de woorden « en administratieve handelingen » en de woorden « mogen geen »;

2° de woorden « het ogenblik van de inwerkingtreding van deze bepaling » worden vervangen door de woorden « 14 oktober 2012 ».

HOOFDSTUK 4. — *Inwerkingtreding*

Art. 4. Deze wet treedt in werking op 14 oktober 2012.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 19 juli 2012.

ALBERT

Van Koningswege :

De Eerste Minister,
E. DI RUPO

De Minister van Binnenlandse Zaken,
Mevr. J. MILQUET

De Staatssecretaris voor Staatshervorming,
M. WATHELET

De Staatssecretaris voor Staatshervorming,
S. VERHERSTRAETEN

Met 's Lands zegel gezegeld :
De Minister van Justitie,
Mevr. A. TURTELBOOM

Nota's

(1) *Stukken van de Kamer van volksvertegenwoordigers :*

Doc 53 2287/ (2011/2012) :

001 : Ontwerp overgezonden door de Senaat.

002 : Amendementen.

003 : Verslag.

004 : Tekst verbeterd door de commissie.

005 : Amendement.

006 : Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd.

Integraal verslag : 12 en 13 juli 2012.

Stukken van de Senaat :

5-1566 - 2011/2012 :

Nr. 1 : Voorstel van bijzondere wet van de heren Cheron, Claes, Moureaux, Anciaux, Mevr. Defraigne, de heren Tommelein en Delpérée en Mevr. Piryns.

Nr. 2 : Advies van de Raad van State.

Nr. 3 : Amendementen.

Nr. 4 : Verslag.

Nr. 5 : Tekst aangenomen door de commissie.

Handelingen van de Senaat : 19 en 21 juni 2012.

CHAPITRE 3. — *Modifications de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises*

Art. 3. A l'article 5bis de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises, inséré par la loi spéciale du 13 juillet 2001, les modifications suivantes sont apportées :

1° les mots « des institutions visées aux articles 1^{er} et 60 et les actes, règlements et ordonnances des institutions visées à l'article 48 et des autres pouvoirs locaux » sont insérés entre les mots « et actes administratifs » et les mots « ne peuvent »;

2° les mots « moment de l'entrée en vigueur de la présente disposition » sont remplacés par les mots « 14 octobre 2012 ».

CHAPITRE 4. — *Entrée en vigueur*

Art. 4. La présente loi entre en vigueur le 14 octobre 2012.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 19 juillet 2012.

ALBERT

Par le Roi :

Le Premier Ministre,
E. DI RUPO

La Ministre de l'Intérieur,
Mme J. MILQUET

Le Secrétaire d'Etat aux Réformes institutionnelles,
M. WATHELET

Le Secrétaire d'Etat aux Réformes institutionnelles,
S. VERHERSTRAETEN

Scellé du sceau de l'Etat :
La Ministre de la Justice,
Mme A. TURTELBOOM

Notes

(1) *Documents de la Chambre des représentants :*

Doc 53 2287/ (2011/2012) :

001 : Projet transmis par le Sénat.

002 : Amendements.

003 : Rapport.

004 : Texte corrigé par la commission.

005 : Amendement.

006 : Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale.

Compte rendu intégral : 12 et 13 juillet 2012.

Documents du Sénat :

5-1566 - 2011/2012 :

N° 1 : Proposition de loi spéciale de MM. Cheron, Claes, Moureaux, Anciaux, Mme Defraigne, MM. Tommelein et Delpérée et Mme Piryns.

N° 2 : Avis du Conseil d'Etat.

N° 3 : Amendements.

N° 4 : Rapport.

N° 5 : Texte adopté par la commission.

Annales du Sénat : 19 et 21 juin 2012.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER

N. 2012 — 2452

[2012/204203]

19 JULI 2012. — Bijzondere wet tot aanvulling van artikel 92bis van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, wat de hoofdstedelijke gemeenschap van Brussel betreft (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

HOOFDSTUK 1. — *Algemene bepaling*

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

HOOFDSTUK 2. — *Wijzigingen van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen*

Art. 2. Artikel 92bis van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, ingevoegd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988 en gewijzigd bij de bijzondere wetten van 16 januari 1989, 5 mei 1993, 16 juli 1993, 28 december 1994, 13 juli 2001, 16 maart 2004 en 21 februari 2010, wordt aangevuld met een paragraaf 7, luidende :

«§ 7. Er wordt een hoofdstedelijke gemeenschap van Brussel opgericht met het oog op overleg over de aangelegenheden bedoeld in artikel 6, § 1, die meerdere gewesten aanbelangen, in het bijzonder mobiliteit, verkeersveiligheid en de wegenwerken vanuit, naar en rond Brussel. De gewesten zijn lid van de hoofdstedelijke gemeenschap en de vertegenwoordigers van hun regeringen hebben er zitting in. Alle gemeenten van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest en van de provincies Vlaams-Brabant en Waals-Brabant, evenals de federale overheid zijn van rechtswege lid van de hoofdstedelijke gemeenschap. De provincies Vlaams-Brabant en Waals-Brabant kunnen vrij toetreden.

De gewesten sluiten een samenwerkingsakkoord om de nadere regels en het voorwerp van dit overleg vast te leggen.

De op- en afritten van de autosnelwegring om Brussel (R0) mogen enkel worden gesloten of onbruikbaar worden gemaakt nadat daarover overleg is gepleegd tussen de gewesten in de hoofdstedelijke gemeenschap bedoeld in het eerste lid.

Bij wijze van overgangsmaatregel heeft het in het derde lid bedoelde overleg plaats buiten de hoofdstedelijke gemeenschap in afwachting van het sluiten van het in het tweede lid bedoelde samenwerkingsakkoord. ».

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 19 juli 2012.

ALBERT

Van Koningswege :

De Eerste Minister,

E. DI RUPO

De Staatssecretaris voor Staatshervorming,

M. WATHELET

De Staatssecretaris voor Staatshervorming,

S. VERHERSTRAETEN

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,

Mevr. A. TURTELBOOM

—
Nota's(1) *Stukken van de Kamer van volksvertegenwoordigers :*

Doc 53 2288/ (2011/2012) :

001 : Ontwerp overgezonden door de Senaat.

002 : Amendementen.

003 : Verslag.

004 : Tekst verbeterd door de commissie.

005 : Amendement.

006 : Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd.

Integraal verslag : 12 en 13 juli 2012.

SERVICE PUBLIC FEDERAL
CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE

F. 2012 — 2452

[2012/204203]

19 JUILLET 2012. — Loi spéciale complétant l'article 92bis de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, en ce qui concerne la communauté métropolitaine de Bruxelles (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

CHAPITRE 1^{er}. — *Disposition générale*

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

CHAPITRE 2. — *Modifications de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles*

Art. 2. L'article 92bis de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, inséré par la loi spéciale du 8 août 1988 et modifié par les lois spéciales des 16 janvier 1989, 5 mai 1993, 16 juillet 1993, 28 décembre 1994, 13 juillet 2001, 16 mars 2004 et 21 février 2010, est complété par un paragraphe 7 rédigé comme suit :

«§ 7. Il est créé une communauté métropolitaine de Bruxelles en vue d'une concertation en ce qui concerne les matières visées à l'article 6, § 1^{er}, qui sont d'importance transrégionale, en particulier la mobilité, la sécurité routière et les travaux routiers de, vers et autour de Bruxelles. Les régions sont membres de la communauté métropolitaine et les représentants de leur gouvernement y siègent. Toutes les communes de la Région de Bruxelles-Capitale et des provinces du Brabant flamand et du Brabant wallon, de même que l'autorité fédérale sont membres de droit de la communauté métropolitaine. Les provinces du Brabant flamand et du Brabant wallon sont libres d'adhérer.

Les régions concluent un accord de coopération pour fixer les modalités et l'objet de cette concertation.

Les accès et sorties du ring autoroutier de Bruxelles (R0) ne peuvent être fermés ou rendus inutilisables qu'après concertation entre les régions au sein de la communauté métropolitaine visée à l'alinéa 1^{er}.

A titre transitoire, la concertation prévue à l'alinéa 3 a lieu en dehors de la communauté métropolitaine dans l'attente de la conclusion de l'accord de coopération visé à l'alinéa 2. ».

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 19 juillet 2012.

ALBERT

Par le Roi :

Le Premier Ministre,

E. DI RUPO

Le Secrétaire d'Etat aux Réformes institutionnelles,

M. WATHELET

Le Secrétaire d'Etat aux Réformes institutionnelles,

S. VERHERSTRAETEN

Scellé du sceau de l'Etat :

La Ministre de la Justice,

Mme A. TURTELBOOM

—
Notes(1) *Documents de la Chambre des représentants :*

Doc 53 2288/ (2011/2012) :

001 : Projet transmis par le Sénat.

002 : Amendements.

003 : Rapport.

004 : Texte corrigé par la commission.

005 : Amendement.

006 : Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale.

Compte rendu intégral : 12 et 13 juillet 2012.

Stukken van de Senaat :

5-1567 - 2011/2012 :

Nr. 1 : Voorstel van bijzondere wet van de heren De Croo, Moureaux en Claes, Mevr. Defraigne, de heren Anciaux en Cheron, Mevr. Piryns en de heer Delpérée.

Nr. 2 : Advies van de Raad van State.

Nr. 3 : Amendementen.

Nr. 4 : Verslag.

Nr. 5 : Tekst aangenomen door de commissie.

Handelingen van de Senaat : 21 juni 2012.

Documents du Sénat :

5-1567 - 2011/2012 :

N° 1 : Proposition de loi spéciale de MM. De Croo, Moureaux et Claes, Mme Defraigne, MM. Anciaux et Cheron, Mme Piryns et M. Delpérée.

N° 2 : Avis du Conseil d'Etat.

N° 3 : Amendements.

N° 4 : Rapport.

N° 5 : Texte adopté par la commission.

Annales du Sénat : 21 juin 2012.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER

N. 2012 — 2453

[2012/204206]

19 JULI 2012. — Bijzondere wet houdende wijziging van de wet van 9 augustus 1988 tot wijziging van de gemeentewet, de gemeentekieswet, de organieke wet betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, de provinciewet, het Kieswetboek, de wet tot regeling van de provincieraadsverkiezingen en de wet tot regeling van de gelijktijdige parlements- en provincieraadsverkiezingen (de zogenaamde « pacificatiewet ») en van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, wat de benoeming van de burgemeesters van de randgemeenten betreft (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

HOOFDSTUK 1. — *Algemene bepaling*

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

HOOFDSTUK 2. — *Wijzigingen van de wet van 9 augustus 1988 tot wijziging van de gemeentewet, de gemeentekieswet, de organieke wet betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, de provinciewet, het Kieswetboek, de wet tot regeling van de provincieraadsverkiezingen en de wet tot regeling van de gelijktijdige parlements- en provincieraadsverkiezingen (de zogenaamde « pacificatiewet »)*

Art. 2. In het opschrift van de wet van 9 augustus 1988 tot wijziging van de gemeentewet, de gemeentekieswet, de organieke wet betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, de provinciewet, het Kieswetboek, de wet tot regeling van de provincieraadsverkiezingen en de wet tot regeling van de gelijktijdige parlements- en provincieraadsverkiezingen worden de woorden « de nieuwe gemeentewet, » ingevoegd tussen de woorden « de gemeentewet, », en de woorden « de gemeentekieswet ».

Art. 3. In dezelfde wet wordt een hoofdstuk II/1 ingevoegd luidende « Hoofdstuk II/1. Wijziging van de nieuwe gemeentewet ».

Art. 4. In hoofdstuk II/1, ingevoegd bij artikel 3, wordt een artikel 10/1 ingevoegd, luidende :

« Art. 10/1. In de nieuwe gemeentewet wordt een artikel 13bis ingevoegd, luidende :

« Art. 13bis. § 1. In de randgemeenten bedoeld in artikel 7 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, wordt de voordrachtsakte van de burgemeester bevestigd door een stemming van de gemeenteraad en aan de Vlaamse Regering bezorgd. Vanaf die stemming is de kandidaat-burgemeester aangewezen-burgemeester, draagt hij de titel van « aangewezen-burgemeester » en oefent hij alle functies uit die aan de burgemeester worden toevertrouwd. Hij wordt evenwel niet als schepen vervangen, indien hij als schepen werd verkozen.

§ 2. Zodra de Vlaamse Regering deze voordrachtsakte die werd bevestigd door een stemming van de gemeenteraad ontvangt, beschikt zij over een termijn van zestig dagen om over te gaan tot de benoeming van de aangewezen-burgemeester of tot de mededeling van een beslissing tot weigering van de benoeming overeenkomstig § 4.

SERVICE PUBLIC FEDERAL
CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE

F. 2012 — 2453

[2012/204206]

19 JUILLET 2012. — *Loi spéciale portant modification de la loi du 9 août 1988 portant modification de la loi communale, de la loi électorale communale, de la loi organique des centres publics d'aide sociale, de la loi provinciale, du Code électoral, de la loi organique des élections provinciales et de la loi organisant l'élection simultanée pour les chambres législatives et les conseils provinciaux (dite « de pacification communautaire ») et de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, concernant la nomination des bourgmestres des communes périphériques (1)*

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

CHAPITRE 1^{er}. — *Disposition générale*

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

CHAPITRE 2. — *Modifications de la loi du 9 août 1988 portant modification de la loi communale, de la loi électorale communale, de la loi organique des centres publics d'aide sociale, de la loi provinciale, du Code électoral, de la loi organique des élections provinciales et de la loi organisant l'élection simultanée pour les chambres législatives et les conseils provinciaux (dite « de pacification communautaire »)*

Art. 2. Dans l'intitulé de la loi du 9 août 1988 portant modification de la loi communale, de la loi électorale communale, de la loi organique des centres publics d'aide sociale, de la loi provinciale, du Code électoral, de la loi organique des élections provinciales et de la loi organisant l'élection simultanée pour les chambres législatives et les conseils provinciaux, les mots « de la nouvelle loi communale, » sont insérés entre les mots « de la loi communale, » et les mots « de la loi électorale communale ».

Art. 3. Dans la même loi, il est inséré un chapitre II/1 intitulé « Chapitre II/1. Modification de la nouvelle loi communale ».

Art. 4. Dans le chapitre II/1, inséré par l'article 3, il est inséré un article 10/1 rédigé comme suit :

« Art. 10/1. Dans la nouvelle loi communale, il est inséré un article 13bis rédigé comme suit :

« Art. 13bis. § 1^{er}. Dans les communes périphériques visées à l'article 7 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, l'acte de présentation du bourgmestre est confirmé par un vote du conseil communal et est transmis au Gouvernement flamand. A dater de ce vote, le candidat bourgmestre est désigné bourgmestre, porte le titre de « bourgmestre désigné » et exerce toutes les fonctions dévolues au bourgmestre. Il n'est toutefois pas remplacé comme échevin, s'il avait été élu comme échevin.

§ 2. Dès réception de cet acte de présentation confirmé par le vote du conseil communal, le Gouvernement flamand dispose d'un délai de soixante jours pour procéder à la nomination du bourgmestre désigné ou notifier une décision de refus de nomination conformément au § 4.

§ 3. Indien de Vlaamse Regering de aangewezen-burgemeester benoemt of indien zij geen beslissing meedeelt binnen de haar toegewezen termijn, is de aangewezen-burgemeester definitief benoemd en wordt hij als schepen vervangen overeenkomstig de procedure bepaald in artikel 15, § 2, indien hij als schepen werd verkozen.

§ 4. Indien de Vlaamse Regering de definitieve benoeming van de betrokkene weigert, deelt zij deze beslissing tot weigering mee aan de aangewezen-burgemeester, aan de gouverneur en de adjunct-gouverneur van de provincie Vlaams-Brabant, aan de gemeentesecretaris van de betrokken gemeente en aan de algemene vergadering van de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State. De mededeling aan de aangewezen-burgemeester vermeldt eveneens waar het administratief dossier kan worden geraadpleegd.

§ 5. De aangewezen-burgemeester beschikt over een termijn van dertig dagen vanaf de ontvangst van de mededeling bedoeld in § 4 om een memorie in te dienen bij de algemene vergadering van de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State.

De algemene vergadering van de afdeling bestuursrechtspraak spreekt zich uit binnen de negentig dagen na de indiening van deze memorie.

De inschrijving op de algemene rol van de Raad van State vindt plaats op het ogenblik dat de memorie wordt ingediend.

De memorie wordt gedagtekend en bevat :

1° het opschrift « memorie met betrekking tot een beslissing over de definitieve benoeming van een burgemeester van een randgemeente »;

2° de naam en de woonplaats van de aangewezen-burgemeester en de gekozen woonplaats;

3° een uiteenzetting van de feiten en de middelen.

De memorie wordt niet op de rol ingeschreven indien :

1° ze niet is ondertekend of niet vergezeld gaat van vier door de ondertekenaar voor eensluidend verklaarde afschriften;

2° er geen inventaris is bijgevoegd van de stukken, die alle overeenkomstig die inventaris genummerd moeten zijn.

In geval van toepassing van het vijfde lid, richt de hoofdgriffier aan de aangewezen-burgemeester een brief waarin meegedeeld wordt waarom de memorie niet is ingeschreven op de rol en waarbij de aangewezen-burgemeester verzocht wordt binnen vijftien dagen zijn memorie te regulariseren.

De aangewezen-burgemeester die zijn memorie regulariseert binnen de vijftien dagen na de ontvangst van het verzoek bedoeld in het zesde lid, wordt geacht het te hebben ingediend op de datum van de eerste verzending ervan.

Een memorie die niet, onvolledig of laattijdig is geregulariseerd, wordt geacht niet te zijn ingediend.

Op hetzelfde ogenblik waarop hij zijn memorie indient, stuurt de aangewezen-burgemeester een kopie daarvan ter informatie aan de Vlaamse Regering. Deze verzending stelt de termijnen niet in werking die de Vlaamse Regering in acht moet nemen.

De hoofdgriffier zendt onverwijld een afschrift van de memorie aan de Vlaamse Regering, aan de auditeur-generaal en aan de adjunct-auditeur-generaal over.

De Vlaamse Regering zendt hem binnen vijftien dagen na de kennisgeving van de memorie door de hoofdgriffier het volledige administratief dossier over, waarbij zij een nota met opmerkingen kan voegen.

Eén van de exemplaren van de nota wordt door de hoofdgriffier gezonden aan de aangewezen-burgemeester en aan de leden van het auditoraat bedoeld in artikel 93, § 5, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973.

Een te laat ingediende nota met opmerkingen wordt uit de debatten geweerd.

De leden van het auditoraat maken binnen vijftien dagen na ontvangst van het dossier een verslag op overeenkomstig artikel 93, § 5, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973. In voorkomend geval verzoeken zij de partijen nadere uitleg te verstrekken over de punten die zij aangeven.

De eerste voorzitter of de voorzitter bepaalt na kennisneming van het verslag, bij beschikking de dag van de terechtzitting waarop de zaak wordt behandeld door de algemene vergadering van de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State.

§ 3. Si le Gouvernement flamand nomme le bourgmestre désigné ou ne notifie pas de décision dans le délai qui lui est imparti, le bourgmestre désigné est définitivement nommé et remplacé comme échevin, conformément à la procédure prévue à l'article 15, § 2, s'il avait été élu comme échevin.

§ 4. Si le Gouvernement flamand refuse la nomination définitive de l'intéressé, il notifie cette décision de refus au bourgmestre désigné, au gouverneur et au gouverneur adjoint de la province du Brabant flamand, au secrétaire communal de la commune concernée et à l'assemblée générale de la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat. La notification au bourgmestre désigné indique également le lieu où le dossier administratif peut être consulté.

§ 5. Le bourgmestre désigné dispose d'un délai de trente jours à partir de la réception de la notification visée au § 4 pour déposer un mémoire auprès de l'assemblée générale de la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat.

L'assemblée générale de la section du contentieux administratif statue dans les nonante jours de l'introduction de ce mémoire.

L'inscription au rôle général du Conseil d'Etat s'opère au moment de l'introduction du mémoire.

Le mémoire est daté et contient :

1° l'intitulé « mémoire relatif à une décision concernant la nomination définitive d'un bourgmestre d'une commune périphérique »;

2° le nom et le domicile du bourgmestre désigné, et le domicile élu;

3° un exposé des faits et des moyens.

Le mémoire n'est pas inscrit au rôle :

1° s'il n'est pas signé ou n'est pas accompagné de quatre copies certifiées conformes par le signataire;

2° s'il n'est pas joint un inventaire des pièces, lesquelles doivent toutes être numérotées conformément à cet inventaire.

En cas d'application de l'alinéa 5, le greffier en chef adresse un courrier au bourgmestre désigné précisant la cause du non-enrôlement et l'invitant à régulariser son mémoire dans les quinze jours.

Le bourgmestre désigné qui régularise son mémoire dans les quinze jours de la réception de l'invitation visée à l'alinéa 6 est censé l'avoir déposé à la date de son premier envoi.

Un mémoire non régularisé ou régularisé de manière incomplète ou tardive est réputé non déposé.

En même temps qu'il dépose son mémoire, le bourgmestre désigné envoie une copie de celui-ci au Gouvernement flamand pour son information. Cet envoi ne fait pas courir les délais que le Gouvernement flamand doit prendre en considération.

Le greffier en chef transmet sans délai une copie du mémoire au Gouvernement flamand, à l'auditeur général et à l'auditeur général adjoint.

Dans les quinze jours de la notification du mémoire par le greffier en chef, le Gouvernement flamand lui transmet le dossier administratif complet auquel il peut joindre une note d'observations.

Un des exemplaires de la note est communiqué par le greffier en chef au bourgmestre désigné ainsi qu'aux membres de l'auditorat visés à l'article 93, § 5, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973.

Toute note d'observations tardive est écartée des débats.

Dans les quinze jours de la réception du dossier, les membres de l'auditorat rédigent un rapport conformément à l'article 93, § 5, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973. Le cas échéant, ils invitent les parties à s'expliquer plus amplement sur les points qu'ils indiquent.

Au vu du rapport, le premier président ou le président fixe par ordonnance la date de l'audience à laquelle l'affaire sera traitée par l'assemblée générale de la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat.

De hoofdgriffier geeft onverwijld kennis van de beschikking waarbij de rechtsdag wordt bepaald aan :

1° de leden van het auditoraat bedoeld in artikel 93, § 5, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

2° de Vlaamse Regering;

3° de aangewezen-burgemeester.

Het verslag wordt bij de oproeping gevoegd. De partijen en hun advocaat kunnen gedurende de in de beschikking van de eerste voorzitter of de voorzitter bepaalde tijd ter griffie inzage nemen van het dossier.

De artikelen 93, § 5, eerste lid, 95, §§ 2 tot 4, en 97, derde lid, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, zijn van toepassing op de procedure die wordt ingesteld door dit artikel. De artikelen 21, zesde lid, 21bis en 30, § 3, van dezelfde gecoördineerde wetten zijn niet van toepassing.

§ 6. Indien de aangewezen-burgemeester geen memorie indient binnen de termijn van dertig dagen bedoeld in § 5, eerste lid, of indien de algemene vergadering van de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State de beslissing tot weigering bevestigt, wordt deze definitief. De gemeenteraad beschikt over dertig dagen vanaf de datum waarop de beslissing tot weigering definitief is geworden om door een stemming een nieuwe voordrachtsakte te bevestigen.

§ 7. Indien de algemene vergadering van de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State de beslissing van weigering tot benoeming tenietdoet, leidt haar arrest tot de definitieve benoeming van de aangewezen-burgemeester en tot zijn vervanging als schepen overeenkomstig de procedure bepaald in artikel 15, § 2, indien hij als schepen werd verkozen.

§ 8. Voor alles wat niet geregeld is bij dit artikel zijn de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973 en het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State van toepassing. ».

HOOFDSTUK 3. — *Wijzigingen van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen*

Art. 5. In de artikelen 5, § 1, II, 2°, *d)*, 6, § 1, VIII, eerste lid, 1°, eerste streepje, 6, § 1, VIII, eerste lid, 4°, eerste lid, *a)*, en 7, § 1, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen wordt het opschrift van de wet van 9 augustus 1988 « tot wijziging van de gemeentewet, de gemeentekieswet, de organieke wet betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, de provinciewet, het Kieswetboek, de organieke wet tot regeling van de provincieraadsverkiezingen en de wet tot regeling van de gelijktijdige parlements- en provincieraadsverkiezingen » telkens vervangen door het volgende opschrift : « tot wijziging van de gemeentewet, de nieuwe gemeentewet, de gemeentekieswet, de organieke wet betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, de provinciewet, het Kieswetboek, de wet tot regeling van de provincieraadsverkiezingen en de wet tot regeling van de gelijktijdige parlements- en provincieraadsverkiezingen, zoals gewijzigd door de bijzondere wet van 19 juli 2012 ».

Art. 6. In de artikelen 6, § 1, VIII, eerste lid, 1°, eerste streepje, 6, § 1, VIII, eerste lid, 4°, eerste lid, *a)*, en 7, § 1, van dezelfde bijzondere wet worden de woorden « de nieuwe gemeentewet, » telkens ingevoegd tussen de woorden « in de gemeentewet, » en de woorden « de gemeentekieswet ».

HOOFDSTUK 4. — *Slotbepalingen*

Art. 7. Het louter bestaan van een beslissing tot weigering van de benoeming voorafgaand aan de inwerkingtreding van deze wet kan niet worden ingeroepen om de weigering van de benoeming van een aangewezen-burgemeester te verantwoorden overeenkomstig de procedure bedoeld in artikel 4.

L'ordonnance de fixation est notifiée sans délai par le greffier en chef :

1° aux membres de l'auditorat visés à l'article 93, § 5, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

2° au Gouvernement flamand;

3° au bourgmestre désigné.

Le rapport est joint à la convocation. Les parties et leur avocat peuvent consulter le dossier au greffe pendant le temps fixé dans l'ordonnance du premier président ou du président.

Les articles 93, § 5, alinéa 1^{er}, 95, §§ 2 à 4, et 97, alinéa 3, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973 sont applicables à la procédure instituée par le présent article. Les articles 21, alinéa 6, 21bis et 30, § 3, de ces mêmes lois coordonnées ne sont pas d'application.

§ 6. Si le bourgmestre désigné ne dépose pas de mémoire endéans le délai de trente jours visé au § 5, premier alinéa, ou si l'assemblée générale de la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat confirme la décision de refus, celle-ci est définitive. Le conseil communal dispose de trente jours à partir de la date à laquelle la décision de refus est devenue définitive pour confirmer par un vote un nouvel acte de présentation.

§ 7. Si l'assemblée générale de la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat infirme la décision de refus de nomination, son arrêt emporte la nomination définitive du bourgmestre désigné et son remplacement comme échevin, conformément à la procédure prévue à l'article 15, § 2, s'il avait été élu comme échevin.

§ 8. Pour tout ce qui n'est pas réglé par le présent article, les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, et l'arrêté du Régent du 23 août 1948 déterminant la procédure devant la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat sont d'application. ».

CHAPITRE 3. — *Modifications de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles*

Art. 5. Dans les articles 5, § 1^{er}, II, 2°, *d)*, 6, § 1^{er}, VIII, alinéa 1^{er}, 1°, premier tiret, 6, § 1^{er}, VIII, alinéa 1^{er}, 4°, alinéa 1^{er}, *a)* et 7, § 1^{er}, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, l'intitulé de la loi du 9 août 1988 « portant modification de la loi communale, de la loi électorale communale, de la loi organique des centres publics d'aide sociale, de la loi provinciale, du Code électoral, de la loi organique des élections provinciales et de la loi organisant l'élection simultanée pour les chambres législatives et les conseils provinciaux » est à chaque fois remplacé par l'intitulé suivant : « portant modification de la loi communale, de la nouvelle loi communale, de la loi électorale communale, de la loi organique des centres publics d'aide sociale, de la loi provinciale, du Code électoral, de la loi organique des élections provinciales et de la loi organisant l'élection simultanée pour les chambres législatives et les conseils provinciaux, telle que modifiée par la loi spéciale du 19 juillet 2012 ».

Art. 6. Dans les articles 6, § 1^{er}, VIII, alinéa 1^{er}, 1°, premier tiret, 6, § 1^{er}, VIII, alinéa 1^{er}, 4°, alinéa 1^{er}, *a)*, et 7, § 1^{er}, de la même loi spéciale, les mots « la nouvelle loi communale, » sont chaque fois insérés entre les mots « dans la loi communale, » et les mots « la loi électorale communale ».

CHAPITRE 4. — *Dispositions finales*

Art. 7. La simple existence d'une décision de refus de nomination antérieure à l'entrée en vigueur de la présente loi ne peut être invoquée pour justifier le refus de nomination d'un bourgmestre désigné conformément à la procédure visée à l'article 4.

Art. 8. Deze wet treedt in werking op 14 oktober 2012.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 19 juli 2012.

ALBERT

Van Koningswege :
De Eerste Minister,
E. DI RUPO

De Minister van Binnenlandse Zaken,
Mevr. J. MILQUET

De Staatssecretaris voor Staatshervorming,
M. WATHELET

De Staatssecretaris voor Staatshervorming,
S. VERHERSTRAETEN

Met 's Lands zegel gezegeld :
De Minister van Justitie,
Mevr. A. TURTELBOOM

Nota's

(1) *Stukken van de Kamer van volksvertegenwoordigers :*

Doc 53 2286/ (2011/2012) :

001 : Ontwerp overgezonden door de Senaat.

002 : Amendementen.

003 : Verslag.

004 : Tekst verbeterd door de commissie.

005 : Amendementen.

006 : Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd.

Integraal verslag : 12 en 13 juli 2012.

Stukken van de Senaat :

5-1565 - 2011/2012 :

Nr. 1 : Voorstel van bijzondere wet van de heren Delpérée, Claes, Moureaux en Anciaux, Mevr. Defraigne, de heren Tommelein en Cheron en Mevr. Piryns.

Nr. 2 : Advies van de Raad van State.

Nr. 3 : Amendementen.

Nr. 4 : Verslag.

Nr. 5 : Tekst aangenomen door de commissie.

Handelingen van de Senaat : 19 en 21 juni 2012.

Art. 8. La présente loi entre en vigueur le 14 octobre 2012.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 19 juillet 2012.

ALBERT

Par le Roi :

Le Premier Ministre,
E. DI RUPO

La Ministre de l'Intérieur,
Mme J. MILQUET

Le Secrétaire d'Etat aux Réformes institutionnelles,
M. WATHELET

Le Secrétaire d'Etat aux Réformes institutionnelles,
S. VERHERSTRAETEN

Scellé du sceau de l'Etat :
La Ministre de la Justice,
Mme A. TURTELBOOM

Notes

(1) *Documents de la Chambre des représentants :*

Doc 53 2286/ (2011/2012) :

001 : Projet transmis par le Sénat.

002 : Amendements.

003 : Rapport.

004 : Texte corrigé par la commission.

005 : Amendements.

006 : Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale.

Compte rendu intégral : 12 et 13 juillet 2012.

Documents du Sénat :

5-1565 - 2011/2012 :

N° 1 : Proposition de loi spéciale de MM. Delpérée, Claes, Moureaux et Anciaux, Mme Defraigne, MM. Tommelein et Cheron et Mme Piryns.

N° 2 : Avis du Conseil d'Etat.

N° 3 : Amendements.

N° 4 : Rapport.

N° 5 : Texte adopté par la commission.

Annales du Sénat : 19 et 21 juin 2012.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER

N. 2012 — 2454

[2012/204212]

19 JULI 2012. — Bijzondere wet tot wijziging van de kieswetgeving met het oog op de versterking van de democratie en de politieke geloofwaardigheid (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

HOOFDSTUK 1. — *Algemene bepaling*

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

HOOFDSTUK 2. — *Wijziging van het Kieswetboek*

Art. 2. Artikel 233, § 2, tweede lid, van het Kieswetboek, ingevoegd bij de wet van 16 juli 1993 en gewijzigd bij de wet van 27 maart 2006, wordt opgeheven.

SERVICE PUBLIC FEDERAL
CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE

F. 2012 — 2454

[2012/204212]

19 JUILLET 2012. — Loi spéciale modifiant la législation électorale en vue de renforcer la démocratie et la crédibilité du politique (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

CHAPITRE 1^{er}. — *Disposition générale*

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

CHAPITRE 2. — *Modification du Code électoral*

Art. 2. L'article 233, § 2, alinéa 2, du Code électoral, inséré par la loi du 16 juillet 1993 et modifié par la loi du 27 mars 2006, est abrogé.

HOOFDSTUK 3. — *Wijzigingen van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen*

Art. 3. In titel III, hoofdstuk II, eerste afdeling, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen wordt een artikel 24ter ingevoegd, luidende :

« Art. 24ter. Het lid van het Vlaams Parlement of het Waals Parlement dat zich kandidaat heeft gesteld bij een verkiezing voor de Kamer van volksvertegenwoordigers of het Europese Parlement, en dat als effectief lid wordt verkozen, verliest van rechtswege zijn hoedanigheid van lid van het Vlaams Parlement of het Waals Parlement op de dag van de geldigverklaring van het nieuwe effectieve mandaat.

Het lid van het Vlaams Parlement dat zich kandidaat heeft gesteld bij de verkiezing voor het Brusselse Hoofdstedelijke Parlement en dat als effectief lid wordt verkozen, verliest van rechtswege zijn hoedanigheid van lid van het Vlaams Parlement op de dag van de geldigverklaring van zijn nieuwe effectieve mandaat.

De leden bedoeld in het eerste en het tweede lid, verliezen hun hoedanigheid eveneens van rechtswege zodra ze hun nieuwe effectieve mandaat verzaken tussen de dag van de afkondiging van de verkozenen en de dag waarop hun nieuwe effectieve mandaat geldig wordt verklaard.

Dit artikel is ook van toepassing op de leden van het Vlaams Parlement of het Waals Parlement die ophielden zitting te hebben ten gevolge van hun verkiezing tot lid van hun regering, ten gevolge van hun benoeming tot minister of staatssecretaris van de federale regering of hun verkiezing tot minister of staatssecretaris van een andere gemeenschaps- of gewestregering. ».

Art. 4. In artikel 28bis, § 2, van dezelfde bijzondere wet, ingevoegd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° tussen het tweede en het derde lid worden drie leden ingevoegd, luidende :

« Niemand mag, binnen dezelfde lijst, tegelijk als kandidaat-titularis en als kandidaat-opvolger worden voorgedragen.

Niemand mag zich kandidaat stellen voor de verkiezingen voor het Vlaams Parlement of het Waals Parlement, als hij tegelijk kandidaat is voor de verkiezingen voor de Kamer van volksvertegenwoordigers of het Europese Parlement, wanneer deze verkiezingen op dezelfde dag plaatsvinden.

Niemand mag zich kandidaat stellen voor de verkiezingen voor het Vlaams Parlement, als hij tegelijk kandidaat is voor de verkiezingen voor het Brusselse Hoofdstedelijke Parlement, wanneer deze verkiezingen op dezelfde dag plaatsvinden. »;

2° in het vroegere derde lid, dat het zesde lid wordt, wordt het woord « twee » vervangen door het woord « vijf ».

HOOFDSTUK 4. — *Wijzigingen van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen*

Art. 5. In titel III, hoofdstuk II, eerste afdeling, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen wordt een artikel 12bis ingevoegd, luidende :

« Art. 12bis. Het lid van het Parlement dat zich kandidaat stelt bij de verkiezing voor de Kamer van volksvertegenwoordigers, het Vlaams Parlement of het Europese Parlement, en dat als effectief lid verkozen wordt, verliest van rechtswege zijn hoedanigheid van lid van het Parlement op de dag van de geldigverklaring van het nieuwe effectieve mandaat.

Hij verliest die hoedanigheid eveneens van rechtswege zodra hij zijn nieuwe effectieve mandaat verzaakt tussen de dag van de afkondiging van de verkozenen en de dag waarop zijn nieuwe effectieve mandaat geldig wordt verklaard.

Dit artikel is ook van toepassing op de leden van het Parlement die ophielden zitting te hebben ten gevolge van hun verkiezing tot minister of staatssecretaris van hun regering, ten gevolge van hun benoeming tot minister of staatssecretaris van de federale regering of hun verkiezing tot minister of staatssecretaris van een andere gemeenschaps- of gewestregering. ».

CHAPITRE 3. — *Modifications de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles*

Art. 3. Dans le titre III, chapitre II, section I^{re}, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, il est inséré un article 24ter rédigé comme suit :

« Art. 24ter. Le membre du Parlement flamand ou du Parlement wallon qui s'est porté candidat à l'élection pour la Chambre des représentants ou le Parlement européen et qui est élu en qualité d'effectif, perd de plein droit sa qualité de membre du Parlement flamand ou du Parlement wallon au jour de la validation de son nouveau mandat effectif.

Le membre du Parlement flamand qui s'est porté candidat à l'élection pour le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et qui est élu en qualité d'effectif, perd de plein droit sa qualité de membre du Parlement flamand au jour de la validation de son nouveau mandat effectif.

Les membres visés aux alinéas 1^{er} et 2, perdent également leur qualité de plein droit dès l'instant où ils renoncent à leur nouveau mandat effectif entre le jour de la proclamation des élus et le jour de la validation de leur nouveau mandat effectif.

Le présent article s'applique également aux membres du Parlement flamand ou du Parlement wallon qui ont cessé de siéger par suite de leur élection en qualité de membre de leur gouvernement, par suite de leur nomination en qualité de ministre ou de secrétaire d'Etat du gouvernement fédéral ou par suite de leur élection en qualité de ministre ou de secrétaire d'Etat d'un autre gouvernement de communauté ou de région. ».

Art. 4. A l'article 28bis, § 2, de la même loi spéciale, inséré par la loi spéciale du 16 juillet 1993, les modifications suivantes sont apportées :

1° trois alinéas rédigés comme suit sont insérés entre les alinéas 2 et 3 :

« Nul ne peut, sur une même liste, être présenté à la fois au mandat effectif et à la suppléance.

Nul ne peut se porter candidat pour les élections pour le Parlement flamand ou le Parlement wallon, s'il est en même temps candidat pour les élections pour la Chambre des représentants ou le Parlement européen, si ces élections ont lieu le même jour.

Nul ne peut se porter candidat pour les élections pour le Parlement flamand, s'il est en même temps candidat pour les élections pour le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, si ces élections ont lieu le même jour. »;

2° dans l'alinéa 3 ancien, devenant l'alinéa 6, le mot « deux » est remplacé par le mot « cinq ».

CHAPITRE 4. — *Modifications de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises*

Art. 5. Dans le titre III, chapitre II, section I^{re}, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises, il est inséré un article 12bis rédigé comme suit :

« Art. 12bis. Le membre du Parlement qui s'est porté candidat à l'élection pour la Chambre des représentants, le Parlement flamand ou le Parlement européen et qui est élu en qualité d'effectif, perd de plein droit sa qualité de membre du Parlement au jour de la validation de son nouveau mandat effectif.

Il perd également cette qualité de plein droit dès l'instant où il renonce à son nouveau mandat effectif entre le jour de la proclamation des élus et le jour de la validation de son nouveau mandat effectif.

Le présent article s'applique également aux membres du Parlement qui ont cessé de siéger par suite de leur élection en qualité de ministre ou de secrétaire d'Etat de leur gouvernement, par suite de leur nomination en qualité de ministre ou de secrétaire d'Etat du gouvernement fédéral ou par suite de leur élection en qualité de ministre ou de secrétaire d'Etat d'un autre gouvernement de communauté ou de région. ».

Art. 6. In artikel 17, § 4, van dezelfde bijzondere wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° tussen het eerste en het tweede lid worden twee leden ingevoegd, luidende :

« Niemand mag, binnen dezelfde lijst, tegelijk als kandidaat-titularis en als kandidaat-opvolger worden voorgedragen.

Niemand mag zich kandidaat stellen voor de verkiezingen van het Parlement als hij tegelijk kandidaat is voor de verkiezingen voor de Kamer van volksvertegenwoordigers, het Vlaams Parlement of het Europese Parlement, wanneer deze verkiezingen op dezelfde dag plaatsvinden. »;

2° in het vroegere tweede lid, dat het vierde lid wordt, worden de woorden « het in het vorige lid gestelde verbod » vervangen door de woorden « het in eerste, tweede en derde lid gestelde verbod ».

HOOFDSTUK 5. — *Slotbepaling*

Art. 7. Deze wet treedt in werking op 1 januari 2014, en is voor de eerste keer van toepassing op de verkiezingen voor het Europese Parlement die volgen op de bekendmaking van deze wet in het *Belgisch Staatsblad*, evenals op de andere verkiezingen die gelijktijdig worden georganiseerd.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 19 juli 2012.

ALBERT

Van Koningswege :

De Eerste Minister,
E. DI RUPO

De Minister van Binnenlandse Zaken,
Mevr. J. MILQUET

De Staatssecretaris voor Staatshervorming,
M. WATHELET

De Staatssecretaris voor Staatshervorming,
S. VERHERSTRAETEN

Met 's Lands zegel gezegeld :
De Minister van Justitie,
Mevr. A. TURTELBOOM

Notas

(1) *Stukken van de Kamer van volksvertegenwoordigers* :
Doc 53 2291/ (2011/2012) :
001 : Ontwerp overgezonden door de Senaat.
002 : Amendementen.
003 : Verslag.
004 : Tekst verbeterd door de commissie.
005 : Erratum.
006 : Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd.

Integraal verslag : 12 en 13 juli 2012.

Stukken van de Senaat :

5-1570 - 2011/2012 :

Nr. 1 : Voorstel van bijzondere wet van Mevr. Piryns, de heren Moureaux en Claes, Mevr. Defraigne en de heren Anciaux, Cheron, Tommelein en Delpérée.

Nr. 2 : Advies van de Raad van State.

Nr. 3 : Amendementen.

Nr. 4 : Verslag.

Nr. 5 : Tekst aangenomen door de commissie.

Handelingen van de Senaat : 19 en 21 juni 2012.

Art. 6. A l'article 17, § 4, de la même loi spéciale, les modifications suivantes sont apportées :

1° deux alinéas rédigés comme suit sont insérés entre les alinéas 1^{er} et 2 :

« Nul ne peut, sur une même liste, être présenté à la fois au mandat effectif et à la suppléance.

Nul ne peut se porter candidat pour les élections pour le Parlement, s'il est en même temps candidat pour les élections pour la Chambre des représentants, le Parlement flamand, ou le Parlement européen, si ces élections ont lieu le même jour. »;

2° dans l'alinéa 2 ancien, devenant l'alinéa 4, les mots « l'interdiction indiquée à l'alinéa précédent » sont remplacés par les mots « l'interdiction indiquée aux alinéas 1^{er}, 2 et 3 ».

CHAPITRE 5. — *Disposition finale*

Art. 7. La présente loi entre en vigueur le 1^{er} janvier 2014, et est d'application pour la première fois aux élections pour le Parlement européen qui suivent la publication au *Moniteur belge* de la présente loi, ainsi qu'aux autres élections qui sont organisées simultanément.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 19 juillet 2012.

ALBERT

Par le Roi :

Le Premier Ministre,
E. DI RUPO

La Ministre de l'Intérieur,
Mme J. MILQUET

Le Secrétaire d'Etat aux Réformes institutionnelles,
M. WATHELET

Le Secrétaire d'Etat aux Réformes institutionnelles,
S. VERHERSTRAETEN

Scellé du sceau de l'Etat :
La Ministre de la Justice,
Mme A. TURTELBOOM

Notes

(1) *Documents de la Chambre des représentants* :
Doc 53 2291/ (2011/2012) :
001 : Projet transmis par le Sénat.
002 : Amendements.
003 : Rapport.
004 : Texte corrigé par la commission.
005 : Erratum.
006 : Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale.

Compte rendu intégral : 12 et 13 juillet 2012.

Documents du Sénat :

5-1570 - 2011/2012 :

N° 1 : Proposition de loi spéciale de Mme Piryns, MM. Moureaux et Claes, Mme Defraigne et MM. Anciaux, Cheron, Tommelein et Delpérée.

N° 2 : Avis du Conseil d'Etat.

N° 3 : Amendements.

N° 4 : Rapport.

N° 5 : Texte adopté par la commission.

Annales du Sénat : 19 et 21 juin 2012.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER

N. 2012 — 2455

[2012/204227]

19 JULI 2012. — Wet tot wijziging van de kieswetgeving met het oog op de versterking van de democratie en de politieke geloofwaardigheid (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

HOOFDSTUK 1. — *Algemene bepaling*

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

HOOFDSTUK 2. — *Wijzigingen van het Kieswetboek*

Art. 2. In artikel 118 van het Kieswetboek, vervangen bij de wet van 13 december 2002 en gewijzigd bij de wetten van 19 februari 2003 en 13 februari 2007, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid wordt vervangen als volgt :

« Niemand mag, binnen dezelfde lijst, tegelijk als kandidaat-titularis en als kandidaat-opvolger worden voorgedragen. »;

2° tussen het vierde en het vijfde lid wordt een lid ingevoegd, luidende :

« Niemand mag zich kandidaat stellen voor de verkiezingen voor de Kamer van volksvertegenwoordigers, als hij tegelijk kandidaat is voor de verkiezingen voor het Vlaams Parlement, het Waals Parlement, het Brusselse Hoofdstedelijke Parlement, het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap of het Europese Parlement, wanneer deze verkiezingen op dezelfde dag plaatsvinden. »;

3° in het vroegere zevende lid, dat het achtste lid wordt, wordt het woord « vijf » vervangen door het woord « zeven ».

Art. 3. In artikel 173 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 13 december 2002 en gewijzigd bij de wet van 14 april 2009, wordt het vierde lid opgeheven.

Art. 4. In artikel 233 van hetzelfde wetboek, gewijzigd bij de wetten van 30 juli 1991, 16 juli 1993 en 27 maart 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in paragraaf 1, eerste lid, worden de woorden « niet aftredende » opgeheven en worden de woorden « een parlamentsverkiezing » vervangen door de woorden « een verkiezing voor zijn assemblee »;

2° paragraaf 2 wordt vervangen als volgt :

« § 2. De rechtstreeks gekozen senator of gecoöpteerd senator die tot lid van een gemeenschaps- of gewestparlement gekozen is of door opvolging een mandaat van een lid van een gemeenschaps- of gewestparlement voleindigt, verliest zijn hoedanigheid van respectievelijk rechtstreeks gekozen senator of gecoöpteerd senator zodra hij de eed aflegt als lid van een gemeenschaps- of gewestparlement.

De volksvertegenwoordiger die zich kandidaat heeft gesteld bij de verkiezing voor het Vlaams Parlement, het Waals Parlement, het Brusselse Hoofdstedelijke Parlement, het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap of het Europese Parlement, en die verkozen wordt als effectieve kandidaat, verliest van rechtswege zijn hoedanigheid van volksvertegenwoordiger op de dag van de geldigverklaring van zijn nieuwe effectieve mandaat.

Hij verliest die hoedanigheid eveneens van rechtswege zodra hij zijn nieuwe effectieve mandaat verzaakt tussen de dag van de afkondiging van de verkozenen en de dag waarop zijn nieuwe effectieve mandaat geldig wordt verklaard.

Het tweede en het derde lid zijn ook van toepassing op de volksvertegenwoordigers die ophielden zitting te hebben ten gevolge van hun benoeming tot minister of staatssecretaris van de federale regering of hun verkiezing tot minister of staatssecretaris van een gemeenschaps- of gewestregering. ».

SERVICE PUBLIC FEDERAL
CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE

F. 2012 — 2455

[2012/204227]

19 JUILLET 2012. — Loi modifiant la législation électorale en vue de renforcer la démocratie et la crédibilité du politique (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

CHAPITRE 1^{er}. — *Disposition générale*

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

CHAPITRE 2. — *Modifications du Code électoral*

Art. 2. A l'article 118 du Code électoral, remplacé par la loi du 13 décembre 2002 et modifié par les lois des 19 février 2003 et 13 février 2007, les modifications suivantes sont apportées :

1° l'alinéa 1^{er} est remplacé par ce qui suit :

« Nul ne peut, sur une même liste, être présenté à la fois au mandat effectif et à la suppléance. »;

2° un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 4 et 5 :

« Nul ne peut se porter candidat pour les élections pour la Chambre des représentants, s'il est en même temps candidat pour les élections pour le Parlement flamand, le Parlement wallon, le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, le Parlement de la Communauté germanophone ou le Parlement européen, si ces élections ont lieu le même jour. »;

3° dans l'alinéa 7 ancien, devenant l'alinéa 8, le mot « cinq » est remplacé par le mot « sept ».

Art. 3. Dans l'article 173 du même Code, remplacé par la loi du 13 décembre 2002 et modifié par la loi du 14 avril 2009, l'alinéa 4 est abrogé.

Art. 4. A l'article 233 du même Code, modifié par les lois des 30 juillet 1991, 16 juillet 1993 et 27 mars 2006, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans le paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, les mots « non sortant » sont abrogés et les mots « une élection législative » sont remplacés par les mots « une élection pour son assemblée »;

2° le paragraphe 2 est remplacé par ce qui suit :

« § 2. Le sénateur élu directement ou le sénateur coopté qui est élu membre d'un parlement de communauté ou de région ou qui achève le mandat d'un membre d'un parlement de communauté ou de région, perd sa qualité de sénateur élu directement ou sénateur coopté dès l'instant où il prête serment en tant que membre d'un parlement de communauté ou de région.

Le membre de la Chambre des représentants qui s'est porté candidat à l'élection pour le Parlement flamand, le Parlement wallon, le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, le Parlement de la Communauté germanophone ou le Parlement européen, et qui est élu en qualité d'effectif, perd de plein droit sa qualité de membre de la Chambre des représentants au jour de la validation de son nouveau mandat effectif.

Il perd également cette qualité de plein droit dès l'instant où il renonce à son nouveau mandat effectif entre le jour de la proclamation des élus et le jour de la validation de son nouveau mandat effectif.

Les alinéas 2 et 3 s'appliquent également aux membres de la Chambre des représentants qui ont cessé de siéger par suite de leur nomination en qualité de ministre ou de secrétaire d'Etat du gouvernement fédéral ou par suite de leur élection en qualité de ministre ou de secrétaire d'Etat d'un gouvernement de communauté ou de région. ».

HOOFDSTUK 3. — *Wijziging van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap*

Art. 5. Artikel 11 van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, opgeheven bij de wet van 6 juli 1990, wordt hersteld als volgt :

« Art. 11. Het lid van het Parlement dat zich kandidaat heeft gesteld bij de verkiezing voor de Kamer van volksvertegenwoordigers en dat als effectief lid wordt verkozen, verliest van rechtswege zijn hoedanigheid van lid van het Parlement op de dag van de geldigverklaring van zijn nieuwe effectieve mandaat.

Hij verliest die hoedanigheid eveneens van rechtswege zodra hij zijn nieuwe effectieve mandaat verzaakt tussen de dag van de afkondiging van de verkozenen en de dag waarop zijn nieuwe effectieve mandaat geldig wordt verklaard.

Dit artikel is ook van toepassing op de leden van het Parlement die ophielden zitting te hebben ten gevolge van hun benoeming tot minister van de regering of ten gevolge van hun benoeming tot minister of staatssecretaris van de federale regering of hun verkiezing tot minister of staatssecretaris van een andere gemeenschaps- of gewest-regering. ».

HOOFDSTUK 4. — *Wijzigingen van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement*

Art. 6. In artikel 21, § 5, van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement, gewijzigd bij de wet van 19 februari 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° tussen het eerste en het tweede lid worden twee leden ingevoegd, luidende :

« Niemand mag, binnen dezelfde lijst, tegelijk als kandidaat-titularis en als kandidaat-opvolger worden voorgedragen.

Niemand mag zich kandidaat stellen voor de verkiezingen voor het Europese Parlement als hij tegelijk kandidaat is voor de verkiezingen voor de Kamer van volksvertegenwoordigers, het Vlaams Parlement, het Waals Parlement of het Brusselse Hoofdstedelijke Parlement, wanneer deze verkiezingen op dezelfde dag plaatsvinden. »;

2° in het vroegere derde lid, dat het vijfde lid wordt, wordt het woord « twee » vervangen door het woord « vier ».

Art. 7. In dezelfde wet wordt een artikel 42*bis* ingevoegd, luidende :

« Art. 42*bis*. Het lid van het Europese Parlement dat zich kandidaat heeft gesteld bij de verkiezing voor de Kamer van volksvertegenwoordigers, het Vlaams Parlement, het Waals Parlement of het Brusselse Hoofdstedelijke Parlement en dat als effectief lid wordt verkozen, verliest van rechtswege zijn hoedanigheid van lid van het Europese Parlement op de dag van de geldigverklaring van zijn nieuwe effectieve mandaat.

Hij verliest die hoedanigheid eveneens van rechtswege zodra hij zijn nieuwe effectieve mandaat verzaakt tussen de dag van de afkondiging van de verkozenen en de dag waarop zijn nieuwe effectieve mandaat geldig wordt verklaard. ».

HOOFDSTUK 5. — *Wijzigingen van de wet van 6 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen*

Art. 8. In artikel 23, § 2, van de wet van 6 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen, gewijzigd bij de wetten van 16 juli 1993 en 19 februari 2003, wordt tussen het eerste en het tweede lid een lid ingevoegd, luidende :

« Niemand mag zich kandidaat stellen voor de verkiezingen van het Parlement als hij tegelijk kandidaat is voor de verkiezingen van de Kamer van volksvertegenwoordigers wanneer deze verkiezingen op dezelfde dag plaatsvinden. ».

Art. 9. In artikel 49, § 4, van dezelfde wet worden de woorden « eerste en tweede lid » vervangen door de woorden « eerste tot derde lid ».

CHAPITRE 3. — *Modification de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone*

Art. 5. L'article 11 de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, abrogé par la loi du 6 juillet 1990, est rétabli dans la rédaction suivante :

« Art. 11. Le membre du Parlement qui s'est porté candidat à l'élection pour la Chambre des représentants et qui est élu en qualité d'effectif, perd de plein droit sa qualité de membre du Parlement au jour de la validation de son nouveau mandat effectif.

Il perd également cette qualité de plein droit dès l'instant où il renonce à son nouveau mandat effectif entre le jour de la proclamation des élus et le jour de la validation de son nouveau mandat effectif.

Le présent article s'applique également aux membres du Parlement qui ont cessé de siéger par suite de leur élection en qualité de membre du gouvernement ou par suite de leur nomination en qualité de ministre ou de secrétaire d'État du gouvernement fédéral ou par suite de leur élection en qualité de ministre ou de secrétaire d'État d'un autre gouvernement de communauté ou de région. ».

CHAPITRE 4. — *Modifications de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen*

Art. 6. A l'article 21, § 5, de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen, modifié par la loi du 19 février 2003, les modifications suivantes sont apportées :

1° deux alinéas, rédigés comme suit, sont insérés entre les alinéas 1^{er} et 2 :

« Nul ne peut, sur une même liste, être présenté à la fois au mandat effectif et à la suppléance.

Nul ne peut se porter candidat pour les élections du Parlement européen, s'il est en même temps candidat pour les élections pour la Chambre des représentants, le Parlement flamand, le Parlement wallon, ou le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, si ces élections ont lieu le même jour. »;

2° dans l'alinéa 3 ancien, devenant l'alinéa 5, le mot « deux » est remplacé par le mot « quatre ».

Art. 7. Dans la même loi, il est inséré un article 42*bis*, rédigé comme suit :

« Art. 42*bis*. Le membre du Parlement européen qui s'est porté candidat à l'élection pour la Chambre des représentants, le Parlement flamand, le Parlement wallon ou le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et qui est élu en qualité d'effectif, perd de plein droit sa qualité de membre du Parlement européen au jour de la validation de son nouveau mandat effectif.

Il perd également cette qualité de plein droit dès l'instant où il renonce à son nouveau mandat effectif entre le jour de la proclamation des élus et le jour de la validation de son nouveau mandat effectif. ».

CHAPITRE 5. — *Modifications de la loi du 6 juillet 1990 réglant les modalités de l'élection du Parlement de la Communauté germanophone*

Art. 8. Dans l'article 23, § 2, de la loi du 6 juillet 1990 réglant les modalités de l'élection du Parlement de la Communauté germanophone, modifié par les lois des 16 juillet 1993 et 19 février 2003, un alinéa, rédigé comme suit, est inséré entre les alinéas 1^{er} et 2 :

« Nul ne peut se porter candidat pour les élections du Parlement, s'il est en même temps candidat pour les élections de la Chambre des représentants si ces élections ont lieu le même jour. ».

Art. 9. Dans l'article 49, § 4, de la même loi, les mots « alinéas 1^{er} et 2 » sont remplacés par les mots « alinéas 1^{er} à 3 ».

HOOFDSTUK 6. — *Slotbepaling*

Art. 10. Deze wet treedt in werking op 1 januari 2014, en is voor de eerste keer van toepassing op de verkiezingen voor het Europese Parlement die volgen op de bekendmaking van deze wet in het *Belgisch Staatsblad*, evenals op de andere verkiezingen die gelijktijdig worden georganiseerd.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 19 juli 2012.

ALBERT

Van Koningswege :

De Eerste Minister,
E. DI RUPO

De Minister van Binnenlandse Zaken,
Mevr. J. MILQUET

De Staatssecretaris voor Staatshervorming,
M. WATHELET

De Staatssecretaris voor Staatshervorming,
S. VERHERSTRAETEN

Met 's Lands zegel gezegeld :
De Minister van Justitie,
Mevr. A. TURTELBOOM

—————
Nota's

- (1) *Stukken van de Kamer van volksvertegenwoordigers* :
Doc 53 2292/ (2011/2012) :
001 : Ontwerp overgezonden door de Senaat.
002 en 003 : Amendementen.
004 : Verslag.
005 : Tekst verbeterd door de commissie.
006 : Amendement.
007 : Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd.
Integraal verslag : 12 en 13 juli 2012.
Stukken van de Senaat :
5-1571 - 2011/2012 :
Nr. 1 : Wetsvoorstel van de heren Anciaux, Moureaux en Claes, Mevr. Defraigne, de heren Tommelein en Cheron, Mevr. Piryns en de heer Delpérée.
Nr. 2 : Advies van de Raad van State.
Nr. 3 : Amendementen.
Nr. 4 : Verslag.
Nr. 5 : Tekst aangenomen door de commissie.
Nr. 6 : Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Kamer van volksvertegenwoordigers.
Handelingen van de Senaat : 19 en 21 juni 2012.

CHAPITRE 6. — *Disposition finale*

Art. 10. La présente loi entre en vigueur le 1^{er} janvier 2014, et est d'application pour la première fois aux élections pour le Parlement européen qui suivent la publication au *Moniteur belge* de la présente loi, ainsi qu'aux autres élections qui sont organisées simultanément.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 19 juillet 2012.

ALBERT

Par le Roi :

Le Premier Ministre,
E. DI RUPO

La Ministre de l'Intérieur,
Mme J. MILQUET

Le Secrétaire d'Etat aux Réformes institutionnelles,
M. WATHELET

Le Secrétaire d'Etat aux Réformes institutionnelles,
S. VERHERSTRAETEN

Scellé du sceau de l'Etat :
La Ministre de la Justice,
Mme A. TURTELBOOM

—————
Notes

- (1) *Documents de la Chambre des représentants* :
Doc 53 2292/ (2011/2012) :
001 : Projet transmis par le Sénat.
002 et 003 : Amendements.
004 : Rapport.
005 : Texte corrigé par la commission.
006 : Amendement.
007 : Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale.
Compte rendu intégral : 12 et 13 juillet 2012.
Documents du Sénat :
5-1571 - 2011/2012 :
N° 1 : Proposition de loi de MM. Anciaux, Moureaux et Claes, Mme Defraigne, MM. Tommelein et Cheron, Mme Piryns et M. Delpérée.
N° 2 : Avis du Conseil d'Etat.
N° 3 : Amendements.
N° 4 : Rapport.
N° 5 : Texte adopté par la commission.
N° 6 : Texte adopté en séance plénière et transmis à la Chambre des représentants.
Annales du Sénat : 19 et 21 juin 2012.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST KANSELARIJ VAN DE EERSTE
MINISTER EN FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUDGET EN
BEHEERSCONTROLE

N. 2012 — 2456

[2012/204202]

19 JULI 2012. — Wet houdende wijziging van de wet van 10 augustus 2001 tot oprichting van een Fonds ter financiering van de internationale rol en de hoofdstedelijke functie van Brussel en tot wijziging van de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen, en van de organieke wet van 27 december 1990 tot oprichting van begrotingsfondsen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

HOOFDSTUK 1. — *Algemene bepaling*

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

HOOFDSTUK 2. — *Wijzigingen van de wet van 10 augustus 2001 tot oprichting van een Fonds ter financiering van de internationale rol en de hoofdstedelijke functie van Brussel en tot wijziging van de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen*

Art. 2. In het opschrift van de wet van 10 augustus 2001 tot oprichting van een Fonds ter financiering van de internationale rol en de hoofdstedelijke functie van Brussel en tot wijziging van de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen, worden de woorden « , tot oprichting van een begrotingsfonds Taalpremies » ingevoegd tussen de woorden « de hoofdstedelijke functie van Brussel » en de woorden « en tot wijziging van de organieke wet van 27 december 1990 ».

Art. 3. In artikel 2, tweede lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 24 december 2002, worden de woorden « Fonds ter financiering van sommige uitgaven verricht die verbonden zijn met de veiligheid voortvloeiend uit de organisatie van de Europese Toppen te Brussel » vervangen door de woorden « Fonds ter financiering van sommige verrichte uitgaven die verbonden zijn aan de veiligheid voortvloeiend uit de organisatie van de Europese Toppen te Brussel, evenals van uitgaven voor veiligheid en preventie die verbonden zijn aan de nationale en internationale hoofdstedelijke functie van Brussel ».

Art. 4. In artikel 3 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 24 december 2002 en gewijzigd bij de wet van 22 december 2003, worden de woorden « en 100.000.000 EUR vanaf het begrotingsjaar 2004 » vervangen door de woorden « , 100.000.000 euro vanaf het begrotingsjaar 2004 en 125.000.000 euro vanaf het begrotingsjaar 2013 ».

Art. 5. In artikel 4 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 24 december 2002, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid wordt opgeheven;

2° in het tweede lid dat het enige lid wordt, worden de woorden « krachtens het voorgaande lid » vervangen door de woorden « krachtens artikel 64ter, § 1, tweede lid, van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten ».

Art. 6. In artikel 5 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 24 december 2002, wordt de zin « Over de aanwending van de middelen bedoeld in artikel 4 wordt beslist door de federale leden van de Samenwerkingscommissie na advies van de Samenwerkingscommissie. » opgeheven.

Art. 7. In dezelfde wet wordt een hoofdstuk II/1 ingevoegd, met als opschrift : « Hoofdstuk II/1. Oprichting van een begrotingsfonds Taalpremies ».

Art. 8. In hoofdstuk II/1, ingevoegd bij artikel 7, wordt een artikel 5/1 ingevoegd, luidende :

« Art. 5/1. Met toepassing van artikel 62 van de wet van 22 mei 2003 houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de Federale Staat, wordt een begrotingsfonds opgericht voor de financiering van de taalpremies. ».

SERVICE PUBLIC FEDERAL CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE ET SERVICE PUBLIC FEDERAL BUDGET ET CONTROLE DE LA GESTION

F. 2012 — 2456

[2012/204202]

19 JUILLET 2012. — *Loi portant modification de la loi du 10 août 2001 créant un Fonds de financement du rôle international et de la fonction de capitale de Bruxelles et modifiant la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires, et de la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires (1)*

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

CHAPITRE 1^{er}. — *Disposition générale*

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

CHAPITRE 2. — *Modifications de la loi du 10 août 2001 créant un Fonds de financement du rôle international et de la fonction de capitale de Bruxelles et modifiant la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires*

Art. 2. Dans l'intitulé de la loi du 10 août 2001 créant un Fonds de financement du rôle international et de la fonction de capitale de Bruxelles et modifiant la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires, les mots « , créant un fonds budgétaire Primes linguistiques » sont insérés entre les mots « la fonction de capitale de Bruxelles » et les mots « et modifiant la loi organique du 27 décembre 1990 ».

Art. 3. Dans l'article 2, alinéa 2, de la même loi, modifié par la loi du 24 décembre 2002, les mots « Fonds de financement de certaines dépenses effectuées qui sont liées à la sécurité découlant de l'organisation des Sommets européens à Bruxelles » sont remplacés par les mots « Fonds de financement de certaines dépenses effectuées qui sont liées à la sécurité découlant de l'organisation des Sommets européens à Bruxelles, ainsi que de dépenses de sécurité et de prévention en relation avec la fonction de capitale nationale et internationale de Bruxelles ».

Art. 4. Dans l'article 3 de la même loi, remplacé par la loi du 24 décembre 2002 et modifié par la loi du 22 décembre 2003, les mots « et 100.000.000 EUR à partir de l'année budgétaire 2004 » sont remplacés par les mots « , 100.000.000 euros à partir de l'année budgétaire 2004 et 125.000.000 euros à partir de l'année budgétaire 2013 ».

Art. 5. A l'article 4 de la même loi, remplacé par la loi du 24 décembre 2002, les modifications suivantes sont apportées :

1° l'alinéa 1^{er} est abrogé;

2° dans l'alinéa 2, devenant l'alinéa unique les mots « en vertu de l'alinéa précédent » sont remplacés par les mots « en vertu de l'article 64ter, § 1^{er}, alinéa 2, de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions ».

Art. 6. A l'article 5 de la même loi, remplacé par la loi du 24 décembre 2002, la phrase « Les membres fédéraux du Comité de coopération, après avis du Comité de coopération, décident de l'utilisation des moyens visés à l'article 4. » est abrogée.

Art. 7. Dans la même loi, il est inséré un chapitre II/1, intitulé : « Chapitre II/1. Création d'un fonds budgétaire Primes linguistiques ».

Art. 8. Dans le chapitre II/1, inséré par l'article 7, il est inséré un article 5/1 rédigé comme suit :

« Art. 5/1. En application de l'article 62 de la loi du 22 mai 2003 portant organisation du budget et de la comptabilité de l'Etat fédéral, il est créé un fonds budgétaire pour le financement des primes linguistiques. ».

Art. 9. In hetzelfde hoofdstuk II/1, wordt een artikel 5/2 ingevoegd, luidende :

« Art. 5/2. Een voorafname op de opbrengst van de personenbelasting wordt toegewezen aan het in artikel 5/1 bedoelde fonds. Deze voorafneming gebeurt ten belope van 25 miljoen euro vanaf het begrotingsjaar 2012.

Dit basisbedrag wordt jaarlijks aangepast aan de procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen op dezelfde wijze als bepaald in artikel 47, § 2, van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten. ».

Art. 10. In hetzelfde hoofdstuk II/1, wordt een artikel 5/3 ingevoegd, luidende :

« Art. 5/3. De uitgaven die ten laste van het fonds bedoeld in artikel 5/1 kunnen worden gemaakt zijn toelagen voor de financiering van de taalpremies, ten gunste van :

a) het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, de Brusselse agglomeratie, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, evenals de instellingen van openbaar nut die van deze instellingen afhangen;

b) de plaatselijke diensten in de zin van artikel 9 van de gecoördineerde wetten van 18 juli 1966 op het gebruik van de talen in bestuurszaken die gelegen zijn in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad;

c) de ziekenhuizen die afhangen van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn van de gemeenten van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad.

De voorafname bedoeld in artikel 5/2 wordt jaarlijks verdeeld onder de in het eerste lid bedoelde diensten en instellingen, die vóór 1 maart van het lopende jaar een overzicht hebben ingediend van hun ambtenaren die tijdens het voorafgaande jaar een taalpremie hebben genoten alsook het hun hiervoor gestorte bedrag. De verdeling gebeurt in verhouding tot het aantal ambtenaren per dienst of instelling, bedoeld in het eerste lid, en zonder dat het aan elke dienst of instelling gestorte bedrag het aan de ambtenaren betaalde bedrag overschrijdt. Bij de verdeling van de middelen van het fonds wordt er enkel rekening gehouden met de houders van een bewijs van kennis van de tweede taal, toegekend overeenkomstig de gecoördineerde wetten van 18 juli 1966 op het gebruik van de talen in bestuurszaken.

Voor het jaar 2012 worden de inkomsten van het fonds verdeeld onder de in het eerste lid bedoelde diensten en instellingen, die vóór 1 oktober 2012 een overzicht hebben ingediend van hun ambtenaren die op 31 december 2011 een taalpremie hebben genoten, in verhouding tot het aantal van deze ambtenaren.

De Koning kan, bij besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de uitvoeringswijzen van dit artikel vastleggen. ».

HOOFDSTUK 3. — *Wijziging van de organieke wet van 27 december 1990 tot oprichting van begrotingsfondsen*

Art. 11. In de tabel die gevoegd is bij de organieke wet van 27 december 1990 tot oprichting van begrotingsfondsen, laatst gewijzigd bij de wet van 29 maart 2012, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° het opschrift van het « Fonds ter financiering van sommige verrichte uitgaven die verbonden zijn aan de veiligheid voortvloeiend uit de organisatie van de Europese Toppen te Brussel » wordt vervangen als volgt :

« Fonds ter financiering van sommige verrichte uitgaven die verbonden zijn aan de veiligheid voortvloeiend uit de organisatie van de Europese Toppen te Brussel, evenals van de uitgaven voor veiligheid en preventie die verbonden zijn aan de nationale en internationale hoofdstedelijke functie van Brussel. »;

2° de rubriek 13 – Binnenlandse zaken, wordt aangevuld als volgt :

« Benaming van het organiek begrotingsfonds :

4 – X Fonds voor de financiering van de taalpremies

Aard van de toegewezen ontvangsten :

Een voorafneming op de opbrengsten van de personenbelasting, met toepassing van artikel 5/2 van de wet van 10 augustus 2001 tot oprichting van een Fonds ter financiering van de internationale rol en de hoofdstedelijke functie van Brussel en tot wijziging van de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen.

Art. 9. Dans le même chapitre II/1, il est inséré un article 5/2 rédigé comme suit :

« Art. 5/2. Un prélèvement sur le produit de l'impôt des personnes physiques est affecté au fonds visé à l'article 5/1. Ce prélèvement se fait à concurrence de 25 millions d'euros à partir de l'année budgétaire 2012.

Ce montant de base est adapté annuellement au taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation suivant les modalités fixées à l'article 47, § 2, de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions. ».

Art. 10. Dans le même chapitre II/1, il est inséré un article 5/3 rédigé comme suit :

« Art. 5/3. Les dépenses qui peuvent être réalisées à charge du fonds visé à l'article 5/1 sont des subventions pour le financement des primes linguistiques en faveur :

a) de la Région de Bruxelles-Capitale, de l'agglomération bruxelloise, de la Commission communautaire commune, ainsi que des services d'intérêt public qui relèvent de ces institutions;

b) des services locaux au sens de l'article 9 des lois coordonnées du 18 juillet 1966 sur l'emploi des langues en matière administrative qui sont situés dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale;

c) des hôpitaux qui dépendent des centres publics d'action sociale des communes de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale.

Le prélèvement visé à l'article 5/2 est réparti annuellement entre les services et institutions visés à l'alinéa 1^{er} qui auront introduit avant le 1^{er} mars de l'année en cours un relevé de leurs agents ayant bénéficié d'une prime linguistique au cours de l'année précédente ainsi que du montant qu'ils leur ont versé à ce titre. La répartition se fait proportionnellement au nombre de ces agents par service ou institution visé à l'alinéa 1^{er} et sans que le montant versé à chaque service ou institution puisse excéder le montant payé aux agents. Seuls les titulaires d'un certificat de connaissance de la deuxième langue, délivré conformément aux lois coordonnées du 18 juillet 1966 sur l'emploi des langues en matière administrative, sont pris en compte pour la répartition des moyens du fonds.

Pour l'année 2012, les recettes du fonds sont réparties entre les services et institutions visés à l'alinéa 1^{er} qui auront introduit avant le 1^{er} octobre 2012 un relevé de leurs agents bénéficiant d'une prime linguistique au 31 décembre 2011, proportionnellement au nombre de ces agents.

Le Roi peut fixer, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, les modalités d'exécution du présent article. ».

CHAPITRE 3. — *Modification de la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires*

Art. 11. Dans le tableau annexé à la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires, modifié en dernier lieu par la loi du 29 mars 2012, les modifications suivantes sont apportées :

1° l'intitulé du « Fonds de financement de certaines dépenses effectuées qui sont liées à la sécurité découlant de l'organisation des Sommets européens à Bruxelles » est remplacé comme suit :

« Fonds de financement de certaines dépenses effectuées qui sont liées à la sécurité découlant de l'organisation des Sommets européens à Bruxelles, ainsi que de dépenses de sécurité et de prévention en relation avec la fonction de capitale nationale et internationale de Bruxelles. »;

2° la rubrique 13 – Intérieur est complétée par ce qui suit :

« Dénomination du fonds budgétaire organique :

4 – X Fonds de financement des primes linguistiques

Nature des recettes affectées :

Un prélèvement sur le produit de l'impôt des personnes physiques, en application de l'article 5/2 de la loi du 10 août 2001 créant un Fonds de financement du rôle international et de la fonction de capitale de Bruxelles et modifiant la loi du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires.

Aard van de gemachtigde uitgaven :

Toelagen aan de Brusselse diensten of instellingen bedoeld in artikel 5/3 van de wet van 10 augustus 2001 tot oprichting van een Fonds ter financiering van de internationale rol en de hoofdstedelijke functie van Brussel en tot wijziging van de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen voor de financiering van de taalpremies. ».

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 19 juli 2012.

ALBERT

Van Koningswege :

De Eerste Minister,
E. DI RUPO

De Minister belast met Beliris,
Mevr. L. ONKELINX

De Minister van Begroting,
O. CHASTEL

De Staatssecretaris voor Staatshervorming,
M. WATHELET

De Staatssecretaris voor Staatshervorming,
S. VERHERSTRAETEN

Met 's Lands zegel gezegeld :
De Minister van Justitie,
Mevr. A. TURTELBOOM

Nota

(1) *Stukken van de Kamer van volksvertegenwoordigers :*

Doc 53 2290/ (2011/2012) :

001 : Ontwerp overgezonden door de Senaat.

002 en 003 : Amendementen.

004 : Verslag.

005 : Tekst verbeterd door de commissie.

006 : Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd.

Integraal verslag : 12 en 13 juli 2012.

Stukken van de Senaat :

5-1569 - 2011/2012 :

Nr. 1 : Wetsvoorstel van de heren Moureaux en Claes, Mevr. Defraigne, de heren Anciaux, Cheron, Tommelein en Delpérée en Mevr. Piryns.

Nr. 2 : Advies van de Raad van State.

Nr. 3 : Amendementen.

Nr. 4 : Verslag.

Nr. 5 : Tekst aangenomen door de commissie.

Nr. 6 : Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Handelingen van de Senaat : 21 juni 2012.

Nature des dépenses autorisées :

Subventions aux services et institutions bruxelloises visées à l'article 5/3 de la loi du 10 août 2001 créant un Fonds de financement du rôle international et de la fonction de capitale de Bruxelles et modifiant la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires pour le financement des primes linguistiques. ».

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 19 juillet 2012.

ALBERT

Par le Roi :

Le Premier Ministre,
E. DI RUPO

La Ministre chargée de Beliris,
Mme L. ONKELINX

Le Ministre du Budget,
O. CHASTEL

Le Secrétaire d'Etat aux Réformes institutionnelles,
M. WATHELET

Le Secrétaire d'Etat aux Réformes institutionnelles,
S. VERHERSTRAETEN

Scellé du sceau de l'Etat :
La Ministre de la Justice,
Mme A. TURTELBOOM

Note

(1) *Documents de la Chambre des représentants :*

Doc 53 2290/ (2011/2012) :

001 : Projet transmis par le Sénat.

002 et 003 : Amendements.

004 : Rapport.

005 : Texte corrigé par la commission.

006 : Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale.

Compte rendu intégral : 12 et 13 juillet 2012.

Documents du Sénat :

5-1569 - 2011/2012 :

N° 1 : Proposition de loi de MM. Moureaux et Claes, Mme Defraigne, MM. Anciaux, Cheron, Tommelein et Delpérée et Mme Piryns.

N° 2 : Avis du Conseil d'Etat.

N° 3 : Amendements.

N° 4 : Rapport.

N° 5 : Texte adopté par la commission.

N° 6 : Texte adopté en séance plénière et transmis à la Chambre des représentants.

Annales du Sénat : 21 juin 2012.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER
EN FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIËN

N. 2012 — 2457

[2012/204229]

19 JULI 2012. — Bijzondere wet houdende een correcte financiering van de Brusselse Instellingen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

HOOFDSTUK 1. — *Algemene bepaling*

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

HOOFDSTUK 2. — *Wijzigingen van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en Gewesten*

Art. 2. In artikel 63 van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten, vervangen bij de wet van 16 juli 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 3, eerste lid, worden de woorden « voor ten minste 72 % » vervangen door het woord « volledig »;

2° in § 3, tweede lid, eerste streepje, worden de woorden « vastgesteld op 1 januari 1993 » vervangen door de woorden « vastgesteld op 1 januari van het voorgaande jaar »;

3° het artikel wordt aangevuld met een paragraaf 4, luidende :

« § 4. Jaarlijks wordt op de begroting van de FOD Binnenlandse Zaken een bijzonder krediet uitgetrokken ten gunste van de gewesten op het grondgebied waarvan zich eigendommen bevinden die zijn vrijgesteld van de onroerende voorheffing. Dit krediet, dat wordt berekend op de in de paragrafen 1 tot 3 bepaalde wijze, dekt volledig de niet-inning van de onroerende voorheffing door de gewesten. Voor het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest dekt deze vergoeding ook volledig de niet-inning van de opcentiemen van de agglomeratie op die voorheffing waartoe op 1 januari van het voorgaande jaar is beslist. ».

Art. 3. In dezelfde bijzondere wet wordt een artikel 64bis ingevoegd, luidende :

« Art. 64bis. Vanaf het begrotingsjaar 2012 wordt aan het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest een bijzondere dotatie gestort omwille van het mobiliteitsbeleid. Die dotatie bedraagt 45 miljoen euro in 2012, 75 miljoen euro in 2013, 105 miljoen euro in 2014 en 135 miljoen euro in 2015.

Vanaf het begrotingsjaar 2016 wordt het bedrag van het voorgaande jaar jaarlijks aangepast aan de procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijs, evenals aan 50 % van de reële groei van het bruto binnenlands product van het betrokken begrotingsjaar, op de in artikel 47, § 2, bepaalde wijze. ».

Art. 4. In dezelfde bijzondere wet wordt een artikel 64ter ingevoegd, luidende :

« Art. 64ter. § 1. Een voorafneming op de opbrengst van de personenbelasting wordt toegewezen aan het tweede deelfonds, bedoeld in artikel 2, tweede lid, van de wet van 10 augustus 2001 tot oprichting van een Fonds ter financiering van de internationale rol en de hoofdstedelijke functie van Brussel en tot wijziging van de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen.

Deze voorafneming bedraagt 55 miljoen euro vanaf het begrotingsjaar 2012.

De uitgaven, met inbegrip van de toelagen voor de lokale politiezones en gemeenten, die kunnen worden gedaan ten laste van het in het eerste lid bedoelde fonds, zijn uitgaven die verbonden zijn aan de veiligheid voortvloeiend uit de organisatie van de Europese Toppen in Brussel en uitgaven voor veiligheid en preventie die verbonden zijn aan de nationale en internationale hoofdstedelijke functie van Brussel.

§ 2. De gewestelijke leden van de samenwerkingscommissie bedoeld in artikel 43 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen, beslissen, na advies van de federale leden van deze commissie, over het gebruik van de in paragraaf 1 bedoelde middelen. ».

SERVICE PUBLIC FEDERAL
CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE
ET SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

F. 2012 — 2457

[2012/204229]

19 JUILLET 2012. — Loi spéciale portant un juste financement des Institutions bruxelloises (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

CHAPITRE 1^{er}. — *Disposition générale*

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

CHAPITRE 2. — *Modifications de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions*

Art. 2. A l'article 63 de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions, remplacé par la loi du 16 juillet 1993, les modifications suivantes sont apportées :

1° au § 3, alinéa 1^{er}, les mots « à 72 % au moins » sont remplacés par le mot « entièrement »;

2° au § 3, alinéa 2, premier tiret, les mots « arrêtés à la date du 1^{er} janvier 1993 » sont remplacés par les mots « arrêtés au 1^{er} janvier de l'année précédente »;

3° l'article est complété par un paragraphe 4 rédigé comme suit :

« § 4. Un crédit spécial est inscrit chaque année au budget du SPF Intérieur en faveur des régions sur le territoire desquelles se trouvent des propriétés immunisées du précompte immobilier. Ce crédit, calculé selon les modalités fixées aux paragraphes 1^{er} à 3, couvre entièrement la non-perception du précompte immobilier par les régions. Pour la Région de Bruxelles-Capitale, cette compensation couvre aussi entièrement la non-perception des centimes additionnels d'agglomération audit précompte arrêtés au 1^{er} janvier de l'année précédente. ».

Art. 3. Dans la même loi spéciale, il est inséré un article 64bis rédigé comme suit :

« Art. 64bis. A partir de l'année budgétaire 2012, une dotation spéciale est versée à la Région de Bruxelles-Capitale en raison de la politique de mobilité. Cette dotation est de 45 millions d'euros en 2012, 75 millions d'euros en 2013, 105 millions d'euros en 2014 et 135 millions d'euros en 2015.

A partir de l'année budgétaire 2016, le montant de l'année précédente est adapté annuellement au taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation ainsi qu'à 50 % de la croissance réelle du produit intérieur brut de l'année budgétaire concernée, suivant les modalités fixées à l'article 47, § 2. ».

Art. 4. Dans la même loi spéciale, il est inséré un article 64ter rédigé comme suit :

« Art. 64ter. § 1^{er}. Un prélèvement sur le produit de l'impôt des personnes physiques est affecté au deuxième sous-fonds visé à l'article 2, alinéa 2, de la loi du 10 août 2001 créant un Fonds de financement du rôle international et de la fonction de capitale de Bruxelles et modifiant la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires.

Ce prélèvement s'élève à 55 millions d'euros à partir de l'année budgétaire 2012.

Les dépenses, y compris les subventions aux zones de police locale et aux communes, qui peuvent être effectuées à charge du fonds, visé à l'alinéa 1^{er}, sont des dépenses liées à la sécurité découlant de l'organisation des Sommets européens à Bruxelles, ainsi que des dépenses de sécurité et de prévention en relation avec la fonction de capitale nationale et internationale de Bruxelles.

§ 2. Les membres régionaux du comité de coopération visé à l'article 43 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises, après avis des membres fédéraux de ce comité, décident de l'utilisation des moyens visés au paragraphe 1^{er}. ».

Art. 5. In dezelfde bijzondere wet wordt een artikel 65^{ter} ingevoegd, luidende :

« Art. 65^{ter}. Aan het bedrag dat jaarlijks wordt verkregen met toepassing van artikel 65^{bis} wordt in 2012, 2013, 2014 en 2015 jaarlijks een bijkomend bedrag van 10 miljoen euro toegevoegd. Deze bijkomende bedragen worden cumulatief toegevoegd aan de bedragen die berekend zijn op basis van artikel 65^{bis} voor de jaren 2012, 2013, 2014 en 2015 en evolueren volgens de bij datzelfde artikel bepaalde mechanismen, vanaf het jaar dat volgt op de toevoeging ervan aan het basisbedrag. ».

HOOFDSTUK 3. — Inwerkingtreding

Art. 6. Artikel 2 treedt in werking op een bij koninklijk besluit, vastgesteld na overleg in de Ministerraad, bepaalde datum, en ten laatste op 1 januari 2016.

Voor de jaren waarin artikel 2 nog niet in werking zal zijn getreden, wordt een forfaitaire dotatie toegekend aan het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest gelijk aan 24 miljoen euro voor 2012, 24 miljoen euro voor 2013, 25 miljoen euro voor 2014 en 25 miljoen euro voor 2015.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 19 juli 2012.

ALBERT

Van Koningswege :

De Eerste Minister,
E. DI RUPO

De Minister van Financiën,
S. VANACKERE

De Staatssecretaris voor Staatshervorming,
M. WATHELET

De Staatssecretaris voor Staatshervorming,
S. VERHERSTRAETEN

Met 's Lands zegel gezegeld :
De Minister van Justitie,
Mevr. A. TURTELBOOM

Nota

- (1) *Stukken van de Kamer van volksvertegenwoordigers* :
Doc 53 2289/ (2011/2012) :
001 : Ontwerp overgezonden door de Senaat.
002 en 003 : Amendementen.
004 : Verslag.
005 : Tekst verbeterd door de commissie.
006 : Amendementen.
007 : Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd.
Integraal verslag : 12 en 13 juli 2012.
Stukken van de Senaat :
5-1568 - 2011/2012 :
Nr. 1 : Voorstel van bijzondere wet van de heren Cheron, Claes, Moureaux en Anciaux, Mevr. Defraigne, de heren Tommelein en Delpérée en Mevr. Piryns.
Nr. 2 : Advies van de Raad van State.
Nr. 3 : Amendementen.
Nr. 4 : Verslag.
Nr. 5 : Tekst aangenomen door de commissie.
Handelingen van de Senaat : 21 juni 2012.

Art. 5. Dans la même loi spéciale, il est inséré un article 65^{ter} rédigé comme suit :

« Art. 65^{ter}. Au montant obtenu annuellement en application de l'article 65^{bis} est ajouté chaque année en 2012, 2013, 2014 et 2015 un montant additionnel de 10 millions d'euros. Ces montants additionnels s'ajoutent cumulativement aux montants tels que calculés sur la base de l'article 65^{bis} pour les années 2012, 2013, 2014 et 2015 et évoluent selon les mécanismes prévus dans ce même article, dès l'année qui suit leur ajout au montant de base. ».

CHAPITRE 3. — Entrée en vigueur

Art. 6. L'article 2 entre en vigueur à la date fixée par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, et au plus tard le 1^{er} janvier 2016.

Pour les années budgétaires durant lesquelles l'article 2 ne sera pas encore entré en vigueur, une dotation forfaitaire est accordée à la Région de Bruxelles-Capitale égale à 24 millions d'euros pour 2012, 24 millions d'euros pour 2013, 25 millions d'euros pour 2014 et 25 millions d'euros pour 2015.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 19 juillet 2012.

ALBERT

Par le Roi :

Le Premier Ministre,
E. DI RUPO

Le Ministre des Finances,
S. VANACKERE

Le Secrétaire d'Etat aux Réformes institutionnelles,
M. WATHELET

Le Secrétaire d'Etat aux Réformes institutionnelles,
S. VERHERSTRAETEN

Scellé du sceau de l'Etat :
La Ministre de la Justice,
Mme A. TURTELBOOM

Note

- (1) *Documents de la Chambre des représentants* :
Doc 53 2289/ (2011/2012) :
001 : Projet transmis par le Sénat.
002 et 003 : Amendements.
004 : Rapport.
005 : Texte corrigé par la commission.
006 : Amendements.
007 : Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale.
Compte rendu intégral : 12 et 13 juillet 2012.
Documents du Sénat :
5-1568 - 2011/2012 :
N° 1 : Proposition de loi spéciale de MM. Cheron, Claes, Moureaux et Anciaux, Mme Defraigne, MM. Tommelein et Delpérée et Mme Piryns.
N° 2 : Avis du Conseil d'Etat.
N° 3 : Amendements.
N° 4 : Rapport.
N° 5 : Texte adopté par la commission.
Annales du Sénat : 21 juin 2012.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2012 — 2458

[C - 2012/00468]

19 JULI 2012. — Wet tot wijziging van het Kieswetboek, wat betreft het stemrecht van de Belgen in het buitenland (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

HOOFDSTUK 1. — *Algemene bepaling***Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.HOOFDSTUK 2. — *Wijzigingen van het Kieswetboek***Art. 2.** Artikel 180, tweede lid, van het Kieswetboek, ingevoegd bij de wet van 7 maart 2002, wordt vervangen als volgt :

« De in het eerste lid bedoelde personen laten zich inschrijven als kiezer in een van de volgende gemeenten :

1° de Belgische gemeente waar de persoon het laatst ingeschreven was in de bevolkingsregisters;

2° bij gebreke daaraan, de Belgische gemeente van zijn geboorteplaats;

3° bij gebreke daaraan, de Belgische gemeente waar de vader of moeder van de persoon in de bevolkingsregisters is ingeschreven of laatst was ingeschreven;

4° bij gebreke daaraan, de Belgische gemeente waar een verwant tot de derde graad in de bevolkingsregisters is ingeschreven of laatst was ingeschreven of de Belgische gemeente waar een bloedverwant in de opgaande lijn is geboren, is ingeschreven of was ingeschreven in de bevolkingsregisters. »

Art. 3. In artikel 180bis van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 7 maart 2002, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° paragraaf 1 wordt vervangen als volgt :

« § 1. Bij zijn inschrijving in de bevolkingsregisters die bijgehouden worden in de Belgische diplomatieke of consulaire beroepsposen in het buitenland, bezorgt de Belgische diplomatieke of consulaire beroepsposen aan de Belg een aanvraagformulier tot inschrijving, waarvan het model vastgesteld wordt door de Koning.

Hij bezorgt dit formulier ook aan elke in het bevolkingsregister ingeschreven Belg die er een aanvraag toe indient. Het begeleidende schrijven wordt ondertekend door het hoofd van de diplomatieke of consulaire beroepsposen.

Tussen de eerste dag van de negende maand en de eerste dag van de zesde maand die voorafgaan aan de vastgestelde datum voor de gewone vernieuwing van de Wetgevende Kamers, stuurt elke diplomatieke of consulaire beroepsposen aan de bij hem ingeschreven Belgen een aanvraagformulier tot inschrijving, behalve in de volgende gevallen :

1° de Belg is reeds ingeschreven in een gemeente van inschrijving;

2° hij is eerder reeds ingeschreven geweest in een gemeente van inschrijving en heeft niet gestemd hoewel hij wel was uitgenodigd om dit te doen overeenkomstig hoofdstuk II van deze titel;

3° hij heeft niet geantwoord op de brief bedoeld in artikel 180septies, § 1, eerste lid, voor de voorlaatste wetgevende verkiezingen en heeft zich niet te gepasten tijde opnieuw ingeschreven om zijn stemrecht uit te oefenen voor de laatste wetgevende verkiezingen; in dat geval wordt de Belg, in afwijking van het tweede lid, slechts opnieuw ingeschreven indien hij een attest kan voorleggen van zijn verblijf binnen het ambtsgebied van de post.

Indien de Belg in een van de in artikel 180, tweede lid, 1°, 2° of 3°, bedoelde gemeenten moet worden ingeschreven, wordt zijn gemeente van inschrijving vermeld op het formulier. Indien de Belg evenwel overeenkomstig artikel 180, tweede lid, 3°, in een gemeente moet worden ingeschreven en zijn vader of moeder zijn of haar laatste inschrijving in de bevolkingsregisters van verschillende Belgische gemeenten heeft gehad, wordt de Belg verzocht aan te geven in welk van beide gemeenten hij wenst te worden ingeschreven.

Indien de Belg moet worden ingeschreven in een in artikel 180, tweede lid, 4°, bedoelde gemeente, geeft hij de gemeente aan waarvoor hij met alle middelen van recht het bewijs kan aanbrengen van één van de in die bepaling bedoelde verwantschappen. »;

2° paragraaf 2 wordt vervangen als volgt :

« § 2. De Belg vermeldt op het in § 1 bedoelde formulier de wijze waarop hij voornemens is zijn stemrecht uit te oefenen. »;

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2012 — 2458

[C - 2012/00468]

19 JUILLET 2012. — Loi portant modification du Code électoral, en ce qui concerne le vote des Belges à l'étranger (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

CHAPITRE 1^{er}. — *Disposition générale***Article 1^{er}.** La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.CHAPITRE 2. — *Modifications du Code électoral***Art. 2.** L'article 180, alinéa 2, du Code électoral, inséré par la loi du 7 mars 2002, est remplacé par ce qui suit :« Les personnes visées à l'alinéa 1^{er} s'inscrivent comme électeur dans l'une des communes suivantes :

1° la commune belge dans laquelle la personne a été inscrite en dernier lieu dans les registres de la population;

2° à défaut, la commune belge du lieu de sa naissance;

3° à défaut, la commune belge dans laquelle le père ou la mère de la personne est inscrit ou a été inscrit en dernier lieu dans les registres de la population;

4° à défaut, la commune belge dans laquelle un parent jusqu'au troisième degré est inscrit ou a été inscrit en dernier lieu dans les registres de la population ou la commune belge dans laquelle un ascendant est né, est inscrit ou a été inscrit dans les registres de la population. »

Art. 3. Dans l'article 180bis du même Code, inséré par la loi du 7 mars 2002, les modifications suivantes sont apportées :1° le § 1^{er} est remplacé par ce qui suit :« § 1^{er}. Lors de son inscription aux registres de la population tenus dans les postes diplomatiques ou consulaires de carrière belges à l'étranger, le poste diplomatique ou consulaire de carrière belge remet au Belge un formulaire de demande d'inscription dont le modèle est fixé par le Roi.

Il remet aussi ce formulaire à tout Belge inscrit au registre de la population qui en fait la demande. Le courrier auquel est joint le formulaire est signé par le chef de poste diplomatique ou consulaire de carrière.

Entre le premier jour du neuvième mois et le premier jour du sixième mois qui précèdent la date fixée pour le renouvellement ordinaire des Chambres législatives, chaque poste diplomatique ou consulaire de carrière transmet aux Belges inscrits en son sein un formulaire de demande d'inscription sauf dans les cas suivants :

1° le Belge est déjà inscrit dans une commune d'inscription;

2° il a déjà été inscrit précédemment dans une commune d'inscription et n'a pas voté bien qu'il ait été invité à le faire conformément au chapitre II du présent titre;

3° il n'a pas répondu au courrier visé à l'article 180septies, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, lors des avant-dernières élections législatives et ne s'est pas réinscrit en temps utile pour exercer son droit de vote lors des dernières élections législatives; dans ce cas, par dérogation à l'alinéa 2, le Belge n'est inscrit à nouveau que s'il peut attester de sa résidence dans la circonscription du poste.

Si le Belge doit être inscrit dans l'une des communes visées à l'article 180, alinéa 2, 1°, 2° ou 3°, le formulaire indique sa commune d'inscription. Toutefois, si le Belge doit être inscrit dans une commune conformément à l'article 180, alinéa 2, 3°, et que son père ou sa mère a eu sa dernière inscription dans les registres de la population de communes belges différentes, le Belge est invité à indiquer dans laquelle de ces deux communes il désire être inscrit.

Si le Belge doit être inscrit dans une commune visée à l'article 180, alinéa 2, 4°, il indique la commune pour laquelle il peut attester, par toutes voies de droit, un des liens de parenté visés par cette disposition. »;

2° le § 2 est remplacé par ce qui suit :

« § 2. Le Belge indique sur le formulaire visé au § 1^{er} le mode selon lequel il entend exercer son droit de vote. »;

3° paragraaf 3 wordt vervangen als volgt :

« § 3. De Belg die in het buitenland verblijft, bezorgt de diplomatieke of consulaire beroepspost waar hij is ingeschreven, persoonlijk of per post het ingevulde, ondertekende en gedagtekende formulier en in voorkomend geval de elementen die aantonen dat hij in een gemeente bedoeld in artikel 180, tweede lid, 4°, moet worden ingeschreven.

Deze aanvraag tot inschrijving geldt voor de deelname van de Belg aan elke wetgevende verkiezing die plaatsvindt vanaf de eerste dag van de vierde maand volgend op de indiening van het formulier, zolang de Belg ingeschreven blijft in het bevolkingsregister van dezelfde diplomatieke of consulaire beroepspost. »;

4° in § 4 worden het eerste en het tweede lid vervangen als volgt :

« Na gecontroleerd te hebben of de aanvrager aan de kiesbevoegdheidsvoorwaarden voldoet overeenkomstig artikel 180, vijfde lid, geven de diplomatieke of consulaire beroepsposten de in artikel 180, tweede lid, bedoelde gemeente en de gekozen stemwijze aan in het consulaire bevolkingsregister.

In het geval waarin het formulier een in artikel 180, tweede lid, 4°, bedoelde gemeente vermeldt, sturen de diplomatieke of consulaire beroepsposten het formulier en zijn bijlagen, via de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking binnen de maand na ontvangst van het formulier naar die gemeente. Zodra het college van burgemeester en schepenen of het gemeentecollege het formulier ontvangt, gaat het na of de Belg effectief in zijn gemeente moet worden ingeschreven overeenkomstig artikel 180, tweede lid, 4°. Is dat niet het geval, dan geeft het college van burgemeester en schepenen of het gemeentecollege zijn beslissing schriftelijk via de diplomatieke of consulaire beroepspost aan de betrokkene te kennen. Deze schrapt de vermelding van de gemeente van inschrijving in het consulaire bevolkingsregister. »;

5° in § 5 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) in het eerste lid worden de woorden « waarin de betrokkene de wens heeft uitgedrukt als kiezer te worden ingeschreven » vervangen door de woorden « waar de betrokkene als kiezer moet worden ingeschreven »;

b) het tweede lid wordt vervangen als volgt :

« De betrokkene kan binnen dertig dagen na ontvangst van deze kennisgeving of binnen dertig dagen na ontvangst van de kennisgeving bedoeld in § 4, tweede lid, schriftelijk een bezwaarschrift indienen bij het college van burgemeester en schepenen of het gemeentecollege van de gemeente waar hij als kiezer moet worden ingeschreven. »;

6° er wordt een § 5bis ingevoegd, luidende :

« § 5bis. Indien de Belg na zijn inschrijving de wijze waarop hij voornemens is zijn stemrecht uit te oefenen wenst te wijzigen, bezorgt hij, persoonlijk of per post, een aanvraag in die zin aan de diplomatieke of consulaire beroepspost waar hij is ingeschreven. Deze wijziging geldt voor elke wetgevende verkiezing die plaatsvindt vanaf de eerste dag van de vierde maand volgend op deze aanvraag. »

Art. 4. In artikel 180ter, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 7 maart 2002, worden de woorden « waarvoor de in het buitenland verblijvende Belg gekozen heeft » vervangen door de woorden « waar de in het buitenland verblijvende Belg is ingeschreven ».

Art. 5. In artikel 180quater van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 7 maart 2002, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1 worden de woorden « die bij het formulier bedoeld in artikel 180bis gevoegd is » vervangen door de woorden « waarvan het model wordt vastgesteld door de Koning »;

2° paragraaf 3 wordt aangevuld met de volgende zin :

« Deze volmacht moet bij de gemeente van inschrijving ten minste twintig dagen voor de verkiezingen toekomen. »

Art. 6. In artikel 180quinquies van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 7 maart 2002 en gewijzigd bij de wet van 13 februari 2007, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1 worden de woorden « die gekozen is door » vervangen door de woorden « van inschrijving van »;

2° in § 2 worden het derde en het vierde lid vervangen als volgt :

« De diplomatieke of consulaire beroepsposten organiseren de stemming op de woensdag vóór de dag van de verkiezing op het grondgebied van het Koninkrijk, van 13 tot 21 uur, plaatselijke tijd. »;

3° le § 3 est remplacé par ce qui suit :

« § 3. Le Belge résidant à l'étranger dépose en personne ou renvoie par courrier au poste diplomatique ou consulaire de carrière dans lequel il est inscrit, le formulaire complété, daté et signé et, le cas échéant, les éléments attestant qu'il doit être inscrit dans une commune visée à l'article 180, alinéa 2, 4°.

Cette demande d'inscription vaut pour la participation du Belge à toute élection législative qui se déroulera à partir du premier jour du quatrième mois suivant le dépôt du formulaire, aussi longtemps que le Belge reste inscrit au registre de la population du même poste diplomatique ou consulaire de carrière. »;

4° dans le § 4, les alinéas 1^{er} et 2 sont remplacés par ce qui suit :

« Après avoir procédé à la vérification des conditions de l'électorat dans le chef du demandeur, conformément à l'article 180, alinéa 5, les postes diplomatiques ou consulaires de carrière indiquent la commune visée à l'article 180, alinéa 2, et le mode de vote choisi dans le registre consulaire de la population.

Dans le cas où le formulaire indique une commune visée à l'article 180, alinéa 2, 4°, les postes diplomatiques ou consulaires de carrière transmettent ce formulaire et ses annexes, via le Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement, à cette commune, dans le mois de la réception du formulaire. Dès réception du formulaire, le collège des bourgmestres et échevins ou le collège communal vérifie si le Belge doit être effectivement inscrit dans sa commune conformément à l'article 180, alinéa 2, 4°. Dans la négative, le collège des bourgmestres et échevins ou le collège communal notifie sa décision par écrit à l'intéressé via le poste diplomatique ou consulaire de carrière. Celui-ci retire la mention de la commune d'inscription dans le registre consulaire de la population. »;

5° dans le § 5, les modifications suivantes sont apportées :

a) dans l'alinéa 1^{er}, les mots « a exprimé le souhait d' » sont remplacés par le mot « doit »;

b) l'alinéa 2 est remplacé par ce qui suit :

« Dans les trente jours de la réception de cette notification ou, dans les trente jours de la réception de la notification visée au § 4, alinéa 2, l'intéressé peut introduire par écrit une réclamation devant le collège des bourgmestres et échevins ou le collège communal de la commune dans laquelle il doit être inscrit comme électeur. »;

6° il est inséré un § 5bis rédigé comme suit :

« § 5bis. Si après son inscription, le Belge souhaite modifier le mode selon lequel il entend exercer son droit de vote, il dépose en personne ou par courrier au poste diplomatique ou consulaire de carrière auquel il est inscrit une demande en ce sens. Cette modification vaut pour toute élection législative qui se déroulera à partir du premier jour du quatrième mois suivant cette demande. »

Art. 4. Dans l'article 180ter, alinéa 1^{er}, du même Code, inséré par la loi du 7 mars 2002, les mots « choisie par le » sont remplacés par les mots « d'inscription du ».

Art. 5. Dans l'article 180quater du même Code, inséré par la loi du 7 mars 2002, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans le § 1^{er}, les mots « annexée au formulaire visé à l'article 180bis » sont remplacés par les mots « dont le modèle est fixé par le Roi. »;

2° le § 3 est complété par la phrase suivante :

« Cette procuration doit parvenir à la commune d'inscription au moins vingt jours avant les élections. »

Art. 6. Dans l'article 180quinquies du même Code, inséré par la loi du 7 mars 2002 et modifié par la loi du 13 février 2007, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans le § 1^{er}, les mots « choisie par le » sont remplacés par les mots « d'inscription du »;

2° dans le § 2, les alinéas 3 et 4 sont remplacés par ce qui suit :

« Les postes diplomatiques ou consulaires de carrière organisent le scrutin le mercredi précédant le jour de l'élection sur le territoire du Royaume, de 13 heures à 21 heures, heure locale. »;

3° in § 3 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) het eerste lid wordt opgeheven;

b) paragraaf 3 wordt aangevuld met een lid, luidende :

« Een kopie van de in artikel 146 bedoelde staat van de kiezers wordt aan het hoofd van de diplomatieke of consulaire beroepspost overgezonden. Deze laatste schrapt in het consulaire bevolkingsregister de vermelding van de gemeente waar de betrokken kiezers zijn ingeschreven. »;

4° § 4 wordt vervangen als volgt :

« § 4. De Koning stelt de lijst op van de diplomatieke of consulaire beroepspos­ten die belast zijn met de verwerking van de stembiljetten van de in het buitenland verblijvende Belgen die gekozen hebben voor de persoonlijke stemming in de diplomatieke of consulaire beroepspos­ten. De Koning wijst de diplomatieke of consulaire beroepspos­ten aan waarvan de stemmen in dit gewestbureau zullen worden verwerkt.

Het gewestelijk stemopnemingsbureau is samengesteld uit een voorzitter, acht bijzitters en een secretaris.

Het gewestelijk stemopnemingsbureau wordt voorgezeten door het hoofd van de diplomatieke of consulaire beroeps­post waar het gewestelijk stemopnemingsbureau gevestigd is.

De leden van het gewestelijk stemopnemingsbureau worden aangewezen onder de personeelsleden van de diplomatieke of consulaire beroepspos­ten waar de stemmen worden geteld. »;

5° paragraaf 5 wordt vervangen als volgt :

« § 5. Het gewestelijk stemopnemingsbureau gaat over tot de stemopneming de zaterdag vóór de dag waarop de stemming op het grondgebied van het Koninkrijk plaatsvindt.

Zodra de stembureaus die opgericht zijn in de diplomatieke of consulaire beroepspos­ten gesloten zijn, worden de stembiljetten aan het gewestelijk stemopnemingsbureau bezorgd door de persoon die daartoe aangewezen is door de voorzitter van het bureau.

De stembiljetten worden bewaard onder gesloten omslag tot het begin van de stemopnemingsverrichtingen.

De stembiljetten moeten bij het gewestelijk stemopnemingsbureau aankomen ten laatste op vrijdag vóór de dag waarop de stemming op het grondgebied van het Koninkrijk plaatsvindt.

Met de stembiljetten die buiten de in het vierde lid voorziene termijn toekomen op het gewestelijk stemopnemingsbureau, wordt geen rekening gehouden en ze worden vernietigd door de voorzitter van het gewestelijk stemopnemingsbureau. »;

6° in § 6 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) in het eerste lid wordt het woord « speciale » vervangen door het woord « gewestelijke »;

b) in het tweede lid worden de woorden « op elektronische wijze » ingevoegd tussen de woorden « de in het buitenland verblijvende Belgen » en de woorden « door de voorzitter »;

c) in het tweede lid wordt het woord « speciale » telkens vervangen door het woord « gewestelijke »;

d) in het tweede lid worden de woorden « of door de personen die daartoe door hem aangewezen zijn » opgeheven;

7° in § 7 wordt het woord « speciale » vervangen door het woord « gewestelijke ».

Art. 7. In artikel 180sexies van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 7 maart 2002, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1 worden de woorden « die bij het formulier bedoeld in artikel 180bis gevoegd is » vervangen door de woorden « waarvan het model wordt vastgesteld door de Koning »;

2° paragraaf 3 wordt aangevuld met de volgende zin :

« Deze volmacht moet bij de diplomatieke of consulaire beroeps­post ten minste twintig dagen voor de verkiezingen toekomen. »;

3° dans le § 3, les modifications suivantes sont apportées :

a) l'alinéa 1^{er} est abrogé;

b) le § 3 est complété par un alinéa rédigé comme suit :

« Une copie du relevé des électeurs visé à l'article 146 est transmise au chef de poste diplomatique ou consulaire de carrière. Celui-ci retire dans le registre consulaire de la population la mention de la commune d'inscription des électeurs concernés. »;

4° le § 4 est remplacé par ce qui suit :

« § 4. Le Roi établit la liste des postes diplomatiques ou consulaires de carrière chargés du dépouillement des bulletins de vote des Belges résidant à l'étranger ayant opté pour le vote en personne dans les postes diplomatiques ou consulaires de carrière. Le Roi désigne les postes diplomatiques ou consulaires de carrière dont les votes seront dépouillés dans ce bureau régional.

Le bureau régional de dépouillement se compose d'un président, de huit assesseurs et d'un secrétaire.

Le bureau régional de dépouillement est présidé par le chef du poste diplomatique ou consulaire de carrière où le bureau régional de dépouillement est établi.

Les membres du bureau régional de dépouillement sont désignés parmi les membres du personnel des postes diplomatiques ou consulaires de carrière où les votes seront comptabilisés. »;

5° le § 5 est remplacé par ce qui suit :

« § 5. Le bureau régional de dépouillement procède au dépouillement le samedi qui précède le jour fixé pour l'élection sur le territoire du Royaume.

Dès la fermeture des bureaux de vote constitués dans les postes diplomatiques ou consulaires de carrière, les bulletins sont transmis par la personne désignée à cette fin par le président du bureau, au bureau régional de dépouillement.

Les bulletins sont conservés sous enveloppe fermée jusqu'au début des opérations de dépouillement.

Les bulletins de vote doivent parvenir au bureau régional de dépouillement au plus tard le vendredi qui précède le jour fixé pour l'élection sur le territoire du Royaume.

Les bulletins qui parviennent au bureau régional de dépouillement au-delà du délai prévu à l'alinéa 4 ne sont pas pris en compte et sont détruits par le président du bureau régional de dépouillement. »;

6° dans le § 6, les modifications suivantes sont apportées :

a) dans l'alinéa 1^{er}, le mot « spécial » est remplacé par le mot « régional »;

b) dans l'alinéa 2, les mots « par voie électronique » sont insérés entre les mots « l'étranger sont transmis » et les mots « par le président »;

c) dans l'alinéa 2, le mot « spécial » est chaque fois remplacé par le mot « régional »;

d) dans l'alinéa 2, les mots « ou par les personnes qu'il aura désignées à cette fin, » sont abrogés;

7° dans le § 7, le mot « spécial » est remplacé par le mot « régional ».

Art. 7. Dans l'article 180sexies, du même Code, inséré par la loi du 7 mars 2002, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans le § 1^{er}, les mots « annexée au formulaire visé à l'article 180bis » sont remplacés par les mots « dont le modèle est fixé par le Roi. »;

2° le § 3 est complété par la phrase suivante :

« Cette procuration doit parvenir au poste diplomatique ou consulaire de carrière au moins vingt jours avant les élections. »;

3° paragraaf 5 wordt aangevuld met een lid, luidende :

« Een kopie van de in artikel 146 bedoelde staat van de kiezers wordt aan het hoofd van de diplomatieke of consulaire beroepspost overgezonden. Deze laatste schrapt in het consulaire bevolkingsregister de vermelding van de gemeente waar de betrokken kiezers zijn ingeschreven. ».

Art. 8. In artikel 180septies, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 7 maart 2002 en gewijzigd bij de wet van 13 februari 2007, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1 worden vóór het eerste lid drie leden ingevoegd, luidende :

« In de loop van de zesde maand voorafgaand aan de dag van de gewone vergadering van de kiescolleges bepaald bij artikel 105 stuurt de diplomatieke of consulaire beroepspost de Belgen die zijn ingeschreven in het bevolkingsregister en die er tijdens de vorige wetgevende verkiezingen voor gekozen hebben om te stemmen per brief, een schrijven waarin hen gevraagd wordt om hun inschrijving op de kiezerslijst te bevestigen en hun gekozen stemwijze aan te geven.

Bij gebrek aan antwoord op dit schrijven binnen dertig dagen na ontvangst schrapt de diplomatieke of consulaire beroepspost in het consulaire bevolkingsregister de vermelding van de gemeente van inschrijving.

In de in artikel 106 bepaalde gevallen wordt het in het eerste lid bedoelde schrijven verstuurd op de dag van de publicatie in het *Belgisch Staatsblad* van het koninklijk besluit tot vaststelling van de datum van de verkiezing. In deze gevallen, bij gebrek aan antwoord op dit schrijven binnen twintig dagen na ontvangst ervan, schrapt de diplomatieke of consulaire beroepspost in het consulaire bevolkingsregister de vermelding van de gemeente van inschrijving. »;

2° in § 4 wordt tussen het eerste en het tweede lid een lid ingevoegd, luidende :

« Een kopie van de in artikel 146 bedoelde staat van de kiezers wordt door de voorzitter van het hoofdbureau aan de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking overgezonden. Deze laatste waakt erover dat de vermelding van de gemeente van inschrijving van de betrokken kiezers door de diplomatieke en consulaire beroepsposten wordt geschrapt in de consulaire bevolkingsregisters. »

Art. 9. Artikel 209 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 5 juli 1976 en 18 juli 1991, wordt aangevuld met een lid, luidende :

« Wanneer het Belgen betreft die ingeschreven zijn in de consulaire bevolkingsregisters, wordt de kiezerslijst door de procureur des Konings aan de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking overgezonden. Deze laatste waakt erover dat de vermelding van de gemeente van inschrijving van de betrokken kiezers door de diplomatieke en consulaire beroepsposten wordt geschrapt in de consulaire bevolkingsregisters. »

HOOFDSTUK 3. — Inwerkingtreding

Art. 10. Bij de inwerkingtreding van deze wet sturen de Belgische diplomatieke of consulaire beroepsposten elke Belg die in het bevolkingsregister is ingeschreven en die voldoet aan de in artikel 1 van het Kieswetboek bedoelde kiesbevoegdheidsvoorwaarden, het in artikel 180bis, § 1, van hetzelfde Wetboek, bedoelde formulier voor de aanvraag tot inschrijving. Het begeleidende schrijven wordt ondertekend door het hoofd van de diplomatieke of consulaire beroepspost.

Art. 11. Het door artikel 3 vervangen artikel 180bis, § 1, derde lid, van het Kieswetboek treedt in werking de dag van de verkiezingen van het Europese Parlement die volgen op de bekendmaking van deze wet in het *Belgisch Staatsblad*.

3° le § 5 est complété par un alinéa, rédigé comme suit :

« Une copie du relevé des électeurs visé à l'article 146 est transmise au chef de poste diplomatique ou consulaire de carrière. Celui-ci retire dans le registre consulaire de la population la mention de la commune d'inscription des électeurs concernés. ».

Art. 8. Dans l'article 180septies du même Code, inséré par la loi du 7 mars 2002 et modifié par la loi du 13 février 2007, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans le § 1^{er}, trois alinéas rédigés comme suit sont insérés avant l'alinéa 1^{er} :

« Dans le courant du sixième mois qui précède le jour de la réunion ordinaire des collèges électoraux déterminé à l'article 105, il est adressé par le poste diplomatique ou consulaire de carrière aux Belges qui sont inscrits au registre de la population et qui, lors des précédentes élections législatives, ont choisi de voter par correspondance, un courrier leur demandant de confirmer leur inscription sur la liste des électeurs et de préciser le mode de vote choisi.

A défaut de réponse à ce courrier dans les trente jours de sa réception, le poste diplomatique ou consulaire de carrière retire dans le registre consulaire de la population la mention de la commune d'inscription.

Dans les cas prévus à l'article 106, le courrier visé à l'alinéa 1^{er} est adressé le jour de la publication au *Moniteur belge* de l'arrêté royal fixant la date de l'élection. Dans ces cas, à défaut de réponse à ce courrier dans les vingt jours de sa réception, le poste diplomatique ou consulaire de carrière retire dans le registre consulaire de la population la mention de la commune d'inscription. »;

2° dans le § 4, un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 1^{er} et 2 :

« Une copie du relevé des électeurs visé à l'article 146 est transmise par le président du bureau principal au Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement. Celui-ci veille au retrait de la mention de la commune d'inscription des électeurs concernés dans les registres consulaires de la population par les postes diplomatiques ou consulaires de carrière. »

Art. 9. L'article 209 du même Code, modifié par les lois des 5 juillet 1976 et 18 juillet 1991, est complété par un alinéa rédigé comme suit :

« Lorsqu'il s'agit de Belges inscrits aux registres consulaires de la population, la liste de ces électeurs est transmise par le procureur du Roi au Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement. Celui-ci veille au retrait de la mention de la commune d'inscription des électeurs concernés dans les registres consulaires de la population par les postes diplomatiques ou consulaires de carrière. »

CHAPITRE 3. — Entrée en vigueur

Art. 10. Lors de l'entrée en vigueur de la présente loi, les postes diplomatiques ou consulaires de carrière belges envoient à chaque Belge inscrit au registre de la population et qui remplit les conditions de l'électorat visées à l'article 1^{er} du Code électoral, le formulaire de demande d'inscription visé à l'article 180bis, § 1^{er}, du même Code. Le courrier auquel est joint le formulaire est signé par le chef de poste diplomatique ou consulaire de carrière.

Art. 11. L'article 180bis, § 1^{er}, alinéa 3, du Code électoral, tel que remplacé par l'article 3, entre en vigueur le jour des élections pour le Parlement européen qui suivent la publication de la présente loi au *Moniteur belge*.

Art. 12. Artikel 8, 1°, treedt in werking de dag van de verkiezingen voor het Europese Parlement die volgen op de bekendmaking van deze wet in het *Belgisch Staatsblad*.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 19 juli 2012.

ALBERT

Van Koningswege :

De Eerste Minister,
E. DI RUPO

De Minister van Buitenlandse Zaken,
D. REYNDERS

De Minister van Binnenlandse Zaken,
Mevr. J. MILQUET

De Staatssecretaris voor Staatshervorming,
M. WATHELET

De Staatssecretaris voor Staatshervorming,
S. VERHERSTRAETEN

Met 's Lands zegel gezegeld :
De Minister van Justitie,
Mevr. A. TURTELBOOM

Nota

(1) *Zitting 2011-2012.*

Kamer van volksvertegenwoordigers.

Stukken. — Wetsvoorstel van de heren Bacquelaire en Dewael, Mevr. Gerkens, de heren Giet en Lutgen, Mevr. Temmerman en de heren Terwingen en Van Hecke, 53-2139 - Nr. 1. — Advies van de Raad van State, 53-2139 - Nr. 2. — Amendementen, 53-2139 - Nr. 3. — Verslag, 53-2139 - Nr. 4. — Tekst aangenomen door de commissie, 53-2139 - Nr. 5. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat, 53-2139 - Nr. 6.

Integraal Verslag. — 20 en 21 juni 2012.

Senaat.

Stukken. — Ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers, 5-1672 - Nr. 1. — Amendementen, 5-1672 - Nr. 2. — Verslag, 5-1672 - Nr. 3. — Tekst verbeterd door de commissie, 5-1672 - Nr. 4. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd, 5-1672 - Nr. 5.

Handelingen. — 10 en 12 juli 2012.

Art. 12. L'article 8, 1°, entre en vigueur le jour des élections pour le Parlement européen qui suivent la publication de la présente loi au *Moniteur belge*.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 19 juillet 2012.

ALBERT

Par le Roi :

Le Premier Ministre,
E. DI RUPO

Le Ministre des Affaires étrangères,
D. REYNDERS

La Ministre de l'Intérieur,
Mme J. MILQUET

Le Secrétaire d'Etat aux Réformes institutionnelles,
M. WATHELET

Le Secrétaire d'Etat aux Réformes institutionnelles,
S. VERHERSTRAETEN

Scellé du sceau de l'Etat :
La Ministre de la Justice,
Mme A. TURTELBOOM

Note

(1) *Session 2011-2012.*

Chambre des représentants.

Documents. — Proposition de loi de MM. Bacquelaire et Dewael, Mme Gerkens, MM. Giet et Lutgen, Mme Temmerman et MM. Terwingen et Van Hecke, 53-2139 - N° 1. — Avis du Conseil d'Etat, 53-2139 - N° 2. — Amendements, 53-2139 - N° 3. — Rapport, 53-2139 - N° 4. — Texte adopté par la commission, 53-2139 - N° 5. — Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat, 53-2139 - N° 6.

Compte rendu intégral. — 20 et 21 juin 2012.

Sénat.

Documents. — Projet transmis par la Chambre des représentants, 5-1672 - N° 1. — Amendements, 5-1672 - N° 2. — Rapport, 5-1672 - N° 3. — Texte corrigé par la commission, 5-1672 - N° 4. — Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale, 5-1672 - N° 5.

Annales. — 10 et 12 juillet 2012.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2012 — 2459

[C - 2012/00466]

19 JULI 2012. — Wet houdende verscheidene wijzigingen van het Kieswetboek, van de gecoördineerde wetten van 18 juli 1966 op het gebruik van de talen in bestuurszaken, van de wet van 3 juli 1971 tot indeling van de leden van de Wetgevende Kamers in taalgroepen en houdende diverse bepalingen betreffende de cultuurraden voor de Nederlandse cultuurgemeenschap en voor de Franse cultuurgemeenschap en van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

HOOFDSTUK 1. — *Algemene bepaling*

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

HOOFDSTUK 2. — *Wijzigingen van het Kieswetboek*

Art. 2. Artikel 87 van het Kieswetboek, vervangen bij de wet van 16 juli 1993, wordt vervangen als volgt :

« Art. 87. De verkiezingen voor de Kamer van volksvertegenwoordigers worden gehouden per kieskring. Elke provincie vormt een kieskring. Het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad vormt eveneens een kieskring. De kieskringen bestaan uit een of meer administratieve arrondissementen overeenkomstig de bij dit Wetboek gevoegde tabel. »

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2012 — 2459

[C - 2012/00466]

19 JUILLET 2012. — Loi portant diverses modifications du Code électoral, des lois coordonnées du 18 juillet 1966 sur l'emploi des langues en matière administrative, de la loi du 3 juillet 1971 relative à la répartition des membres des Chambres législatives en groupes linguistiques et portant diverses dispositions relatives aux conseils culturels pour la communauté culturelle française et pour la communauté culturelle néerlandaise et de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

CHAPITRE 1^{er}. — *Disposition générale*

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

CHAPITRE 2. — *Modifications du Code électoral*

Art. 2. L'article 87 du Code électoral, remplacé par la loi du 16 juillet 1993, est remplacé par ce qui suit :

« Art. 87. Les élections pour la Chambre des représentants se font par circonscription électorale. Chaque province constitue une circonscription électorale. L'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale constitue également une circonscription électorale. Les circonscriptions électorales sont composées d'un ou plusieurs arrondissements administratifs, conformément au tableau annexé au présent Code. »

Art. 3. In de in artikel 87 van hetzelfde Wetboek bedoelde tabel, vervangen bij de wetten van 16 juli 1993 en 13 december 2002 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 4 februari 2003, wordt het gedeelte dat betrekking heeft op de « kieskringen van Brussel-Halle-Vilvoorde, van Leuven (Vlaams-Brabant) en van Nijvel (Waals-Brabant) » vervangen door de bijlage 1 gevoegd bij deze wet.

Art. 4. In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 89ter ingevoegd, luidende :

« Art. 89ter. Voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers hebben de kiezers die zijn ingeschreven op de kiezerslijst van de gemeenten van het kieskanton Sint-Genesius-Rode de mogelijkheid te stemmen hetzij voor een lijst van de kieskring Vlaams-Brabant, hetzij voor een lijst van de kieskring Brussel-Hoofdstad. »

Art. 5. In artikel 94 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 5 juli 1976, gewijzigd bij de gewone wet van 16 juli 1993, bij het koninklijk besluit van 5 april 1994, bij de wet van 13 december 2002, gedeeltelijk vernietigd bij arrest nr. 73/2003 van het Arbitragehof, en gewijzigd bij de wet van 14 april 2009, wordt het vijfde lid opgeheven.

Art. 6. Artikel 107ter van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 30 juli 1991 en opgeheven bij de wet van 7 maart 2002, wordt hersteld als volgt :

« Art. 107ter. Het speciaal model van oproepingsbrief, dat aan de in artikel 89ter bedoelde kiezers wordt toegezonden, wordt vastgelegd bij koninklijk besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad. »

Art. 7. In artikel 115 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 5 juli 1976, gewijzigd bij de gewone wet van 16 juli 1993, bij de wet van 13 december 2002, gedeeltelijk vernietigd bij arrest nr. 73/2003 van het Arbitragehof, en gewijzigd bij de wet van 13 februari 2007, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het tweede en derde lid worden opgeheven;

2° in het vijfde lid wordt de tweede zin opgeheven.

Art. 8. In artikel 118, derde lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 13 december 2002, worden de woorden « Zonder afbreuk te doen aan de bepaling voorzien in artikel 115, derde lid, mag niemand » vervangen door de woorden « Niemand mag ».

Art. 9. Artikel 127 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 30 juli 1991, bij de gewone wet van 16 juli 1993, bij het koninklijk besluit van 5 april 1994 en bij de wetten van 13 december 2002 en 14 april 2009, wordt aangevuld met een lid, luidende :

« In het kieskanton Sint-Genesius-Rode worden de kandidatenlijsten die zijn voorgedragen in de kieskring Vlaams-Brabant en de kandidatenlijsten die zijn voorgedragen in de kieskring Brussel-Hoofdstad aangeplakt. »

Art. 10. In artikel 128 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in paragraaf 2, vierde lid, vervangen bij de wet van 18 december 1998, worden de woorden « de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde » vervangen door de woorden « de kieskring Brussel-Hoofdstad »;

2° paragraaf 3, eerste lid, vervangen bij de wet van 18 december 1998, wordt aangevuld met de woorden « overeenkomstig de bij dit Wetboek gevoegde modellen IIa), IIb), IIc) en IIcbis) »;

3° paragraaf 3, vervangen bij de wet van 18 december 1998 en gewijzigd bij de wet van 13 februari 2007, wordt met drie leden aangevuld, luidende :

« De voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring Brussel-Hoofdstad stuurt onmiddellijk, voor het drukken ervan, een afschrift van het model van stembiljet voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers naar de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring Vlaams-Brabant.

Die laatste doet op de stembiljetten die bestemd zijn voor het kieskanton Sint-Genesius-Rode, de kandidatenlijsten vermelden die in het hoofdbureau van de kieskring Brussel-Hoofdstad en zij die in het hoofdbureau van de kieskring Vlaams-Brabant zijn voorgedragen.

Hiervoor wordt het stembiljet opgesteld overeenkomstig het bij dit Wetboek gevoegde model IIcbis). »

Art. 11. In artikel 128ter, § 2, vijfde lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 18 december 1998 en gewijzigd bij de wet van 27 maart 2006, worden de woorden « de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde » vervangen door de woorden « de kieskring Brussel-Hoofdstad ».

Art. 3. Dans le tableau visé à l'article 87 du même Code, remplacé par les lois des 16 juillet 1993 et 13 décembre 2002 et modifié par l'arrêté royal du 4 février 2003, la partie relative aux « circonscriptions électorales de Bruxelles-Hal-Vilvorde, de Louvain (Brabant flamand) et de Nivelles (Brabant wallon) » est remplacée par l'annexe 1^{re} à la présente loi.

Art. 4. Dans le même Code, il est inséré un article 89ter rédigé comme suit :

« Art. 89ter. Pour l'élection de la Chambre des représentants, les électeurs inscrits sur la liste des électeurs des communes du canton électoral de Rhode-Saint-Genèse ont la faculté de voter en faveur soit d'une liste de la circonscription électorale de Bruxelles-Capitale, soit d'une liste de la circonscription électorale du Brabant flamand. »

Art. 5. Dans l'article 94 du même Code, remplacé par la loi du 5 juillet 1976, modifié par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, par l'arrêté royal du 5 avril 1994, par la loi du 13 décembre 2002, annulée en partie par l'arrêt n° 73/2003 de la Cour d'arbitrage et modifié par la loi du 14 avril 2009, l'alinéa 5 est abrogé.

Art. 6. L'article 107ter du même Code, inséré par la loi du 30 juillet 1991 et abrogé par la loi du 7 mars 2002, est rétabli dans la rédaction suivante :

« Art. 107ter. Un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, détermine le modèle spécial de lettre de convocation à adresser aux électeurs visés à l'article 89ter. »

Art. 7. A l'article 115 du même Code, remplacé par la loi du 5 juillet 1976, modifié par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, par la loi du 13 décembre 2002, annulée en partie par l'arrêt n° 73/2003 de la Cour d'arbitrage, et modifié par la loi du 13 février 2007, les modifications suivantes sont apportées :

1° les alinéas 2 et 3 sont abrogés;

2° dans l'alinéa 5, la deuxième phrase est abrogée.

Art. 8. Dans l'article 118, alinéa 3, du même Code, remplacé par la loi du 13 décembre 2002, les mots « Sans préjudice de la disposition prévue à l'article 115, alinéa 3, nul » sont remplacés par le mot « Nul ».

Art. 9. L'article 127 du même Code, modifié par la loi du 30 juillet 1991, par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, par l'arrêté royal du 5 avril 1994 et par les lois des 13 décembre 2002 et 14 avril 2009, est complété par un alinéa rédigé comme suit :

« Dans le canton électoral de Rhode-Saint-Genèse, sont affichées les listes de candidats se présentant dans la circonscription électorale du Brabant flamand et les listes de candidats se présentant dans la circonscription électorale de Bruxelles-Capitale. »

Art. 10. A l'article 128 du même Code, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans le paragraphe 2, alinéa 4, remplacé par la loi du 18 décembre 1998, les mots « la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde » sont remplacés par les mots « la circonscription électorale de Bruxelles-Capitale »;

2° le paragraphe 3, alinéa 1^{er}, remplacé par la loi du 18 décembre 1998, est complété par les mots « conformément aux modèles IIa), IIb), IIc) et IIcbis) annexés au présent Code »;

3° le paragraphe 3, remplacé par la loi du 18 décembre 1998 et modifié par la loi du 13 février 2007, est complété par trois alinéas rédigés comme suit :

« Le président du bureau principal de la circonscription électorale de Bruxelles-Capitale transmet immédiatement, en vue de son impression, une copie du modèle du bulletin de vote pour l'élection de la Chambre des représentants au président du bureau principal de la circonscription électorale du Brabant flamand.

Ce dernier fait mentionner sur les bulletins de vote destinés au canton électoral de Rhode-Saint-Genèse, les listes de candidats présentées dans le bureau principal de la circonscription électorale de Bruxelles-Capitale et celles présentées dans le bureau principal de la circonscription électorale du Brabant flamand.

A cet effet, le bulletin de vote est formulé conformément au modèle IIcbis) annexé au présent Code. »

Art. 11. Dans l'article 128ter, § 2, alinéa 5, du même Code, inséré par la loi du 18 décembre 1998 et modifié par la loi du 27 mars 2006, les mots « la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde » sont remplacés par les mots « la circonscription électorale de Bruxelles-Capitale ».

Art. 12. In hetzelfde Wetboek worden opgeheven :

1° artikel 132, gewijzigd bij de wet van 5 juli 1976, bij de gewone wet van 16 juli 1993, bij het koninklijk besluit van 5 april 1994 en bij de wet van 13 december 2002, gedeeltelijk vernietigd bij arrest nr. 73/2003 van het Arbitragehof;

2° artikel 133, gewijzigd bij de wetten van 17 maart 1958, 16 juli 1993 en 13 december 2002;

3° artikel 134, vervangen bij de wet van 17 mei 1949 en gewijzigd bij de wet van 30 juli 1991, bij de gewone wet van 16 juli 1993, bij het koninklijk besluit van 5 april 1994 en bij de wet van 13 december 2002;

4° artikel 135, gewijzigd bij de wet van 17 mei 1949 en bij het koninklijk besluit van 5 april 1994;

5° artikel 136, gewijzigd bij de wetten van 17 maart 1958 en 16 juni 1970 en bij het koninklijk besluit van 5 april 1994;

6° artikel 137, gewijzigd bij de wet van 13 december 2002, gedeeltelijk vernietigd bij arrest nr. 73/2003 van 26 mei 2003 van het Arbitragehof.

Art. 13. In artikel 156 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993, gedeeltelijk vernietigd bij arrest nr. 90/94 van het Arbitragehof, en gewijzigd bij de wet van 27 december 2000, de wet van 13 december 2002, gedeeltelijk vernietigd bij arrest nr. 73/2003 van het Arbitragehof, en de wet van 14 april 2009, wordt een § 1/1 ingevoegd, luidende :

« § 1/1. Voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers rangschikt elk stemopnemingsbureau van het kieskanton Sint-Genesius-Rode de stembiljetten waarop een stem uitgebracht is in twee categorieën :

1° de stembiljetten waarop een stem uitgebracht is voor een kandidatenlijst van de kieskring Vlaams-Brabant;

2° de stembiljetten waarop een stem uitgebracht is voor een kandidatenlijst van de kieskring Brussel-Hoofdstad.

In dit kieskanton wordt de in artikel 161, tweede lid, vermelde modeltabel in tweevoud opgemaakt : een exemplaar bevat de uitslagen van de stemopneming die bestemd zijn voor de kieskring Vlaams-Brabant en een tweede exemplaar bevat de uitslagen van de stemopneming die bestemd zijn voor de kieskring Brussel-Hoofdstad.

In hetzelfde kieskanton maakt het kantonhoofdbureau eveneens de in artikel 161, achtste lid, vermelde verzamelstaat in tweevoud op.

Alle exemplaren van de in het tweede en derde lid bedoelde modeltabel en verzamelstaat worden in het Nederlands opgesteld. »

Art. 14. In artikel 161 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 5 juli 1976, 16 juli 1993, 5 april 1995, 13 december 2002 en 13 februari 2007, en bij het koninklijk besluit van 5 april 1994, wordt tussen het elfde en het twaalfde lid een lid ingevoegd, luidende :

« De voorzitter van het hoofdbureau van het kanton Sint-Genesius-Rode verstuurt onverwijld via digitale weg, door gebruik te maken van de elektronische handtekening die aangebracht wordt door middel van zijn identiteitskaart, het proces-verbaal van zijn bureau, dat de overeenstemmende samenvattende tabel bevat, respectievelijk naar de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring Vlaams-Brabant en naar de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring Brussel-Hoofdstad en naar de minister van Binnenlandse Zaken. Een papieren versie van de samenvattende tabellen evenals van het proces-verbaal wordt eveneens verstuurd naar de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring Vlaams-Brabant en naar de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring Brussel-Hoofdstad. »

Art. 15. Het opschrift van titel IV, hoofdstuk IV*bis*, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 13 december 2002, gedeeltelijk vernietigd bij arrest nr. 73/2003 van het Arbitragehof, wordt vervangen als volgt :

« HOOFDSTUK V. — *Zetelverdeling voor de verkiezing van de Senaat en voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers.* »

Art. 16. In artikel 165*bis* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij wet van 13 december 2002, gedeeltelijk vernietigd bij arrest nr. 73/2003 van het Arbitragehof, wordt het 1° vervangen als volgt :

« 1° voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers, de lijsten die minstens 5 % van het algemeen totaal van de geldig uitgebrachte stemmen op de kandidatenlijsten van de kieskring behaald hebben; ».

Art. 17. Het opschrift van titel IV, hoofdstuk V, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 16 juli 1993, wordt opgeheven.

Art. 12. Dans le même Code sont abrogés :

1° l'article 132, modifié par la loi du 5 juillet 1976, par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, par l'arrêté royal du 5 avril 1994 et par la loi du 13 décembre 2002, annulée en partie par l'arrêt n° 73/2003 de la Cour d'arbitrage;

2° l'article 133, modifié par les lois des 17 mars 1958, 16 juillet 1993 et 13 décembre 2002;

3° l'article 134, remplacé par la loi du 17 mai 1949 et modifié par la loi du 30 juillet 1991, par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, par l'arrêté royal du 5 avril 1994 et par la loi du 13 décembre 2002;

4° l'article 135, modifié par la loi du 17 mai 1949 et par l'arrêté royal du 5 avril 1994;

5° l'article 136, modifié par les lois des 17 mars 1958 et 16 juin 1970 et par l'arrêté royal du 5 avril 1994;

6° l'article 137, modifié par la loi du 13 décembre 2002, annulée en partie par l'arrêt n° 73/2003 du 26 mai 2003 de la Cour d'arbitrage.

Art. 13. Dans l'article 156 du même Code, modifié par la loi du 16 juillet 1993, annulée en partie par l'arrêt n° 90/94 de la Cour d'arbitrage, et modifié par la loi du 27 décembre 2000, la loi du 13 décembre 2002, annulée en partie par l'arrêt n° 73/2003 de la Cour d'arbitrage, et la loi du 14 avril 2009, il est inséré un § 1^{er}/1 rédigé comme suit :

« § 1^{er}/1. Pour l'élection de la Chambre des représentants chaque bureau de dépouillement du canton électoral de Rhode-Saint-Genèse classe les bulletins contenant des votes en deux catégories :

1° les bulletins qui expriment un suffrage pour une liste de candidats de la circonscription électorale du Brabant flamand;

2° les bulletins qui expriment un suffrage pour une liste de candidats de la circonscription électorale de Bruxelles-Capitale.

Dans ce canton électoral, le tableau-modèle visé à l'article 161, alinéa 2, est dressé en deux exemplaires : un exemplaire mentionne les résultats du dépouillement destinés à la circonscription électorale de Bruxelles-Capitale et le second exemplaire mentionne les résultats du dépouillement destinés à la circonscription électorale du Brabant flamand.

Dans le même canton électoral, le bureau principal de canton dresse semblablement en deux exemplaires le tableau récapitulatif visé à l'article 161, alinéa 8.

Tous les exemplaires du tableau-modèle et du tableau récapitulatif visés aux alinéas 2 et 3 sont établis en néerlandais. »

Art. 14. Dans l'article 161 du même Code, modifié par les lois des 5 juillet 1976, 16 juillet 1993, 5 avril 1995, 13 décembre 2002, 13 février 2007, et par l'arrêté royal du 5 avril 1994, un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 11 et 12 :

« Le président du bureau principal du canton de Rhode-Saint-Genèse transmet sans délai par la voie digitale, en utilisant la signature électronique émise au moyen de sa carte d'identité, respectivement au président du bureau principal de la circonscription électorale du Brabant flamand et au président du bureau principal de la circonscription électorale de Bruxelles-Capitale ainsi qu'au ministre de l'Intérieur le procès-verbal de son bureau reprenant le tableau récapitulatif correspondant. Une version papier des tableaux récapitulatifs ainsi que du procès-verbal est également transmise au président du bureau principal de la circonscription électorale du Brabant flamand et au président du bureau principal de la circonscription électorale de Bruxelles-Capitale. »

Art. 15. L'intitulé du titre IV, chapitre IV*bis*, du même Code, inséré par la loi du 13 décembre 2002, annulée en partie par l'arrêt n° 73/2003 de la Cour d'arbitrage, est remplacé par ce qui suit :

« CHAPITRE V. — *De la répartition des sièges pour l'élection du Sénat et pour l'élection de la Chambre des représentants.* »

Art. 16. Dans l'article 165*bis* du même Code, inséré par la loi du 13 décembre 2002, annulée en partie par l'arrêt n° 73/2003 de la Cour d'arbitrage, le 1° est remplacé par ce qui suit :

« 1° pour l'élection de la Chambre des représentants, les listes qui ont obtenu au moins 5 % du total général des votes valablement exprimés en faveur des listes de candidats de la circonscription électorale; ».

Art. 17. L'intitulé du titre IV, chapitre V, du même Code, inséré par la loi du 16 juillet 1993, est abrogé.

Art. 18. In titel IV van hetzelfde Wetboek wordt hoofdstuk VI, ingevoegd bij de wet van 16 juli 1993, dat de artikelen 169, vervangen bij de wet van 16 juli 1993 en gewijzigd bij de wet van 5 april 1995, 170, vervangen bij de wet van 16 juli 1993 en gewijzigd bij de wetten van 30 december 1993 en 5 april 1995, en 171, vervangen bij de wet van 16 juli 1993 en gewijzigd bij de wet van 13 december 2002, bevat, opgeheven.

Art. 19. In artikel 175 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 16 juli 1993, worden de woorden « Het provinciaal centraal bureau of het hoofdbureau van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde wijzen » vervangen door de woorden « Het hoofdbureau van de kieskring wijst ».

Art. 20. Artikel 176 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 16 juli 1993, wordt opgeheven.

Art. 21. In artikel 180quinquies, § 4, zesde lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 7 maart 2002 en vervangen bij de wet van 13 februari 2007, worden de woorden « de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde » vervangen door de woorden « de kieskring Brussel-Hoofdstad ».

Art. 22. Artikel 180septies, § 5, vierde lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 7 maart 2002 en gewijzigd bij de wet van 13 februari 2007, wordt vervangen als volgt :

« De stembiljetten van de in het buitenland verblijvende Belgische kiezers van het kieskanton Sint-Genesius-Rode voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers worden opgenomen door het stemopnemingsbureau aangewezen door de voorzitter van het kantonhoofdbureau van Sint-Genesius-Rode. »

Art. 23. In de bijlagen bij hetzelfde Wetboek wordt het model *Ilcbis*) ingevoegd dat als bijlage 2 is gevoegd bij deze wet.

HOOFDSTUK 3. — Wijziging van de gecoördineerde wetten van 18 juli 1966 op het gebruik van de talen in bestuurszaken

Art. 24. In artikel 3, § 2, van de gecoördineerde wetten van 18 juli 1966 op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gewijzigd bij de wetten van 23 december 1970 en 16 juli 1993, wordt het tweede lid opgeheven.

HOOFDSTUK 4. — Wijziging van de wet van 3 juli 1971 tot indeling van de leden van de Wetgevende Kamers in taalgroepen en houdende diverse bepalingen betreffende de cultuurraden voor de Nederlandse cultuurgemeenschap en voor de Franse cultuurgemeenschap

Art. 25. In artikel 1, § 1, 2°, van de wet van 3 juli 1971 tot indeling van de leden van de Wetgevende Kamers in taalgroepen en houdende diverse bepalingen betreffende de cultuurraden voor de Nederlandse cultuurgemeenschap en voor de Franse cultuurgemeenschap worden de woorden « het arrondissement Brussel » vervangen door de woorden « de kieskring Brussel-Hoofdstad ».

HOOFDSTUK 5. — Wijzigingen van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement

Art. 26. In artikel 9 van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement, vervangen bij de gewone wet van 16 juli 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het 1° worden de woorden « , met uitzondering van het administratief arrondissement Halle-Vilvoorde » opgeheven;

2° het 3° wordt vervangen als volgt : « 3° de kieskring Brussel-Hoofdstad die het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad omvat; »;

3° het artikel wordt met een tweede lid aangevuld, luidende :

« De kolommen 3 tot 6 van de bij het Kieswetboek gevoegde tabel zijn voor de verkiezing van het Europese Parlement van toepassing, met dien verstande dat de kieskantons Eupen en Sankt-Vith de Duitstalige kieskring vormen. »

Art. 27. In artikel 10 van dezelfde wet, vervangen bij de gewone wet van 16 juli 1993 en gewijzigd bij de wetten van 11 april 1994, 5 maart 2004 en 27 maart 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in paragraaf 1, derde lid, worden de woorden « de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde » vervangen door de woorden « de kieskring Brussel-Hoofdstad »;

Art. 18. Dans le titre IV du même Code, le chapitre VI, inséré par la loi du 16 juillet 1993, comportant les articles 169, remplacé par la loi du 16 juillet 1993 et modifié par la loi du 5 avril 1995, 170, remplacé par la loi du 16 juillet 1993 et modifié par les lois des 30 décembre 1993 et 5 avril 1995, et 171, remplacé par la loi du 16 juillet 1993 et modifié par la loi du 13 décembre 2002, est abrogé.

Art. 19. Dans l'article 175 du même Code, remplacé par la loi du 16 juillet 1993, les mots « Le bureau central provincial ou le bureau principal de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde » sont remplacés par les mots « Le bureau principal de la circonscription électorale ».

Art. 20. L'article 176 du même Code, remplacé par la loi du 16 juillet 1993, est abrogé.

Art. 21. Dans l'article 180quinquies, § 4, alinéa 6, du même Code, inséré par la loi du 7 mars 2002 et remplacé par la loi du 13 février 2007, les mots « la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde » sont remplacés par les mots « la circonscription électorale de Bruxelles-Capitale ».

Art. 22. L'article 180septies, § 5, alinéa 4, du même Code, inséré par la loi du 7 mars 2002 et modifié par la loi du 13 février 2007, est remplacé par ce qui suit :

« Les bulletins de vote des électeurs belges résidant à l'étranger du canton électoral de Rhode-Saint-Genèse pour l'élection de la Chambre des représentants sont dépouillés par le bureau de dépouillement désigné par le président du bureau principal de canton de Rhode-Saint-Genèse. »

Art. 23. Dans les annexes du même Code, il est inséré le modèle *Ilcbis*) qui est joint en annexe 2 à la présente loi.

CHAPITRE 3. — Modification des lois coordonnées du 18 juillet 1966 sur l'emploi des langues en matière administrative

Art. 24. Dans l'article 3, § 2, des lois coordonnées du 18 juillet 1966 sur l'emploi des langues en matière administrative, modifié par les lois des 23 décembre 1970 et 16 juillet 1993, l'alinéa 2 est abrogé.

CHAPITRE 4. — Modification de la loi du 3 juillet 1971 relative à la répartition des membres des Chambres législatives en groupes linguistiques et portant diverses dispositions relatives aux conseils culturels pour la communauté culturelle française et pour la communauté culturelle néerlandaise

Art. 25. Dans l'article 1^{er}, § 1^{er}, 2°, de la loi du 3 juillet 1971 relative à la répartition des membres des Chambres législatives en groupes linguistiques et portant diverses dispositions relatives aux conseils culturels pour la communauté culturelle française et pour la communauté culturelle néerlandaise, les mots « l'arrondissement de Bruxelles » sont remplacés par les mots « la circonscription électorale de Bruxelles-Capitale ».

CHAPITRE 5. — Modifications de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen

Art. 26. A l'article 9 de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen, remplacé par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans le 1°, les mots « , à l'exception de l'arrondissement administratif de Hal-Vilvorde » sont abrogés;

2° le 3° est remplacé par ce qui suit : « 3° la circonscription électorale de Bruxelles-Capitale qui comprend l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale; »;

3° l'article est complété par un alinéa 2 rédigé comme suit :

« Les colonnes 3 à 6 du tableau annexé au Code électoral sont d'application à l'élection du Parlement européen, étant entendu que les cantons électoraux d'Eupen et de Sankt-Vith constituent la circonscription électorale germanophone. »

Art. 27. A l'article 10 de la même loi, remplacé par la loi ordinaire du 16 juillet 1993 et modifié par les lois des 11 avril 1994, 5 mars 2004 et 27 mars 2006, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans le paragraphe 1^{er}, alinéa 3, les mots « la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde » sont remplacés par les mots « la circonscription électorale de Bruxelles-Capitale »;

2° in paragraaf 1 wordt tussen het vierde en het vijfde lid een lid ingevoegd, luidende :

« De kiezers van het kieskanton Sint-Genesius-Rode kunnen een stem uitbrengen hetzij voor het Nederlandse kiescollege, hetzij voor het Franse kiescollege. Deze kiezers behoren tot het Nederlandse of Franse kiescollege naar gelang van de keuze die zij maken. »;

3° in paragraaf 3, vierde lid, worden de woorden « de bevolking van het administratief arrondissement Halle-Vilvoorde en » opgeheven.

Art. 28. In artikel 12 van dezelfde wet, gewijzigd bij de gewone wet van 16 juli 1993, bij het koninklijk besluit van 11 april 1994 en bij de wet van 18 december 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in paragraaf 3, vijfde lid, worden de woorden « kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde » vervangen door de woorden « kieskring Brussel-Hoofdstad »;

2° paragraaf 4 wordt opgeheven.

Art. 29. In artikel 21, § 1, van dezelfde wet, vernietigd bij het arrest nr. 26/90 van het Arbitragehof en opnieuw opgenomen bij de gewone wet van 16 juli 1993, worden de woorden « kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde » telkens vervangen door de woorden « kieskring Brussel-Hoofdstad ».

Art. 30. In artikel 23 van dezelfde wet, gewijzigd bij de gewone wet van 16 juli 1993, wordt het derde lid vervangen als volgt :

« Een afschrift van de kandidatenlijsten wordt onmiddellijk gezonden aan de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring Brussel-Hoofdstad en aan de voorzitter van het hoofdbureau van het kieskanton Sint-Genesius-Rode die deze lijsten onmiddellijk doen aanplakken respectievelijk in de gemeenten van de kieskring Brussel-Hoofdstad en in de gemeenten van het kieskanton Sint-Genesius-Rode. »

Art. 31. In artikel 24 van dezelfde wet, gewijzigd bij de gewone wet van 16 juli 1993, bij het koninklijk besluit van 11 april 1994 en bij de wetten van 18 december 1998 en 19 februari 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden « kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde » worden telkens vervangen door de woorden « kieskring Brussel-Hoofdstad »;

2° het artikel wordt aangevuld met een paragraaf 4, luidende :

« § 4. De voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring Brussel-Hoofdstad stuurt onmiddellijk, voor het drukken ervan, een afschrift van het stembiljet naar de voorzitter van het provinciehoofdbureau van de provincie Vlaams-Brabant.

Deze laatste doet op de stembiljetten die bestemd zijn voor het kieskanton Sint-Genesius-Rode de kandidatenlijsten van het Nederlandse kiescollege en de kandidatenlijsten van het Franse kiescollege vermelden.

Hiertoe wordt het stembiljet overeenkomstig het bij deze wet gevoegde model IIe opgesteld. »

Art. 32. In artikel 26, § 1, eerste en tweede lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de gewone wet van 16 juli 1993, worden de woorden « kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde » telkens vervangen door de woorden « kieskring Brussel-Hoofdstad ».

Art. 33. In artikel 33 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 11 april 1994, bij het koninklijk besluit van 11 april 1994 en bij de wet van 14 april 2009, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « 156, § 1, » vervangen door de woorden « 156, § 1 en § 1/1, »;

2° in het tweede lid wordt een 3°/1 ingevoegd, luidende :

« 3°/1 wordt artikel 156, § 1/1, als volgt gelezen :

Elk stemopnemingsbureau van het kieskanton Sint-Genesius-Rode rangschikt de stembiljetten waarop een stem uitgebracht is in twee categorieën :

1° de stembiljetten waarop een stem uitgebracht is voor een kandidatenlijst van het Nederlandse kiescollege;

2° de stembiljetten waarop een stem uitgebracht is voor een kandidatenlijst van het Franse kiescollege.

In dit kieskanton wordt de in artikel 161, tweede lid, vermelde modeltabel in tweevoud opgemaakt : een exemplaar bevat de uitslagen van de stemopneming die bestemd zijn voor het Nederlandse kiescollege en het tweede exemplaar bevat de uitslagen van de stemopneming die bestemd zijn voor het Franse kiescollege.

2° dans le paragraphe 1^{er}, un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 4 et 5 :

« Les électeurs du canton électoral de Rhode-Saint-Genèse peuvent émettre un suffrage soit pour le collège électoral français, soit pour le collège électoral néerlandais. Ces électeurs appartiennent au collège électoral français ou néerlandais selon le choix qu'ils expriment. »;

3° dans le paragraphe 3, alinéa 4, les mots « la population de l'arrondissement administratif de Hal-Vilvorde et » sont abrogés.

Art. 28. A l'article 12 de la même loi, modifié par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, par l'arrêté royal du 11 avril 1994 et par la loi du 18 décembre 1998, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans le paragraphe 3, alinéa 5, les mots « de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde » sont remplacés par les mots « de la circonscription électorale de Bruxelles-Capitale »;

2° le paragraphe 4 est abrogé.

Art. 29. Dans l'article 21, § 1^{er}, de la même loi, annulé par l'arrêt n° 26/90 de la Cour d'arbitrage et rétabli par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, les mots « de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde » sont chaque fois remplacés par les mots « de la circonscription électorale de Bruxelles-Capitale ».

Art. 30. Dans l'article 23 de la même loi, modifié par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, l'alinéa 3 est remplacé comme suit :

« Une copie des listes de candidats est immédiatement adressée au président du bureau principal de la circonscription électorale de Bruxelles-Capitale et au président du bureau principal du canton électoral de Rhode-Saint-Genèse qui font immédiatement afficher ces listes respectivement dans les communes de la circonscription électorale de Bruxelles-Capitale et dans les communes du canton électoral de Rhode-Saint-Genèse. »

Art. 31. A l'article 24 de la même loi, modifié par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, par l'arrêté royal du 11 avril 1994 et par les lois des 18 décembre 1998 et 19 février 2003, les modifications suivantes sont apportées :

1° les mots « de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde » sont chaque fois remplacés par les mots « de la circonscription électorale de Bruxelles-Capitale »;

2° l'article est complété par un paragraphe 4, rédigé comme suit :

« § 4. Le président du bureau principal de la circonscription électorale de Bruxelles-Capitale transmet immédiatement, en vue de son impression, une copie du bulletin de vote au président du bureau principal de province de la province du Brabant flamand.

Ce dernier fait mentionner sur les bulletins de vote destinés au canton électoral de Rhode-Saint-Genèse, les listes de candidats du collège électoral français et les listes de candidats du collège électoral néerlandais.

A cet effet, le bulletin de vote est formulé conformément au modèle IIe annexé à la présente loi. »

Art. 32. Dans l'article 26, § 1^{er}, alinéas 1^{er} et 2, de la même loi, modifié par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, les mots « circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde » sont chaque fois remplacés par les mots « circonscription électorale de Bruxelles-Capitale ».

Art. 33. A l'article 33 de la même loi, modifié par la loi du 11 avril 1994, par l'arrêté royal du 11 avril 1994 et par la loi du 14 avril 2009, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans l'alinéa 1^{er}, les mots « 156, § 1^{er}, » sont remplacés par les mots « 156, § 1^{er} et § 1^{er}/1 »;

2° dans l'alinéa 2, il est inséré un 3°/1 rédigé comme suit :

« 3°/1 l'article 156, § 1^{er}/1, est lu comme suit :

« Chaque bureau de dépouillement du canton électoral de Rhode-Saint-Genèse classe les bulletins contenant des votes en deux catégories :

1° les bulletins qui expriment un suffrage pour une liste de candidats du collège électoral néerlandais;

2° les bulletins qui expriment un suffrage pour une liste de candidats du collège électoral français.

Dans ce canton électoral, le tableau-modèle visé à l'article 161, alinéa 2, est dressé en deux exemplaires : un exemplaire mentionne les résultats du dépouillement destinés au collège électoral français et le second exemplaire mentionne les résultats du dépouillement destinés au collège électoral néerlandais.

In hetzelfde kieskanton maakt het kantonhoofdbureau eveneens de in artikel 161, negende lid, vermelde verzamelstaat in tweevoud op.

Alle exemplaren van de in het tweede en derde lid bedoelde modeltabel en verzamelstaat worden in het Nederlands opgesteld. »

Art. 34. In artikel 34, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de gewone wet van 16 juli 1993 en bij de wet van 26 juni 2000, worden de woorden « kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde » vervangen door de woorden « kieskring Brussel-Hoofdstad ».

Art. 35. In artikel 35 van dezelfde wet, gewijzigd bij de gewone wet van 16 juli 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het tweede lid worden de woorden « kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde » vervangen door de woorden « kieskring Brussel-Hoofdstad »;

2° het artikel wordt aangevuld met een lid, luidende :

« De voorzitter van het hoofdbureau van het kieskanton Sint-Genesius-Rode zendt, langs de snelste weg, aan de voorzitter van het Nederlands collegehoofdbureau en aan de voorzitter van het Frans collegehoofdbureau het exemplaar van de verzamelstaat dat hem betreft. »

Art. 36. Het bij dezelfde wet gevoegde model van stembiljet II.d., vervangen bij de wet van 14 april 2009, wordt vervangen door het model IId dat als bijlage 3 is gevoegd bij deze wet.

Art. 37. In de bijlagen bij dezelfde wet wordt het model Iie ingevoegd dat als bijlage 4 is gevoegd bij deze wet.

HOOFDSTUK 6. — Slotbepalingen

Art. 38. De door deze wet aangebrachte wijzigingen aan het Kieswetboek en de gecoördineerde wetten van 18 juli 1966 op het gebruik van de talen in bestuurszaken, zijn slechts van toepassing in de mate dat zij de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers betreffen.

Art. 39. Deze wet treedt in werking de dag waarop ze in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 19 juli 2012.

ALBERT

Van Koningswege :

De Eerste Minister,
E. DI RUPO

De Minister van Binnenlandse Zaken,
Mevr. J. MILQUET

De Staatssecretaris voor Staatshervorming,
M. WATHELET

De Staatssecretaris voor Staatshervorming,
S. VERHERSTRAETEN

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
Mevr. A. TURTELBOOM

Nota

(1) *Zitting 2011-2012.*

Senaat.

Stukken. — Wetsvoorstel van de heren Beke, Moureaux en Anciaux, Mevr. Defraigne, de heren Tommelein en Cheron, Mevr. Piryns en de heer Delpérée, 5-1560 - Nr. 1. — Advies van de Raad van State, 5-1560 - Nr. 2. — Amendementen, 5-1560 - Nr. 3. — Verslag, 5-1560 - Nr. 4. — Tekst aangenomen door de commissie, 5-1560 - Nr. 5. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Kamer van volksvertegenwoordigers, 5-1560 - Nr. 6.

Handelingen. — 19 en 21 juni 2012.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

Stukken. — Ontwerp overgezonden door de Senaat, 53 2281/001. — Amendementen, 53 2281/002. — Verslag, 53 2281/003. — Tekst verbeterd door de commissie, 53 2281/004. — Amendementen, 53 2281/005. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd, 53 2281/006.

Integraal Verslag. — 12 en 13 juli 2012.

Dans le même canton électoral, le bureau principal de canton dresse également en deux exemplaires le tableau récapitulatif visé à l'article 161, alinéa 9.

Tous les exemplaires du tableau-modèle et du tableau récapitulatif visés aux alinéas 2 et 3 sont établis en néerlandais. »

Art. 34. Dans l'article 34, alinéa 1^{er}, de la même loi, modifié par la loi ordinaire du 16 juillet 1993 et par la loi du 26 juin 2000, les mots « circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde » sont remplacés par les mots « circonscription électorale de Bruxelles-Capitale ».

Art. 35. A l'article 35 de la même loi, modifié par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans l'alinéa 2, les mots « circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde » sont remplacés par les mots « circonscription électorale de Bruxelles-Capitale »;

2° l'article est complété par un alinéa rédigé comme suit :

« Le président du bureau principal du canton électoral de Rhode-Saint-Genèse transmet, par la voie la plus rapide, au président du bureau principal de collège français et au président du bureau principal de collège néerlandais l'exemplaire du tableau récapitulatif qui le concerne. »

Art. 36. Le modèle de bulletin de vote II.d. annexé à la même loi, remplacé par la loi du 14 avril 2009, est remplacé par le modèle IId qui est joint en annexe 3 à la présente loi.

Art. 37. Dans les annexes de la même loi, il est inséré le modèle Iie qui est joint en annexe 4 à la présente loi.

CHAPITRE 6. — Dispositions finales

Art. 38. Les modifications apportées par la présente loi au Code électoral et aux lois coordonnées du 18 juillet 1966 sur l'emploi des langues en matière administrative, ne sont d'application qu'en tant qu'elles concernent l'élection de la Chambre des représentants.

Art. 39. La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 19 juillet 2012.

ALBERT

Par le Roi :

Le Premier Ministre,
E. DI RUPO

La Ministre de l'Intérieur,
Mme J. MILQUET

Le Secrétaire d'Etat aux Réformes institutionnelles,
M. WATHELET

Le Secrétaire d'Etat aux Réformes institutionnelles,
S. VERHERSTRAETEN

Scellé du sceau de l'Etat :

La Ministre de la Justice,
Mme A. TURTELBOOM

Note

(1) *Session 2011-2012.*

Sénat.

Documents. — Proposition de loi de MM. Beke, Moureaux et Anciaux, Mme Defraigne, MM. Tommelein et Cheron, Mme Piryns et M. Delpérée, 5-1560 - N° 1. — Avis du Conseil d'Etat, 5-1560 - N° 2. — Amendements, 5-1560 - N° 3. — Rapport, 5-1560 - N° 4. — Texte adopté par la commission, 5-1560 - N° 5. — Texte adopté en séance plénière et transmis à la Chambre des représentants, 5-1560 - N° 6.

Annales. — 19 et 21 juin 2012.

Chambre des représentants.

Documents. — Projet transmis par le Sénat, 53 2281/001. — Amendements, 53 2281/002. — Rapport, 53 2281/003. — Texte corrigé par la commission, 53 2281/004. — Amendements, 53 2281/005. — Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale, 53 2281/006.

Compte rendu intégral. — 12 et 13 juillet 2012.

Bijlage 1

Annexe 1^{re}

In artikel 3 bedoelde tabel

Tableau visé à l'article 3

BRUSSEL-HOOFDSTAD BRUXELLES-CAPITALE					
KIESKRING – CIRCONSCRIPTION ELECTORALE	HOOFDPLAATS KIESKRING – CHEF-LIEU DE LA CIRCONSCRIPTION ELECTORALE	ADMINISTRATIEF ARRONDISSEMENT – ARRONDISSEMENT ADMINISTRATIF	KIESKANTON – CANTON ELECTORAL	HOOFDPLAATS KIESKANTON – CHEF-LIEU DU CANTON ELECTORAL	GEMEENTEN VAN HET KIESKANTON – COMMUNES COMPOSANT LE CANTON ELECTORAL
Brussel-Hoofdstad (Bruxelles-Capitale)	Brussel (Bruxelles)	Brussel-Hoofdstad (Bruxelles-Capitale)	Brussel (Bruxelles)	Brussel (Bruxelles)	Brussel (Bruxelles)
			Anderlecht	Anderlecht	Anderlecht Sint-Agatha-Berchem (Berchem-Sainte-Agathe)
			Elsene (Ixelles)	Elsene (Ixelles)	Elsene (Ixelles) Oudergem (Auderghem) Watermaal-Bosvoorde (Watermael-Boitsfort)
			Sint-Jans-Molenbeek (Molenbeek-Saint-Jean)	Sint-Jans-Molenbeek (Molenbeek-Saint-Jean)	Sint-Jans-Molenbeek (Molenbeek-Saint-Jean) Ganshoren Jette Koelberg
			Sint-Gillis (Saint-Gilles)	Sint-Gillis (Saint-Gilles)	Sint-Gillis (Saint-Gilles)
			Saint-Josse-ten-Noode (Sint-Joost-ten-Node)	Saint-Josse-ten-Noode (Sint-Joost-ten-Node)	Saint-Josse-ten-Noode (Sint-Joost-ten-Node) Etterbeek Sint-Lambrechts-Woluwe (Woluwe-Saint-Lambert) Sint-Pieters-Woluwe (Woluwe-Saint-Pierre)
			Schaerbeek (Schaarbeek)	Schaerbeek (Schaarbeek)	Schaerbeek (Schaarbeek) Evere
			Uccle (Ukkel)	Uccle (Ukkel)	Uccle (Ukkel) Forest (Forst)

PROVINCE VLAAMS-BRABANT PROVINCE DU BRABANT FLAMAND					
KIESKRING – CIRCONSCRIPTION ELECTORALE	HOOFDPLAATS KIESKRING – CHEF-LIEU DE LA CIRCONSCRIPTION ELECTORALE	ADMINISTRATIEF ARRONDISSEMENT – ARRONDISSEMENT ADMINISTRATIF	KIESKANTON – CANTON ELECTORAL	HOOFDPLAATS KIESKANTON – CHEF-LIEU DU CANTON ELECTORAL	GEMEENTEN VAN HET KIESKANTON – COMMUNES COMPOSANT LE CANTON ELECTORAL
Vlaams-Brabant (Brabant flamand)	Leuven (Louvain)	Leuven (Louvain)	Leuven (Louvain)	Leuven (Louvain)	Leuven (Louvain) Bertem Bierbeek Herent Huldenberg Kortenberg Oud-Heverlee Tervuren
			Aarschot	Aarschot	Aarschot Begijnendijk Tielt-Winge
			Diest	Diest	Diest Bekkevoort Kortenaken Scherpenheuvel-Zichem (Montaignu-Zichem)
			Glabbeek	Glabbeek	Glabbeek Lubbeek
			Haacht	Haacht	Haacht Boortmeerbeek Holsbeek Keerbergen Rotselaar Tremelo
			Landen	Landen	Landen
			Tienen (Tirlemont)	Tienen (Tirlemont)	Tienen (Tirlemont) Boutersem Hoegaarden
			Zoutleuw (Léau)	Zoutleuw (Léau)	Zoutleuw (Léau) Geetbets Linter

<p>Asse Afligem Liedekerke Merchtem Opwijk Ternat Dilbeek</p>	<p>Asse</p>	<p>Asse</p>	<p>Halle-Vilvoorde (Hal-Vilvoorde)</p>		
<p>Halle (Hal) Beersel Pepingen Sint-Pieters-Leeuw</p>	<p>Halle (Hal)</p>	<p>Halle (Hal)</p>			
<p>Lennik Bever (Biévene) Galmaarden(Gammerages) Gooik Herne Roosdaal</p>	<p>Lennik</p>	<p>Lennik</p>			
<p>Meise Grimbergen Kapelle-op-den-Bos Londerzeel</p>	<p>Meise</p>	<p>Meise</p>			
<p>Vilvoorde (Vilvoorde) Kampenhout Machelen Zemst</p>	<p>Vilvoorde (Vilvoorde)</p>	<p>Vilvoorde (Vilvoorde)</p>			
<p>Zaventem Steenokkerzeel Overijse Hoeilaart</p>	<p>Zaventem</p>	<p>Zaventem</p>			
<p>Sint-Genesius-Rode (Rhode-Saint-Genèse) Drogenbos Linkebeek Wemmel Kraainem Wezembeek-Oppem</p>	<p>Sint-Genesius-Rode (Rhode-Saint-Genèse)</p>	<p>Sint-Genesius-Rode (Rhode-Saint-Genèse)</p>			

PROVINCIE WAALS-BRABANT PROVINCE DU BRABANT WALLON					
KIESKRING – CIRCONSCRIPTION ELECTORALE	HOOFDPLAATS KIESKRING – CHEF-LIEU DE LA CIRCONSCRIPTION ELECTORALE	ADMINISTRATIEF – ARRONDISSEMENT – ARRONDISSEMENT ADMINISTRATIF	KIESKANTON – CANTON ELECTORAL	HOOFDPLAATS KIESKANTON – CHEF-LIEU DU CANTON ELECTORAL	GEMEENTEN VAN HET KIESKANTON – COMMUNES COMPOSANT LE CANTON ELECTORAL
Brabant wallon (Waals- Brabant)	Nivelles (Nijvel)	Nivelles (Nijvel)	Nivelles (Nijvel)	Nivelles (Nijvel)	Nivelles (Nijvel) Braine-l'Alleud (Eigenbrakel) Braine-le-Château (Kasteelbrakel) Ittre (Itter) Rebecq Tubize (Tubeké) Waterloo
			Genappes (Genepien)	Genappes (Genepien)	Genappes (Genepien) Villers-la-Ville
			Jodoigne (Geldenaken)	Jodoigne (Geldenaken)	Jodoigne (Geldenaken) Beauvechain (Bevekom) Hélicine Incourt Orp-Jauche Ramillies
			Pervez (Pervijs)	Pervez (Pervijs)	Pervez (Pervijs) Chastre Mont-Saint-Guibert Walhain
			Wavre (Waver)	Wavre (Waver)	Wavre (Waver) Chaumont-Gistoux Court-Saint-Etienne Grez-Doiceau (Graven) La Hulpe (Terhulpen) Lasne Ottignes-Louvain-La- Neuve Rixensart

Gezien om te worden gevoegd bij de wet van 19 juli 2012 houdende verscheidene wijzigingen van het Kieswetboek, van de gecoördineerde wetten van 18 juli 1966 op het gebruik van de talen in bestuurszaken, van de wet van 3 juli 1971 tot indeling van de leden van de Wetgevende Kamers in taalgroepen en houdende diverse bepalingen betreffende de cultuurraden voor de Nederlandse cultuurgemeenschap en voor de Franse cultuurgemeenschap en van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement.

ALBERT

Van Koningswege :

De Eerste Minister,
E. DI RUPO

De Minister van Binnenlandse Zaken,
Mevr. J. MILQUET

De Staatssecretaris voor Staatshervorming,
M. WATHELET

De Staatssecretaris voor Staatshervorming,
S. VERHERSTRAETEN

Vu pour être annexé à la loi du 19 juillet 2012 portant diverses modifications du Code électoral, des lois coordonnées du 18 juillet 1966 sur l'emploi des langues en matière administrative, de la loi du 3 juillet 1971 relative à la répartition des membres des Chambres législatives en groupes linguistiques et portant diverses dispositions relatives aux conseils culturels pour la communauté culturelle française et pour la communauté culturelle néerlandaise et de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen.

ALBERT

Par le Roi :

Le Premier Ministre,
E. DI RUPO

La Ministre de l'Intérieur,
Mme J. MILQUET

Le Secrétaire d'Etat aux Réformes institutionnelles,
M. WATHELET

Le Secrétaire d'Etat aux Réformes institutionnelles,
S. VERHERSTRAETEN

Bijlage 2
In artikel 23 bedoeld model
« Model IIc bis »

Annexe 2
Modèle visé à l'article 23
« Modèle IIc bis »

LETTERWOORD-SIGLE

9	
8	
7	
6	
5	
4	
3	
2	
1	
OPVOLGERS SUPPLEANTS	
1 (*)	

LETTERWOORD-SIGLE

6	
5	
4	
3	
2	
1	
OPVOLGERS SUPPLEANTS	
2	
1 (*)	

4

LETTERWOORD-SIGLE

8	
7	
6	
5	
4	
3	
2	
1	
OPVOLGERS SUPPLEANTS	
14	
13	
12	
11	
10	
9	
8	
7	
6	
5	
4	
3	
2	
1 (*)	

LETTERWOORD-SIGLE

14	
13	
12	
11	
10	
9	
8	
7	
6	
5	
4	
3	
2	
1 (*)	

3

LETTERWOORD-SIGLE

8	
7	
6	
5	
4	
3	
2	
1	
OPVOLGERS SUPPLEANTS	
14	
13	
12	
11	
10	
9	
8	
7	
6	
5	
4	
3	
2	
1 (*)	

LETTERWOORD-SIGLE

14	
13	
12	
11	
10	
9	
8	
7	
6	
5	
4	
3	
2	
1 (*)	

2

LETTERWOORD-SIGLE

8	
7	
6	
5	
4	
3	
2	
1	
OPVOLGERS SUPPLEANTS	
14	
13	
12	
11	
10	
9	
8	
7	
6	
5	
4	
3	
2	
1 (*)	

LETTERWOORD-SIGLE

14	
13	
12	
11	
10	
9	
8	
7	
6	
5	
4	
3	
2	
1 (*)	

1

MODELE II c) bis
MODEL II c) bis

ELECTION DE ... (2) REPRESENTANTS
... (1)
CIRCONSCRIPTION ELECTORALE DE BRUXELLES-CAPITALE
CHAMBRE DES REPRESENTANTS
VERKIEZING VAN ... (2) VOLKSVERTEGENWOORDIGERS
... (1)
KIESKRING BRUSSEL-HOOFDSTAD
KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS
KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS
KIESKRING VLAAMS-BRABANT
... (1)
VERKIEZING VAN ... (2) VOLKSVERTEGENWOORDIGERS
CHAMBRE DES REPRESENTANTS
CIRCONSCRIPTION ELECTORALE DU BRABANT FLAMAND
... (1)
ELECTION DE ... (2) REPRESENTANTS

MODELE II c) bis
MODELE II c) bis

LETTERWOORD-SIGLE

1 (*)	
2	
3	
4	
5	
6	
7	
8	
9	
10	
11	
12	
13	
14	
15	
OPVOLGERS SUPPLEANTS	
1	
2	
3	
4	
5	
6	
7	
8	
9	

1

LETTERWOORD-SIGLE

1 (*)	
2	
3	
4	
5	
6	
7	
8	
9	
10	
11	
12	
13	
14	
15	
OPVOLGERS SUPPLEANTS	
1	
2	
3	
4	
5	
6	
7	
8	
9	

2

LETTERWOORD-SIGLE

1 (*)	
2	
3	
4	
5	
6	
7	
8	
9	
10	
11	
12	
13	
14	
15	
OPVOLGERS SUPPLEANTS	
1	
2	
3	
4	
5	
6	
7	
8	
9	

3

LETTERWOORD-SIGLE

1 (*)	
2	
3	
OPVOLGERS SUPPLEANTS	
1	
2	
3	
4	
5	
6	

LETTERWOORD-SIGLE

1 (*)	
OPVOLGERS SUPPLEANTS	
1	
2	
3	
4	
5	
6	

5

(1) Datum van de verkiezing**(2) Aantal te verkiezen leden**

- (*) Naam en (eerste of gebruikelijke) voornaam. De naam mag worden voorafgegaan of gevolgd door de naam van de echtgenoot of de overleden echtgenoot. De afkorting "echtgt." (echtgeno(o)t(e)) of "wed." (weduwnaar - weduwe) mag eraan toegevoegd worden indien de kandidaat daarom verzoekt.**

NOOT: De vermeldingen van het stembiljet worden gesteld in het Nederlands en in het Frans, met voorrang voor de Nederlandse taal, in de randgemeenten aangehaald in artikel 7 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966 (Drogenbos, Kraainem, Linkebeek, Sint-Genesius-Rode, Wemmel en Wezembeek-Oppem).

(1) Date de l'élection**(2) Nombre de membres à élire**

- (*) Nom et prénom (premier ou usuel). Le nom peut être précédé ou suivi du nom du conjoint ou du conjoint décédé. L'abréviation "ép." (époux-se) ou "v." (veuf-ve) peut, si le candidat en exprime la demande, être incluse.**

NOTE: Les mentions du bulletin de vote sont établies en néerlandais et en français, avec priorité à la langue néerlandaise, dans les communes dites « périphériques » visées à l'article 7 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (Drogenbos, Kraainem, Linkebeek, Rhode-Saint-Genèse, Wemmel et Wezembeek-Oppem).

Gezien om te worden gevoegd bij de wet van 19 juli 2012 houdende verscheidene wijzigingen van het Kieswetboek, van de gecoördineerde wetten van 18 juli 1966 op het gebruik van de talen in bestuurszaken, van de wet van 3 juli 1971 tot indeling van de leden van de Wetgevende Kamers in taalgroepen en houdende diverse bepalingen betreffende de cultuurraden voor de Nederlandse cultuurgemeenschap en voor de Franse cultuurgemeenschap en van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement.

Vu pour être annexé à la loi du 19 juillet 2012 portant diverses modifications du Code électoral, des lois coordonnées du 18 juillet 1966 sur l'emploi des langues en matière administrative, de la loi du 3 juillet 1971 relative à la répartition des membres des Chambres législatives en groupes linguistiques et portant diverses dispositions relatives aux conseils culturels pour la communauté culturelle française et pour la communauté culturelle néerlandaise et de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen.

ALBERT

Van Koningswege :

De Eerste Minister,

E. DI RUPO

De Minister van Binnenlandse Zaken,

Mevr. J. MILQUET

De Staatssecretaris voor Staatshervorming,

M. WATHELET

De Staatssecretaris voor Staatshervorming,

S. VERHERSTRAETEN

ALBERT

Par le Roi :

Le Premier Ministre,

E. DI RUPO

La Ministre de l'Intérieur,

Mme J. MILQUET

Le Secrétaire d'Etat aux Réformes institutionnelles,

M. WATHELET

Le Secrétaire d'Etat aux Réformes institutionnelles,

S. VERHERSTRAETEN

Bijlage 3

Annexe 3

In artikel 36 bedoeld model
« Model IId

Modèle visé à l'article 36
« Modèle IId

5

LETTERWOORD

1	(*)
2	
3	
4	
5	
6	
7	
8	
9	
10	
11	
12	
13	
OPVOLGERS	
1	
2	
3	
4	
5	
6	
7	
8	
9	
10	
11	
12	
13	
OPVOLGERS	
1	
2	
3	
4	
5	
6	
7	
8	
9	
10	
11	
12	
13	

4

LETTERWOORD

1	(*)
2	
3	
4	
5	
6	
7	
8	
9	
10	
11	
12	
13	
OPVOLGERS	
1	
2	
3	
4	
5	
6	
7	
8	
9	
10	
11	
12	
13	
OPVOLGERS	
1	
2	
3	
4	
5	
6	
7	
8	
9	
10	
11	
12	
13	

3

LETTERWOORD

1	(*)
2	
3	
4	
5	
6	
7	
8	
9	
10	
11	
12	
13	
OPVOLGERS	
1	
2	
3	
4	
5	
6	
7	
8	
9	
10	
11	
12	
13	
OPVOLGERS	
1	
2	
3	
4	
5	
6	
7	
8	
9	
10	
11	
12	
13	

2

LETTERWOORD

1	(*)
2	
3	
4	
5	
6	
7	
8	
9	
10	
11	
12	
13	
OPVOLGERS	
1	
2	
3	
4	
5	
6	
7	
8	
9	
10	
11	
12	
13	
OPVOLGERS	
1	
2	
3	
4	
5	
6	
7	
8	
9	
10	
11	
12	
13	

1

LETTERWOORD

1	(*)
2	
3	
4	
5	
6	
7	
8	
9	
10	
11	
12	
13	
OPVOLGERS	
1	
2	
3	
4	
5	
6	
7	
8	
9	
10	
11	
12	
13	
OPVOLGERS	
1	
2	
3	
4	
5	
6	
7	
8	
9	
10	
11	
12	
13	

VERKIEZING VAN HET EUROPESE PARLEMENT VAN.....
KIESKRING BRUSSEL-HOOFDSTAD
NEDERLANDSE KIESCOLLEGE

MODELE II d

ELECTION DU PARLEMENT EUROPEEN DU.....
CIRCONSCRIPTION ELECTORALE BRUXELLES-CAPITALE
COLLEGE ELECTORAL FRANCAIS

1

SIGLE

1	(*)
2	
3	
4	
5	
6	
7	
8	
SUPPLEANTS	
1	
2	
3	
4	
5	
6	

2

SIGLE

1	(*)
2	
3	
4	
5	
6	
7	
8	
SUPPLEANTS	
1	
2	
3	
4	
5	
6	

3

SIGLE

1	(*)
2	
3	
4	
5	
6	
7	
8	
SUPPLEANTS	
1	
2	
3	
4	
5	
6	

4

SIGLE

1	(*)
2	
3	
SUPPLEANTS	
1	
2	
3	
4	
5	
6	
5	
SIGLE	
[]	
1	(*)
SUPPLEANTS	
1	
2	
3	
4	
5	
6	

(*) Nom et prénom (premier ou usuel). Le nom peut être précédé ou suivi du nom du conjoint ou du conjoint décédé. L'abréviation "ép." (époux-se) ou "v." (veuf-ve) peut, si le candidat en exprime la demande, être incluse.

NOTE: Les mentions du bulletin de vote sont établies en français ou en néerlandais dans les communes de la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

(*): Naam en (eerste of gebruikte) voor naam. De naam mag worden voorgedragen of gevolgd door de naam van de echtgenoot of de overleden echtgenoot. De afkorting "echtig" (echtgenoot) 1 (e) of "wed." (wedenaar - weduwe) mag eraan toegevoegd worden indien de kandidaat daarom verzocht.
 NOTE: De vermeldingen van het stembiljet worden gesteld in het Nederlands of in het Frans in de gemeenten van het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad.

MODEL II d

Gezien om te worden gevoegd bij de wet van 19 juli 2012 houdende verscheidene wijzigingen van het Kieswetboek, van de gecoördineerde wetten van 18 juli 1966 op het gebruik van de talen in bestuurszaken, van de wet van 3 juli 1971 tot indeling van de leden van de Wetgevende Kamers in taalgroepen en houdende diverse bepalingen betreffende de cultuurraden voor de Nederlandse cultuurgemeenschap en voor de Franse cultuurgemeenschap en van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement.

ALBERT

Van Koningswege :

De Eerste Minister,

E. DI RUPO

De Minister van Binnenlandse Zaken,

Mevr. J. MILQUET

De Staatssecretaris voor Staatshervorming,

M. WATHELET

De Staatssecretaris voor Staatshervorming,

S. VERHERSTRAETEN

Vu pour être annexé à la loi du 19 juillet 2012 portant diverses modifications du Code électoral, des lois coordonnées du 18 juillet 1966 sur l'emploi des langues en matière administrative, de la loi du 3 juillet 1971 relative à la répartition des membres des Chambres législatives en groupes linguistiques et portant diverses dispositions relatives aux conseils culturels pour la communauté culturelle française et pour la communauté culturelle néerlandaise et de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen.

ALBERT

Par le Roi :

Le Premier Ministre,

E. DI RUPO

La Ministre de l'Intérieur,

Mme J. MILQUET

Le Secrétaire d'Etat aux Réformes institutionnelles,

M. WATHELET

Le Secrétaire d'Etat aux Réformes institutionnelles,

S. VERHERSTRAETEN

Bijlage 4

Annexe 4

In artikel 37 bedoeld model
« Model IIe

Modèle visé à l'article 37
« Modèle IIe

LETTERWOORD-SIGLE

6	
5	
4	
3	
2	
1	
OPVOLGERS SUPPLEANTS	
1	(*)

S

6	
5	
4	
3	
2	
1	
OPVOLGERS SUPPLEANTS	
3	
2	
1	(*)

LETTERWOORD-SIGLE

4

(*) Nom et prénom (premier ou usuel). Le nom peut être précédé ou suivi du nom du conjoint ou du conjoint décédé.
L'abréviation "ép," "ép," "veuf(-ve)" peut, si le candidat en exprime la demande, être incluse.
NOTE: Les mentions du bulletin de vote sont établies en néerlandais et en français, avec priorité à la langue néerlandaise, dans les communes dites « plébiscitaires » visées à l'article 7 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (Drogenbos, Kraainem, Linkebeek, Rhode-Saint-Genèse, Wemmel et Wezembeek-Oppem).

6	
5	
4	
3	
2	
1	
OPVOLGERS SUPPLEANTS	
8	
7	
6	
5	
4	
3	
2	
1	(*)

LETTERWOORD-SIGLE

1

MODEL II e

VERKIEZING VAN HET EUROPESE PARLEMENT VAN.....
FRANSE KIESCOLLEGE
ELECTION DU PARLEMENT EUROPEEN DU.....
COLLEGE ELECTORAL FRANCAIS

MODEL II e

MODEL II e

VERKIEZING VAN HET EUROPESE PARLEMENT VAN.....
NEDERLANDSE KIESCOLLEGE
ELECTION DU PARLEMENT EUROPEEN DU.....
COLLEGE ELECTORAL NEERLANDAIS

MODEL II e

1	(*)
2	
3	
4	
5	
6	
7	
8	
9	
10	
11	
12	
13	
OPVOLGERS SUPPLEANTS	
1	
2	
3	
4	
5	
6	
7	
8	

LETTERWOORD-SIGLE

1

1	(*)
2	
3	
4	
5	
6	
7	
8	
9	
10	
11	
12	
13	
OPVOLGERS SUPPLEANTS	
1	
2	
3	
4	
5	
6	
7	
8	

LETTERWOORD-SIGLE

2

1	(*)
2	
3	
4	
5	
6	
7	
8	
9	
10	
11	
12	
13	
OPVOLGERS SUPPLEANTS	
1	
2	
3	
4	
5	
6	
7	
8	

LETTERWOORD-SIGLE

3

1	(*)
2	
3	
4	
5	
6	
7	
8	
OPVOLGERS SUPPLEANTS	
1	
2	
3	
4	
5	
6	

LETTERWOORD-SIGLE

4

1	(*)
2	
3	
4	
5	
6	
OPVOLGERS SUPPLEANTS	
1	
2	
3	
4	
5	
6	

LETTERWOORD-SIGLE

5

(*) Naam en (eerste of gebruikelijke) voornaam. De naam mag worden voorafgegaan of gevolgd door de naam van de echtgenoot of de overleden echtgenoot. De afkorting "echtgen(o)t(e)" of "wed." (veduwnaar - weduwe) mag eraan toegevoegd worden indien de kandidaat daarom verzoekt.

NOTE: De vermeldingen van het stembiljet worden gesteld in het Nederlands en in het Frans, met voorrang voor de Nederlandse taal, in de randgemeenten aangehaald in artikel 7 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966 (Drogenbos, Kraainem, Linkebeek, Sint-Genesius-Rode, Wemmel en Wezembeek-Oppem).

Gezien om te worden gevoegd bij de wet van 19 juli 2012 houdende verscheidene wijzigingen van het Kieswetboek, van de gecoördineerde wetten van 18 juli 1966 op het gebruik van de talen in bestuurszaken, van de wet van 3 juli 1971 tot indeling van de leden van de Wetgevende Kamers in taalgroepen en houdende diverse bepalingen betreffende de cultuurraden voor de Nederlandse cultuurgemeenschap en voor de Franse cultuurgemeenschap en van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement.

ALBERT

Van Koningswege :

De Eerste Minister,
E. DI RUPO

De Minister van Binnenlandse Zaken,
Mevr. J. MILQUET

De Staatssecretaris voor Staatshervorming,
M. WATHELET

De Staatssecretaris voor Staatshervorming,
S. VERHERSTRAETEN

Vu pour être annexé à la loi du 19 juillet 2012 portant diverses modifications du Code électoral, des lois coordonnées du 18 juillet 1966 sur l'emploi des langues en matière administrative, de la loi du 3 juillet 1971 relative à la répartition des membres des Chambres législatives en groupes linguistiques et portant diverses dispositions relatives aux conseils culturels pour la communauté culturelle française et pour la communauté culturelle néerlandaise et de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen.

ALBERT

Par le Roi :

Le Premier Ministre,
E. DI RUPO

La Ministre de l'Intérieur,
Mme J. MILQUET

Le Secrétaire d'Etat aux Réformes institutionnelles,
M. WATHELET

Le Secrétaire d'Etat aux Réformes institutionnelles,
S. VERHERSTRAETEN

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2012 — 2460

[C — 2012/00467]

19 JULI 2012. — Wet tot wijziging van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, wat de behandeling van geschillen betreft door de algemene vergadering van de afdeling bestuursrechtspraak, op vraag van personen gevestigd in de randgemeenten (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

HOOFDSTUK 1. — Algemene bepaling

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

HOOFDSTUK 2. — *Wijzigingen van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973*

Art. 2. Artikel 93 van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, opgeheven door de wet van 15 september 2006, wordt hersteld als volgt :

« Art. 93. § 1. In afwijking van de artikelen 17, § 1, tweede lid, § 3, vijfde lid, §§ 4 en 7, 18, tweede tot vierde lid, 52, tweede lid, en 61 worden de aanvragen, moeilijkheden, beroepen tot nietigverklaring of cassatieberoepen bedoeld in de artikelen 11, 12, 13, 14, 16, 1^o tot 6^o, 17, 18 en 36 alsmede de verzetten, derdenverzetten en de beroepen tot herziening, die ingesteld worden door een persoon die gevestigd is in één van de gemeenten bedoeld in artikel 7 van de gecoördineerde wetten van 18 juli 1966 op het gebruik van de talen in bestuurszaken, op vraag van deze persoon door de algemene vergadering van de afdeling bestuursrechtspraak behandeld wanneer de volgende voorwaarden cumulatief vervuld zijn :

1^o het voorwerp van de aanvraag, de moeilijkheid of het beroep is gelokaliseerd of lokaliseerbaar in deze gemeenten;

2^o de persoon vraagt, in het opschrift van zijn schrijven waarmee hij de zaak voor de afdeling bestuursrechtspraak brengt overeenkomstig artikel 19, dat zijn zaak door de algemene vergadering wordt behandeld;

3^o dit schrijven bevat een formele verwijzing naar de garanties, rechtsstelsels en taalrechten die in die gemeenten van toepassing zijn.

Indien de algemene vergadering van oordeel is dat niet voldaan is aan de voorwaarden bedoeld in het eerste lid, verwijst zij de zaak naar een kamer, overeenkomstig de bepalingen van titel VI, hoofdstuk II, afdeling 1, onverminderd de terugverwijzing naar de algemene vergadering met toepassing van de artikelen 91 en 92, § 1.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2012 — 2460

[C — 2012/00467]

19 JUILLET 2012. — Loi modifiant les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, en ce qui concerne l'examen des litiges par l'assemblée générale de la section du contentieux administratif, à la demande de personnes établies dans les communes périphériques (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

CHAPITRE 1^{er}. — *Disposition générale*

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

CHAPITRE 2. — *Modifications des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973*

Art. 2. L'article 93 des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, abrogé par la loi du 15 septembre 2006, est rétabli dans la rédaction suivante :

« Art. 93. § 1^{er}. Par dérogation aux articles 17, § 1^{er}, alinéa 2, § 3, alinéa 5, §§ 4 et 7, 18, alinéas 2 à 4, 52, alinéa 2, et 61, les demandes, difficultés, recours en annulation ou recours en cassation, visés aux articles 11, 12, 13, 14, 16, 1^o à 6^o, 17, 18 et 36 ainsi que les oppositions, tierces oppositions et recours en révision, qui sont portés par une personne qui est établie dans une des communes visées à l'article 7 des lois coordonnées du 18 juillet 1966 sur l'emploi des langues en matière administrative sont traités à la demande de cette personne par l'assemblée générale de la section du contentieux administratif, lorsque les conditions suivantes sont cumulativement remplies :

1^o l'objet de la demande, de la difficulté ou du recours est localisé ou localisable dans ces communes;

2^o la personne demande, dans l'intitulé de son écrit par lequel elle porte l'affaire devant la section du contentieux administratif conformément à l'article 19, que son affaire soit traitée par l'assemblée générale;

3^o cet écrit contient une référence formelle aux garanties, régimes juridiques et droits linguistiques qui sont d'application dans ces communes.

Si l'assemblée générale est d'avis que les conditions visées à l'alinéa 1^{er} ne sont pas remplies, elle renvoie l'affaire à une chambre, conformément aux dispositions du titre VI, chapitre II, section 1^{re}, sans préjudice du renvoi à l'assemblée générale en application des articles 91 et 92, § 1^{er}.

§ 2. In geval van een vordering tot schorsing bij uiterst dringende noodzakelijkheid, ingediend overeenkomstig artikel 17 en onder de in § 1 bedoelde voorwaarden, kan de schorsing voorlopig worden bevolen door de eerste voorzitter of de voorzitter, die de afdeling bestuursrecht-spraak tot zijn bevoegdheid heeft, of door de voorzitter van de kamer of de staatsraad die hij daartoe aanwijst. Indien de hoogdringendheid dat rechtvaardigt, kan deze voorlopige schorsing worden bevolen zonder dat de partijen of een deel van de partijen werden gehoord. Het arrest dat de voorlopige schorsing beveelt, roept de partijen binnen de vijftien werkdagen op om te verschijnen voor de algemene vergadering die uitspraak doet over de bevestiging van de schorsing.

De eerste voorzitter, voorzitter, kamervoorzitter of staatsraad mag de vordering tot schorsing bij uiterst dringende noodzakelijkheid slechts behandelen overeenkomstig het eerste lid na bewijs aan de hand van zijn diploma dat hij het examen van doctor, licentiaat of master in de rechten heeft afgelegd in de taal waarin de zaak moet behandeld worden overeenkomstig titel VI, hoofdstuk II, afdeling 1.

§ 3. In afwijking van de artikelen 20 en 90, § 2, wordt het onderzoek naar de toelaatbaarheid van een cassatieberoep dat onder de bevoegdheden van de algemene vergadering valt krachtens § 1 gezamenlijk uitgevoerd door de eerste voorzitter en de voorzitter. In geval van onenigheid tussen deze laatsten wordt het cassatieberoep naar de algemene vergadering verwezen. In geval van afwezigheid of verhindering van de eerste voorzitter of van de voorzitter, wordt hij vervangen als voorzitter door de oudstbenoemde van de voorzitters van de kamers, van wie aan de hand van hun diploma bewezen is dat zij geslaagd zijn voor het examen van doctor, licentiaat of master in de rechten in dezelfde taal, of, bij gebrek daaraan, door de oudstbenoemde van de staatsraden, van wie aan de hand van hun diploma bewezen is dat zij geslaagd zijn voor het examen van doctor, licentiaat of master in de rechten in dezelfde taal.

§ 4. Elke verwerende of tussenkomende partij die gevestigd is in één van de gemeenten bedoeld in artikel 7 van de gecoördineerde wetten van 18 juli 1966 op het gebruik van de talen in bestuurszaken kan vragen dat de zaak wordt verwezen naar de algemene vergadering van de afdeling bestuursrecht-spraak wanneer de volgende voorwaarden cumulatief vervuld zijn :

1° het voorwerp van de aanvraag, de moeilijkheid of het beroep is gelokaliseerd of lokaliseerbaar in deze gemeenten;

2° hij verzoekt erom in het opschrift van het eerste procedurestuk dat hij indient;

3° de taalwetgeving is in het geding.

Bij een dergelijk verzoek wordt de zaak ambtshalve naar de algemene vergadering verwezen, tenzij de kamer waarbij de zaak aanhangig werd gemaakt, bij beschikking vaststelt dat duidelijk niet voldaan is aan de voorwaarde van het gevestigd zijn bedoeld in het eerste lid of de voorwaarden bedoeld in het eerste lid, 1° of 2°. Deze beschikking wordt onmiddellijk, voordat de procedure wordt voortgezet, meegedeeld aan de eerste voorzitter en aan de voorzitter, die elk kunnen beslissen de zaak naar de algemene vergadering te verwijzen. In geval van afwezigheid of verhindering van de eerste voorzitter of van de voorzitter, wordt hij vervangen als voorzitter door de oudstbenoemde van de voorzitters van de kamers, van wie aan de hand van hun diploma bewezen is dat zij geslaagd zijn voor het examen van doctor, licentiaat of master in de rechten in dezelfde taal, of, bij gebrek daaraan, door de oudstbenoemde van de staatsraden, van wie aan de hand van hun diploma bewezen is dat zij geslaagd zijn voor het examen van doctor, licentiaat of master in de rechten in dezelfde taal.

Indien de algemene vergadering van oordeel is dat de in het eerste lid bedoelde voorwaarden niet vervuld zijn, verwijst zij de zaak naar een kamer, overeenkomstig de bepalingen van titel VI, hoofdstuk II, afdeling 1, onverminderd de eventuele terugverwijzing naar de algemene vergadering met toepassing van de artikelen 91 en 92, § 1.

§ 5. De auditeur-generaal en de adjunct-auditeur-generaal wijzen, ieder binnen zijn taalrol, een lid van het auditoraat aan dat zal deelnemen aan het onderzoek van de zaak die door de algemene vergadering wordt behandeld overeenkomstig dit artikel. De twee aldus aangewezen leden van het auditoraat stellen samen een verslag op en geven elk hun advies tijdens de openbare zitting op het einde van de debatten.

De artikelen 21, zesde lid, en 30, § 3, zijn slechts van toepassing als beide leden van het auditoraat besluiten dat hetzij het beroep onontvankelijk is of moet worden verworpen, hetzij de akte of het reglement moet worden vernietigd.

§ 2. Dans le cas d'une demande de suspension en extrême urgence introduite conformément à l'article 17 et dans les conditions visées au § 1^{er}, la suspension peut être ordonnée à titre provisoire par le premier président ou le président, qui est responsable de la section du contentieux administratif, ou par le président de chambre ou le conseiller d'Etat qu'il désigne à cette fin. Si l'urgence le justifie, cette suspension provisoire peut être ordonnée sans que les parties ou certaines d'entre elles aient été entendues. L'arrêt qui ordonne la suspension provisoire convoque les parties dans les quinze jours ouvrables devant l'assemblée générale qui statue sur la confirmation de la suspension.

Le premier président, président, président de chambre ou conseiller ne peut traiter la demande de suspension en extrême urgence conformément à l'alinéa 1^{er} que s'il a justifié par son diplôme qu'il a passé l'examen de docteur, de licencié ou de master en droit dans la langue dans laquelle l'affaire doit être traitée conformément au titre VI, chapitre II, section 1^{re}.

§ 3. Par dérogation aux articles 20 et 90, § 2, l'examen de l'admissibilité d'un recours en cassation qui relève des compétences de l'assemblée générale en vertu du § 1^{er} est effectué conjointement par le premier président et le président. En cas de désaccord entre ces derniers, le recours en cassation est renvoyé à l'assemblée générale. En cas d'absence ou d'empêchement du premier président ou du président, il est remplacé à la présidence par le plus ancien des présidents de chambres ayant justifié par leur diplôme qu'ils ont passé l'examen de docteur, de licencié ou de master en droit dans la même langue, ou à défaut, par le plus ancien des conseillers ayant justifié par leur diplôme qu'ils ont passé l'examen de docteur, de licencié ou de master en droit dans la même langue.

§ 4. Toute partie adverse ou intervenante qui est établie dans une des communes visées à l'article 7 des lois coordonnées du 18 juillet 1966 sur l'emploi des langues en matière administrative peut demander que l'affaire soit renvoyée à l'assemblée générale de la section du contentieux administratif lorsque les conditions suivantes sont cumulativement remplies :

1° l'objet de la demande, la difficulté ou le recours est localisé ou localisable dans ces communes;

2° la demande en est faite dans l'intitulé du premier acte de procédure que la partie dépose;

3° la législation linguistique est en cause.

En cas d'une telle demande, l'affaire est renvoyée d'office à l'assemblée générale, à moins que la chambre saisie constate, par ordonnance, qu'il n'est manifestement pas satisfait à la condition d'établissement prévue à l'alinéa 1^{er} ou les conditions visées à l'alinéa 1^{er}, 1° ou 2°. Cette ordonnance est immédiatement communiquée, avant toute poursuite de la procédure, au premier président et au président, qui peuvent chacun décider de renvoyer l'affaire devant l'assemblée générale. En cas d'absence ou d'empêchement du premier président ou du président, il est remplacé à la présidence par le plus ancien des présidents de chambres ayant justifié par leur diplôme qu'ils ont passé l'examen de docteur, de licencié ou de master en droit dans la même langue, ou à défaut, par le plus ancien des conseillers ayant justifié par leur diplôme qu'ils ont passé l'examen de docteur, de licencié ou de master en droit dans la même langue.

Si l'assemblée générale est d'avis que les conditions visées à l'alinéa 1^{er} ne sont pas remplies, elle renvoie l'affaire à une chambre, conformément aux dispositions du titre VI, chapitre II, section 1^{re}, sans préjudice du renvoi éventuel à l'assemblée générale en application des articles 91 et 92, § 1^{er}.

§ 5. L'auditeur général et l'auditeur général adjoint désignent, chacun dans son rôle linguistique, un membre de l'auditorat pour participer à l'instruction de l'affaire traitée par l'assemblée générale conformément au présent article. Les deux membres de l'auditorat ainsi désignés établissent ensemble un rapport et donnent chacun leur avis lors de l'audience publique à la fin des débats.

Les articles 21, alinéa 6, et 30, § 3, ne sont d'application que si les deux membres de l'auditorat concluent soit que le recours est irrecevable ou doit être rejeté, soit que l'acte ou le règlement doit être annulé.

§ 6. Zo er grond toe bestaat door eenzelfde arrest uitspraak te doen over meerdere zaken, waarvan minstens een hangende is voor de algemene vergadering overeenkomstig §§ 1 tot 4, kan de samenvoeging ervan bevolen worden door de eerste voorzitter en de voorzitter gezamenlijk, hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek van de auditeur-generaal of de adjunct-auditeur-generaal, hetzij op verzoek van de partijen.

§ 7. De artikelen 21bis, § 2, en 30, § 2 en § 2bis, derde lid, eerste zin, zijn niet van toepassing op de zaken die, krachtens §§ 1 en 4, behandeld worden door de algemene vergadering. »

Art. 3. In dezelfde gecoördineerde wetten wordt artikel 95, vervangen bij de wet van 16 juni 1989, waarvan de bestaande tekst paragraaf 1 zal vormen, aangevuld met de paragrafen 2, 3 en 4, luidende :

« § 2. Echter, wanneer een zaak bij de algemene vergadering aanhangig wordt gemaakt met toepassing van artikel 93, wordt ze afwisselend voorgezeten door de eerste voorzitter en door de voorzitter in functie van de inschrijving op de rol.

Een zaak die overeenkomstig artikel 93, § 4, naar de algemene vergadering wordt verwezen, wordt voor de toepassing van het eerste lid geacht te zijn ingeschreven op de rol op datum van de verwijzing, volgend op de zaken die op die datum werden ingeschreven.

§ 3. Indien meerdere zaken die voor de algemene vergadering aanhangig zijn op grond van artikel 93 samengevoegd worden overeenkomstig artikel 93, § 6, wordt het voorzitterschap waargenomen door de eerste voorzitter of de voorzitter die, voor de samenvoeging, belast was om de zaak voor te zitten die het eerst op de rol werd ingeschreven.

§ 4. In geval van afwezigheid of verhindering van de eerste voorzitter of van de voorzitter die de algemene vergadering moet voorzitten met toepassing van §§ 2 en 3, wordt hij vervangen als voorzitter door de oudstbenoemde van de voorzitters van de kamers, van wie aan de hand van hun diploma bewezen is dat zij geslaagd zijn voor het examen van doctor, licentiaat of master in de rechten in dezelfde taal, of, bij gebrek daaraan, door de oudstbenoemde van de staatsraden, van wie aan de hand van hun diploma bewezen is dat zij geslaagd zijn voor het examen van doctor, licentiaat of master in de rechten in dezelfde taal. »

Art. 4. Artikel 97 van dezelfde gecoördineerde wetten, hersteld bij de wet van 16 juni 1989 en gewijzigd bij de wetten van 17 februari 2005 en 15 september 2006, wordt aangevuld met een lid, luidende :

« Wanneer een zaak bij de algemene vergadering aanhangig wordt gemaakt met toepassing van artikel 93, is bij staking van stemmen de stem van degene die de algemene vergadering voorziet overeenkomstig artikel 95, §§ 2 tot 4, beslissend. »

HOOFDSTUK 3. — Slotbepalingen

Art. 5. Deze wet is uitsluitend van toepassing op de aanvragen, moeilijkheden en beroepen die na de datum van inwerkingtreding ervan ingeleid worden voor de Raad van State.

Art. 6. Deze wet treedt in werking op 14 oktober 2012.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 19 juli 2012.

ALBERT

Van Koningswege :

De Eerste Minister,
E. DI RUPO

De Minister van Binnenlandse Zaken,
Mevr. J. MILQUET

De Staatssecretaris voor Staatshervorming,
M. WATHELET

De Staatssecretaris voor Staatshervorming,
S. VERHERSTRAETEN

Met 's Lands zegel gezegeld :
De Minister van Justitie,
Mevr. A. TURTELBOOM

§ 6. S'il y a lieu de statuer par un seul et même arrêt sur plusieurs affaires, dont une au moins est pendante devant l'assemblée générale conformément aux §§ 1^{er} à 4, la jonction peut en être ordonnée conjointement par le premier président et le président, soit d'office, soit à la demande de l'auditeur général ou de l'auditeur général adjoint, soit à la demande des parties.

§ 7. Les articles 21bis, § 2, et 30, § 2 et § 2bis, alinéa 3, première phrase, ne sont pas applicables aux affaires qui, en vertu des §§ 1^{er} et 4, sont traitées par l'assemblée générale. »

Art. 3. Dans les mêmes lois coordonnées, l'article 95, remplacé par la loi du 16 juin 1989, dont le texte actuel formera le paragraphe 1^{er}, est complété par les paragraphes 2, 3 et 4, rédigés comme suit :

« § 2. Toutefois, lorsque l'assemblée générale est saisie en application de l'article 93, elle est présidée alternativement par le premier président et par le président en fonction de l'inscription au rôle.

Une affaire qui, conformément à l'article 93, § 4, est renvoyée à l'assemblée générale est pour l'application de l'alinéa 1^{er}, considérée comme inscrite au rôle à la date du renvoi, à la suite des affaires inscrites au rôle à cette date.

§ 3. Si plusieurs affaires qui sont pendantes devant l'assemblée générale en vertu de l'article 93 sont jointes conformément à l'article 93, § 6, la présidence est assurée par le premier président ou le président, qui, avant la jonction, était appelé à présider l'affaire la première inscrite au rôle.

§ 4. En cas d'absence ou d'empêchement du premier président ou du président qui est appelé à présider l'assemblée générale en application des §§ 2 et 3, il est remplacé à la présidence par le plus ancien des présidents de chambres ayant justifié par leur diplôme qu'ils ont passé l'examen de doctor, de licencié ou de master en droit dans la même langue, ou à défaut, par le plus ancien des conseillers ayant justifié par leur diplôme qu'ils ont passé l'examen de doctor, de licencié ou de master en droit dans la même langue. »

Art. 4. L'article 97 des mêmes lois coordonnées, rétabli par la loi du 16 juin 1989, et modifié par les lois du 17 février 2005 et 15 septembre 2006, est complété par un alinéa rédigé comme suit :

« En cas de parité de voix, lorsque l'assemblée générale est saisie en application de l'article 93, la voix de celui qui préside l'assemblée générale, conformément à l'article 95, §§ 2 à 4, est prépondérante. »

CHAPITRE 3. — Dispositions finales

Art. 5. La présente loi est d'application exclusivement aux demandes, difficultés et recours qui sont introduits au Conseil d'Etat après la date de son entrée en vigueur.

Art. 6. La présente loi entre en vigueur le 14 octobre 2012.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 19 juillet 2012.

ALBERT

Par le Roi :

Le Premier Ministre,
E. DI RUPO

La Ministre de l'Intérieur,
Mme J. MILQUET

Le Secrétaire d'Etat aux Réformes institutionnelles,
M. WATHELET

Le Secrétaire d'Etat aux Réformes institutionnelles,
S. VERHERSTRAETEN

Scellé du sceau de l'Etat :
La Ministre de la Justice,
Mme A. TURTELBOOM

Nota

(1) *Zitting 2011-2012.*

Senaat.

Stukken. — Wetsvoorstel van de heren Moureaux en Claes, Mevr. Defraigne, de heren Anciaux, Cheron, Tommelein en Delpérée en Mevr. Piryns, 5-1563 - Nr. 1. — Advies van de Raad van State, 5-1563 - Nr. 2. — Amendementen, 5-1563 - Nr. 3. — Verslag, 5-1563 - Nr. 4. — Tekst aangenomen door de commissie, 5-1563 - Nr. 5.

Handelingen. — 19 en 21 juni 2012.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

Stukken. — Ontwerp overgezonden door de Senaat, 53 2284/001. — Amendementen, 53 2284/002. — Verslag, 53 2284/003. — Tekst verbeterd door de commissie, 53 2284/004. — Amendementen, 53 2284/005. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd, 53 2284/006.

Integraal verslag. — 12 en 13 juli 2012.

Note

(1) *Session 2011-2012.*

Sénat.

Documents. — Proposition de loi de MM. Moureaux et Claes, Mme Defraigne, MM. Anciaux, Cheron, Tommelein et Delpérée et Mme Piryns, 5-1563 - N° 1. — Avis du Conseil d'Etat, 5-1563 - N° 2. — Amendements, 5-1563 - N° 3. — Rapport, 5-1563 - N° 4. — Texte adopté par la commission, 5-1563 - N° 5.

Annales. — 19 et 21 juin 2012.

Chambre des représentants.

Documents. — Projet transmis par le Sénat, 53 2284/001. — Amendements, 53 2284/002. — Rapport, 53 2284/003. — Texte corrigé par la commission, 53 2284/004. — Amendements, 53 2284/005. — Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale, 53 2284/006.

Compte rendu intégral. — 12 et 13 juillet 2012.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2012 — 2461

[C — 2012/00462]

19 JULI 2012. — Wet tot wijziging van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt en de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus ten gevolge van de hervorming van het gerechtelijk arrondissement Brussel (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

HOOFDSTUK 1. — *Algemene bepaling*

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

HOOFDSTUK 2. — *Wijziging van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt*

Art. 2. Artikel 9 van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt, vervangen bij de wet van 7 december 1998 en gewijzigd bij de wet van 20 juni 2006, wordt aangevuld met een derde lid, luidende :

« In het gerechtelijk arrondissement Brussel wordt het overleg bedoeld in het tweede lid georganiseerd in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad en in het administratief arrondissement Halle-Vilvoorde, onder leiding van respectievelijk de procureur des Konings van Brussel en de procureur des Konings van Halle-Vilvoorde. »

HOOFDSTUK 3. — *Wijziging van de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus*

Art. 3. In artikel 94 van de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus, gewijzigd bij de wet van 20 juni 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden « behoudens uitzonderingen wegens bijzondere omstandigheden » worden vervangen door de woorden « behoudens met betrekking tot het gerechtelijk arrondissement Brussel en behoudens uitzonderingen wegens bijzondere omstandigheden »;

2° de woorden « met die bijzondere omstandigheden » worden vervangen door de woorden « met het gerechtelijk arrondissement Brussel en met die bijzondere omstandigheden. »

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2012 — 2461

[C — 2012/00462]

19 JUILLET 2012. — Loi modifiant la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police et la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux à la suite de la réforme de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

CHAPITRE 1^{er}. — *Disposition générale*

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

CHAPITRE 2. — *Modification de la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police*

Art. 2. L'article 9 de la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police, remplacé par la loi du 7 décembre 1998 et modifié par la loi du 20 juin 2006, est complété par un alinéa 3, rédigé comme suit :

« Dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, la concertation visée à l'alinéa 2 a lieu au sein de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale et au sein de l'arrondissement administratif de Hal-Vilvorde, sous la direction respectivement du procureur du Roi de Bruxelles et du procureur du Roi de Hal-Vilvorde. »

CHAPITRE 3. — *Modification de la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux*

Art. 3. A l'article 94 de la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux, modifié par la loi du 20 juin 2006, les modifications suivantes sont apportées :

1° les mots « sauf exception justifiée par des situations particulières » sont remplacés par les mots « sauf pour l'arrondissement judiciaire de Bruxelles et sauf exception justifiée par des situations particulières »;

2° les mots « de ces particularités » sont remplacés par les mots « de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles et de ces particularités. »

HOOFDSTUK 4. — *Inwerkingtreding*

Art. 4. Deze wet treedt in werking op de door de Koning overeenkomstig artikel 61, tweede lid, van de wet van 19 juli 2012 betreffende de hervorming van het gerechtelijk arrondissement Brussel bepaalde datum.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 19 juli 2012.

ALBERT

Van Koningswege :

De Eerste Minister,
E. DI RUPO

De Minister van Binnenlandse Zaken,
Mevr. J. MILQUET

De Minister van Justitie,
Mevr. A. TURTELBOOM

De Staatssecretaris voor Staatshervorming,
M. WATHELET

De Staatssecretaris voor Staatshervorming,
S. VERHERSTRAETEN

Met 's Lands zegel gezegeld :
De Minister van Justitie,
Mevr. A. TURTELBOOM

Nota

(1) *Zitting 2011-2012.*

Kamer van volksvertegenwoordigers.

Parlementaire bescheiden. — Wetsvoorstel van de heren Bacquelaire en Dewael, Mevr. Gerken, de heren Giet en Lutgen, Mevr. Temmerman en de heren Terwingen en Van Hecke, 53 2140/001. — Advies van de Raad van State, 53 2140/002. — Amendementen, 53 2140/003 en 004. — Verslag, 53 2140/005. — Tekst aangenomen door de commissie (art. 78 van de Grondwet), 53 2140/006. — Tekst aangenomen door de commissie (art. 77 van de Grondwet), 53 2140/007. — Amendementen, 53 2140/008. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat, 53 2140/009.

Integraal verslag. — 20 en 21 juni 2012.

Parlementaire bescheiden. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat, 53 2280/001.

Integraal verslag. — 20 en 21 juni 2012.

Senaat

Parlementaire bescheiden. — Ontwerp geëvoceerd door de Senaat, 5-1675 - Nr. 1. — Amendementen, 5-1675 - Nr. 2. — Verslag, 5-1675 - Nr. 3. — Beslissing om niet te amenderen, 5-1675 - Nr. 4.

Handelingen. — 10 en 12 juli 2012.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

N. 2012 — 2462

[C - 2012/09297]

19 JULI 2012. — Wet betreffende de hervorming van het gerechtelijk arrondissement Brussel (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

HOOFDSTUK 1. — *Algemene bepaling*

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

HOOFDSTUK 2. — *Wijzigingen van het Gerechtelijk Wetboek*

Art. 2. In artikel 58bis, 3°, van het Gerechtelijk Wetboek, ingevoegd bij de wet van 22 december 1998 en gewijzigd bij de wet van 10 april 2003, worden de woorden « eerste substituut-procureur des Konings die de functie van adjunct-procureur des Konings van Brussel uitoefent, eerste substituut-arbeidsauditeur die de functie van adjunct-arbeidsauditeur van Brussel uitoefent, » ingevoegd tussen de woorden « eerste substituut-arbeidsauditeur, » en de woorden « kamervoorzitter in het hof van beroep en in het arbeidshof ».

CHAPITRE 4. — *Entrée en vigueur*

Art. 4. La présente loi entre en vigueur à la date fixée par le Roi conformément à l'article 61, alinéa 2, de la loi du 19 juillet 2012 portant réforme de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 19 juillet 2012.

ALBERT

Par le Roi :

Le Premier Ministre,
E. DI RUPO

La Ministre de l'Intérieur,
Mme J. MILQUET

La Ministre de la Justice,
Mme A. TURTELBOOM

Le Secrétaire d'Etat aux Réformes institutionnelles,
M. WATHELET

Le Secrétaire d'Etat aux Réformes institutionnelles,
S. VERHERSTRAETEN

Scellé du sceau de l'Etat :
La Ministre de la Justice,
Mme A. TURTELBOOM

Note

(1) *Session 2011-2012.*

Chambre des représentants.

Documents parlementaires. — Proposition de loi de MM. Bacquelaire et Dewael, Mme Gerken, MM. Giet et Lutgen, Mme Temmerman et MM. Terwingen et Van Hecke, 53 2140/001. — Avis du Conseil d'Etat, 53 2140/002. — Amendements, 53 2140/003 et 004. — Rapport, 53 2140/005. — Texte adopté par la commission (art. 78 de la Constitution), 53 2140/006. — Texte adopté par la commission (art. 77 de la Constitution), 53 2140/007. — Amendements, 53 2140/008. — Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat, 53 2140/009.

Compte rendu intégral. — 20 et 21 juin 2012.

Documents parlementaires. — Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat, 53 2280/001.

Compte rendu intégral. — 20 et 21 juin 2012.

Sénat.

Documents parlementaires. — Projet évoqué par le Sénat, 5-1675 - N° 1. Amendements, 5-1675 - N° 2. — Rapport, 5-1675 - N° 3. — Décision de ne pas amender, 5-1675 - N° 4.

Annales. — 10 et 12 juillet 2012.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

F. 2012 — 2462

[C - 2012/09297]

19 JUILLET 2012. — Loi portant réforme de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

CHAPITRE 1^{er}. — *Disposition générale*

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

CHAPITRE 2. — *Modifications du Code judiciaire*

Art. 2. Dans l'article 58bis, 3°, du Code judiciaire, inséré par la loi du 22 décembre 1998 et modifié par la loi du 10 avril 2003, les mots « premier substitut du procureur du Roi exerçant la fonction de procureur du Roi adjoint de Bruxelles, premier substitut de l'auditeur du travail exerçant la fonction d'auditeur du travail adjoint de Bruxelles » sont insérés entre les mots « premier substitut de l'auditeur du travail, » et les mots « président de chambre à la cour d'appel et à la cour du travail ».

Art. 3. In het tweede deel, boek I, voor titel I, van hetzelfde Wetboek wordt een artikel 58ter ingevoegd, luidende :

« Art. 58ter. In dit Wetboek wordt, wanneer het gaat over de rechtbanken van het gerechtelijk arrondissement Brussel, onder procureur des Konings verstaan : de procureur des Konings van Halle-Vilvoorde bedoeld in artikel 150, § 2, 1°, of de procureur des Konings van Brussel bedoeld in artikel 150, § 2, 2°, naargelang de naar de procureur verwijzende bepaling slaat op de uitoefening van zijn bevoegdheid in het administratief arrondissement Halle-Vilvoorde dan wel in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad.

In dit gerechtelijk arrondissement worden de adviezen van de procureur ingewonnen bij :

1° de procureur des Konings van Brussel bedoeld in artikel 150, § 2, 2°, wat enerzijds de politierechtbanken en de vredegerichten betreft met zetel in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad en anderzijds de Franstalige rechtbanken van Brussel;

2° de procureur des Konings van Halle-Vilvoorde bedoeld in artikel 150, § 2, 1°, wat de politierechtbanken en de vredegerichten betreft met zetel in het administratief arrondissement Halle-Vilvoorde;

3° de twee procureurs des Konings bedoeld in 1° en 2°, wat de andere Nederlandstalige rechtbanken van Brussel dan de politierechtbanken betreft. ».

Art. 4. In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 60bis ingevoegd, luidende :

« Art. 60bis. In het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad is er een Franstalige politierechtbank en een Nederlandstalige politierechtbank. ».

Art. 5. Artikel 72 van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met een lid, luidende :

« In het gerechtelijk arrondissement Brussel, wordt de in dit artikel toegewezen bevoegdheid van de arrondissementsrechtbank uitgeoefend door de Nederlandstalige arrondissementsrechtbank van Brussel wat betreft de politierechtbanken met zetel in het administratief arrondissement Halle-Vilvoorde en de Nederlandstalige politierechtbank van Brussel, door de Franstalige arrondissementsrechtbank wat betreft de Franstalige politierechtbank van Brussel en door de Franstalige arrondissementsrechtbank en de Nederlandstalige arrondissementsrechtbank zetelend in verenigde vergadering overeenkomstig artikel 75bis, wat betreft de vredegerichten met zetel in het gerechtelijk arrondissement Brussel. ».

Art. 6. In deel II, eerste boek, titel I, hoofdstuk I, afdeling II, van hetzelfde Wetboek, wordt een artikel 72bis ingevoegd, luidende :

« Art. 72bis. Voor de politierechtbanken waarvan de zetel gevestigd is in het administratief arrondissement Halle-Vilvoorde en voor de Nederlandstalige politierechtbank van Brussel, worden de opdrachten van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg bedoeld in dit hoofdstuk, uitgeoefend door de voorzitter van de Nederlandstalige rechtbank van eerste aanleg; voor de Franstalige politierechtbank van Brussel worden deze opdrachten uitgeoefend door de voorzitter van de Franstalige rechtbank van eerste aanleg.

Voor de vredegerichten waarvan de zetel gevestigd is in het administratief arrondissement Halle-Vilvoorde, worden de opdrachten van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg bedoeld in dit hoofdstuk, uitgeoefend door de voorzitter van de Nederlandstalige rechtbank van eerste aanleg; de voorzitter van de Franstalige rechtbank van eerste aanleg wordt evenwel telkenmale bij eenvoudig verzoek aan de voorzitter van de Nederlandstalige rechtbank van eerste aanleg betrokken bij de door hem aangeduide beslissingen in het uitoefenen van deze opdrachten met het oog op een consensus.

Voor de vredegerichten waarvan de zetel gevestigd is in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad, worden deze opdrachten overlegd in consensus door de twee voorzitters van de Nederlandstalige en Franstalige rechtbanken van eerste aanleg.

Bij gebrek aan consensus in geval van de toepassing van het tweede en het derde lid, neemt de eerste voorzitter van het hof van beroep van Brussel de beslissing. ».

Art. 3. Dans la deuxième partie, livre premier, avant le titre premier, du même Code, il est inséré un article 58ter rédigé comme suit :

« Art. 58ter. Dans le présent Code, chaque fois qu'il est question du procureur du Roi, ce dernier s'entend, pour ce qui concerne les juridictions de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles : du procureur du Roi de Hal-Vilvorde visé à l'article 150, § 2, 1°, ou du procureur du Roi de Bruxelles visé à l'article 150, § 2, 2°, selon que la disposition qui fait référence au procureur vise l'exercice de sa compétence dans l'arrondissement administratif de Hal-Vilvorde ou dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale.

Dans cet arrondissement judiciaire, les avis du procureur sont recueillis auprès :

1° du procureur du Roi de Bruxelles visé à l'article 150, § 2, 2°, en ce qui concerne, d'une part, les tribunaux de police et les justices de paix dont le siège est établi dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale et, d'autre part, les tribunaux francophones de Bruxelles;

2° du procureur du Roi de Hal-Vilvorde visé à l'article 150, § 2, 1°, en ce qui concerne les tribunaux de police et les justices de paix dont le siège est établi dans l'arrondissement administratif de Hal-Vilvorde;

3° des deux procureurs du Roi visés au 1° et au 2°, en ce qui concerne les tribunaux néerlandophones de Bruxelles autres que les tribunaux de police. ».

Art. 4. Dans le même Code, il est inséré un article 60bis rédigé comme suit :

« Art. 60bis. Dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale, il y a un tribunal de police francophone et un tribunal de police néerlandophone. ».

Art. 5. L'article 72 du même Code est complété par un alinéa rédigé comme suit :

« Dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, la compétence du tribunal d'arrondissement attribuée par le présent article est exercée par le tribunal d'arrondissement néerlandophone de Bruxelles en ce qui concerne les tribunaux de police dont le siège est établi dans l'arrondissement administratif de Hal-Vilvorde et le tribunal de police néerlandophone de Bruxelles, par le tribunal d'arrondissement francophone en ce qui concerne le tribunal de police francophone de Bruxelles et par le tribunal d'arrondissement francophone et le tribunal d'arrondissement néerlandophone siégeant en assemblée réunie conformément à l'article 75bis, en ce qui concerne les justices de paix dont le siège est établi dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles. ».

Art. 6. Dans la deuxième partie, livre premier, titre premier, chapitre I^{er}, section II, du même Code, il est inséré un article 72bis, rédigé comme suit :

« Art. 72bis. Pour les tribunaux de police dont le siège est établi dans l'arrondissement administratif de Hal-Vilvorde et pour le tribunal de police néerlandophone de Bruxelles, les missions du président du tribunal de première instance visées au présent chapitre sont remplies par le président du tribunal de première instance néerlandophone; pour le tribunal de police francophone de Bruxelles, ces missions sont remplies par le président du tribunal de première instance francophone.

Pour les justices de paix dont le siège est établi dans l'arrondissement administratif de Hal-Vilvorde, les missions du président du tribunal de première instance visées au présent chapitre sont remplies par le président du tribunal de première instance néerlandophone; néanmoins, le président du tribunal de première instance francophone est impliqué dans les décisions prises en exécution de ces missions chaque fois qu'il en fait la demande par simple requête au président du tribunal de première instance néerlandophone en vue d'un consensus.

Pour les justices de paix dont le siège est établi dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale, ces missions sont remplies par délibération en consensus par les deux présidents des tribunaux de première instance néerlandophone et francophone.

A défaut de consensus en cas d'application des alinéas 2 et 3, le premier président de la cour d'appel de Bruxelles prend la décision. ».

Art. 7. Artikel 73 van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met een lid, luidende :

« In afwijking van het eerste lid, zijn er in het gerechtelijk arrondissement Brussel een Nederlandstalige arrondissementsrechtbank, rechtbank van eerste aanleg, arbeidsrechtbank en rechtbank van koophandel, en een Franstalige arrondissementsrechtbank, rechtbank van eerste aanleg, arbeidsrechtbank en rechtbank van koophandel. ».

Art. 8. Artikel 74 van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met een lid, luidende :

« In het gerechtelijk arrondissement Brussel, bestaan de Nederlandstalige en de Franstalige arrondissementsrechtbank, naargelang het geval, uit de voorzitters van de respectievelijk Nederlandstalige en Franstalige rechtbank van eerste aanleg, arbeidsrechtbank en rechtbank van koophandel of uit de rechters die hen in deze rechtbanken vervangen. ».

Art. 9. In deel II, eerste boek, eerste titel, hoofdstuk II, afdeling II, van hetzelfde Wetboek wordt een artikel *75bis* ingevoegd, luidende :

« Art. *75bis*. Wanneer de wet het voorschrijft, zetelen de Franstalige arrondissementsrechtbank van Brussel en de Nederlandstalige arrondissementsrechtbank van Brussel in verenigde vergadering.

Het voorzitterschap wordt afwisselend per zaak waargenomen door een Franstalige en een Nederlandstalige magistraat in functie van de inschrijving op de rol.

Bij staking van stemmen, is de stem van de voorzitter doorslaggevend. ».

Art. 10. In artikel 88, § 1, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 17 mei 2006 en 3 december 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het derde lid wordt opgeheven;

2° het vierde lid, waarvan de bestaande tekst het derde lid zal worden, wordt vervangen als volgt :

« Om de drie jaar brengt de voorzitter van elke rechtbank met zetel in het gerechtelijk arrondissement Brussel verslag uit bij de minister van Justitie omtrent de behoeften van de dienst, op grond van het aantal zaken die gedurende de laatste drie jaren zijn behandeld. ».

Art. 11. Artikel 115, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 16 juli 1993 en 21 december 2009, wordt aangevuld met de volgende zin :

« In het gerechtelijk arrondissement Brussel houdt het hof van assisen zitting in de zetel van de Franstalige rechtbank wanneer de rechtspleging in het Frans wordt gevoerd en in de zetel van de Nederlandstalige rechtbank wanneer de rechtspleging in het Nederlands wordt gevoerd. ».

Art. 12. In artikel 121 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 21 december 2009, wordt tussen het eerste en het tweede lid een lid ingevoegd, luidende :

« In het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad heeft het overleg plaats, volgens het geval, met de voorzitter van de Nederlandstalige rechtbank van eerste aanleg of de voorzitter van de Franstalige rechtbank van eerste aanleg. ».

Art. 13. Artikel 137 van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met de woorden « en onverminderd artikel 150, §§ 2 en 3 ».

Art. 14. Artikel 138*bis* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 3 december 2006, wordt aangevuld met een § 3, luidende :

« § 3. Onverminderd artikel 150, § 3, in geval van verwijzing naar de Franstalige rechtbank, vervult voor de toepassing van dit artikel, het openbaar ministerie bedoeld in artikel 150, § 2, 1°, en in artikel 152, § 2, 1°, zijn ambtsplichten voor de Nederlandstalige rechtbank, indien de zaak voor de rechtbank aanhangig werd gemaakt op grond van een territoriale bevoegdheid bepaald door een plaats welke zich binnen het administratief arrondissement Halle-Vilvoorde bevindt. Indien de zaak voor de Nederlandstalige rechtbank of de Franstalige rechtbank aanhangig werd gemaakt, op grond van een territoriale bevoegdheid bepaald door een plaats welke zich binnen het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad bevindt, vervult het openbaar ministerie bedoeld in artikel 150, § 2, 2°, of in artikel 152, § 2, 2°, zijn ambtsplichten. ».

Art. 7. L'article 73 du même Code est complété par un alinéa rédigé comme suit :

« Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, il y a un tribunal d'arrondissement, un tribunal de première instance, un tribunal du travail et un tribunal de commerce néerlandophones, et un tribunal d'arrondissement, un tribunal de première instance, un tribunal du travail et un tribunal de commerce francophones. ».

Art. 8. L'article 74 du même Code est complété par un alinéa rédigé comme suit :

« Dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, les tribunaux d'arrondissement francophone et néerlandophone se composent, selon le cas, respectivement des présidents du tribunal de première instance, du tribunal du travail et du tribunal de commerce francophones et des présidents du tribunal de première instance, du tribunal du travail et du tribunal de commerce néerlandophones, ou des juges qui les remplacent dans ces tribunaux. ».

Art. 9. Dans la deuxième partie, livre premier, titre premier, chapitre II, section II, du même Code, il est inséré un article *75bis* rédigé comme suit :

« Art. *75bis*. Lorsque la loi le prescrit, le tribunal d'arrondissement francophone de Bruxelles et le tribunal d'arrondissement néerlandophone de Bruxelles siègent en assemblée réunie.

La présidence est assumée alternativement par affaire par un magistrat francophone et par un magistrat néerlandophone en fonction de l'inscription au rôle.

En cas de parité, la voix du président est prépondérante. ».

Art. 10. A l'article 88, § 1^{er}, du même Code, modifié par les lois des 17 mai 2006 et 3 décembre 2006, les modifications suivantes sont apportées :

1° l'alinéa 3 est abrogé;

2° l'alinéa 4, dont le texte actuel formera l'alinéa 3, est remplacé par ce qui suit :

« Tous les trois ans, le président de chaque tribunal dont le siège est établi dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles adresse au ministre de la Justice un rapport sur les besoins du service, en fonction du nombre d'affaires qui ont été traitées au cours des trois dernières années. ».

Art. 11. L'article 115, alinéa 2, du même Code, modifié par les lois des 16 juillet 1993 et 21 décembre 2009, est complété par la phrase suivante :

« Dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, la cour d'assises siège au siège du tribunal francophone lorsque la procédure est faite en français, et au siège du tribunal néerlandophone lorsque la procédure est faite en néerlandais. ».

Art. 12. Dans l'article 121 du même Code, modifié par la loi du 21 décembre 2009, un alinéa rédigé comme suit est inséré entre l'alinéa 1^{er} et l'alinéa 2 :

« Dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale, la concertation a lieu, selon le cas, avec le président du tribunal de première instance néerlandophone ou le président du tribunal de première instance francophone. ».

Art. 13. L'article 137 du même Code est complété par les mots « et sans préjudice de l'article 150, §§ 2 et 3 ».

Art. 14. L'article 138*bis* du même Code, inséré par la loi du 3 décembre 2006, est complété par un § 3 rédigé comme suit :

« § 3. Sans préjudice de l'article 150, § 3, en cas de renvoi au tribunal francophone, aux fins de l'application de cet article, le ministère public visé à l'article 150, § 2, 1°, et à l'article 152, § 2, 1°, remplit les devoirs de son office auprès du tribunal néerlandophone si l'affaire a été portée devant le tribunal en vertu d'une compétence territoriale déterminée par un lieu situé sur le territoire de l'arrondissement administratif de Hal-Vilvoorde. Si l'affaire a été portée devant le tribunal francophone ou néerlandophone, en vertu d'une compétence territoriale déterminée par un lieu situé sur le territoire de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale, le ministère public visé à l'article 150, § 2, 2°, ou à l'article 152, § 2, 2°, remplit les devoirs de son office. ».

Art. 15. Artikel 150 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 22 december 1998 en 12 april 2004, waarvan de bestaande tekst § 1 zal vormen, wordt aangevuld met de §§ 2 en 3, luidende :

« § 2. In afwijking van § 1, zijn er in het gerechtelijk arrondissement Brussel twee procureurs des Konings, onverminderd § 3, artikel 137 en artikel 138bis, § 3 :

1° de procureur des Konings van Halle-Vilvoorde oefent in het administratief arrondissement Halle-Vilvoorde onder het gezag van de procureur-generaal van Brussel het ambt van openbaar ministerie uit bij de Nederlandstalige arrondissementsrechtbank, de Nederlandstalige rechtbank van eerste aanleg, de Nederlandstalige rechtbank van koophandel en bij de politierechtbanken. De aan deze procureur verbonden ambtenaren van het openbaar ministerie worden benoemd bij de Nederlandstalige rechtbank met standplaats het administratief arrondissement Halle-Vilvoorde;

2° de procureur des Konings van Brussel oefent, in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad, onder het gezag van de procureur-generaal van Brussel, het ambt van openbaar ministerie uit bij de arrondissementsrechtbanken, de rechtbanken van eerste aanleg, de rechtbanken van koophandel en de politierechtbanken. Deze procureur des Konings wordt bijgestaan door een eerste substituut met als titel adjunct-procureur des Konings van Brussel, met het oog op het overleg bedoeld in artikel 150ter. Onverminderd de bevoegdheden van het coördinatiecomité bedoeld in artikel 150ter, treedt de adjunct-procureur des Konings van Brussel op onder het gezag en de leiding van de procureur des Konings van Brussel. In die omstandigheden staat hij hem bij, in het bijzonder voor de relaties met het parket van Halle-Vilvoorde, de goede werking van de Nederlandstalige rechtbank van eerste aanleg, de Nederlandstalige rechtbank van koophandel en de Nederlandstalige politierechtbank van het administratief arrondissement Brussel, en de relaties met de Nederlandstalige magistratuur en het Nederlandstalig personeel van het parket te Brussel. De aan de procureur des Konings van Brussel verbonden ambtenaren van het openbaar ministerie worden benoemd bij de Brusselse rechtbanken met standplaats het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad.

§ 3. In afwijking van § 2, oefenen substituten bedoeld in artikel 43, § 5bis, eerste lid, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, hun ambt uit bij voorrang ten opzichte van verdachten die een taalwijziging of doorverwijzing hebben gevraagd overeenkomstig artikel 15, § 2, en artikel 16, §§ 2 en 3, van dezelfde wet. Zij vorderen bij de Franstalige rechtbank van Brussel na toepassing van het voornoemde artikel 16, §§ 2 en 3, in voorkomend geval, ingevolge doorverwijzing op basis van deze bepaling, en bij de politierechtbank bedoeld in artikel 15 van dezelfde wet, en na verwijzing van die laatste overeenkomstig het voornoemd artikel 15, § 2, bij de Franstalige politierechtbank van Brussel. Zij blijven onder de hiërarchische leiding van de procureur des Konings van Brussel, maar worden geplaatst onder het gezag van de procureur des Konings van Halle-Vilvoorde wat betreft de toepassing van de richtlijnen en de instructies inzake het strafrechtelijk beleid. ».

Art. 16. In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 150ter ingevoegd, luidende :

« Art. 150ter. Een coördinatiecomité, respectievelijk samengesteld uit de procureurs des Konings en de arbeidsauditeurs van het gerechtelijk arrondissement Brussel, wordt opgericht teneinde de coördinatie tussen het parket en het arbeidsauditoraat van Brussel en het parket en het arbeidsauditoraat van Halle-Vilvoorde te verzekeren.

Volgens nadere regels vastgelegd door de Koning bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad heeft dit comité als opdracht het overleg te verzekeren tussen beide parketten en arbeidsauditoraten op het vlak van opsporing, gerechtelijk onderzoek, uitoefening van de strafvordering en strafuitvoering in het gerechtelijk arrondissement Brussel, in het bijzonder met betrekking tot de rol van de in artikel 150, § 3, bedoelde magistraten.

Het comité vergadert minstens eenmaal per maand, en kan ook worden samengeroepen op verzoek van de procureur-generaal.

Het comité kan zich voor de uitvoering van zijn opdrachten laten bijstaan door leden van het openbaar ministerie van Halle-Vilvoorde en Brussel. ».

Art. 17. In artikel 151bis van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 4 augustus 1986, wordt tussen het eerste en het tweede lid een lid ingevoegd, luidende :

« Wanneer zij worden opgeroepen om hun ambt uit te oefenen in het administratief arrondissement Halle-Vilvoorde, worden zij onder toezicht en directe leiding van de in artikel 150, § 2, 1°, bedoelde procureur des Konings van Halle-Vilvoorde geplaatst, onverminderd artikel 150, § 3. Wanneer zij worden opgeroepen om hun ambt uit te oefenen in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad, worden zij onder

Art. 15. L'article 150 du même Code, modifié par les lois des 22 décembre 1998 et 12 avril 2004, dont le texte actuel formera le § 1^{er}, est complété par les §§ 2 et 3, rédigés comme suit :

« § 2. Par dérogation au § 1^{er}, il y a deux procureurs du Roi dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, sans préjudice du § 3, de l'article 137 et de l'article 138bis, § 3 :

1° le procureur du Roi de Hal-Vilvorde exerce, dans l'arrondissement administratif de Hal-Vilvorde et sous l'autorité du procureur général de Bruxelles, les fonctions du ministère public près le tribunal d'arrondissement néerlandophone, le tribunal de première instance néerlandophone, le tribunal de commerce néerlandophone et les tribunaux de police. Les officiers du ministère public liés à ce procureur sont nommés près le tribunal néerlandophone avec comme résidence l'arrondissement administratif de Hal-Vilvorde;

2° le procureur du Roi de Bruxelles exerce, dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale et sous l'autorité du procureur général de Bruxelles, les fonctions du ministère public près les tribunaux d'arrondissement, les tribunaux de première instance, les tribunaux de commerce, et les tribunaux de police. Ce procureur du Roi est assisté d'un premier substitut, portant le titre de procureur du Roi adjoint de Bruxelles, en vue de la concertation visée à l'article 150ter. Sans préjudice des compétences du comité de coordination, visé à l'article 150ter, le procureur du Roi adjoint de Bruxelles agit sous l'autorité et la direction du procureur du Roi de Bruxelles. Dans ces conditions, il l'assiste, notamment en ce qui concerne les relations avec le parquet de Hal-Vilvorde, le bon fonctionnement du tribunal de première instance néerlandophone, du tribunal de commerce néerlandophone et du tribunal de police néerlandophone de l'arrondissement administratif de Bruxelles et pour les relations avec la magistrature néerlandophone et le personnel néerlandophone du parquet de Bruxelles. Les officiers du ministère public liés au procureur du Roi de Bruxelles sont nommés près les tribunaux bruxellois avec comme résidence l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale.

§ 3. Par dérogation au § 2, des substituts visés à l'article 43, § 5bis, alinéa 1^{er}, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, exercent leur mission par priorité à l'égard des prévenus ayant formulé une demande de changement de langue ou de renvoi en vertu des articles 15, § 2, et 16, §§ 2 et 3, de la même loi. Ils exercent l'action publique près le tribunal francophone de Bruxelles après application de l'article 16, §§ 2 et 3, précité, le cas échéant, après renvoi sur la base de cette disposition, et près le tribunal de police visé à l'article 15 de la même loi et, après renvoi par celui-ci en application de l'article 15, § 2, précité, près le tribunal de police francophone de Bruxelles. Ils restent sous l'autorité hiérarchique du procureur du Roi de Bruxelles mais relèvent de l'autorité du procureur du Roi de Hal-Vilvorde pour ce qui concerne l'application des directives et instructions en matière de politique criminelle. ».

Art. 16. Dans le même Code, il est inséré un article 150ter rédigé comme suit :

« Art. 150ter. Un comité de coordination, composé respectivement des procureurs du Roi et des auditeurs du travail de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, est créé afin d'assurer la coordination entre le parquet et l'auditorat du travail de Bruxelles et le parquet et l'auditorat du travail de Hal-Vilvorde.

Selon des modalités fixées par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des ministres, ce comité a pour mission d'assurer la concertation entre les deux parquets et auditorats du travail en matière d'information, d'instruction judiciaire, d'exercice de l'action publique et d'application des peines dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, en particulier en ce qui concerne le rôle des magistrats visés à l'article 150, § 3.

Le comité se réunit au moins une fois par mois, et peut également être convoqué à la demande du procureur général.

Le comité peut se faire assister, dans l'exécution de ses missions, par des membres du ministère public de Hal-Vilvorde et de Bruxelles. ».

Art. 17. Dans l'article 151bis du même Code, inséré par la loi du 4 août 1986, un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 1^{er} et 2 :

« Lorsqu'ils sont appelés à exercer leurs fonctions dans l'arrondissement administratif de Hal-Vilvorde, ils sont placés sous la surveillance et la direction immédiate du procureur du Roi de Hal-Vilvorde, visé à l'article 150, § 2, 1°, sans préjudice de l'article 150, § 3. Lorsqu'ils sont appelés à exercer leurs fonctions dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale, ils sont placés sous la surveillance et la direction

toezicht en directe leiding van de in artikel 150, § 2, 2°, bedoelde procureur des Konings van Brussel geplaatst. ».

Art. 18. Artikel 152 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 12 april 2004, waarvan de bestaande tekst § 1 zal vormen, wordt aangevuld met de §§ 2 en 3, luidende :

« § 2. In afwijking van § 1, zijn er in het gerechtelijk arrondissement Brussel twee arbeidsauditeurs, onverminderd § 3, artikel 137 en artikel 138bis, § 3 :

1° de arbeidsauditeur van Halle-Vilvoorde oefent in het administratief arrondissement Halle-Vilvoorde onder het gezag van de procureur-generaal van Brussel het ambt van openbaar ministerie uit bij de Nederlandstalige rechtbanken. De aan deze auditeur verbonden ambtenaren van het openbaar ministerie worden benoemd bij de Nederlandstalige rechtbanken met standplaats het administratief arrondissement Halle-Vilvoorde;

2° de arbeidsauditeur van Brussel oefent in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad onder het gezag van de procureur-generaal van Brussel, het ambt van openbaar ministerie uit bij de rechtbanken. Hij wordt bijgestaan door een eerste substituut met als titel adjunct-arbeidsauditeur van Brussel, met het oog op het overleg bedoeld in artikel 150ter. Onverminderd de bevoegdheden van het coördinatiecomité bedoeld in artikel 150ter, treedt de adjunct-arbeidsauditeur van Brussel, op onder het gezag en de leiding van de arbeidsauditeur van Brussel. In die omstandigheden staat hij hem bij, in het bijzonder voor de relaties met het arbeidsauditoraat van Halle-Vilvoorde, de goede werking van de Nederlandstalige arbeidsrechtbank, en voor de relaties met de Nederlandstalige magistratuur en het Nederlandstalig personeel van het arbeidsauditoraat van Brussel. De aan de arbeidsauditeur van Brussel verbonden ambtenaren van het openbaar ministerie worden benoemd bij de Brusselse rechtbanken met standplaats het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad.

§ 3. In afwijking van § 2, oefenen substituten bedoeld in artikel 43, § 5quater, eerste lid, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, hun ambt uit bij voorrang ten opzichte van verdachten die een taalwijziging of doorverwijzing hebben gevraagd overeenkomstig artikel 16, §§ 2 en 3, van dezelfde wet. Zij oefenen de strafvordering uit bij de Franstalige rechtbank van Brussel na toepassing van het voornoemde artikel 16, §§ 2 en 3, in voorkomend geval na doorverwijzing op grond van deze bepaling. Zij blijven onder de hiërarchische leiding van de arbeidsauditeur van Brussel, maar worden geplaatst onder het gezag van de arbeidsauditeur van Halle-Vilvoorde wat betreft de toepassing van de richtlijnen en de instructies inzake het strafrechtelijk beleid. ».

Art. 19. In artikel 186bis van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 22 december 1998, en gewijzigd bij de wetten van 13 maart 2001, 20 juli 2001 en 13 juni 2006, worden tussen het eerste en het tweede lid, zes leden ingevoegd, luidende :

« In het gerechtelijk arrondissement Brussel treedt de voorzitter van de Nederlandstalige rechtbank van eerste aanleg op als korpsschef van de vrederechters, de rechters in de politierechtbank, de toegevoegde vrederechters en de toegevoegde rechters in de politierechtbank zetelend in de vrederechters en de politierechtbanken met zetel binnen het administratief arrondissement Halle-Vilvoorde en van de rechters en de toegevoegde rechters in de Nederlandstalige politierechtbank met zetel in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad.

De voorzitter van de Franstalige rechtbank van eerste aanleg wordt, met betrekking tot de vrederechters en de toegevoegde vrederechters met zetel binnen het administratief arrondissement Halle-Vilvoorde, evenwel telkenmale bij eenvoudig verzoek aan de voorzitter van de Nederlandstalige rechtbank van eerste aanleg betrokken bij de door hem aangeduide beslissingen met het oog op een consensus.

In afwijking van het derde lid, met betrekking tot de vrederechters en de toegevoegde vrederechters die zetelen in de vrederechters van het gerechtelijk kanton met zetel in Kraainem en Sint-Genesius-Rode en van het gerechtelijk kanton met zetel in Meise, wordt het ambt van korpsschef gezamenlijk uitgeoefend door de voorzitter van de Nederlandstalige rechtbank van eerste aanleg en de voorzitter van de Franstalige rechtbank van eerste aanleg. De beslissingen worden overlegd in consensus.

De voorzitter van de Franstalige rechtbank van eerste aanleg treedt op als korpsschef van de rechters en de toegevoegde rechters in de Franstalige politierechtbank met zetel binnen het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad.

immédiate du procureur du Roi de Bruxelles visé à l'article 150, § 2, 2°. ».

Art. 18. L'article 152 du même Code, remplacé par la loi du 12 avril 2004, dont le texte actuel formera le § 1^{er}, est complété par les §§ 2 et 3, rédigés comme suit :

« § 2. Par dérogation au § 1^{er}, il y a deux auditeurs du travail dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, sans préjudice du § 3, de l'article 137 et de l'article 138bis, § 3 :

1° l'auditeur du travail de Hal-Vilvorde exerce, dans l'arrondissement administratif de Hal-Vilvorde, sous l'autorité du procureur général de Bruxelles, les fonctions du ministère public près les tribunaux néerlandophones. Les officiers du ministère public liés à cet auditeur sont nommés près les tribunaux néerlandophones avec comme résidence l'arrondissement administratif de Hal-Vilvorde;

2° l'auditeur du travail de Bruxelles exerce, dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale, sous l'autorité du procureur général de Bruxelles, les fonctions du ministère public près les tribunaux. Il est assisté d'un premier substitut, portant le titre d'auditeur du travail adjoint de Bruxelles, en vue de la concertation visée à l'article 150ter. Sans préjudice des compétences du comité de coordination, visé à l'article 150ter, l'auditeur du travail adjoint de Bruxelles agit sous l'autorité et la direction de l'auditeur du travail de Bruxelles. Dans ces conditions, il l'assiste, notamment en ce qui concerne les relations avec l'auditorat du travail de Hal-Vilvorde, le bon fonctionnement du tribunal du travail néerlandophone, et pour les relations avec la magistrature néerlandophone et le personnel néerlandophone de l'auditorat du travail de Bruxelles. Les officiers du ministère public liés à l'auditeur du travail de Bruxelles sont nommés près les tribunaux bruxellois avec comme résidence l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale.

§ 3. Par dérogation au § 2, des substituts visés à l'article 43, § 5quater, alinéa 1^{er}, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, exercent leur mission par priorité à l'égard des prévenus ayant formulé une demande de changement de langue ou de renvoi en vertu de l'article 16, §§ 2 et 3, de la même loi. Ils exercent l'action publique près le tribunal francophone de Bruxelles après application de l'article 16, §§ 2 et 3, précité, le cas échéant, après renvoi sur la base de cette disposition. Ils restent sous l'autorité hiérarchique de l'auditeur du travail de Bruxelles mais relèvent de l'autorité de l'auditeur du travail de Hal-Vilvorde pour ce qui concerne l'application des directives et instructions en matière de politique criminelle. ».

Art. 19. Dans l'article 186bis du même Code, inséré par la loi du 22 décembre 1998, et modifié par les lois des 13 mars 2001, 20 juillet 2001 et 13 juin 2006, six alinéas rédigés comme suit sont insérés entre les alinéas 1^{er} et 2 :

« Dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, le président du tribunal de première instance néerlandophone agit en qualité de chef de corps des juges de paix, des juges au tribunal de police, des juges de paix de complément et des juges de complément au tribunal de police siégeant dans les justices de paix et les tribunaux de police dont le siège est établi dans l'arrondissement administratif de Hal-Vilvorde et des juges et des juges de complément dans le tribunal de police néerlandophone dont le siège est établi dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale.

En ce qui concerne les juges de paix et les juges de paix de complément dont le siège est établi dans l'arrondissement administratif de Hal-Vilvorde, le président du tribunal de première instance francophone est impliqué dans les décisions chaque fois qu'il en fait la demande par simple requête au président du tribunal de première instance néerlandophone en vue d'un consensus.

Par dérogation à l'alinéa 3, en ce qui concerne les juges de paix et les juges de paix de complément qui siègent dans les justices de paix du canton judiciaire dont le siège est établi à Kraainem et Rhode-Saint-Genèse et du canton judiciaire dont le siège est établi à Meise, la fonction de chef de corps est exercée conjointement par le président du tribunal de première instance néerlandophone et le président du tribunal de première instance francophone. Les décisions sont délibérées en consensus.

Le président du tribunal de première instance francophone agit comme chef de corps des juges et des juges de complément au tribunal de police francophone dont le siège est établi dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale.

Voor de vrederechters en toegevoegde rechters van de vrederechters met zetel in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad, wordt het ambt van korpschef gezamenlijk uitgeoefend door de voorzitter van de Nederlandstalige rechtbank van eerste aanleg en de voorzitter van de Franstalige rechtbank van eerste aanleg. De beslissingen worden overlegd in consensus.

Bij gebrek aan consensus in geval van toepassing van het derde, vierde en zesde lid, neemt de eerste voorzitter van het hof van beroep van Brussel de beslissing. ».

Art. 20. Artikel 196 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 22 december 1998, wordt opgeheven.

Art. 21. In artikel 206 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 15 mei 1987, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het derde lid wordt opgeheven;

2° in het zesde lid, waarvan de bestaande tekst het vijfde lid wordt, worden de woorden « en het vierde » opgeheven.

Art. 22. Artikel 216, derde lid, van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met de volgende zinnen :

« Om tot werkend of plaatsvervangend raadsheer in sociale zaken te worden benoemd in het arbeidshof met zetel te Brussel, moet men in het bezit zijn van een studiegetuigschrift of diploma van Nederlandse of Frans onderwijs. De raadsheer mag slechts zitting houden in zaken van dezelfde taal als het getuigschrift of het diploma dat hij bezit. ».

Art. 23. In artikel 229 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 23 september 1985 en 16 juli 1993, wordt tussen het eerste en het tweede lid een lid ingevoegd, luidende :

« Zij bezorgt de lijst van de gezworenen die de Franstalige gemeentelijke lijsten bevat aan de voorzitter van de Franstalige rechtbank van eerste aanleg en de lijst van de gezworenen die de Nederlandstalige gemeentelijke lijsten bevat aan de voorzitter van de Nederlandstalige rechtbank van eerste aanleg. ».

Art. 24. In artikel 237, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 21 december 2009, worden de woorden « van de betrokken Nederlandstalige of Franstalige rechtbank van eerste aanleg » ingevoegd tussen de woorden « der provincie of » en de woorden « van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad ».

Art. 25. In artikel 259^{quater} van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 22 december 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 2, eerste lid, 2°, vervangen bij de wet van 18 december 2006, wordt aangevuld met de volgende zin :

« Voor de magistraten bedoeld in artikel 43, § 5^{bis}, eerste lid, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, verstrekt de procureur des Konings van Halle-Vilvoorde de nodige inlichtingen aan de procureur des Konings van Brussel, die zijn advies verleent. »;

2° in § 6, vervangen bij de wet van 18 december 2006, wordt het derde lid vervangen als volgt :

« Indien op het tijdstip waarop een mandaat van federale procureur, van eerste voorzitter van het hof van beroep te Brussel, van procureur-generaal bij het hof van beroep te Brussel of van eerste voorzitter van het arbeidshof te Brussel voortijdig openvalt, de normale einddatum van het mandaat ten minste twee jaar verwijderd is, wordt artikel 287^{sexies} toegepast. ».

Art. 26. In artikel 259^{quinquies} van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 22 december 1998 en gewijzigd bij de wet van 12 december 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, 1°, worden de woorden « Voor rechtscolleges met zetel te Brussel » vervangen door de woorden « Voor de hoven met zetel te Brussel »;

2° in § 1, 2°, worden de woorden « en de eerste substituten » vervangen door de woorden « , de eerste substituten, de eerste substituut-procureur des Konings die de functie van adjunct-procureur des Konings van Brussel uitoefent en de eerste substituut-arbeidsauditeur die de functie van adjunct-arbeidsauditeur van Brussel uitoefent ».

Art. 27. In artikel 259^{decies}, § 2, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, wordt het woord « rechtscolleges » vervangen door het woord « hoven ».

En ce qui concerne les juges de paix et les juges de paix de complément des justices de paix dont le siège est établi dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale, la fonction de chef de corps est exercée conjointement par le président du tribunal de première instance néerlandophone et le président du tribunal de première instance francophone. Les décisions sont délibérées en consensus.

A défaut de consensus en cas d'application des alinéas 3, 4 et 6, le premier président de la cour d'appel de Bruxelles prend la décision. ».

Art. 20. L'article 196 du même Code, remplacé par la loi du 22 décembre 1998, est abrogé.

Art. 21. A l'article 206 du même Code, modifié par la loi du 15 mai 1987, les modifications suivantes sont apportées :

1° l'alinéa 3 est abrogé;

2° à l'alinéa 6, dont le texte actuel formera l'alinéa 5, les mots « aux alinéas trois et quatre » sont remplacés par les mots « à l'alinéa 3 ».

Art. 22. L'article 216, alinéa 3, du même Code est complété par les phrases suivantes :

« Pour être nommé conseiller social, effectif ou suppléant, à la cour du travail dont le siège est établi à Bruxelles, il faut être titulaire d'un certificat d'études ou diplôme de l'enseignement néerlandophone ou francophone. Le conseiller ne peut siéger que dans les affaires dont le régime linguistique correspond à la langue du certificat d'études ou diplôme dont il est porteur. ».

Art. 23. Dans l'article 229 du même Code, modifié par les lois des 23 septembre 1985 et 16 juillet 1993, un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 1^{er} et 2 :

« Il transmet la liste de jurés qui contient les listes municipales francophones au président du tribunal de première instance francophone et la liste de jurés qui contient les listes municipales néerlandophones au président du tribunal de première instance néerlandophone. ».

Art. 24. Dans l'article 237, alinéa 1^{er}, du même Code, modifié par la loi du 21 décembre 2009, les mots « du tribunal de première instance néerlandophone ou francophone concerné » sont insérés entre les mots « de la province ou » et les mots « de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale ».

Art. 25. A l'article 259^{quater} du même Code, inséré par la loi du 22 décembre 1998, les modifications suivantes sont apportées :

1° le § 2, alinéa 1^{er}, 2°, remplacé par la loi du 18 décembre 2006, est complété par la phrase suivante :

« Pour les magistrats visés à l'article 43, § 5^{bis}, alinéa 1^{er}, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, le procureur du Roi de Hal-Vilvoorde fournit les renseignements nécessaires au procureur du Roi de Bruxelles, qui donne son avis. »;

2° dans le § 6, remplacé par la loi du 18 décembre 2006, l'alinéa 3 est remplacé par ce qui suit :

« Si au moment où un mandat de procureur fédéral, de premier président de la cour d'appel de Bruxelles, de procureur général près la cour d'appel de Bruxelles ou de premier président de la cour du travail de Bruxelles devient prématurément vacant, la date d'expiration normale du mandat est éloignée d'au moins deux ans, il est fait application de l'article 287^{sexies}. ».

Art. 26. A l'article 259^{quinquies}, du même Code, remplacé par la loi du 22 décembre 1998 et modifié par la loi du 12 décembre 2006, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans le § 1^{er}, 1°, les mots « Pour les juridictions ayant leur siège à Bruxelles » sont remplacés par les mots « Pour les cours ayant leur siège à Bruxelles »;

2° dans le § 1^{er}, 2°, les mots « et les premiers substitués » sont remplacés par les mots « , les premiers substitués, le premier substitut du procureur du Roi exerçant la fonction de procureur du Roi adjoint de Bruxelles et le premier substitut de l'auditeur du travail exerçant la fonction d'auditeur du travail adjoint de Bruxelles ».

Art. 27. Dans l'article 259^{decies}, § 2, alinéa 2, du même Code, le mot « juridictions » est remplacé par le mot « cours ».

Art. 28. In artikel 288 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 6 mei 1997, 9 juli 1997, 22 december 1998, 21 juni 2001, 17 mei 2006 en 25 april 2007, wordt het elfde lid aangevuld met de volgende zinnen :

« In het gerechtelijk arrondissement Brussel geschiedt de installatie van de vrederechters en de rechters in de politierechtbank, hun plaatsvervangers, hun hoofdgriffiers en griffiers voor een kamer of vakantiekamer van de Franstalige of Nederlandstalige rechtbank van eerste aanleg, naargelang de taal van het diploma van licentiaat, doctor of master in de rechten waarvan zij houders zijn dan wel, wat de hoofdgriffiers en griffiers betreft, naargelang de bewezen taalkennis. ».

Art. 29. Artikel 318 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 21 juni 2001, wordt aangevuld met twee leden, luidende :

« De dienst der zitting van de leden van het parket van de Nederlandstalige rechtbank van eerste aanleg en de Nederlandstalige rechtbank van koophandel te Brussel, wordt bepaald door de procureur des Konings van Halle-Vilvoorde en de procureur des Konings van Brussel of de adjunct-procureur des Konings van Brussel. De dienst der zitting van de leden van het parket van de Franstalige rechtbank van eerste aanleg en de Franstalige rechtbank van koophandel te Brussel wordt bepaald door de procureur des Konings van Brussel.

De dienst der zitting van de leden van het parket van de Nederlandstalige arbeidsrechtbank te Brussel wordt bepaald door de arbeidsauditeur van Halle-Vilvoorde en de arbeidsauditeur van Brussel of de adjunct-arbeidsauditeur van Brussel. De dienst der zitting van de leden van het parket van de Franstalige arbeidsrechtbank te Brussel wordt bepaald door de arbeidsauditeur van Brussel. ».

Art. 30. In artikel 331, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 25 april 2007, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het 11° wordt aangevuld met de woorden « de substituten van de procureur des Konings bedoeld in artikel 43, § 5bis, eerste lid, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, zonder vergunning van de procureur des Konings van Halle-Vilvoorde; »;

2° het 14° wordt aangevuld met de woorden « de vrederechters en de rechters bij de politierechtbanken in het gerechtelijk arrondissement Brussel, zonder vergunning van de voorzitter van de Franstalige of Nederlandstalige rechtbank van eerste aanleg, naargelang de taal van het diploma van licentiaat, doctor of master in de rechten waarvan zij houders zijn; ».

Art. 31. In artikel 373 van het Gerechtelijk Wetboek, vervangen bij de wet van 25 april 2007, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) in het eerste lid worden de bepalingen onder 3° en 4° vervangen als volgt :

« 3° een maandelijks toelage van 110 euro aan de leden van de griffies, van de parketsecretariaten en de personeelsleden van niveau A die het bewijs leveren van de grondige kennis van de tweede taal, zoals bepaald in artikel 53, § 6, derde lid, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, op voorwaarde dat zij hun ambt uitoefenen bij een rechtscollege waar ten minste een gedeelte van de magistraten of van de leden van de griffie of het parketsecretariaat krachtens de voornoemde wet het bewijs moeten leveren van de kennis van meer dan een landstaal;

4° een maandelijks toelage van 60 euro aan de leden van de griffies, van de parketsecretariaten en de personeelsleden van niveau A die het bewijs leveren van de functionele kennis van de tweede taal, zoals bepaald in artikel 53, § 6, vierde lid, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, op voorwaarde dat zij hun ambt uitoefenen bij een rechtscollege waar ten minste een gedeelte van de magistraten of van de leden van de griffie of het parketsecretariaat krachtens de voornoemde wet het bewijs moeten leveren van de kennis van meer dan een landstaal. »;

b) het tweede lid wordt vervangen als volgt :

« De premie bedoeld in het eerste lid, 3° en 4°, wordt enkel toegekend aan de leden van de griffies, van de parketsecretariaten, en de personeelsleden van niveau A die in dienstactiviteit zijn en een wedde genieten. De premie wordt tegelijk met de wedde vereffend. Bij onvolledige prestaties wordt zij naar rata van de geleverde prestaties uitbetaald. ».

Art. 28. Dans l'article 288 du même Code, modifié par les lois des 6 mai 1997, 9 juillet 1997, 22 décembre 1998, 21 juin 2001, 17 mai 2006 et 25 avril 2007, l'alinéa 11 est complété par les phrases suivantes :

« Dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, la réception des juges de paix et des juges au tribunal de police, de leurs suppléants, de leurs greffiers en chef et greffiers se fait devant une chambre ou la chambre des vacations du tribunal de première instance francophone ou néerlandophone en fonction de la langue du diplôme de licencié, de docteur ou de master en droit dont ils sont porteurs, ou, en ce qui concerne les greffiers en chef et greffiers, en fonction des connaissances linguistiques attestées. ».

Art. 29. L'article 318 du même Code, modifié par la loi du 21 juin 2001, est complété par deux alinéas rédigés comme suit :

« Le service d'audience des membres du parquet pour le tribunal de première instance et le tribunal de commerce néerlandophones de Bruxelles, est déterminé par le procureur du Roi de Hal-Vilvorde et le procureur du Roi de Bruxelles ou le procureur du Roi adjoint de Bruxelles. Le service d'audience des membres du parquet pour le tribunal de première instance et le tribunal de commerce francophones de Bruxelles est déterminé par le procureur du Roi de Bruxelles.

Le service d'audience des membres du parquet pour le tribunal du travail néerlandophone de Bruxelles est déterminé par l'auditeur du travail de Hal-Vilvorde et l'auditeur du travail de Bruxelles ou l'auditeur du travail adjoint de Bruxelles. Le service d'audience des membres du parquet pour le tribunal du travail francophone de Bruxelles est déterminé par l'auditeur du travail de Bruxelles. ».

Art. 30. A l'article 331, alinéa 2, du même Code, modifié par la loi du 25 avril 2007, les modifications suivantes sont apportées :

1° le 11° est complété par les mots « les substituts du procureur du Roi visés à l'article 43, § 5bis, alinéa 1^{er}, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, sans autorisation du procureur du Roi de Hal-Vilvorde; »;

2° le 14° est complété par les mots « les juges de paix et les juges au tribunal de police de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, sans autorisation du président du tribunal de première instance francophone ou néerlandophone, en fonction de la langue du diplôme de licencié, de docteur ou de master en droit dont ils sont porteurs; ».

Art. 31. A l'article 373 du Code judiciaire, remplacé par la loi du 25 avril 2007, les modifications suivantes sont apportées :

a) dans l'alinéa 1^{er}, les 3° et 4° sont remplacés par ce qui suit :

« 3° une allocation mensuelle de 110 euros aux membres des greffes, des secrétariats de parquet, des membres du personnel du niveau A qui justifient de la connaissance approfondie de la deuxième langue, comme déterminé à l'article 53, § 6, alinéa 3, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, à condition qu'ils exercent leurs fonctions auprès d'une juridiction où une partie au moins des magistrats ou des membres du greffe ou du secrétariat de parquet sont, en vertu de la loi précitée, tenus de justifier de la connaissance de plus d'une langue nationale;

4° une allocation mensuelle de 60 euros aux membres des greffes, des secrétariats de parquet, des membres de personnel du niveau A qui justifient de la connaissance fonctionnelle de la deuxième langue, comme déterminé à l'article 53, § 6, alinéa 4, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, à condition qu'ils exercent leurs fonctions auprès d'une juridiction où une partie au moins des magistrats ou des membres du greffe ou du secrétariat de parquet sont, en vertu de la loi précitée, tenus de justifier de la connaissance de plus d'une langue nationale. »;

b) l'alinéa 2 est remplacé par ce qui suit :

« La prime visée à l'alinéa 1^{er}, 3° et 4°, est uniquement allouée aux membres des greffes et des secrétariats de parquet et aux membres du personnel de niveau A qui sont en activité de service et qui bénéficient d'un traitement. La prime est liquidée en même temps que le traitement. En cas de prestations incomplètes, la prime est payée au prorata des prestations fournies. ».

Art. 32. Artikel 383bis, § 1, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 31 januari 1986, wordt aangevuld met de volgende zinnen :

« Wat de vrederechters en de rechters in de politierechtbank in het gerechtelijk arrondissement Brussel betreft, wordt het voorstel gedaan door de voorzitter van de Franstalige of Nederlandstalige rechtbank van eerste aanleg naar gelang van de taal van het diploma van licentiaat, doctor of master in de rechten waarvan zij houders zijn. ».

Art. 33. Artikel 398 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 4 maart 1997, wordt aangevuld met vier leden, luidende :

« In het gerechtelijk arrondissement Brussel heeft de Nederlandstalige rechtbank van eerste aanleg een recht van toezicht op de vredegerichten en de politierechtbanken met zetel in het administratief arrondissement Halle-Vilvoorde en op de Nederlandstalige politierechtbank met zetel in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad. De Franstalige rechtbank van eerste aanleg wordt, met betrekking tot de vredegerichten, evenwel telkenmale bij eenvoudig verzoek aan de Nederlandstalige rechtbank van eerste aanleg betrokken bij de door haar aangeduide beslissingen met het oog op een consensus.

De Franstalige rechtbank van eerste aanleg heeft een recht van toezicht op de Franstalige politierechtbank met zetel in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad.

De Nederlandstalige rechtbank van eerste aanleg en de Franstalige rechtbank van eerste aanleg hebben gezamenlijk een recht van toezicht op de vredegerichten met zetel in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad. De beslissingen worden overlegd in consensus.

Bij gebrek aan consensus in geval van de toepassing van het tweede en het vierde lid, neemt de eerste voorzitter van het hof van beroep van Brussel de beslissing. ».

Art. 34. Artikel 403, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 17 februari 1997, 20 mei 1997, 10 juni 2006 en 25 april 2007, wordt aangevuld als volgt :

« De procureur des Konings van Halle-Vilvoorde en de procureur des Konings van Brussel oefenen gezamenlijk hun toezicht uit over de hoofdgriffier, de griffiers-hoofden van dienst, de griffiers, de deskundigen, administratief deskundigen, ICT-deskundigen, assistenten en medewerkers van de Nederlandstalige rechtbank van eerste aanleg en van de Nederlandstalige rechtbank van koophandel. De beslissingen worden overlegd in consensus. Bij gebrek aan consensus tussen beide procureurs, neemt de procureur-generaal van Brussel de beslissing. De procureur des Konings van Brussel oefent zijn toezicht uit over de hoofdgriffier, de griffiers-hoofden van dienst en de griffiers van de Franstalige rechtbank van eerste aanleg en de Franstalige rechtbank van koophandel, de hoofdgriffiers en de griffiers van de vredegerichten en van de politierechtbanken met zetel in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad, de deskundigen, administratief deskundigen, ICT-deskundigen, assistenten en medewerkers van de Franstalige rechtbank van eerste aanleg, van de Franstalige rechtbank van koophandel en van de vredegerichten en de politierechtbanken met zetel in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad. De procureur des Konings van Halle-Vilvoorde oefent zijn toezicht uit over de hoofdgriffiers, de griffiers, de deskundigen, administratief deskundigen, ICT-deskundigen, assistenten en medewerkers van de vredegerichten en van de politierechtbanken met zetel in het administratief arrondissement Halle-Vilvoorde. De procureur des Konings van Brussel wordt, wat de vredegerichten betreft, evenwel telkenmale bij eenvoudig verzoek aan de procureur des Konings van Halle-Vilvoorde betrokken bij de door hem aangeduide beslissingen, met het oog op consensus. Bij gebrek aan consensus tussen beide procureurs, neemt de procureur-generaal van Brussel de beslissing. De arbeidsauditeur van Halle-Vilvoorde en de arbeidsauditeur van Brussel oefenen gezamenlijk hun toezicht uit over de hoofdgriffier, de griffiers-hoofden van dienst, de griffiers en de deskundigen, administratief deskundigen, ICT-deskundigen, assistenten en medewerkers van de Nederlandstalige arbeidsrechtbank. De beslissingen worden overlegd in consensus. Bij gebrek aan consensus tussen beide arbeidsauditeurs, neemt de procureur-generaal van Brussel de beslissing. De arbeidsauditeur van Brussel oefent zijn toezicht uit over de hoofdgriffier, de griffiers-hoofden van dienst, de griffiers en de deskundigen, administratief deskundigen, ICT-deskundigen, assistenten en medewerkers van de Franstalige arbeidsrechtbank. ».

Art. 32. L'article 383bis, § 1^{er}, alinéa 2, du même Code, modifié par la loi du 31 janvier 1986, est complété par les phrases suivantes :

« En ce qui concerne les juges de paix et les juges au tribunal de police dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, la proposition est faite par le président du tribunal de première instance francophone ou néerlandophone en fonction de la langue du diplôme de licencié, de docteur ou de master en droit dont ils sont porteurs. ».

Art. 33. L'article 398 du même Code, modifié par la loi du 4 mars 1997, est complété par quatre alinéas rédigés comme suit :

« Dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, le tribunal de première instance néerlandophone a droit de surveillance sur les justices de paix et les tribunaux de police dont le siège est établi dans l'arrondissement administratif de Hal-Vilvorde et sur le tribunal de police néerlandophone dont le siège est établi dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale. En ce qui concerne les justices de paix, le tribunal de première instance francophone est impliqué dans les décisions chaque fois qu'il en fait la demande par simple requête au tribunal de première instance néerlandophone en vue d'un consensus.

Le tribunal de première instance francophone a droit de surveillance sur le tribunal de police francophone dont le siège est établi dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale.

Le tribunal de première instance néerlandophone et le tribunal de première instance francophone ont conjointement droit de surveillance sur les justices de paix dont le siège est établi dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale. Les décisions sont délibérées en consensus.

A défaut de consensus en cas d'application des alinéas 2 et 4, le premier président de la cour d'appel de Bruxelles prend la décision. ».

Art. 34. L'article 403, alinéa 1^{er}, du même Code, modifié par les lois des 17 février 1997, 20 mai 1997, 10 juin 2006 et 25 avril 2007, est complété comme suit :

« Le procureur du Roi de Hal-Vilvorde et le procureur du Roi de Bruxelles exercent conjointement leur surveillance sur le greffier en chef, les greffiers-chefs de service, les greffiers, les experts, les experts administratifs, les experts ICT, les assistants et les collaborateurs du tribunal de première instance et du tribunal de commerce néerlandophones. Les décisions sont délibérées en consensus. A défaut de consensus entre les deux procureurs, le procureur général de Bruxelles prend la décision. Le procureur du Roi de Bruxelles exerce sa surveillance sur le greffier en chef, les greffiers-chefs de service et les greffiers du tribunal de première instance et du tribunal de commerce francophones, sur les greffiers en chef et les greffiers des justices de paix et des tribunaux de police dont le siège est établi dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale, sur les experts, les experts administratifs, les experts ICT, les assistants et les collaborateurs du tribunal de première instance francophone, du tribunal de commerce francophone, ainsi que des justices de paix et des tribunaux de police dont le siège est établi dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale. Le procureur du Roi de Hal-Vilvorde exerce sa surveillance sur les greffiers en chef, les greffiers, les experts, les experts administratifs, les experts ICT, les assistants et les collaborateurs des justices de paix et des tribunaux de police dont le siège est établi dans l'arrondissement administratif de Hal-Vilvorde. En ce qui concerne les justices de paix, le procureur du Roi de Bruxelles est impliqué dans les décisions chaque fois qu'il en fait la demande par simple requête au procureur du Roi de Hal-Vilvorde, en vue d'un consensus. A défaut de consensus entre les deux procureurs, le procureur général de Bruxelles prend la décision. L'auditeur du travail de Hal-Vilvorde et l'auditeur du travail de Bruxelles exercent conjointement leur surveillance sur le greffier en chef, les greffiers-chefs de service, les greffiers, ainsi que sur les experts, les experts administratifs, les experts ICT, les assistants et les collaborateurs du tribunal du travail néerlandophone. Les décisions sont délibérées en consensus. A défaut de consensus entre les deux auditeurs du travail, le procureur général de Bruxelles prend la décision. L'auditeur du travail de Bruxelles exerce sa surveillance sur le greffier en chef, les greffiers-chefs de service, les greffiers, ainsi que sur les experts, les experts administratifs, les experts ICT, les assistants et les collaborateurs du tribunal du travail francophone. ».

Art. 35. Artikel 410, § 1, 1^o, vierde streepje, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 7 juli 2007, wordt aangevuld met zes leden, luidende :

« In het gerechtelijk arrondissement Brussel is de voorzitter van de Nederlandstalige rechtbank van eerste aanleg bevoegd ten aanzien van de vrederechters en rechters in de politierechtbanken met zetel in het administratief arrondissement Halle-Vilvoorde en ten aanzien van de rechters in de Nederlandstalige politierechtbank met zetel in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad.

Ten aanzien van de vrederechters die zetelen in de vrederechten van het gerechtelijk kanton met zetel te Kraainem en Sint-Genesius-Rode en van het gerechtelijk kanton met zetel te Meise, zijn de voorzitters van de Nederlandstalige en Franstalige rechtbanken van eerste aanleg gezamenlijk bevoegd. De beslissingen worden overlegd in consensus.

De voorzitter van de Franstalige rechtbank van eerste aanleg wordt, met betrekking tot de andere vrederechten, met zetel in het administratief arrondissement Halle-Vilvoorde, evenwel telkenmale bij eenvoudig verzoek aan de voorzitter van de Nederlandstalige rechtbank van eerste aanleg betrokken bij de door hem aangeduide beslissingen met het oog op een consensus.

De voorzitter van de Franstalige rechtbank van eerste aanleg is bevoegd ten aanzien van de rechters in de Franstalige politierechtbank met zetel in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad.

De voorzitters van de Nederlandstalige en Franstalige rechtbanken van eerste aanleg zijn gezamenlijk bevoegd ten aanzien van de vrederechters van de vrederechten met zetel in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad. De beslissingen worden overlegd in consensus.

Bij gebrek aan consensus in geval van de toepassing van het derde, vierde en zesde lid, neemt de eerste voorzitter van het hof van beroep van Brussel de beslissing. ».

Art. 36. In artikel 515 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 26 februari 1981 en 6 april 1992, wordt het eerste lid aangevuld met de volgende zin :

« In het gerechtelijk arrondissement Brussel wordt het advies ingenomen bij beide procureurs des Konings. ».

Art. 37. In deel II, boek IV, van hetzelfde Wetboek wordt een hoofdstuk XI ingevoegd, luidende « Algemene bepaling ».

Art. 38. In hoofdstuk XI van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij artikel 37, wordt een artikel 555^{quinquies} ingevoegd, luidende :

« Art. 555^{quinquies}. In het gerechtelijk arrondissement Brussel worden de in dit boek bedoelde adviezen en opdrachten van de procureur des Konings uitgebracht en uitgevoerd door de procureur des Konings van Halle-Vilvoorde indien het een benoeming betreft in een standplaats in het administratief arrondissement Halle-Vilvoorde, of door de procureur des Konings van Brussel indien het een benoeming betreft in een standplaats in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad. ».

Art. 39. In artikel 569, tweede en derde lid, van hetzelfde Wetboek, respectievelijk vervangen bij de wet van 22 april 1999 en ingevoegd bij de wet van 28 juni 1984, worden de woorden « is alleen de rechtbank van eerste aanleg te Brussel » telkens vervangen door de woorden « zijn alleen de rechtbanken van eerste aanleg te Brussel ».

Art. 40. Artikel 572 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 30 juni 1994, wordt aangevuld met een lid, luidende :

« In het gerechtelijk arrondissement Brussel beëdigt de Nederlandstalige rechtbank van eerste aanleg of de Franstalige rechtbank van eerste aanleg, naargelang de taal van het benoemingsbesluit. Indien het benoemingsbesluit opgesteld is in het Nederlands en het Frans, geldt de taal van het diploma. ».

Art. 41. In deel III, titel III, van hetzelfde Wetboek wordt een artikel 638^{bis} ingevoegd, luidende :

« Art. 638^{bis}. Voor het gerechtelijk arrondissement Brussel, worden de in deze titel vernoemde begrippen « voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel », « voorzitter van de rechtbank van koophandel te Brussel » of « voorzitter van de arbeidsrechtbank te Brussel », gelezen als « voorzitter van de Nederlandstalige of Franstalige rechtbank van eerste aanleg te Brussel », « voorzitter van de Nederlandstalige of Franstalige rechtbank van koophandel te Brussel », « voorzitter van de Nederlandstalige of Franstalige arbeidsrechtbank te Brussel. ».

Art. 35. L'article 410, § 1^{er}, 1^o, quatrième tiret, du même Code, modifié par la loi du 7 juillet 2007, est complété par six alinéas rédigés comme suit :

« Dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, le président du tribunal de première instance néerlandophone est compétent à l'égard des juges de paix et des juges aux tribunaux de police dont le siège est établi dans l'arrondissement administratif de Hal-Vilvorde et à l'égard des juges au tribunal de police néerlandophone dont le siège est établi dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale.

A l'égard des juges de paix qui siègent dans les justices de paix du canton judiciaire dont le siège est établi à Kraainem et Rhode-Saint-Genèse et du canton judiciaire dont le siège est établi à Meise, les présidents des tribunaux de première instance néerlandophone et francophone sont conjointement compétents. Les décisions sont délibérées en consensus.

En ce qui concerne les autres justices de paix dont le siège est établi dans l'arrondissement administratif de Hal-Vilvorde, le président du tribunal de première instance francophone est impliqué dans les décisions chaque fois qu'il en fait la demande par simple requête au président du tribunal de première instance néerlandophone en vue d'un consensus.

Le président du tribunal de première instance francophone est compétent à l'égard des juges au tribunal de police francophone dont le siège est établi dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale.

Les présidents des tribunaux de première instance néerlandophone et francophone sont conjointement compétents à l'égard des juges de paix des justices de paix dont le siège est établi dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale. Les décisions sont délibérées en consensus.

A défaut de consensus en cas d'application des alinéas 3, 4 et 6, le premier président de la cour d'appel de Bruxelles prend la décision. ».

Art. 36. Dans l'article 515 du même Code, modifié par les lois des 26 février 1981 et 6 avril 1992, l'alinéa 1^{er} est complété par la phrase suivante :

« Dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, l'avis est recueilli auprès des deux procureurs du Roi. ».

Art. 37. Dans la deuxième partie, livre IV, du même Code, il est inséré un chapitre XI intitulé « Disposition générale ».

Art. 38. Dans le chapitre XI du même Code, inséré par l'article 37, il est inséré un article 555^{quinquies} rédigé comme suit :

« Art. 555^{quinquies}. Dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, les avis et missions du procureur du Roi tels que visés dans le présent livre sont rendus et exécutés par le procureur du Roi de Hal-Vilvorde s'il s'agit d'une nomination avec résidence dans l'arrondissement administratif de Hal-Vilvorde, ou par le procureur du Roi de Bruxelles s'il s'agit d'une nomination avec résidence dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale. ».

Art. 39. A l'article 569, alinéas 2 et 3, du même Code, respectivement remplacé par la loi du 22 avril 1999 et inséré par la loi du 28 juin 1984, les mots « le tribunal de première instance de Bruxelles est seul compétent » sont chaque fois remplacés par les mots « les tribunaux de première instance de Bruxelles sont seuls compétents ».

Art. 40. L'article 572 du même Code, modifié par la loi du 30 juin 1994, est complété par un alinéa rédigé comme suit :

« Dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, le tribunal de première instance néerlandophone ou le tribunal de première instance francophone reçoit le serment en fonction de la langue de l'arrêté de nomination. Si l'arrêté de nomination a été établi en néerlandais et en français, la langue du diplôme est déterminante. ».

Art. 41. Dans la troisième partie, titre III, du même Code, il est inséré un article 638^{bis}, rédigé comme suit :

« Art. 638^{bis}. Pour l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, les notions de « président du tribunal de première instance de Bruxelles », de « président du tribunal de commerce de Bruxelles » et de « président du tribunal du travail de Bruxelles » employées dans ce titre se lisent comme suit : « président du tribunal de première instance néerlandophone ou francophone de Bruxelles », « président du tribunal de commerce néerlandophone ou francophone de Bruxelles » et « président du tribunal du travail néerlandophone ou francophone de Bruxelles. ».

HOOFDSTUK 3. — *Wijzigingen van het bijvoegsel bij het Gerechtelijk Wetboek*

Art. 42. In artikel 1, van het bijvoegsel bij het Gerechtelijk Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° afdeling 4 wordt aangevuld met een lid, luidende :

« De hierboven vermelde kantons vormen het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad. »;

2° in afdeling 5 wordt tussen het negende en het tiende lid een lid ingevoegd, luidende :

« De hierboven vermelde kantons vormen het administratief arrondissement Halle-Vilvoorde. ».

Art. 43. In artikel 3, punt 7, van hetzelfde bijvoegsel, gewijzigd bij de wet van 25 maart 1999, worden de woorden « Deze rechtbank heeft » vervangen door de woorden « De Franstalige en Nederlandstalige politierechtbanken hebben ».

Art. 44. In artikel 4, punt 7, van hetzelfde bijvoegsel wordt het tweede lid vervangen als volgt :

« De zetel van de Nederlandstalige en Franstalige arrondissementsrechtbanken, rechtbanken van eerste aanleg, arbeidsrechtbanken en rechtbanken van koophandel is gevestigd te Brussel. ».

HOOFDSTUK 4. — *Wijzigingen van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken*

Art. 45. In artikel 1 van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, vervangen door de wet van 23 september 1985, worden de woorden « alsook voor de Franstalige rechtbanken van het arrondissement Brussel, » ingevoegd tussen het woord « Verviers, » en het woord « wordt ».

Art. 46. In artikel 2 van dezelfde wet, vervangen door de wet van 23 september 1985, worden de woorden « alsook voor de Nederlandstalige rechtbanken van het arrondissement Brussel, » ingevoegd tussen het woord « Leuven » en het woord « wordt ».

Art. 47. In artikel 4 van dezelfde wet, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 64 van 29 november 1939, het Regentbesluit van 26 juni 1947 en de wetten van 9 augustus 1963, 10 oktober 1967, 23 september 1985 en 11 juli 1994, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 1, derde lid, wordt aangevuld met de woorden :

« indien het een rechtspleging betreft die werd ingeleid voor de vrederechter, dan wel naar de anderstalige rechtbank van het arrondissement wordt verwezen, indien het een rechtspleging betreft die werd ingeleid voor de rechtbank van eerste aanleg, de arbeidsrechtbank, de rechtbank van koophandel of de politierechtbank. »;

2° § 2, tweede lid, wordt vervangen als volgt :

« De rechter doet op staande voet uitspraak. Hij kan weigeren op de aanvraag in te gaan, indien uit de elementen van de zaak blijkt dat de verweerder een toereikende kennis bezit van de taal gebruikt voor het opmaken van de akte tot inleiding van het geding.

In afwijking van het tweede lid kan de rechter, wanneer de verweerder gedomicilieerd is in de Brusselse agglomeratie of in een van de zes randgemeenten in de zin van de gecoördineerde wetten van 18 juli 1966 op het gebruik der talen in bestuurszaken, de vraag tot verwijzing of verandering van taal slechts weigeren om een van de twee volgende redenen :

— als die vraag tegengesteld is aan de taal van de meerderheid van de pertinente dossierstukken;

— als die vraag tegengesteld is aan de taal van de arbeidsverhouding.

Elke beslissing over een vraag tot verwijzing of verandering van taal wordt met redenen omkleed en bij gerechtsbrief of per fax zo spoedig mogelijk ter kennis gebracht. Bij gebrek aan beroep ingediend binnen de in artikel 23^{quater} bedoelde termijn, wordt de beslissing uitvoerbaar op de minuut en voor registratie, zonder andere rechtspleging of vormvereisten. »;

3° een § 2^{bis} wordt ingevoegd, luidende :

« § 2^{bis}. Wanneer de verweerder een administratieve overheid is, kan de rechter weigeren in te gaan op de vraag tot verwijzing naar de rechtbank van de andere taalrol of tot verandering van taal, als uit de elementen van de zaak blijkt dat zij een toereikende kennis bezit van de taal gebruikt voor het opmaken van de akte tot inleiding van het geding.

CHAPITRE 3. — *Modifications de l'annexe au Code judiciaire*

Art. 42. Dans l'article 1^{er} de l'annexe au Code judiciaire les modifications suivantes sont apportées :

1° la section 4 est complétée par un alinéa rédigé comme suit :

« Les cantons mentionnés ci-dessus forment l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale. »;

2° dans la section 5, un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 9 et 10 :

« Les cantons mentionnés ci-dessus forment l'arrondissement administratif de Hal-Vilvorde. ».

Art. 43. Dans l'article 3, point 7, de la même annexe, modifié par la loi du 25 mars 1999, les mots « Ce tribunal exerce sa » sont remplacés par les mots « Les tribunaux de police francophones et néerlandophones exercent leur ».

Art. 44. Dans l'article 4, point 7, de la même annexe, l'alinéa 2 est remplacé par ce qui suit :

« Le siège des tribunaux d'arrondissement, tribunaux de première instance, tribunaux du travail et tribunaux de commerce néerlandophones et francophones est établi à Bruxelles. ».

CHAPITRE 4. — *Modifications de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire*

Art. 45. Dans l'article 1^{er} de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, remplacé par la loi du 23 septembre 1985, les mots « ainsi que devant les tribunaux francophones de l'arrondissement de Bruxelles, » sont insérés entre le mot « Verviers, » et le mot « toute ».

Art. 46. Dans l'article 2 de la même loi, remplacé par la loi du 23 septembre 1985, les mots « ainsi que devant les tribunaux néerlandophones de l'arrondissement de Bruxelles » sont insérés entre le mot « Louvain » et le mot « toute ».

Art. 47. A l'article 4 de la même loi, modifié par l'arrêté royal n° 64 du 29 novembre 1939, l'arrêté du Régent du 26 juin 1947 et les lois des 9 août 1963, 10 octobre 1967, 23 septembre 1985 et 11 juillet 1994, les modifications suivantes sont apportées :

1° le § 1^{er}, alinéa 3, est complété par les mots :

« s'il s'agit d'une procédure introduite devant le juge de paix, ou renvoyée devant le tribunal de l'autre langue de l'arrondissement, s'il s'agit d'une procédure introduite devant le tribunal de première instance, le tribunal du travail, le tribunal de commerce ou le tribunal de police. »;

2° le § 2, alinéa 2, est remplacé par ce qui suit :

« Le juge statue sur-le-champ. Il peut refuser de faire droit à la demande si les éléments de la cause établissent que le défendeur a une connaissance suffisante de la langue employée pour la rédaction de l'acte introductif d'instance.

Par dérogation à l'alinéa 2, lorsque le défendeur est domicilié dans l'agglomération bruxelloise ou dans une des six communes périphériques au sens des lois coordonnées du 18 juillet 1966 relatives à l'emploi des langues en matière administrative, le juge ne peut refuser la demande de renvoi ou de changement de langue que pour l'un des deux motifs suivants :

— si cette demande est contraire à la langue de la majorité des pièces pertinentes du dossier;

— si cette demande est contraire à la langue de la relation de travail.

Toute décision se prononçant sur une demande de renvoi ou de changement de langue est motivée et notifiée par pli judiciaire ou par télécopie dans les meilleurs délais. A défaut de recours intenté dans le délai visé à l'article 23^{quater}, la décision devient exécutoire sur minute et avant enregistrement, sans autres procédures ni formalités. »;

3° il est inséré un § 2^{bis}, rédigé comme suit :

« § 2^{bis}. Lorsque le défendeur est une autorité administrative, le juge peut refuser de faire droit à sa demande de renvoi vers le tribunal de l'autre rôle linguistique ou de changement de langue, si les éléments de la cause établissent qu'elle a une connaissance suffisante de la langue employée pour la rédaction de l'acte introductif d'instance.

De beslissing van de rechter wordt met redenen omkleed en zo spoedig mogelijk bij gerechtsbrief of fax ter kennis gebracht. Bij gebrek aan beroep ingediend binnen de in artikel 23^{quater} bedoelde termijn, wordt de beslissing uitvoerbaar op de minuut en voor registratie, zonder andere rechtspleging of vormvereisten. ».

Art. 48. In artikel 5, vierde lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 23 september 1985 en 11 juli 1994, wordt het woord « Franstalige » ingevoegd tussen de woorden « naar de » en de woorden « politierechtbank van Brussel ».

Art. 49. In artikel 6 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 23 september 1985, wordt § 2 vervangen als volgt :

« § 2. Wanneer, in dezelfde zaak, verscheidene verweerders zijn en, krachtens artikel 4, de keuze van de taal der rechtspleging aan de verweerder behoort, wordt de taal gebruikt die door de meerderheid wordt gevraagd. Evenwel kan de rechter weigeren op die aanvraag in te gaan, indien uit de elementen van de zaak blijkt dat de meerderheid van de verweerders voldoende de taal kent die werd gebruikt voor het opmaken van de akte tot inleiding van het geding. Wanneer de meerderheid van de verweerders die de taalwijziging of verwijzing vragen gevestigd is in een van de 19 Brusselse gemeenten of in een van de zes randgemeenten is gevestigd in de zin van de gecoördineerde wetten van 18 juli 1966 op het gebruik der talen in bestuurszaken, kan de rechter het verzoek tot verwijzing of tot verandering van taal slechts om een van de twee volgende redenen weigeren :

— wanneer dit verzoek tegengesteld is aan de taal van de meerderheid van de pertinente dossierstukken;

— wanneer dit verzoek tegengesteld is aan de taal van de arbeidsverhouding.

In geval van gelijkheid duidt de rechter zelf de taal aan waarin de rechtspleging moet worden voortgezet, daarbij rekening houdend met de behoeften van de zaak.

De rechter doet op staande voet een uitspraak. Zijn beslissing is met redenen omkleed en wordt zo snel mogelijk bij gerechtsbrief of per fax betekend. Indien er binnen de in artikel 23^{quater} bedoelde termijn geen beroep wordt ingesteld, wordt de beslissing uitvoerbaar op de minuut en vóór registratie, zonder andere rechtspleging noch vormvereisten. ».

Art. 50. In artikel 7 van dezelfde wet, gewijzigd bij koninklijk besluit nr. 64 van 29 november 1939, het Regentbesluit van 26 juni 1947, en de wetten van 9 augustus 1963, 23 september 1985 en 11 juli 1994, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° paragraaf 1, eerste lid, wordt vervangen als volgt :

« § 1. Wanneer de partijen eenstemmig vragen dat de rechtspleging wordt voortgezet in het Nederlands of het Duits voor de in artikel 1 en artikel 4, § 1, bedoelde gerechten, of in het Frans of het Duits voor de in artikelen 2, 3 en 4, § 1, bedoelde gerechten, of in het Nederlands voor de in artikel 2^{bis} bedoelde gerechten, wordt de zaak verwezen naar het gerecht van dezelfde rang en van de gevraagde taal van hetzelfde arrondissement of naar het gerecht van dezelfde rang dat in een ander taalgebied gevestigd is en het meest nabij is of naar het gerecht van dezelfde rang uit een ander taalgebied, dat door de partijen gezamenlijk wordt gekozen. Wanneer deze aanvraag wordt gedaan bij een vredegericht met zetel in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad, wordt de procedure echter voortgezet in de gevraagde taal. »;

2° paragraaf 1, derde lid, wordt aangevuld met de volgende zinnen :

« Onverminderd de voorgaande bepalingen gebeurt de aanvaarding hetzij op de inleidende zitting, hetzij door middel van een schrijven aan de griffie van het rechtscollege waarbij de zaak aanhangig wordt gemaakt, na ontvangst van de betekening of van de kennisgeving van de gedinginleidende akte, dit ten laatste acht dagen vóór de inleidende zitting. Wanneer de partijen de aanvraag op de inleidende zitting aanvaarden, geldt het proces-verbaal van de onderlinge aanvaarding als verzoek bedoeld in § 2. »;

3° paragraaf 2 wordt vervangen als volgt :

« § 2. Het gezamenlijk schriftelijk verzoek tot taalwijziging wordt, voor alle verweer en exceptie, zelfs van onbevoegdheid, bij de griffie van het betrokken rechtscollege ingediend. De rechter neemt binnen een termijn van vijftien dagen na indiening van dit verzoek een beschikking. Bij gebrek aan een beschikking binnen deze termijn geldt het gebrek aan beschikking als doorverwijzing of aanvaarding van de verandering van taal. De griffie geeft de beschikking, of het gebrek aan beschikking, ter kennis aan de partijen en in voorkomend geval aan de rechtbank waarnaar de zaak wordt verwezen. De rechter beveelt ambtshalve de verwijzing niettegenstaande de regels der territoriale bevoegdheid. Zijn beslissing wordt zo snel mogelijk bij gerechtsbrief en per fax ter kennis gegeven. Onverminderd het beroep voorzien in artikel 23^{quater}, is de beslissing niet vatbaar voor verzet of beroep. De

La décision du juge est motivée et notifiée par pli judiciaire ou par télécopie dans les meilleurs délais. A défaut de recours intenté dans le délai visé à l'article 23^{quater}, la décision devient exécutoire sur minute et avant enregistrement, sans autres procédures ni formalités. ».

Art. 48. Dans l'article 5, alinéa 4, de la même loi, modifié par les lois des 23 septembre 1985 et 11 juillet 1994, le mot « francophone » est inséré entre les mots « de police » et les mots « de Bruxelles ».

Art. 49. Dans l'article 6 de la même loi, modifié par la loi du 23 septembre 1985, le § 2 est remplacé par ce qui suit :

« § 2. Lorsque, dans une même affaire, il y a plusieurs défendeurs et que, en vertu de l'article 4, le choix de la langue de la procédure appartient au défendeur, il est fait usage de la langue demandée par la majorité. Toutefois, le juge peut refuser de faire droit à cette demande si les éléments de la cause établissent que la majorité des défendeurs ont une connaissance suffisante de la langue employée pour la rédaction de l'acte introductif d'instance. Lorsque la majorité des défendeurs qui demandent le changement de langue ou le renvoi est domiciliée dans une des 19 communes bruxelloises ou dans une des six communes périphériques au sens des lois coordonnées du 18 juillet 1966 relatives à l'emploi des langues en matière administrative, le juge ne peut refuser la demande de renvoi ou de changement de langue que pour l'un des deux motifs suivants :

— si cette demande est contraire à la langue de la majorité des pièces pertinentes du dossier;

— si cette demande est contraire à la langue de la relation de travail.

En cas de parité, le juge désigne lui-même la langue dans laquelle la procédure sera poursuivie, en tenant compte des besoins de la cause.

Le juge statue sur-le-champ. Sa décision est motivée et notifiée par pli judiciaire ou par télécopie dans les meilleurs délais. A défaut de recours intenté dans le délai visé à l'article 23^{quater}, la décision devient exécutoire sur minute et avant enregistrement, sans autres procédures ni formalités. ».

Art. 50. A l'article 7 de la même loi, modifié par l'arrêté royal n° 64 du 29 novembre 1939, l'arrêté du Régent du 26 juin 1947 et les lois des 9 août 1963, 23 septembre 1985 et 11 juillet 1994, les modifications suivantes sont apportées :

1° le § 1^{er}, alinéa 1^{er}, est remplacé par ce qui suit :

« § 1^{er}. Lorsque les parties demandent de commun accord que la procédure soit poursuivie en néerlandais ou en allemand devant les juridictions visées à l'article 1^{er} et à l'article 4, § 1^{er}, ou en français ou en allemand devant les juridictions visées aux articles 2, 3 et 4, § 1^{er}, ou en néerlandais devant les juridictions visées à l'article 2^{bis}, la cause est renvoyée à la juridiction de même ordre et de la langue demandée du même arrondissement ou à la juridiction de même ordre la plus proche située dans une autre région linguistique, ou à la juridiction de même ordre d'une autre région linguistique désignée par le choix commun des parties. Toutefois, lorsqu'une telle demande est faite devant une justice de paix dont le siège est établi dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale, la procédure est poursuivie dans la langue demandée. »;

2° le § 1^{er}, alinéa 3, est complété par les phrases suivantes :

« Sans préjudice de ce qui précède, cette acceptation est faite soit à l'audience d'introduction soit au moyen d'un écrit adressé au greffe de la juridiction saisie dès réception de la signification ou de la notification de l'acte introductif d'instance et au plus tard huit jours avant l'audience d'introduction. Lorsque les parties acceptent la demande lors de l'audience d'introduction, le procès-verbal de l'acceptation mutuelle vaut comme demande visée au § 2. »;

3° le § 2 est remplacé par ce qui suit :

« § 2. La demande écrite de changement de langue de commun accord est introduite auprès du greffe de la juridiction concernée avant toute défense et toute exception, même d'incompétence. Le juge rend une ordonnance dans les quinze jours de l'introduction de cette demande. A défaut d'ordonnance dans ce délai, l'absence de décision vaut renvoi ou acceptation du changement de langue. Le greffe notifie aux parties et, le cas échéant au tribunal de renvoi, l'ordonnance ou l'absence d'ordonnance. Le juge ordonne d'office le renvoi nonobstant les règles de compétence territoriale. Sa décision est notifiée par pli judiciaire et par télécopie dans les meilleurs délais. Sans préjudice du recours prévu à l'article 23^{quater}, la décision n'est susceptible ni d'opposition, ni d'appel. La décision, ou l'absence de décision dans le délai prescrit, est exécutoire sur minute et avant enregistrement, sans

beslissing, of de afwezigheid van beslissing binnen de voorgeschreven termijn, is uitvoerbaar op de minuut en voor registratie, zonder andere rechtspleging noch vormvereisten. Indien het beroep voorzien in artikel 23^{quater} open staat, is de weigeringsbeslissing gelijkelijk uitvoerbaar tenzij beroep wordt ingesteld binnen de in deze bepaling voorziene termijn.

Ter benaarding van een van de partijen, brengt de griffier de zaak op de rol, zonder kosten. ».

Art. 51. Artikel 7^{bis} van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 9 augustus 1963 en gewijzigd bij de wetten van 11 juli 1994 en 25 maart 1999, wordt vervangen als volgt :

« Art. 7^{bis}. § 1. Voor de vrederechten van Kraainem, Sint-Genesius-Rode en Meise kan de verweerder met woonplaats te Drogenbos, Kraainem, Linkebeek, Sint-Genesius-Rode, Wemmel, Wezembeek-Oppem vragen dat de rechtspleging in de Franse taal wordt voortgezet, voor alle verweer en alle exceptie, zelfs van onbevoegdheid.

De in het eerste lid bedoelde aanvraag wordt mondeling gedaan door de verweerder die in persoon verschijnt. Ze wordt schriftelijk ingediend wanneer de verweerder bij lasthebber verschijnt.

De rechter doet op staande voet uitspraak. Hij kan het verzoek tot verandering van taal slechts om een van de twee volgende redenen weigeren :

— wanneer dit verzoek tegengesteld is aan de taal van de meerderheid van de pertinente dossierstukken;

— wanneer dit verzoek tegengesteld is aan de taal van de arbeidsverhouding.

Zijn beslissing wordt met redenen omkleed en wordt zo snel mogelijk bij gerechtsbrief of per fax ter kennis gegeven. Indien er binnen de in artikel 23^{quater} bedoelde termijn geen beroep wordt ingesteld, wordt de beslissing uitvoerbaar op de minuut en voor registratie, zonder andere rechtspleging noch vormvereisten.

§ 2. De in § 1 omschreven regels zijn eveneens van toepassing op de politierechtbanken te Halle en te Vilvoorde, die zitting houden in de aangelegenheden bedoeld in artikel 601^{bis} van het Gerechtelijk Wetboek.

In dat geval draagt de rechter de zaak over aan de Franstalige politierechtbank te Brussel. ».

Art. 52. In dezelfde wet wordt een artikel 7^{ter} ingevoegd, luidende :

« Art. 7^{ter}. In afwijking van de voorgaande artikelen, wanneer de partijen in het gerechtelijk arrondissement Brussel gedomicilieerd zijn en indien zij, na het ontstaan van het geschil, een onderlinge overeenstemming bereiken wat de taal van de rechtspleging betreft, kunnen zij krachtens artikel 706 van het Gerechtelijk Wetboek vrijwillig voor de Nederlandstalige of Franstalige rechtbanken van hun keuze verschijnen of er een gezamenlijk verzoekschrift indienen.

Wanneer een derde door een van de partijen die vrijwillig verschijnen in het geding wordt betrokken, is artikel 6, § 2, van toepassing. ».

Art. 53. In artikel 15, § 2, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 11 juli 1994, wordt het tweede lid vervangen als volgt :

« In dat geval draagt de rechter de zaak over aan de Franstalige politierechtbank van het arrondissement Brussel. ».

Art. 54. In dezelfde wet wordt een hoofdstuk II^{ter} ingevoegd, luidende : « Hoofdstuk II^{ter}. — Rechtsmiddelen voor de verzoeken die voor de rechtbanken van het arrondissement Brussel worden ingediend ».

Art. 55. In hoofdstuk II^{ter}, ingevoegd bij artikel 54, wordt een artikel 23^{quater} ingevoegd, luidende :

« Art. 23^{quater}. Bij de in artikel 73, tweede lid, en in artikel 75^{bis} van het Gerechtelijk Wetboek bedoelde Franstalige en Nederlandstalige arrondissementsrechtbanken, die gezamenlijk bij uitsluiting bevoegd zijn in volle rechtsmacht, worden volgens een procedure zoals in kort geding, beroepen ingesteld door de partijen in geval van schending door de burgerlijke rechtscolleges of de politierechtbanken van het gerechtelijk arrondissement Brussel van de artikelen 3 tot 7, 7^{bis}, 7^{ter}, 15 en 23.

Het beroep wordt, op straffe van onontvankelijkheid, met redenen omkleed en binnen vijftien dagen na ontvangst van de beslissing over het verzoek tot taalwijziging per aangetekende brief en fax ingesteld. Een kopie van het beroep wordt binnen dezelfde termijn per brief of fax aan de oorspronkelijk gevatte rechtbank en aan de partijen overgemaakt. De partij die het beroep instelt, vermeldt expliciet het adres en het faxnummer waarop de beslissing haar kan worden ter kennis gegeven.

autres procédures ou formalités. Lorsque le recours prévu à l'article 23^{quater} est ouvert, la décision de refus est pareillement exécutoire à défaut de recours intenté dans le délai prévu par cette disposition.

A la diligence d'une des parties, le greffier de la juridiction de renvoi inscrit la cause au rôle, sans frais. ».

Art. 51. L'article 7^{bis} de la même loi, inséré par la loi du 9 août 1963 et modifié par les lois des 11 juillet 1994 et 25 mars 1999, est remplacé par ce qui suit :

« Art. 7^{bis}. § 1^{er}. Devant les justices de paix de Kraainem, Rhode-Saint-Genèse et Meise le défendeur domicilié à Drogenbos, Kraainem, Linkebeek, Rhode-Saint-Genèse, Wemmel, Wezembeek-Oppem peut demander que la procédure soit poursuivie en français avant toute défense et toute exception, même d'incompétence.

La demande visée à l'alinéa 1^{er} est faite oralement par le défendeur comparissant en personne. Elle est introduite par écrit lorsque le défendeur comparet par mandataire.

Le juge statue sur-le-champ. Il ne peut refuser la demande de changement de langue que pour l'un des deux motifs suivants :

— si cette demande est contraire à la langue de la majorité des pièces pertinentes du dossier;

— si cette demande est contraire à la langue de la relation de travail.

Sa décision est motivée et notifiée par pli judiciaire ou par télécopie dans les meilleurs délais. A défaut de recours intenté dans le délai visé à l'article 23^{quater}, la décision devient exécutoire sur minute et avant enregistrement, sans autres procédures ni formalités.

§ 2. Les règles énoncées au § 1^{er} s'appliquent également aux tribunaux de police de Hal et de Vilvorde siégeant dans les matières visées à l'article 601^{bis} du Code judiciaire.

Dans ce cas, le juge transmet la cause au tribunal de police francophone de Bruxelles. ».

Art. 52. Dans la même loi, il est inséré un article 7^{ter} rédigé comme suit :

« Art. 7^{ter}. Par dérogation aux articles précédents, lorsque les parties sont domiciliées dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles et qu'elles parviennent, après la naissance du litige, à un accord au sujet de la langue de la procédure, elles peuvent comparaître de manière volontaire ou introduire une requête conjointe devant les tribunaux néerlandophones ou francophones de leur choix en application de l'article 706 du Code judiciaire.

Lorsqu'un tiers est attiré à la cause par une des parties comparissant volontairement, l'article 6, § 2, est applicable. ».

Art. 53. Dans l'article 15, § 2, de la même loi, inséré par la loi du 11 juillet 1994, l'alinéa 2 est remplacé par ce qui suit :

« Dans ce cas, le juge transmet la cause au tribunal de police francophone de l'arrondissement de Bruxelles. ».

Art. 54. Dans la même loi, il est inséré un chapitre II^{ter}, intitulé « Chapitre II^{ter}. — Des voies de recours propres aux demandes formulées devant les juridictions de l'arrondissement de Bruxelles ».

Art. 55. Dans le chapitre II^{ter}, inséré par l'article 54, il est inséré un article 23^{quater} rédigé comme suit :

« Art. 23^{quater}. Les tribunaux d'arrondissement francophone et néerlandophone visés à l'article 73, alinéa 2, et à l'article 75^{bis}, du Code judiciaire, sont seuls compétents pour connaître conjointement, au contentieux de pleine juridiction et selon une procédure comme en référé, des recours formés par les parties en cas de violation, par les juridictions civiles ou les tribunaux de police de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, des articles 3 à 7, 7^{bis}, 7^{ter}, 15 et 23.

A peine d'irrecevabilité, le recours est motivé et est introduit par recommandé et télécopie dans les quinze jours de la réception de la décision ayant statué sur la demande de changement de langue. Une copie du recours est envoyée au tribunal initialement saisi et aux parties dans le même délai par courrier ou par télécopie. La partie qui introduit le recours indique expressément l'adresse et le numéro de télécopie où la décision pourra lui être notifiée.

Wanneer een beroep wordt ingesteld met inachtneming van de voorgaande vormen, wordt de procedure voor de rechter bij wie de vordering oorspronkelijk aanhangig is gemaakt en, wanneer het gaat om de politierechtbank, de verjaring van de oorspronkelijke rechtsvordering opgeschort totdat de beslissing van de arrondissementsrechtbank ter kennis gegeven wordt.

De arrondissementsrechtbank geeft kennis van zijn beslissing per brief of fax aan alle partijen alsook aan de rechter bij wie de zaak aanvankelijk aanhangig werd gemaakt.

Deze beslissing is niet vatbaar voor verzet of beroep. ».

Art. 56. In artikel 42 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 23 september 1985, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het tweede lid worden de woorden « bestaat de Brusselse agglomeratie » vervangen door de woorden « bestaat de Brusselse agglomeratie en het administratief arrondissement Brussel »;

2° het artikel wordt aangevuld met een lid, luidende :

« Voor de toepassing van deze wet, bestaat het administratief arrondissement Halle-Vilvorde uit de kantons Asse, Grimbergen, Halle, Herne-Sint-Pieters-Leeuw, Kraainem-Sint-Genesius-Rode, Lennik, Meise, Overijse en Zaventem, en Vilvorde. ».

Art. 57. In artikel 43 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 10 oktober 1967, 15 juli 1970, 23 september 1985, 4 augustus 1986, 11 juli 1994, 22 december 1998, 17 juli 2000, 17 mei 2006 en 18 december 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, eerste lid, worden de woorden « Niemand kan in de provincies en de arrondissementen genoemd in artikel 1 benoemd worden » vervangen door de woorden « Onverminderd §§ 4 tot 4ter kan niemand worden benoemd in de rechtscolleges bedoeld in artikel 1 »;

2° in § 2, eerste lid, worden de woorden « Niemand kan in de provinciën West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen, Antwerpen, Limburg en in het arrondissement Leuven, benoemd worden » vervangen door de woorden « Onverminderd §§ 4 tot 4ter kan niemand worden benoemd in de rechtscolleges bedoeld in artikel 2 »;

3° paragraaf 4 wordt vervangen als volgt :

« § 4. In het gerechtelijk arrondissement Brussel moeten de korpschefs van de Franstalige en Nederlandstalige rechtbanken en, onverminderd § 3, de werkende, plaatsvervangende of toegevoegde vrede-rechters, een grondige kennis van de andere taal hebben, overeenkomstig artikel 43quinquies, § 1, vierde lid. »;

4° er wordt een § 4ter ingevoegd, luidende :

« § 4ter. De procureur des Konings van Halle-Vilvorde moet aan de hand van zijn diploma aantonen dat hij geslaagd is voor de examens van doctor, licentiaat of master in de rechten in de Nederlandse taal en moet een grondige kennis van het Frans aantonen overeenkomstig artikel 43quinquies, § 1, vierde lid.

De arbeidsauditeur van Halle-Vilvorde moet aan de hand van zijn diploma aantonen dat hij geslaagd is voor de examens van doctor, licentiaat of master in de rechten in de Nederlandse taal en moet een grondige kennis van het Frans aantonen overeenkomstig artikel 43quinquies, § 1, vierde lid. »;

5° er wordt een § 4quater ingevoegd, luidende :

« § 4quater. De procureur des Konings van Brussel moet aan de hand van zijn diploma aantonen dat hij geslaagd is voor de examens van doctor, licentiaat of master in de rechten in de Franse taal en moet een grondige kennis van het Nederlands aantonen overeenkomstig artikel 43quinquies, § 1, vierde lid. De adjunct-procureur des Konings van Brussel moet aan de hand van zijn diploma aantonen dat hij geslaagd is voor de examens van doctor, licentiaat of master in de rechten in de Nederlandse taal en moet een grondige kennis van het Frans aantonen overeenkomstig artikel 43quinquies, § 1, vierde lid.

De arbeidsauditeur van Brussel moet aan de hand van zijn diploma aantonen dat hij de examens van doctor, licentiaat of master in de rechten in het Frans heeft afgelegd en hij moet aantonen dat hij over een grondige kennis van het Nederlands beschikt overeenkomstig artikel 43quinquies, § 1, vierde lid. De adjunct-arbeidsauditeur van Brussel moet aan de hand van zijn diploma aantonen dat hij de examens van doctor, licentiaat of master in de rechten in het Nederlands heeft afgelegd en moet aantonen dat hij over een grondige kennis van het Frans beschikt overeenkomstig artikel 43quinquies, § 1, vierde lid. »;

Lorsqu'un recours est intenté dans le respect des formes qui précèdent, la procédure devant le juge initialement saisi, et quand il s'agit du tribunal de police, la prescription de l'action originale, est suspendue jusqu'à la notification de la décision du tribunal d'arrondissement.

Le tribunal d'arrondissement notifie sa décision à toutes les parties ainsi qu'au juge initialement saisi par courrier ou par télécopie.

Cette décision n'est susceptible ni d'opposition ni d'appel. ».

Art. 56. A l'article 42 de la même loi, modifié par la loi du 23 septembre 1985, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans l'alinéa 2, les mots « l'agglomération bruxelloise comprend » sont remplacés par les mots « l'agglomération bruxelloise et l'arrondissement administratif de Bruxelles comprennent »;

2° l'article est complété par un alinéa rédigé comme suit :

« Au sens de la présente loi, l'arrondissement administratif de Hal-Vilvorde comprend les cantons de Asse, Grimbergen, Hal, Herne-Sint-Pieters-Leeuw, Kraainem-Rhodes-Saint-Genève, Lennik, Meise, Overijse et Zaventem, et Vilvorde. ».

Art. 57. Dans l'article 43 de la même loi, modifié par les lois des 10 octobre 1967, 15 juillet 1970, 23 septembre 1985, 4 août 1986, 11 juillet 1994, 22 décembre 1998, 17 juillet 2000, 17 mai 2006 et 18 décembre 2006, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans le § 1^{er}, alinéa 1^{er}, les mots « Nul ne peut être nommé dans les provinces et arrondissements énumérés à l'article 1^{er} » sont remplacés par les mots « Sans préjudice des §§ 4 à 4ter, nul ne peut être nommé dans les juridictions visées à l'article 1^{er} »;

2° dans le § 2, alinéa 1^{er}, les mots « Nul ne peut être nommé dans les provinces de la Flandre occidentale, de la Flandre orientale, d'Anvers, de Limbourg et dans l'arrondissement de Louvain » sont remplacés par les mots « Sans préjudice des §§ 4 à 4ter, nul ne peut être nommé dans les juridictions visées à l'article 2 »;

3° le § 4 est remplacé par ce qui suit :

« § 4. Dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, les chefs de corps des tribunaux francophones et néerlandophones et, sans préjudice du § 3, les juges de paix effectifs, suppléants et de complément doivent avoir une connaissance approfondie de l'autre langue, conformément à l'article 43quinquies, § 1^{er}, alinéa 4. »;

4° il est inséré un § 4ter, rédigé comme suit :

« § 4ter. Le procureur du Roi de Hal-Vilvorde doit justifier par son diplôme qu'il a subi les examens de docteur, de licencié ou de master en droit en langue néerlandaise et doit justifier d'une connaissance approfondie du français conformément à l'article 43quinquies, § 1^{er}, alinéa 4.

L'auditeur du travail de Hal-Vilvorde doit justifier par son diplôme qu'il a subi les examens de docteur, de licencié ou de master en droit en langue néerlandaise et doit justifier d'une connaissance approfondie du français conformément à l'article 43quinquies, § 1^{er}, alinéa 4. »;

5° il est inséré un § 4quater rédigé comme suit :

« § 4quater. Le procureur du Roi de Bruxelles doit justifier par son diplôme qu'il a subi les examens de docteur, de licencié ou de master en droit en langue française et doit justifier d'une connaissance approfondie du néerlandais conformément à l'article 43quinquies, § 1^{er}, alinéa 4. Le procureur du Roi adjoint de Bruxelles doit justifier par son diplôme qu'il a subi les examens de docteur, de licencié ou de master en droit en langue néerlandaise et doit justifier d'une connaissance approfondie du français conformément à l'article 43quinquies, § 1^{er}, alinéa 4.

L'auditeur du travail de Bruxelles doit justifier par son diplôme qu'il a subi les examens de docteur, de licencié ou de master en droit en langue française et doit justifier d'une connaissance approfondie du néerlandais conformément à l'article 43quinquies, § 1^{er}, alinéa 4. L'auditeur du travail adjoint de Bruxelles doit justifier par son diplôme qu'il a subi les examens de docteur, de licencié ou de master en droit en langue néerlandaise et doit justifier d'une connaissance approfondie du français conformément à l'article 43quinquies, § 1^{er}, alinéa 4. »;

6° in § 5, wordt het eerste lid vervangen als volgt :

« In het gerechtelijk arrondissement Brussel is zowel in de Franstalige als in de Nederlandstalige rechtbanken, met inbegrip van de politierechtbanken met zetel in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad, een derde van de magistraten tweetalig en beschikken ze over een functionele kennis van de andere taal, overeenkomstig artikel 43quinquies, § 1, derde lid. Evenwel, onder respectievelijk het derde tweetalige magistraten van de Franstalige rechtbank van eerste aanleg en het derde tweetalige magistraten van de Nederlandstalige rechtbank van eerste aanleg moeten twee onderzoeksrechters aantonen dat ze een grondige kennis hebben van de andere taal overeenkomstig artikel 43quinquies, § 1, vierde lid. »;

7° in § 5, tweede lid, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) de zin « De verhouding tussen het totaal aantal magistraten met een diploma van doctor in de rechten in het Nederlands en het aantal magistraten met een diploma van doctor in de rechten in het Frans, wordt voor iedere rechtbank en voor ieder parket vastgesteld volgens het aantal kamers die kennis nemen van de zaken in het Nederlands en het aantal kamers die kennis nemen van de zaken in het Frans. » wordt opgeheven;

b) de woorden « worden de Nederlandse, respectievelijk Franse rechtsplegingen » worden vervangen door de woorden « De Nederlandse, respectievelijk Franse rechtsplegingen worden »;

8° paragraaf 5 wordt aangevuld met acht leden, luidende :

« De kaders en de taalkaders worden vastgelegd op basis van de werklastmeting van de dossiers in de respectievelijke talen, middels een uniform registratiesysteem, uiterlijk op 1 juni 2014.

Hiertoe zal de minister van Justitie, onverminderd artikel 352bis van het Gerechtelijk Wetboek, de parameters en de methodologie van de werklastmeting aannemen en zal hij in voorkomend geval alle andere nodige maatregelen nemen, waaronder de delegatie aan een externe instelling.

Deze werklastmeting kan er niet toe leiden dat het respectievelijk aantal magistraten van elke taalgroep vermindert, gedefinieerd op basis van het negende lid.

In afwachting van de vastlegging van de kaders en de taalkaders voor de Franstalige en de Nederlandstalige rechtbanken, volgens de werklast :

a) komen de Nederlandstalige en de Franstalige kaders van de politierechtbank, de arbeidsrechtbank en de rechtbank van eerste aanleg respectievelijk overeen met 20 % en 80 % van de bestaande kaders op de datum waarop deze bepaling in werking treedt, vermeerderd met de toegevoegde magistraten;

b) komen de Nederlandstalige en de Franstalige kaders van de rechtbank van koophandel respectievelijk overeen met 40 % en 60 % van de bestaande kaders op de datum waarop deze bepaling in werking treedt, vermeerderd met de toegevoegde magistraten.

Onder toezicht van de minister van Justitie wordt een monitoringcomité opgericht zodra de in het negende lid bedoelde voorlopige kaders in werking treden. Dit comité heeft inzonderheid als taak om op voortdurende basis toezicht te houden op de evolutie van de gerechtelijke achterstand.

De magistraten die het door het Nederlandse taalkader bepaalde aantal overschrijden, worden tijdelijk in een uitdovingskader geplaatst.

Echter, indien op een ogenblik tussen 1 januari 2012 en de inwerkingtreding van deze bepaling het aantal Nederlandstalige magistraten, in een kader, 27 % van dat kader vermeerderd met het aantal toegevoegde magistraten overschrijdt, en dit aantal daalt onder die 27 %, wordt er voorzien in de vervanging van die magistraten tot aan die 27 % gedurende het jaar dat volgt op de datum van inwerkingtreding van de in artikel 61, eerste lid, van de wet van 19 juli 2012 betreffende de hervorming van het gerechtelijk arrondissement Brussel bedoelde hervorming.

Indien de werklastmeting niet binnen deze termijn is afgerond, worden de magistraten die de 20 % overschrijden in een uitdovingskader geplaatst. »;

6° dans le § 5, l'alinéa 1^{er} est remplacé par ce qui suit :

« Dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, les tribunaux francophones et néerlandophones, en ce compris les tribunaux de police dont le siège est établi dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale, comptent chacun un tiers de magistrats bilingues justifiant de la connaissance fonctionnelle de l'autre langue, conformément à l'article 43quinquies, § 1^{er}, alinéa 3. Toutefois, parmi respectivement le tiers de magistrats bilingues du tribunal de première instance francophone et le tiers de magistrats bilingues du tribunal de première instance néerlandophone, deux magistrats chargés de l'instruction doivent justifier de la connaissance approfondie de l'autre langue conformément à l'article 43quinquies, § 1^{er}, alinéa 4. »;

7° au § 5, alinéa 2, les modifications suivantes sont apportées :

a) la phrase « Le rapport entre le nombre de tous les magistrats porteurs du diplôme de docteur en droit en langue française et le nombre de tous les magistrats porteurs du diplôme de docteur en droit en langue néerlandaise est déterminé dans chaque tribunal, tant au siège qu'au parquet, d'après le nombre de chambres qui connaissent des affaires en français et de celles qui connaissent des affaires en néerlandais. » est abrogée;

b) dans le texte néerlandais, les mots « worden de Nederlandse, respectievelijk Franse rechtsplegingen » sont remplacés par les mots : « De Nederlandse, respectievelijk Franse rechtsplegingen worden »;

8° le § 5 est complété par huit alinéas rédigés comme suit :

« Les cadres et cadres linguistiques sont définis sur la base de la mesure de la charge de travail des dossiers dans les langues respectives, au moyen d'un système d'enregistrement uniforme, au plus tard le 1^{er} juin 2014.

A cette fin, sans préjudice de l'article 352bis du Code judiciaire, le ministre de la Justice adoptera les paramètres et la méthodologie de la mesure de la charge de travail, et le cas échéant, prendra toutes les autres mesures nécessaires, y compris la délégation à un organisme extérieur.

La mesure de la charge de travail ne pourra avoir pour effet de diminuer le nombre des magistrats respectifs de chaque groupe linguistique, défini sur la base de l'alinéa 9.

Dans l'attente de la fixation des cadres et des cadres linguistiques propres aux tribunaux francophones et néerlandophones selon la charge de travail :

a) les cadres néerlandophones et francophones du tribunal de police, du tribunal du travail et du tribunal de première instance correspondent respectivement à 20 % et 80 % des cadres existants à la date d'entrée en vigueur de la présente disposition, augmentés des magistrats de complément;

b) les cadres néerlandophones et francophones du tribunal de commerce correspondent respectivement à 40 % et 60 % des cadres existants à la date d'entrée en vigueur de la présente disposition augmentés des magistrats de complément.

Sous le contrôle du ministre de la Justice, un comité de monitoring est créé dès l'entrée en vigueur des cadres transitoires visés à l'alinéa 9. Ce comité a en particulier la tâche de surveiller en permanence l'évolution de l'arriéré judiciaire.

Les magistrats qui excèdent le nombre fixé par le cadre linguistique néerlandophone sont placés temporairement dans un cadre d'extinction.

Toutefois, si à un moment entre le 1^{er} janvier 2012 et la date d'entrée en vigueur de la présente disposition, le nombre de magistrats néerlandophones excède, dans un cadre, 27 % de ce cadre augmenté du nombre de magistrats de complément et si ce nombre descend en-dessous de ces 27 %, il est pourvu au remplacement de ces magistrats jusqu'à concurrence de ces 27 % durant l'année qui suit la date d'entrée en vigueur de la réforme visée à l'article 61, alinéa 1^{er}, de la loi du 19 juillet 2012 portant réforme de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles.

Si la mesure de la charge de travail n'aboutit pas dans ce délai, les magistrats qui excèdent 20 % sont placés dans un cadre d'extinction. »;

9° een § 5bis wordt ingevoegd, luidende :

« § 5bis. Het in artikel 150, § 2, 1°, van het Gerechtelijk Wetboek bedoelde parket van Halle-Vilvoorde wordt aangevuld overeenkomstig artikel 150, § 3, van het Gerechtelijk Wetboek met een aantal substituten van het parket van Brussel dat overeenkomt met 20 % van het aantal substituten van het parket van Halle-Vilvoorde, waarheen zij worden gedetacheerd, en die houders zijn van een diploma van doctor of licentiaat in de rechten afgeleverd in het Frans, en die hun functionele kennis van het Nederlands hebben aangetoond door middel van het examen bedoeld in artikel 43quinquies, § 1, derde lid.

Het aantal van de substituten van Halle-Vilvoorde komt overeen met 20 % van het kader van het parket van Brussel op de datum waarop deze bepaling in werking treedt, vermeerderd met de toegevoegde magistraten. Het parket van de procureur des Konings van Halle-Vilvoorde is samengesteld uit substituten die tot de Nederlandse taalrol behoren, waarvan een derde over een functionele kennis van het Frans beschikt, overeenkomstig artikel 43quinquies, § 1, derde lid.

Op vraag van een van de twee procureurs des Konings kan een evaluatie van de relevantie van dit percentage worden uitgevoerd binnen de drie jaar na inwerkingtreding van deze bepaling. De Koning bepaalt de nadere regels van deze evaluatie. »;

10° een § 5ter wordt ingevoegd, luidende :

« § 5ter. Het kader van het parket van Brussel bedoeld in artikel 150, § 2, 2°, van het Gerechtelijk Wetboek komt overeen met het kader van het parket van Brussel op de datum van inwerkingtreding van deze bepaling, vermeerderd met de toegevoegde magistraten, en vermindert met 20 % van de magistraten overeenkomstig artikel 43, § 5bis, tweede lid.

Dit kader is samengesteld uit een vijfde Nederlandstaligen en vier vijfde Franstaligen, in afwachting van het vastleggen van de kaders overeenkomstig artikel 43, § 5, zesde en zevende lid. De werklasmeting kan er niet toe leiden dat het respectievelijk aantal magistraten van elke taalgroep vermindert, gedefinieerd op basis van dit lid.

De substituten bedoeld in artikel 43, § 5bis, eerste lid, worden toegevoegd aan het Franstalig kader van het parket van Brussel.

Op het geheel van de magistraten, beschikt een derde over een functionele kennis van de andere taal dan diegene van hun diploma, overeenkomstig artikel 43quinquies, § 1, derde lid. »;

11° een § 5quater wordt ingevoegd, luidende :

« § 5quater. Het in artikel 152, § 2, 1° van het Gerechtelijk Wetboek bedoelde auditoraat van Halle-Vilvoorde wordt aangevuld overeenkomstig artikel 152, § 3, van hetzelfde Wetboek met een aantal substituten van het auditoraat van Brussel, dat overeenstemt met 20 % van het aantal substituten van het auditoraat van Halle-Vilvoorde, waarheen zij worden gedetacheerd, en die drager zijn van een diploma van doctor of licentiaat in de rechten afgeleverd in het Frans, en die hun functionele kennis van het Nederlands hebben aangetoond door middel van het examen bedoeld artikel 43quinquies, § 1, derde lid.

Het aantal van de substituten van Halle-Vilvoorde komt overeen met 20 % van het personeelsbestand van het kader van het auditoraat van Brussel op de datum van inwerkingtreding van deze bepaling, vermeerderd met de toegevoegde magistraten. Het auditoraat van Halle-Vilvoorde is samengesteld uit substituten die tot de Nederlandse taalrol behoren, waarvan een derde over een functionele kennis van het Frans beschikt, overeenkomstig artikel 43quinquies, § 1, derde lid.

Op vraag van een van de twee arbeidsauditeurs zal de relevantie van dit percentage kunnen worden geëvalueerd binnen de drie jaar na de inwerkingtreding van deze bepaling. De Koning bepaalt de nadere regels van deze evaluatie. »;

12° een § 5quinquies wordt ingevoegd, luidende :

« § 5quinquies. Het kader van het auditoraat van Brussel bedoeld in artikel 152, § 2, 2°, van het Gerechtelijk Wetboek stemt overeen met het kader van het auditoraat van Brussel op de datum van inwerkingtreding van deze bepaling, vermeerderd met de toegevoegde magistraten, en vermindert met 20 % van de magistraten overeenkomstig artikel 43, § 5quater, tweede lid.

Dit kader zal samengesteld zijn uit een vijfde Nederlandstaligen en vier vijfden Franstaligen, in afwachting van de vastlegging van de kaders overeenkomstig artikel 43, § 5, zesde en zevende lid. De werklasmeting kan er niet toe leiden dat het respectievelijk aantal magistraten van elke taalgroep vermindert, gedefinieerd op basis van dit lid.

De substituten bedoeld in artikel 43, § 5quater, eerste lid, worden toegevoegd aan het Franstalig kader van het auditoraat van Brussel.

9° il est inséré un § 5bis rédigé comme suit :

« § 5bis. Le parquet de Hal-Vilvorde visé à l'article 150, § 2, 1°, du Code judiciaire, est complété conformément à l'article 150, § 3, du Code judiciaire par un nombre de substituts du parquet de Bruxelles correspondant à 20 % du nombre de substituts du parquet de Hal-Vilvorde auprès duquel ils sont détachés et qui sont titulaires du diplôme de docteur ou de licencié en droit délivré en français, et qui ont prouvé leur connaissance fonctionnelle du néerlandais au moyen de l'examen visé à l'article 43quinquies, § 1^{er}, alinéa 3.

Le nombre des substituts de Hal-Vilvorde correspond à 20 % des effectifs du cadre du parquet de Bruxelles à la date d'entrée en vigueur de la présente disposition, augmenté des magistrats de complément. Le parquet du procureur du Roi de Hal-Vilvorde est composé de substituts appartenant au rôle linguistique néerlandophone, dont un tiers justifie d'une connaissance fonctionnelle du français, conformément à l'article 43quinquies, § 1^{er}, alinéa 3.

À la demande d'un des deux procureurs du Roi, une évaluation de la pertinence de ce pourcentage pourra être réalisée dans les trois ans de l'entrée en vigueur de la présente disposition. Le Roi détermine les modalités de cette évaluation. »;

10° il est inséré un § 5ter rédigé comme suit :

« § 5ter. Le cadre du parquet de Bruxelles visé à l'article 150, § 2, 2°, du Code judiciaire correspond au cadre du parquet de Bruxelles existant à la date d'entrée en vigueur de la présente disposition, augmenté des magistrats de complément, et diminué de 20 % de magistrats conformément à l'article 43, § 5bis, alinéa 2.

Ce cadre se compose d'un cinquième de néerlandophones et de quatre cinquièmes de francophones, dans l'attente de la fixation des cadres conformément à l'article 43, § 5, alinéas 6 et 7. La mesure de la charge de travail ne pourra avoir pour effet de diminuer le nombre des magistrats respectifs de chaque groupe linguistique, défini sur la base de cet alinéa.

Les substituts visés à l'article 43, § 5bis, alinéa 1^{er}, sont ajoutés au cadre francophone du parquet de Bruxelles.

Sur l'ensemble des magistrats, un tiers justifie de la connaissance fonctionnelle de la langue autre que celle de leur diplôme, conformément à l'article 43quinquies, § 1^{er}, alinéa 3. »;

11° il est inséré un § 5quater rédigé comme suit :

« § 5quater. L'auditorat de Hal-Vilvorde visé à l'article 152, § 2, 1°, du Code judiciaire, est complété conformément à l'article 152, § 3, du même Code par un nombre de substituts de l'auditorat de Bruxelles correspondant à 20 % du nombre de substituts de l'auditorat de Hal-Vilvorde auprès duquel ils sont détachés, et qui sont titulaires du diplôme de docteur ou de licencié en droit délivré en français, et qui ont prouvé leur connaissance fonctionnelle du néerlandais au moyen de l'examen visé à l'article 43quinquies, § 1^{er}, alinéa 3.

Le nombre des substituts de Hal-Vilvorde correspond à 20 % des effectifs du cadre de l'auditorat de Bruxelles à la date d'entrée en vigueur de la présente disposition, augmenté des magistrats de complément. L'auditorat de Hal-Vilvorde est composé de substituts appartenant au rôle linguistique néerlandophone, dont un tiers justifie d'une connaissance fonctionnelle du français, conformément à l'article 43quinquies, § 1^{er}, alinéa 3.

À la demande d'un des deux auditeurs du travail, une évaluation de la pertinence de ce pourcentage pourra être réalisée dans les trois années de l'entrée en vigueur de la présente disposition. Le Roi détermine les modalités de cette évaluation. »;

12° il est inséré un § 5quinquies rédigé comme suit :

« § 5quinquies. Le cadre de l'auditorat de Bruxelles visé à l'article 152, § 2, 2°, du Code Judiciaire correspond au cadre de l'auditorat de Bruxelles existant à la date d'entrée en vigueur de la présente disposition, augmenté des magistrats de complément, et diminué de 20 % de magistrats conformément à l'article 43, § 5quater, alinéa 2.

Ce cadre se composera d'un cinquième de néerlandophones et de quatre cinquièmes de francophones, dans l'attente de la fixation des cadres conformément à l'article 43, § 5, alinéas 6 et 7. La mesure de la charge de travail ne pourra avoir pour effet de diminuer le nombre des magistrats respectifs de chaque groupe linguistique, défini sur la base de cet alinéa.

Les substituts visés à l'article 43, § 5quater, alinéa 1^{er}, sont ajoutés au cadre francophone de l'auditorat de Bruxelles.

Op het geheel van de magistraten, beschikt een derde over een functionele kennis van de andere taal dan diegene van hun diploma, overeenkomstig artikel 43quinquies, § 1, derde lid. ».

Art. 58. In artikel 53 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 20 december 1957, 15 februari 1961, 9 augustus 1963, 23 september 1985, 11 juli 1994, 21 december 1994, 27 april 2001, 10 april 2003, 26 april 2005 en 25 april 2007 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 3 wordt het eerste lid vervangen als volgt :

« De in artikel 43, § 5, zesde tot negende lid, bepaalde verdeelsleutels zijn van toepassing voor de vaststelling van de kaders van de griffiers, de referendarissen en de personeelsleden die aan de griffies van de Franstalige en de Nederlandstalige rechtbanken van Brussel, met inbegrip van de politierechtbanken met zetel in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad zijn verbonden. Om de bestaande kaders te bepalen waarop deze sleutels van toepassing zijn, wordt rekening gehouden met de op de datum van inwerkingtreding van huidige bepaling en bovenop het wettelijk bepaalde kader toegekende opdrachten tot griffier. De statutaire of contractuele personeelsleden die de opdracht tot griffier zijn toegekend op de datum van inwerkingtreding van deze bepaling worden meegerekend als griffiers. »;

2° in § 3, worden tussen het eerste en het tweede lid twee leden ingevoegd, luidende :

« Voor de personeelsleden die zijn verbonden aan de griffies en de referendarissen, worden deze kaders bepaald door de Koning bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad en met inachtneming van de volgende principes :

1° om de bestaande kaders te bepalen, wordt rekening gehouden met de op de datum van inwerkingtreding van deze bepaling toegestane wervingsmachtigingen, bovenop het door de Koning bepaald kader, aan personeelsleden van het niveau D;

2° bij de vaststelling van de kaders wordt een onderscheid gemaakt tussen :

- a) de referendarissen;
- b) de niveaus B, C en D.

Onverminderd het vierde lid, dienen in het gerechtelijk arrondissement Brussel de griffiers van de vredegerichten en een derde van de griffiers, respectievelijk van de Franstalige en de Nederlandstalige rechtbanken van Brussel, met inbegrip van de politierechtbanken met zetel in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad het bewijs te leveren van de kennis van het Frans en van het Nederlands. »;

3° in § 6 wordt tussen het derde en het vierde lid een lid ingevoegd, luidende :

« Evenwel, wat de griffiers van de Franstalige en de Nederlandstalige rechtbanken van Brussel betreft, met inbegrip van de politierechtbanken met zetel in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad, andere dan de hoofdgriffiers, heeft het examen betrekking op de actieve en passieve mondelinge kennis en op de passieve schriftelijke kennis van de andere taal. »;

4° paragraaf 6 wordt aangevuld met een lid, luidende :

« Voor de in § 3, derde lid, bedoelde regel alsook in de artikelen 54bis en 54ter, wordt als houdende een functionele kennis van de in het vierde lid bedoelde andere taal, tijdelijk rekening gehouden met de personen die zich ertoe verbinden het in dat lid bedoelde examen af te leggen in het jaar na hun indiensttreding en voor zover ze aantonen dat ze lessen volgen om deze taal te leren. Als ze niet deelnemen aan of niet slagen voor het examen binnen deze termijn, wordt er een einde gesteld aan hun ambt, behalve als de voornoemde regel op dat moment wordt nageleefd voor het ambt dat ze uitoefenen in de betrokken griffie of het betrokken parketsecretariaat. ».

Art. 59. Artikel 54bis van dezelfde wet, opgeheven bij de wet van 25 april 2007, wordt hersteld als volgt :

« Art. 54bis. De in artikel 43, § 5bis, tweede lid, § 5ter, § 5quater, tweede lid, en § 5quinquies, bepaalde verdeelsleutels zijn van toepassing voor de vastlegging van de kaders van de parketsecretarissen, de parketjuristen en de personeelsleden die zijn verbonden aan de parketsecretariaten van het gerechtelijk arrondissement Brussel.

Deze kaders worden vastgelegd door de Koning, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, met inachtneming van de volgende principes :

1° om de bestaande kaders te bepalen waarop deze verdeelsleutels van toepassing zijn, wordt rekening gehouden met de opdrachten en de wervingsmachtigingen bovenop het door de Koning bepaalde kader, op de datum van inwerkingtreding van huidige bepaling;

Sur l'ensemble des magistrats, un tiers justifie de la connaissance fonctionnelle de la langue autre que celle de leur diplôme, par application de l'article 43quinquies, § 1^{er}, alinéa 3. ».

Art. 58. A l'article 53 de la même loi, modifié par les lois des 20 décembre 1957, 15 février 1961, 9 août 1963, 23 septembre 1985, 11 juillet 1994, 21 décembre 1994, 27 avril 2001, 10 avril 2003, 26 avril 2005 et 25 avril 2007, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans le § 3, l'alinéa 1^{er} est remplacé par ce qui suit :

« Les clés de répartition fixées à l'article 43, § 5, alinéas 6 à 9, sont applicables pour la fixation des cadres des greffiers, des référendaires et des membres du personnel attachés aux greffes des tribunaux francophones et néerlandophones de Bruxelles, en ce compris les tribunaux de police dont le siège est établi dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale. Pour déterminer les cadres existants sur lesquels ces clés sont appliquées, les délégations accordées à la fonction de greffier à la date d'entrée en vigueur de la présente disposition au-delà du cadre légalement fixé sont pris en compte. Les membres du personnel, statutaires ou contractuels, qui sont délégués à des fonctions de greffier à la date d'entrée en vigueur de la présente disposition sont pris en compte comme des greffiers. »;

2° dans le § 3, deux alinéas rédigés comme suit sont insérés entre les alinéas 1^{er} et 2 :

« Pour les membres du personnel attachés au greffe et les référendaires, ces cadres sont fixés par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, dans le respect des principes suivants :

1° pour déterminer les cadres existants, les autorisations de recrutement accordées à la date d'entrée en vigueur de la présente disposition au personnel du niveau D au-delà du cadre fixé par le Roi, sont pris en compte;

2° les cadres sont établis en distinguant :

- a) les référendaires;
- b) les niveaux B, C et D.

Sans préjudice de l'alinéa 4, dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, les greffiers des justices de paix et un tiers des greffiers respectivement des tribunaux francophones et néerlandophones de Bruxelles, en ce compris les tribunaux de police dont le siège est établi dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale doivent justifier de la connaissance de la langue française et de la langue néerlandaise. »;

3° dans le § 6, un alinéa rédigé comme suit est inséré entre l'alinéa 3 et l'alinéa 4 :

« Toutefois, en ce qui concerne les greffiers des tribunaux francophones et néerlandophones de Bruxelles, en ce compris les tribunaux de police dont le siège est établi dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale, autres que les greffiers en chef, l'examen porte sur la connaissance orale active et passive et sur la connaissance écrite passive de l'autre langue. »;

4° le § 6 est complété par un alinéa rédigé comme suit :

« Pour la règle visée au § 3, alinéa 3, ainsi qu'aux articles 54bis et 54ter, sont temporairement pris en compte comme ayant une connaissance fonctionnelle de l'autre langue visée à l'alinéa 4, les personnes qui s'engagent à présenter l'examen visé à cet alinéa, dans l'année qui suit leur entrée en fonction et pour autant qu'ils fournissent la preuve qu'ils suivent des cours d'apprentissage de cette langue. S'ils ne se présentent pas ou ne réussissent pas l'examen dans ce délai, il est mis fin à leur fonction sauf si, à ce moment, la règle précitée est respectée pour la fonction qu'ils exercent dans le greffe ou le secrétariat de parquet concerné. ».

Art. 59. L'article 54bis de la même loi, abrogé par la loi du 25 avril 2007, est rétabli dans la rédaction suivante :

« Art. 54bis. Les clés de répartition fixées à l'article 43, § 5bis, alinéa 2, § 5ter, § 5quater, alinéa 2, et § 5quinquies, sont applicables pour la fixation des cadres des secrétaires de parquets, des juristes de parquets et des membres du personnel attachés aux secrétariats de parquet de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles.

Ces cadres sont fixés par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, dans le respect des principes suivants :

1° pour déterminer les cadres existants sur lesquels ces clés de répartition sont établies, les délégations et les autorisations de recrutement accordées à la date d'entrée en vigueur de la présente disposition au-delà du cadre fixé par le Roi sont prises en compte;

2° bij de vaststelling van de kaders wordt een onderscheid gemaakt tussen :

- a) de secretarissen;
- b) de parketjuristen;
- c) de niveaus B, C en D;

3° de statutaire of contractuele personeelsleden die opdrachten hebben in parketsecretarisfuncties op de datum van inwerkingtreding van deze bepaling worden meegerekend als parketsecretarissen.

Een derde van de parketsecretarissen van elk parket in het gerechtelijk arrondissement Brussel moet zijn kennis van het Frans en het Nederlands aantonen. Deze kennis wordt gerechtvaardigd door het voorleggen van een studiegetuigschrift in een onderwijsinstelling. De kennis van de andere taal dan die van het getuigschrift is de kennis bedoeld in artikel 53, § 6, derde lid, wat de hoofdsecretarissen betreft, en de kennis bedoeld in artikel 53, § 6, vierde lid, voor de andere secretarissen. ».

Art. 60. Artikel 54ter, § 1, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 26 april 2005 en gewijzigd bij de wet van 10 juni 2006, wordt vervangen als volgt :

« § 1. De artikelen 53, §§ 1 tot 4 en 6, eerste lid, 54 en 54bis zijn van toepassing op de deskundigen, de administratieve deskundigen en de assistenten, zowel in de griffies als in de parketsecretariaten, alsook, in het gerechtelijk arrondissement Brussel, op de referendarissen en de parketjuristen. ».

HOOFDSTUK 5. — *Diverse overgangsbepalingen en inwerkingtreding*

Art. 61. Deze wet, alsmede artikel 157bis van de Grondwet, treden in werking zodra elk van de nieuwe kaders en elk van de taalkaders voor 90 % overeenkomstig de artikelen 57 tot 60 ingevuld zijn.

De Koning stelt bij besluit vast dat de in het vorige lid bedoelde voorwaarden vervuld zijn. De bepalingen van deze wet zijn in hun geheel van toepassing de eerste dag van de tweede maand die volgt op de bekendmaking van dit besluit in het *Belgisch Staatsblad*.

In afwijking van het eerste lid treden dit hoofdstuk en de artikelen 57 tot 60 in werking de dag waarop deze wet in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Een comité ter opvolging van de procedure van de inwerkingtreding van de hervorming wordt opgericht vanaf de in het derde lid bedoelde inwerkingtreding.

Dit comité is samengesteld uit maximum vijftien leden, waaronder de eerste minister, de twee staatssecretarissen voor Staatshervorming, de minister van Justitie, en de minister belast met Ambtenarenzaken.

Dit comité stelt ten laatste op 30 december 2012 en op 30 juni 2013 een diagnose op van de stand van zaken bedoeld in het eerste lid, en bereidt de in voorkomend geval te nemen aanvullende maatregelen voor, teneinde te slagen in de inwerkingtreding van de hervorming op 1 januari 2014.

Art. 62. Voor de toepassing van artikel 61 zijn de volgende regels van toepassing.

Voorafgaand aan de door de Koning overeenkomstig artikel 61, tweede lid, bepaalde datum, gelden de kaders en de taalkaders vastgesteld overeenkomstig de artikelen 57 tot 60 respectievelijk als kaders en taalkaders van de rechtbank van eerste aanleg, de arbeidsrechtbank en de rechtbank van koophandel van het gerechtelijk arrondissement Brussel, van de politierechtbank met zetel in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad, van het parket van de procureur des Konings van Brussel en van de arbeidsauditeur van Brussel.

Om te bepalen of de kaders en taalkaders bedoeld in artikel 43, § 5, zesde tot negende lid, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, in een bepaalde rechtbank voor 90 % zijn ingevuld, wordt rekening gehouden met de toegevoegde rechters die bij deze rechtbanken zijn aangesteld, volgens de taal van hun diploma.

Om te bepalen of de kaders en taalkaders bedoeld in artikel 43, § 5, zesde tot negende lid, van diezelfde wet, in een bepaald parket voor 90 % zijn ingevuld, wordt rekening gehouden met de toegevoegde substituten die bij het parket van de procureur des Konings in Brussel zijn aangesteld, volgens de taal van hun diploma.

2° les cadres sont établis selon les distinctions suivantes :

- a) les secrétaires;
- b) les juristes de parquet;
- c) les niveaux B, C et D;

3° les membres du personnel, statutaires ou contractuels, qui sont délégués à des fonctions de secrétaires de parquet à la date d'entrée en vigueur de la présente disposition sont pris en compte comme des secrétaires de parquet.

Un tiers des secrétaires de chaque parquet de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles doit justifier de la connaissance de la langue française et de la langue néerlandaise. Cette connaissance est justifiée par la production d'un certificat d'études dans un établissement d'enseignement. La connaissance de la langue autre que celle du certificat d'études est celle visée à l'article 53, § 6, alinéa 3, en ce qui concerne les secrétaires en chef, et celle visée à l'article 53, § 6, alinéa 4, pour les autres secrétaires. ».

Art. 60. L'article 54ter, § 1^{er}, de la même loi, inséré par la loi du 26 avril 2005 et modifié par la loi du 10 juin 2006, est remplacé par ce qui suit :

« § 1^{er}. Les articles 53, §§ 1^{er} à 4 et 6, alinéa 1^{er}, 54 et 54bis sont applicables aux experts, experts administratifs et assistants, tant aux greffes qu'aux secrétariats de parquet, ainsi que, dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, aux référendaires et aux juristes de parquet. ».

CHAPITRE 5. — *Diverses dispositions transitoires et entrée en vigueur*

Art. 61. La présente loi, ainsi que l'article 157bis de la Constitution, entrent en vigueur dès que chacun des nouveaux cadres et chacun des cadres linguistiques fixés conformément aux articles 57 à 60, sont remplis à 90 %.

Le Roi constate par arrêté que les conditions prévues à l'alinéa précédent sont remplies. Les dispositions de la présente loi sont intégralement applicables le premier jour du deuxième mois qui suit la publication de cet arrêté au *Moniteur belge*.

Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, ce chapitre et les articles 57 à 60 entrent en vigueur le jour de la publication de la présente loi au *Moniteur belge*.

Un comité de suivi du processus de mise en œuvre de la réforme est institué dès l'entrée en vigueur visée à l'alinéa 3.

Ce comité est composé de quinze membres au plus, dont le premier ministre, les deux secrétaires d'Etat en charge des Réformes institutionnelles, le ministre de la Justice et le ministre de la Fonction publique.

Au plus tard le 30 décembre 2012 et le 30 juin 2013, ce comité fait un diagnostic de l'état de la situation visée à l'alinéa 1^{er}, et envisage les mesures complémentaires à prendre le cas échéant, en vue de réussir à faire entrer la réforme en vigueur le 1^{er} janvier 2014.

Art. 62. Pour l'application de l'article 61, les règles suivantes sont d'application.

Avant la date fixée par le Roi conformément à l'article 61, alinéa 2, les cadres et cadres linguistiques fixés conformément aux articles 57 à 60 valent respectivement comme cadres et cadres linguistiques du tribunal de première instance, du tribunal du travail et du tribunal du commerce de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, du tribunal de police dont le siège est établi dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale, du parquet du procureur du Roi de Bruxelles et du parquet de l'auditeur du travail de Bruxelles.

Pour considérer que les cadres et cadres linguistiques visés à l'article 43, § 5, alinéas 6 à 9, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, sont remplis à 90 % dans un tribunal déterminé, les juges de complément désignés auprès de ces tribunaux sont pris en considération, selon la langue de leur diplôme.

Pour considérer que les cadres et cadres linguistiques visés à l'article 43, § 5, alinéas 6 à 9, de cette même loi, sont remplis à 90 % dans un parquet déterminé, les substituts de complément désignés auprès du parquet du procureur du Roi de Bruxelles sont pris en considération, selon la langue de leur diplôme.

Om te bepalen of de kaders en taalkaders van de griffiers of de parketsecretarissen, respectievelijk bedoeld in de artikelen 53, § 3, en 54bis van diezelfde wet, voor 90 % zijn ingevuld, wordt rekening gehouden met de statutaire of contractuele personeelsleden die opdrachten tot griffier of parketsecretaris uitoefenen. Er wordt ook rekening gehouden met de personen van het Nederlandstalig taalkader die ermee hebben ingestemd krachtens artikel 64, § 4, opdrachten te krijgen tot griffier in de griffie van een Franstalige rechtbank.

Om te bepalen of de kaders en de taalkaders van de andere personeelsleden van de griffies of parketten voor 90 % zijn ingevuld, wordt rekening gehouden met de personen die er ambten uitoefenen in het kader van een arbeidsovereenkomst. Er wordt op dit niveau echter geen rekening gehouden met de personen die er ambten bij opdracht tot griffier of parketsecretaris uitoefenen. Er wordt binnen het kader waarin zij deze opdracht uitoefenen ook rekening gehouden met de personen van het Nederlandstalig taalkader die ermee hebben ingestemd opdrachten uit te oefenen in andere ambten dan die van griffier in een Franstalige rechtbank, krachtens artikel 64, § 4.

De magistraten en de personeelsleden die het aantal overschrijden dat is vastgelegd bij het Nederlandstalige of Franstalige kader van een rechtbank, een parket of een arbeidsauditoraat overeenkomstig artikel 43, § 5, zesde tot negende lid, §§ 5bis tot 5quinquies, 53, § 3, en 54bis van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, worden in overtal geplaatst.

Onder voorbehoud van de toepassing van artikel 43, § 5, twaalfde lid, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, geeft een vertrek geen aanleiding tot een nieuwe vacante plaats in dit kader zolang er een overtal bestaat in een kader.

Art. 63. § 1. Voor de toepassing van de artikelen 63 tot 72, wordt verstaan onder :

1° magistraat van de Franse taalrol : de magistraat die aan de hand van zijn diploma aantoonst dat hij de examens van doctor, licentiaat of master in de rechten in de Franse taal heeft afgelegd;

2° magistraat van de Nederlandse taalrol : de magistraat die aan de hand van zijn diploma aantoonst dat hij de examens van doctor, licentiaat of master in de rechten in de Nederlandse taal heeft afgelegd;

3° personeelslid : de griffiers, parketsecretarissen en de andere personeelsleden van de griffies en de parketsecretariaten, daarin begrepen de referendarissen en de parketjuristen die zijn aangesteld bij een rechtbank of parket als bedoeld in deze bepaling.

Voor de toepassing van de artikelen 63 tot 72, zijn dezelfde regels van toepassing op de personeelsleden die zijn aangeworven op basis van een arbeidsovereenkomst, onder voorbehoud dat zij niet benoemd zijn bij de betrokken rechtbanken of parketten, maar er geplaatst. Indien de plaatsing een verandering van tewerkstellingsplaats inhoudt, wordt, met hun instemming, een bijvoegsel aan hun arbeidsovereenkomst gesloten.

§ 2. De magistraten van de Nederlandse taalrol, de assessoren in strafuitvoeringszaken en de Nederlandstalige personeelsleden die benoemd zijn bij de rechtbank van eerste aanleg van Brussel, worden benoemd, van ambtswege en in voorkomend geval in overtal, bij de Nederlandstalige rechtbank van eerste aanleg van Brussel, zonder toepassing van artikel 287sexies van het Gerechtelijk Wetboek en zonder nieuwe eedaflegging.

De magistraten van de Franse taalrol, de assessoren in strafuitvoeringszaken en de Franstalige personeelsleden die benoemd zijn bij de rechtbank van eerste aanleg van Brussel, worden van ambtswege benoemd bij de Franstalige rechtbank van eerste aanleg van Brussel, zonder toepassing van artikel 287sexies van het Gerechtelijk Wetboek en zonder nieuwe eedaflegging.

De magistraten van de Nederlandse taalrol, de rechters in handelszaken en de Nederlandstalige personeelsleden die benoemd zijn bij de rechtbank van koophandel van Brussel, worden benoemd, van ambtswege en in voorkomend geval in overtal, bij de Nederlandstalige rechtbank van koophandel van Brussel, zonder toepassing van artikel 287sexies van het Gerechtelijk Wetboek en zonder nieuwe eedaflegging.

De magistraten van de Franse taalrol, de rechters in handelszaken en de Franstalige personeelsleden die benoemd zijn bij de rechtbank van koophandel van Brussel, worden van ambtswege benoemd bij de Franstalige rechtbank van koophandel van Brussel, zonder toepassing van artikel 287sexies van het Gerechtelijk Wetboek en zonder nieuwe eedaflegging.

Pour considérer que les cadres et cadres linguistiques des greffiers ou des secrétaires de parquet, visés respectivement aux articles 53, § 3, et 54bis de cette même loi sont remplis à 90 %, les membres du personnel, statutaires ou contractuels, qui sont délégués à des fonctions de greffier ou de secrétaire de parquet sont pris en considération. Les personnes du cadre linguistique néerlandophone qui ont accepté d'être déléguées à des fonctions de greffier dans le greffe d'un tribunal francophone, en vertu de l'article 64, § 4, sont également prises en considération.

Pour considérer que les cadres et les cadres linguistiques des autres membres du personnel des greffes ou des parquets sont remplis à 90 %, les personnes qui y exercent des fonctions en vertu d'un contrat de travail sont prises en considération. Toutefois, les personnes qui exercent par délégation les fonctions de greffier ou de secrétaire de parquet ne sont pas prises en considération à ce niveau. Les personnes du cadre linguistique néerlandophone qui ont accepté d'être déléguées à des fonctions autres que celles de greffier dans un tribunal francophone, en vertu de l'article 64, § 4, sont également prises en considération dans le cadre vers lequel ils sont délégués.

Les magistrats et les membres du personnel qui excèdent le nombre fixé par le cadre néerlandophone ou francophone d'un tribunal, d'un parquet ou d'un auditoire du travail établi conformément à l'article 43, § 5, alinéas 6 à 9, §§ 5bis à 5quinquies, 53, § 3, et 54bis, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire sont placés en surnombre.

Sous réserve de l'application de l'article 43, § 5, alinéa 12, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, aussi longtemps qu'il existe un surnombre dans un cadre, un départ n'a pas pour effet d'ouvrir une place vacante dans ce cadre.

Art. 63. § 1^{er}. Pour l'application des articles 63 à 72, il faut entendre par :

1° magistrat du rôle linguistique francophone : le magistrat qui justifie par son diplôme qu'il a subi les examens de docteur, de licencié ou de master en droit en langue française;

2° magistrat du rôle linguistique néerlandophone : le magistrat qui justifie par son diplôme qu'il a subi les examens de docteur, de licencié ou de master en droit en langue néerlandaise;

3° membre du personnel : les greffiers, les secrétaires de parquet, ainsi que les autres membres du personnel des greffes et des secrétariats de parquet, en ce compris les référendaires et les juristes de parquet désignés auprès d'un tribunal ou d'un parquet visé par la présente disposition.

Pour l'application des articles 63 à 72, les mêmes règles sont applicables aux membres du personnel qui ont été engagés sur la base d'un contrat de travail, sous réserve qu'ils ne sont pas nommés auprès des juridictions ou des parquets concernés, mais affectés à ceux-ci. Si l'affectation implique un changement de lieu de travail, il est conclu, avec leur accord, un avenant à leur contrat de travail.

§ 2. Les magistrats du rôle linguistique néerlandophone, les assessseurs en application des peines et les membres du personnel néerlandophones nommés au tribunal de première instance de Bruxelles sont nommés, d'office et le cas échéant en surnombre, dans le tribunal de première instance néerlandophone de Bruxelles sans application de l'article 287sexies du Code judiciaire et sans nouvelle prestation de serment.

Les magistrats du rôle linguistique francophone, les assessseurs en application des peines et les membres du personnel francophones nommés au tribunal de première instance de Bruxelles sont nommés d'office dans le tribunal de première instance francophone de Bruxelles sans application de l'article 287sexies du Code judiciaire et sans nouvelle prestation de serment.

Les magistrats du rôle linguistique néerlandophone, les juges consulaires et les membres du personnel néerlandophones nommés au tribunal de commerce de Bruxelles sont nommés, d'office et le cas échéant en surnombre, dans le tribunal de commerce néerlandophone de Bruxelles sans application de l'article 287sexies du Code judiciaire et sans nouvelle prestation de serment.

Les magistrats du rôle linguistique francophone, les juges consulaires et les membres du personnel francophones nommés au tribunal de commerce de Bruxelles sont nommés d'office dans le tribunal de commerce francophone de Bruxelles sans application de l'article 287sexies du Code judiciaire et sans nouvelle prestation de serment.

De magistraten van de Nederlandse taalrol, de rechters in sociale zaken en de Nederlandstalige personeelsleden die benoemd zijn bij de arbeidsrechtbank van Brussel, worden benoemd, van ambtswege en in voorkomend geval in overtal, bij de Nederlandstalige arbeidsrechtbank van Brussel, zonder toepassing van artikel 287*sexies* van het Gerechtelijk Wetboek en zonder nieuwe eedaflegging.

De magistraten van de Franse taalrol, de rechters in sociale zaken en de Franstalige personeelsleden die benoemd zijn bij de arbeidsrechtbank van Brussel, worden van ambtswege benoemd bij de Franstalige arbeidsrechtbank van Brussel, zonder toepassing van artikel 287*sexies* van het Gerechtelijk Wetboek en zonder nieuwe eedaflegging.

De magistraten van de Nederlandse taalrol en de Nederlandstalige personeelsleden die benoemd zijn bij de politierechtbank van Brussel, worden benoemd, van ambtswege en in voorkomend geval in overtal, bij de Nederlandstalige politierechtbank van Brussel, zonder toepassing van artikel 287*sexies* van het Gerechtelijk Wetboek en zonder nieuwe eedaflegging.

De magistraten van de Franse taalrol en de Franstalige personeelsleden die benoemd zijn bij de politierechtbank van Brussel, worden van ambtswege benoemd bij de Franstalige politierechtbank van Brussel, zonder toepassing van artikel 287*sexies* van het Gerechtelijk Wetboek en zonder nieuwe eedaflegging.

De magistraten van de Nederlandse taalrol en de Nederlandstalige personeelsleden die benoemd zijn bij het parket van de procureur des Konings van Halle-Vilvoorde, zonder toepassing van artikel 287*sexies* van het Gerechtelijk Wetboek en zonder nieuwe eedaflegging. Indien het aantal aanvragen hoger is dan het aantal vacante plaatsen voor de betreffende graad of ambt, wordt prioriteit gegeven aan de aanvrager met de meeste dienstanciënniteit of, bij gelijke anciënniteit, aan de oudste. Indien er onvoldoende aanvragen zijn en er bijgevolg een overtal blijft bestaan in het Nederlands kader van het parket van de procureur des Konings van Brussel in de betreffende graad of ambt, worden de toegevoegde substituten en de personeelsleden met de minste dienstanciënniteit of, bij gelijke anciënniteit, de jongsten, van ambtswege benoemd bij het parket van de procureur des Konings van Halle-Vilvoorde, ten belope van dit overtal. Indien er nog een overtal blijft in het Nederlands kader van de magistraten bij het parket van de procureur des Konings van Brussel, worden de andere magistraten met de minste dienstanciënniteit of, bij gelijke anciënniteit, de jongsten, van ambtswege benoemd bij het parket van de procureur des Konings van Halle-Vilvoorde.

De in het negende lid bedoelde personen kunnen echter, wanneer ze dit uiterlijk in de drie maanden na de inwerkingtreding van dit artikel aanvragen, benoemd worden bij het parket van de procureur des Konings van Halle-Vilvoorde, zonder toepassing van artikel 287*sexies* van het Gerechtelijk Wetboek en zonder nieuwe eedaflegging. Indien het aantal aanvragen hoger is dan het aantal vacante plaatsen voor de betreffende graad of ambt, wordt prioriteit gegeven aan de aanvrager met de meeste dienstanciënniteit of, bij gelijke anciënniteit, aan de oudste. Indien er onvoldoende aanvragen zijn en er bijgevolg een overtal blijft bestaan in het Nederlands kader van de magistraten bij het parket van de procureur des Konings van Brussel, worden de andere magistraten met de minste dienstanciënniteit of, bij gelijke anciënniteit, de jongsten, van ambtswege benoemd bij het parket van de procureur des Konings van Halle-Vilvoorde.

De magistraten van de Franse taalrol en de Franstalige personeelsleden die benoemd zijn bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg van Brussel, blijven benoemd bij dit parket.

De magistraten van de Nederlandse taalrol en de Nederlandstalige personeelsleden die benoemd zijn bij het parket van de arbeidsauditeur van Brussel blijven benoemd, in voorkomend geval in overtal, bij dit parket. Zij kunnen niettemin, indien zij dat aanvragen ten laatste drie maanden na de inwerkingtreding van dit artikel, benoemd worden bij het arbeidsauditoraat van Halle-Vilvoorde zonder toepassing van artikel 287*sexies* van het Gerechtelijk Wetboek en zonder nieuwe eedaflegging. Indien het aantal aanvragen hoger is dan het aantal vacante plaatsen voor de betrokken graad of ambt, wordt voorrang gegeven aan de aanvrager met de meeste dienstanciënniteit, of bij gelijke anciënniteit, aan de oudste. Indien er onvoldoende aanvragen zijn en er bijgevolg een overtal blijft bestaan bij het arbeidsauditoraat van Brussel, worden de magistraten en personeelsleden met de minste dienstanciënniteit, of bij gelijke anciënniteit de jongsten, van ambtswege benoemd bij het arbeidsauditoraat van Halle-Vilvoorde ten belope van dit overtal.

De magistraten van de Franse taalrol en de Franstalige personeelsleden die benoemd zijn bij het parket van de arbeidsauditeur van Brussel, blijven benoemd bij dit parket.

Les magistrats du rôle linguistique néerlandophone, les juges sociaux et les membres du personnel néerlandophones nommés au tribunal du travail de Bruxelles sont nommés d'office et le cas échéant en surnombre, dans le tribunal du travail néerlandophone de Bruxelles sans application de l'article 287*sexies* du Code judiciaire et sans nouvelle prestation de serment.

Les magistrats du rôle linguistique francophone, les juges sociaux et les membres du personnel francophones nommés au tribunal du travail de Bruxelles sont nommés d'office dans le tribunal du travail francophone de Bruxelles sans application de l'article 287*sexies* du Code judiciaire et sans nouvelle prestation de serment.

Les magistrats du rôle linguistique néerlandophone et les membres néerlandophones du personnel nommés au tribunal de police de Bruxelles sont nommés d'office, le cas échéant en surnombre, dans le tribunal de police néerlandophone de Bruxelles sans application de l'article 287*sexies* du Code judiciaire et sans nouvelle prestation de serment.

Les magistrats du rôle linguistique francophone et les membres du personnel francophones nommés au tribunal de police de Bruxelles, sont nommés d'office dans le tribunal de police francophone de Bruxelles sans application de l'article 287*sexies* du Code judiciaire et sans nouvelle prestation de serment.

Les magistrats du rôle linguistique néerlandophone et les membres néerlandophones du personnel nommés au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Bruxelles restent nommés, le cas échéant en surnombre, à ce parquet. Les substituts de complément du rôle linguistique néerlandophone désignés pour exercer leurs fonctions au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Bruxelles sont nommés d'office à ce parquet, le cas échéant, en surnombre, sans application de l'article 287*sexies* du Code judiciaire et sans nouvelle prestation de serment.

Les personnes visées à l'alinéa 9 peuvent toutefois, si elles en font la demande au plus tard dans les trois mois qui suivent l'entrée en vigueur du présent article, être nommées au parquet du procureur du Roi de Halle-Vilvoorde sans application de l'article 287*sexies* du Code judiciaire et sans nouvelle prestation de serment. Si le nombre de demandes excède le nombre de places vacantes pour le grade ou la fonction concernés, la priorité est donnée au demandeur ayant la plus grande ancienneté de service, ou à égalité d'ancienneté au plus âgé. Si le nombre de demandes est insuffisant et qu'il persiste en conséquence un surnombre dans le cadre néerlandophone du parquet du procureur du Roi de Bruxelles dans la fonction ou le grade concerné, les substituts de complément et les membres du personnel ayant le moins d'ancienneté de service, ou à égalité d'ancienneté, les plus jeunes, sont nommés d'office au parquet du procureur du Roi de Halle-Vilvoorde, à concurrence de ce surnombre. S'il persiste encore un surnombre dans le cadre néerlandophone des magistrats au parquet du procureur du Roi de Bruxelles, les autres magistrats ayant le moins d'ancienneté de service, ou à égalité d'ancienneté, les plus jeunes sont nommés d'office au parquet du procureur du Roi de Halle-Vilvoorde.

Les magistrats du rôle linguistique francophone et les membres francophones du personnel nommés au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Bruxelles restent nommés à ce parquet.

Les magistrats du rôle linguistique néerlandophone et les membres néerlandophones du personnel nommés au parquet de l'auditeur du travail de Bruxelles restent nommés, le cas échéant en surnombre, à ce parquet. Ils peuvent toutefois, s'ils en font la demande au plus tard dans les trois mois qui suivent l'entrée en vigueur du présent article, être nommés à l'auditorat du travail de Halle-Vilvoorde, sans application de l'article 287*sexies* du Code judiciaire et sans nouvelle prestation de serment. Si le nombre de demandes excède le nombre de places vacantes pour le grade ou la fonction concernés, la priorité est donnée au demandeur ayant la plus grande ancienneté de service, ou à égalité d'ancienneté au plus âgé. Si le nombre de demandes est insuffisant et qu'il persiste en conséquence un surnombre à l'auditorat du travail de Bruxelles, les magistrats et les membres du personnel ayant le moins d'ancienneté de service, ou à égalité d'ancienneté, les plus jeunes sont nommés d'office à l'auditorat du travail de Halle-Vilvoorde, à concurrence de ce surnombre.

Les magistrats du rôle linguistique francophone et les membres francophones du personnel nommés au parquet de l'auditeur du travail de Bruxelles restent nommés à ce parquet.

§ 3. In afwijking van artikel 86bis, negende lid, van het Gerechtelijk Wetboek worden de toegevoegde rechters die door de Koning zijn aangewezen om hun ambt uit te oefenen in de rechtbank van eerste aanleg van Brussel of de arbeidsrechtbank van Brussel, benoemd, op basis van hun taalrol, in voorkomend geval in overtal, bij de Nederlandstalige of Franstalige rechtbank van eerste aanleg of arbeidsrechtbank van Brussel, zonder toepassing van artikel 287sexies van het Gerechtelijk Wetboek en zonder nieuwe eedaflegging.

In afwijking van artikel 69, vierde lid, van het Gerechtelijk Wetboek worden de toegevoegde rechters die benoemd zijn bij de politierechtbank van Brussel, benoemd, op basis van hun taalrol, in voorkomend geval in overtal, hetzij bij de Nederlandstalige politierechtbank, hetzij bij de Franstalige politierechtbank van Brussel, zonder toepassing van artikel 287sexies van het Gerechtelijk Wetboek en zonder nieuwe eedaflegging.

§ 4. In functie van hun taalrol worden de plaatsvervangende rechters bij de politierechtbank, bij de rechtbank van eerste aanleg, bij de rechtbank van koophandel en bij de arbeidsrechtbank van Brussel, van ambtswege benoemd bij de Nederlandstalige of Franstalige rechtbank die in de plaats komt van de ontduubelde rechtbank waarbij zij zijn benoemd.

Art. 64. § 1. Dit artikel is van toepassing zolang er een overtal bestaat bij de rechtbank, de griffie of het parket van het gerechtelijk arrondissement Brussel waar de magistraten of de personeelsleden hun ambt uitoefenen.

§ 2. Eens er een vacante betrekking is, kunnen de personeelsleden vragen in een vakklasse of een gelijkaardige graad definitief overgedragen te worden naar een ander hof, een andere rechtbank, een andere griffie, een ander parketsecretariaat of een andere steundienst, prioritair op de mutatietransfers overeenkomstig artikel 330quater van het Gerechtelijk Wetboek.

§ 3. Indien er na de toepassing van § 2 een overtal blijft, kent de minister van Justitie opdrachten toe aan de personeelsleden, naargelang het geval, in een griffie of een parketsecretariaat dichterbij hun woonplaats in de graad van hun benoeming of aanwijzing, in geval een betrekking open staat of tijdelijk niet waargenomen is of om tegemoet te komen aan bijzondere behoeften of bijstand te leveren aan bijkomende magistraten. Onverminderd artikel 65, bewaren zij er alle voordelen verbonden aan hun benoeming of aanwijzing.

De personeelsleden aan wie in hun benoemingsgraad een opdracht wordt toegekend, zullen daar prioritair benoemd worden zodra een betrekking vacant verklaard wordt. Indien aan meerdere personeelsleden een opdracht naar dezelfde griffie of naar hetzelfde parketsecretariaat wordt toegekend, komt de benoeming toe aan degene met de meeste dienstanciënniteit. Bij gelijke dienstanciënniteit komt de benoeming toe aan de oudste.

§ 4. Aan de Nederlandstalige personeelsleden die over een bewijs van kennis van de Franse taal als bedoeld in artikel 53, § 6, of 54ter van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken beschikken, kan, met hun instemming en op advies van de betrokken korpschefs, een opdracht tot griffier worden toegekend in de griffie van de Franstalige rechtbank van eerste aanleg van Brussel, van de Franstalige rechtbank van koophandel van Brussel, van de Franstalige arbeidsrechtbank van Brussel en van de Franstalige politierechtbank van Brussel, ten belope van het aantal tweetaligen dat nog moet worden aangeworven om het vereiste een derde tweetaligen bij de betrokken rechtbank te bereiken.

Paragraaf 3, tweede lid, is niet van toepassing op de personeelsleden met opdracht overeenkomstig het eerste lid.

De opdracht wordt stopgezet ten laatste wanneer het overtal voor de uitgeoefende functie is weggewerkt in zijn rechtbank van oorsprong en naarmate er daar plaatsen vacant worden, met dien verstande dat die plaatsen worden toegekend in functie van de anciënniteit, en bij gelijke anciënniteit, aan het oudste personeelslid. Een personeelslid kan steeds afzien van deze voorrang.

§ 5. Aan de in artikel 63, § 2, zevende lid, bedoelde magistraten kan, met hun instemming, door de eerste voorzitter van het hof van beroep de opdracht worden toegekend om hun ambt tijdelijk uit te oefenen in een andere rechtbank binnen het rechtsgebied. Hun kan ook de opdracht worden toegekend bij een rechtbank van een ander rechtsgebied, met akkoord van de eerste voorzitter van het hof van beroep van dat rechtsgebied en het akkoord van de voorzitter van de rechtbank waarbij de opdracht zou worden toegekend om tijdelijk deze ambten uit te oefenen. Onverminderd artikel 65, bewaren zij er alle voordelen verbonden aan hun benoeming of aanduiding. Deze opdracht eindigt ten laatste wanneer er een plaats vacant is bij de Nederlandstalige politierechtbank.

§ 3. Par dérogation à l'article 86bis, alinéa 9, du Code judiciaire, les juges de complément désignés par le Roi pour exercer leur fonction dans le tribunal de première instance de Bruxelles ou le tribunal du travail de Bruxelles sont, sur la base de leur rôle linguistique, nommés le cas échéant en surnombre au tribunal de première instance ou du travail francophone ou néerlandophone de Bruxelles, sans application de l'article 287sexies du Code judiciaire et sans nouvelle prestation de serment.

Par dérogation à l'article 69, alinéa 4, du Code judiciaire, les juges de complément nommés au tribunal de police de Bruxelles sont, sur la base de leur rôle linguistique, nommés le cas échéant en surnombre soit au tribunal de police francophone soit au tribunal de police néerlandophone de Bruxelles sans application de l'article 287sexies du Code judiciaire et sans nouvelle prestation de serment.

§ 4. En fonction de leur rôle linguistique, les juges suppléants au tribunal de police, au tribunal de première instance, au tribunal de commerce et au tribunal du travail de Bruxelles sont nommés d'office près le tribunal francophone ou néerlandophone qui se substitue à la juridiction dédoublée dans laquelle ils sont nommés.

Art. 64. § 1^{er}. Le présent article est d'application aussi longtemps qu'il persiste un surnombre dans le tribunal, le greffe ou le parquet de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles dans lequel les magistrats ou les membres du personnel exercent leurs fonctions.

§ 2. Lorsqu'un emploi est vacant, les membres du personnel peuvent demander d'être transférés définitivement dans une classe de métier ou un grade similaire dans une autre cour, un autre tribunal, un autre greffe, un autre secrétariat de parquet, un autre service d'appui, par priorité sur les transferts opérés par mutation conformément à l'article 330quater du Code Judiciaire.

§ 3. Si après application du § 2, il subsiste un surnombre, les membres du personnel sont délégués, selon le cas, dans un greffe ou un secrétariat de parquet plus proche de leur domicile par le ministre de la Justice dans le grade de leur nomination ou désignation, si un emploi est vacant ou temporairement inoccupé ou pour répondre à des besoins spécifiques ou prêter assistance à des magistrats supplémentaires. Sans préjudice de l'article 65, ils y conservent tous les avantages liés à leur nomination ou désignation.

Les membres du personnel qui sont délégués dans le grade de leur nomination y sont nommés par priorité dès qu'une place y devient vacante. Dans le cas où plusieurs membres du personnel sont délégués dans le même greffe ou dans le même secrétariat de parquet, la nomination revient à celui qui a l'ancienneté de service la plus élevée. A égalité d'ancienneté de service la nomination revient au plus âgé.

§ 4. Les membres du personnel néerlandophones qui disposent d'un certificat de connaissance du français visé à l'article 53, § 6, ou 54ter de la loi 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire peuvent, de leur consentement, et sur avis des chefs de corps concernés, être délégués dans le greffe du tribunal de première instance francophone de Bruxelles, du tribunal de commerce francophone de Bruxelles, du tribunal du travail francophone de Bruxelles et du tribunal de police francophone de Bruxelles, à concurrence du nombre de bilingues encore à recruter pour atteindre le tiers de bilingues requis dans le tribunal concerné.

Le § 3, alinéa 2, n'est pas applicable aux membres du personnel délégués conformément à l'alinéa 1^{er}.

Il est mis fin à la délégation au plus tard lorsque le surnombre pour la fonction exercée a disparu dans son tribunal d'origine et au fur et à mesure que des places y deviennent vacantes, étant entendu que ces places sont attribuées en fonction de l'ancienneté, et, à égalité d'ancienneté, au membre du personnel le plus âgé. Un membre du personnel peut toujours renoncer à cette priorité.

§ 5. Les magistrats visés à l'article 63, § 2, alinéa 7, peuvent, de leur consentement, être délégués par le premier président de la cour d'appel pour exercer temporairement leurs fonctions auprès d'un autre tribunal du ressort. Ils peuvent également être délégués auprès du tribunal d'un autre ressort, avec l'accord du premier président de la cour d'appel de ce ressort et l'accord du président du tribunal auprès duquel il serait délégué pour exercer temporairement ces fonctions. Sans préjudice de l'article 65, ils y conservent tous les avantages liés à leur nomination ou désignation. Cette délégation prend fin au plus tard lorsqu'une place est vacante au tribunal de police néerlandophone.

Art. 65. De magistraten en de personeelsleden in overtal die een premie voor kennis van de andere taal genieten en die overeenkomstig artikel 64 definitief worden overgeplaatst via mutatie of een opdracht toegekend krijgen in een rechtbank waar de kennis van deze taal niet is vereist, ontvangen een herplaatsingspremie voor hetzelfde bedrag.

De magistraten van het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg of het parket van het arbeidsauditoraat die, op de overeenkomstig artikel 61, tweede lid, door de Koning vastgestelde datum, een premie krijgen voor de kennis van een andere taal, die benoemd zijn bij het parket van de procureur des Konings of de arbeidsauditeur van Halle-Vilvoorde en die geen premie krijgen omwille van de toepassing van artikel 357, § 4, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek, krijgen een herplaatsingspremie voor hetzelfde bedrag.

Art. 66. De toepassing van deze wet kan geen afbreuk doen aan de wedden, weddeverhogingen en weddebijlagen van de magistraten en de personeelsleden. Zij bewaren alle voordelen verbonden aan hun benoeming of aanwijzing, onverminderd artikel 65.

De toegevoegde rechters en de toegevoegde substituten van de procureur des Konings die in toepassing van deze overgangsbepalingen van ambtswege benoemd worden bij een rechtbank of bij een parket, behouden de in artikel 357, § 1, eerste lid, 6°, van het Gerechtelijk Wetboek bedoelde weddebijslag echter niet.

Art. 67. De verworven anciënniteit bij de rechtbank van eerste aanleg van Brussel, bij de rechtbank van koophandel van Brussel, bij de arbeidsrechtbank van Brussel, bij de politierechtbank van Brussel, bij het parket van de procureur des Konings van Brussel of van de arbeidsauditeur van Brussel, bij de griffies van die rechtbanken en bij de secretariaten van die parketten wordt in aanmerking genomen voor de berekening van de anciënniteit van de magistraten en personeelsleden die overeenkomstig artikel 63 benoemd worden in de Nederlandstalige of Franstalige rechtbanken van Brussel, in de griffies van deze rechtbanken, in het parket van de procureur des Konings of van de arbeidsauditeur van Halle-Vilvoorde, of in de secretariaten van die parketten.

Art. 68. De houders van een definitief adjunct-mandaat dat loopt op de door de Koning conform artikel 61, tweede lid, vastgestelde datum, behouden dat mandaat bij de rechtbank of het parket waar ze benoemd zijn overeenkomstig artikel 63, in voorkomend geval in overtal.

De houders van een mandaat van korpschef, van een niet-definitief adjunct-mandaat, van een specifiek mandaat of van een mandaat van assessor in strafuitvoeringszaken, dat loopt op de door de Koning conform artikel 61, tweede lid, vastgestelde datum, behouden dat mandaat en worden geacht het uit te oefenen vanaf het moment dat zij zijn aangewezen in dit mandaat.

In voorkomend geval behouden zij het niet-definitieve adjunct-mandaat in overtal.

Art. 69. De evaluatoren die op basis van artikel 259*decies* van het Gerechtelijk Wetboek voor vijf jaar aangewezen zijn door de korpsvergaderingen van de gesplitste parketten en auditoraten en door de algemene vergaderingen van de ontdubbelde rechtbanken, blijven deze functie uitoefenen voor de resterende duur van het lopende mandaat in de Brusselse rechtbank of het Brusselse parket of auditoraat waarin zij hun ambt uitoefenden.

Art. 70. De aanwijzing als stagemeester op basis van artikel 259*octies* van het Gerechtelijk Wetboek blijft geldig na de ontdubbeling van de rechtbank of de splitsing van het parket.

Art. 71. De benoemingsprocedures voor de betrekkingen die als vacant zijn bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* voor de inwerking-treding van deze wet, worden afgesloten overeenkomstig de bepalingen die van kracht waren op de datum van die bekendmaking.

Art. 72. De voorwaarde van een derde tweetaligen, als vereist bij artikel 54*ter* van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken is slechts van toepassing, wat de referendarissen en parketjuristen betreft, op de referendarissen en parketjuristen die worden aangeworven na de datum die door de Koning is vastgesteld overeenkomstig artikel 61, tweede lid.

Art. 65. Les magistrats et les membres du personnel en surnombre qui bénéficient d'une prime pour la connaissance de l'autre langue et qui sont transférés définitivement par mutation ou délégués conformément à l'article 64 dans un tribunal dans lequel la connaissance de cette langue n'est pas requise bénéficient d'une prime de relocalisation d'un montant identique.

Les magistrats du parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance ou du parquet de l'auditorat du travail qui bénéficient, à la date fixée par le Roi conformément à l'article 61, alinéa 2, d'une prime pour la connaissance d'une autre langue, qui sont nommés au parquet du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail de Hal-Vilvoorde et qui ne peuvent bénéficier de la prime en raison de l'application de l'article 357, § 4, alinéa 2, du Code judiciaire reçoivent une prime de relocalisation d'un montant identique.

Art. 66. L'application de la présente loi ne peut porter atteinte aux traitements, augmentations de traitement et suppléments de traitement des magistrats et des membres du personnel. Ils conservent tous les avantages liés à leur nomination ou désignation, sans préjudice de l'article 65.

Toutefois, les juges de complément et les substituts du procureur du Roi de complément qui, par application des présentes dispositions transitoires, sont nommés d'office auprès d'un tribunal ou d'un parquet, ne conservent pas le supplément de traitement visé à l'article 357, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 6°, du Code judiciaire.

Art. 67. L'ancienneté acquise dans le tribunal de première instance de Bruxelles, le tribunal de commerce de Bruxelles, le tribunal du travail de Bruxelles, le tribunal de police de Bruxelles, le parquet du procureur du Roi de Bruxelles ou de l'auditeur du travail de Bruxelles, les greffes de ces tribunaux et les secrétariats près ces parquets est prise en compte pour le calcul de l'ancienneté des magistrats et membres du personnel nommés conformément à l'article 63 dans les juridictions francophones ou néerlandophones de Bruxelles, dans les greffes de ces juridictions, dans le parquet du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail de Hal-Vilvoorde, ou dans les secrétariats de ces parquets.

Art. 68. Les titulaires d'un mandat adjoint définitif en cours à la date fixée par le Roi conformément à l'article 61, alinéa 2, conservent ce mandat auprès de la juridiction ou du parquet où ils sont nommés conformément à l'article 63, le cas échéant en surnombre.

Les titulaires d'un mandat de chef de corps, d'un mandat adjoint non définitif, d'un mandat spécifique ou d'un mandat d'assesseur en application des peines en cours à la date fixée par le Roi conformément à l'article 61, alinéa 2, conservent ce mandat et sont censés l'exercer depuis le moment où ils ont été désignés dans ce mandat.

Le cas échéant, ils conservent le mandat adjoint non définitif en surnombre.

Art. 69. Les évaluateurs désignés pour cinq ans sur la base de l'article 259*decies* du Code judiciaire par les assemblées de corps des parquets et auditorats scindés et par les assemblées générales des juridictions dédoublées continuent à exercer cette fonction pour la durée restante du mandat en cours dans la juridiction ou le parquet ou auditorat bruxellois dans laquelle ou lequel ils exercent leur fonction.

Art. 70. La désignation comme maître de stage sur la base de l'article 259*octies* du Code judiciaire reste valable après le dédoublement de la juridiction ou la scission du parquet.

Art. 71. Les procédures de nomination aux emplois dont la vacance a été publiée au *Moniteur belge* avant l'entrée en vigueur de la présente loi, sont clôturées conformément aux dispositions qui étaient en vigueur à la date de cette publication.

Art. 72. L'exigence d'un tiers de bilingues requise par l'article 54*ter* de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire n'est d'application, en ce qui concerne les référendaires et les juristes de parquet, que pour les référendaires et les juristes de parquet qui sont recrutés après la date fixée par le Roi conformément à l'article 61, alinéa 2.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 19 juli 2012.

ALBERT

Van Koningswege :

De Eerste Minister,
E. DI RUPO

De Minister van Justitie,
Mevr. A. TURTELBOOM

De Staatssecretaris voor Staatshervorming,
M. WATHELET

De Staatssecretaris voor Staatshervorming,
S. VERHERSTRAETEN

Met 's Lands zegel gezegd :

De Minister van Justitie,
Mevr. A. TURTELBOOM

Nota

(1) *Zitting 2011-2012.*

Kamer van volksvertegenwoordigers

Stukken. — Wetsvoorstel van de heren Bacquelaine en Dewael, Mevr. Gerkens, de heren Giet en Lutgen, Mevr. Temmerman en de heren Terwingen en Van Hecke, 53 2140/001. — Advies van de Raad van State, 53 2140/002. — Amendementen, 53 2140/003 en 004. — Verslag, 53 2140/005. — Tekst aangenomen door de commissie (art. 78 van de Grondwet), 53 2140/006. — Tekst aangenomen door de commissie (art. 77 van de Grondwet), 53 2140/007. — Amendementen, 53 2140/008. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat, 53 2140/009.

Integraal Verslag. — 20 en 21 juni 2012.

Senaat

Stukken. — Ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers, 5-1674 - Nr. 1. — Amendementen, 5-1674 - Nr. 2. — Verslag, 5-1674 - Nr. 3. — Tekst verbeterd door de commissie, 5-1674 - Nr. 4. — Amendement, 5-1674 - Nr. 5. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd, 5-1674 - Nr. 6.

Zie ook :

Handelingen. — 10 en 12 juli 2012.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 19 juillet 2012.

ALBERT

Par le Roi :

Le Premier Ministre,
E. DI RUPO

La Ministre de la Justice,
Mme A. TURTELBOOM

Le Secrétaire d'Etat aux Réformes institutionnelles,
M. WATHELET

Le Secrétaire d'Etat aux Réformes institutionnelles,
S. VERHERSTRAETEN

Scellé du sceau de l'Etat :

La Ministre de la Justice,
Mme A. TURTELBOOM

Note

(1) *Session 2011-2012.*

Chambre des représentants

Documents. — Proposition de loi de MM. Bacquelaine et Dewael, Mme Gerkens, MM. Giet et Lutgen, Mme Temmerman et MM. Terwingen et Van Hecke, 53 2140/001. — Avis du Conseil d'Etat, 53 2140/002. — Amendements, 53 2140/003 et 004. — Rapport, 53 2140/005. — Texte adopté par la commission (art. 78 de la Constitution), 53 2140/006. — Texte adopté par la commission (art. 77 de la Constitution), 53 2140/007. — Amendements, 53 2140/008. — Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat, 53 2140/009.

Compte rendu intégral. — 20 et 21 juin 2012

Sénat

Documents. — Projet transmis par la Chambre des représentants, 5-1674 - N° 1. — Amendements, 5-1674 - N° 2. — Rapport, 5-1674 - N° 3. — Texte corrigé par la commission, 5-1674 - N° 4. — Amendement, 5-1674 - N° 5. — Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale, 5-1674 - N° 6.

Voir aussi :

Annales du Sénat. — 10 et 12 juillet 2012.